

Д.С. Вадюшина

# Французский язык

Учебное пособие для 10 класса  
учреждений общего среднего образования  
с белорусским и русским языками обучения

*Допущено  
Министерством образования  
Республики Беларусь*



МИНСК  
“ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА”  
2011

Правообладатель Вышэйшая школа

УДК 811.133.1(075.3=161.3=161.1)  
ББК 81.2Фр-922  
В12

Рецензенты: кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и методики преподавания иностранных языков учреждения образования «Мозырский государственный педагогический университет имени И.П. Шамякина» *Т.Н. Талецкая*; методическое объединение учителей иностранного языка государственного учреждения образования «Гимназия № 28 г. Минска» (учитель французского языка высшей категории *В.И. Царикова*)

**Вадюшина, Д. С.**

**В12** Французский язык : учеб. пособие для 10-го кл. учреждений общ. сред. образования с белорус. и рус. яз. обучения / Д. С. Вадюшина. – Минск : Выш. шк., 2011. – 287 с. : ил.

ISBN 978-985-06-1993-8.

УДК 811.133.1(075.3=161.3=161.1)  
ББК 81.2Фр-922

ISBN 978-985-06-1993-8

© Вадюшина Д.С., 2011

© Издательство «Вышэйшая школа», 2011

**Правообладатель Вышэйшая школа**

# Module I

## LA MAISON IDÉALE, C'EST COMMENT?

### I. COMPRENDRE ET PARLER

1. Écrivez 8 – 10 mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez les mots *maison*, *appartement*. Comparez-les ensuite avec ceux de votre voisin(e) et faites la liste commune.
2. Observez les photos. Répondez: Est-ce qu'il y a parmi ces types de logement celui que vous préférez? Lequel?

On habite dans



une tour haute



une villa



un immeuble



un château



un mas

Правообладатель Высшей школы



une ferme



un chalet



un petit pavillon

**3. Pour décrire un logement il faut indiquer:**

a. **le type:** un mas, une villa, une ferme, ...

b. **les caractéristiques:** neuf / vieux – ancien / moderne – plein de soleil / sombre – entouré de ... ; bruyant / calme – spacieux / petit;

c. **la matière:** en bois – en briques – en blocs – en pierres – en marbre – à la chaux

d. **la localisation:** être / se trouver à (Paris), en (Bretagne), dans le XVI<sup>e</sup> arrondissement – en banlieue – au bord de (la mer) – dans la montagne – à côté de – près de (la Mairie) – au milieu de (la forêt) – à (20) kilomètres de (la mer) – à proximité de (la rivière), à la campagne, à la montagne

au centre-ville – dans un nouveau quartier – dans un petit (vaste) jardin donnant sur un parc, une rue, une place...

rue ... (boulevard, avenue, ruelle...)

à l'extérieur – à l'intérieur (de cette maison)

**4. Comment trouvez-vous chaque type de logement (l'ex. 2)? Caractérissez-le à l'aide des mots du point b (l'ex. 3).**

**Exemple:** Sur la photo il y a une villa. Elle est petite, assez belle...

**5. Selon vous, où se trouve chaque logement? Utilisez le point d (l'ex. 3).**

**6. Rappelez-vous!**

**Les étages: En France**

2<sup>e</sup> étage

**Au Bélarus**

3-й этаж

Правообладатель Вышэйшая школа

1<sup>er</sup> étage  
Rez-de-chaussée

2-й этаж  
1-й этаж

## 7. Distinguez!

**1. maison** *f* (дом, здание). Dans notre quartier il y a des maisons à un, à cinq et à plusieurs étages.

**immeuble** *m* (многоэтажный дом). Notre appartement se trouve au rez-de-chaussée d'un immeuble à neuf étages.

**édifice** *m* (общественное здание). Cet édifice est la salle de cinéma «Mir».

**bâtiment** *m* (здание, постройка). Tous les bâtiments de cette rue sont en briques rouges.

Où es-tu? – Je suis chez moi (= à la maison). Après les cours je rentre chez moi.

**logement** *m* (квартира; жилище). Actuellement il existe la crise du logement.

**2. pièce** *f* (комната, помещение); **chambre** *f* (комната, в которой спят). L'appartement d'Annie a quatre pièces. Je partage ma chambre avec mon petit frère.

**3. habiter** (жить, проживать). Vous habitez en France? Non, j'habite au Bélarus, dans un petit village.

**loger** (проживать; разместить *кого-л.* на время). Où logent ces étudiants?

Ils logent au foyer de l'université (dans la cité universitaire).

**4. monter / descendre** au / du quatrième étage en ascenseur; l'escalier à pied

## 8. Écoutez l'enregistrement une première fois. Répondez:

- Qui habite dans la belle tour?
- À quel étage se trouve son appartement?
- Où habite Paolo?

### On habite dans le même quartier!

**Paolo:** Salut! Tu habites dans cette rue?

**Annie:** Oui, tu vois cette belle tour, là-bas? Et bien, j'habite au douzième étage.

**Paolo:** Au douzième, c'est haut!

**Annie:** Un peu, mais avec l'ascenseur on est vite en haut et le panorama est magnifique!

**Paolo:** Ton appartement est grand?

**Annie:** Il est bien suffisant pour quatre. On a une cuisine, un séjour, deux chambres, deux salles de bains avec wc et un garage au sous-sol.

Et chez toi, c'est loin?

**Paolo:** Non, j'habite dans l'immeuble au bout de la rue.

**Annie:** L'immeuble où il y a des travaux en cours<sup>1</sup>?

**Paolo:** C'est ça. On restaure la façade en ce moment.

**Annie:** Tu as une chambre pour toi tout seul?

**Paolo:** Non, je la partage avec mon frère Claude. Notre appartement n'est pas grand mais il est pratique. Nous avons une petite cuisine, un séjour avec une cheminée, deux chambres, une salle de bains avec wc.

**Annie:** Tu habites ici depuis longtemps?

**Paolo:** Non, depuis trois ans seulement.

**Annie:** Et où est-ce que tu es né?

**Paolo:** Je suis né en Italie, à Gênes.

**Annie:** Alors, tu es italien?

**Paolo:** Oui, et toi, de quelle nationalité es-tu?

**Annie:** Moi, je suis belge.



D'après A. Lombardoni, *LE NOUVEL APPROCHE*

<sup>1</sup> il y a des travaux en cours – ведутся ремонтные работы

9.  Écoutez l'enregistrement une deuxième fois.

10. Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.

Vrai. / Faux.

1. Paolo et Annie habitent dans le même quartier.
2. Annie habite au neuvième étage de la tour.
3. Avec un ascenseur on monte vite à chaque étage.
4. L'appartement d'Annie est assez grand.

5. Il y a une cuisine, un séjour, deux chambres et un wc.
6. Il n'y a pas de garage.
7. Il y a des travaux en cours dans l'immeuble de Paolo.
8. L'appartement de Paolo est petit mais pratique.
9. Paolo a sa chambre pour lui tout seul.
10. Dans le séjour il y a une cheminée.
11. La famille de Paolo habite dans cet appartement depuis longtemps.
12. Annie est belge.
13. Paolo est italien. Il est né à Gênes.

**11. Vous êtes Annie. Racontez où elle habite.**

Moi, je suis Annie. Je suis belge et ...

**12. Annie a appris où habite Paolo. Elle raconte:**

Paolo est italien, il est né à Gênes. ...

**13. Par groupes de deux imaginez la conversation sur votre logement. Pour cela indiquez:**

- a. le type de logement;
- d. les caractéristiques;
- c. la matière;
- d. la localisation.

**14. Observez cette maison de campagne et choisissez les mots ou les expressions qui peuvent mieux la caractériser.**



**Exemple:** – Cette maison, je la trouve assez belle.  
– Moi non, elle est peu confortable.

a.	b.	c.
belle	assez belle	moche
neuve	assez neuve	vieille
grande	assez grande	petite
moderne	assez moderne	antique
spacieuse	assez spacieuse	peu spacieuse
confortable	assez confortable	peu confortable
pratique	assez pratique	peu pratique
très chère	assez chère	bon marché

chouette – étrange – gaie – triste

**15. Travaillez par groupes. À tour de rôle appréciez les logements que vous connaissez.**

- |                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| a. Ça, c'est assez grand! | b. Chez moi, c'est trop petit!   |
| Ça, c'est assez pratique! | Chez eux, c'est peu confortable! |
| Ça, c'est chouette!       | Chez nous, c'est trop vieux!     |
| ...                       | ...                              |

**16. Pour exprimer le contraire. Comment est votre maison (appartement)? Continuez.**

1. Elle est petite mais pratique.
2. Elle est grande mais peu pratique.
3. Elle est vieille mais très belle.
4. Elle est étrange mais chouette.
5. ...

**17. Contredisez votre ami.**

1. Cette maison est en pierres?  
– Non, ...
2. C'est un immeuble ancien?  
– Non, ...
3. C'est un quartier bruyant?  
– Non, ...
4. Cette villa est très chère?  
– Non, ...

5. Cette terrasse est très sombre?  
– Non, ...
6. Cet appartement est spacieux?  
– Non, ...

**18. Placez les mots suivants dans le tableau.**

une cuisine  
un ascenseur  
un grenier  
un balcon  
une clôture  
un séjour  
le carrelage

un toit  
un sous-sol  
un interphone  
des volets  
une salle à manger  
une baignoire  
des dalles

Extérieur de la maison	Intérieur de la maison
...	...

**19. Maintenant décrivez la maison (l'ex. 14). Votre voisin(e) vous pose des questions pour préciser des détails. Commencez par:**

C'est une grande maison traditionnelle à la chaux. Elle a le rez-de-chaussée et un étage. Je vois cinq fenêtres. Toutes les fenêtres ont des volets verts. Toutes les fenêtres donnent sur la cour. Les fenêtres du premier étage sont les mêmes que celles du rez-de-chaussée. Sur la droite du dessin, on voit un garage. ...

**20. Jouez le dialogue.**

**La maison de mon rêve**

- Que ferais-tu Denise, si tu avais de l'argent?
- Moi, si j'avais de l'argent, je m'achèterais un canot pour faire du canotage pendant la saison d'été. Et toi, Agnès?
- Si j'étais riche, je m'achèterais une petite maison.
- Tiens! Une maison? Pourquoi?
- Parce que nous sommes très mal logés. Nous habitons la banlieue et notre logement est très petit pour nous.

– Et où serait-elle ta maison, au bord de la mer, dans la montagne?

– C’est le bord de la mer qui me tente. J’habiterais volontiers sur la côte dans le midi de la France.

– Elle serait grande, ta maison?

– Elle aurait quatre pièces, un salon, une salle à manger et deux chambres à coucher au premier étage. Il y aurait aussi une cave et un grenier.

– Je voudrais bien la voir, ta maison.

– Ce ne sont que des rêves.

D’après *PARLONS UN PEU*

**21. Selon vous, comment doit être la maison idéale? Classez en deux catégories avantages et inconvénients.**

**Les avantages: ...**

**Les inconvénients: ...**

l’air pur

les mauvaises odeurs

le confort moderne

la pollution

l’isolation

la sécurité

les espaces verts

les voisins bruyants

le manque de lumière

la vue sans charme

les animaux

le bruit des voitures

le centre-ville

la banlieue

**22. Répondez: Quels avantages sont les plus importants pour vous? Quels inconvénients sont les plus dérangeants ?**

**23. Répondez aux questions.**

1. Où préférez-vous vivre: en ville ou à la campagne?
2. Quel type de logement préférez-vous: la villa? la ferme? la haute tour? le château ancien?
3. Voudriez-vous avoir une maison à vous seul(e)?
4. Vous voudriez que votre maison soit en blocs? en briques? en pierres? en bois?
5. Vous désirez l’avoir au bord de la mer? dans la montagne? en pleine campagne? dans la forêt?

**24. Jeu de rôles. De quelle maison rêvez-vous?**

## 25. Lisez la lettre de Valentine.

Jodino, le 16 juin 2011

Chère Irène,

J'ai une bonne nouvelle à t'annoncer: nous avons enfin acheté une maison à la campagne. Dima est très content. La maison se trouve au bout du village. Elle est vieille, grande et claire, avec un grand pré autour. C'est idéal pour nous tous. La maison n'est pas en bon état: il y aura du travail à faire, mais pour le moment ça nous arrange. Nous y habitons depuis deux mois et nous avons déjà fait certaines réparations.

Tu devras absolument venir nous voir. Alors, je vais t'expliquer comment nous trouver. Si tu viens en train électrique, tu dois partir dans la direction de Jodino et descendre à la station ... Tu sors de la station et tu suis la route dans le sens du mouvement du train. Ensuite, tu tournes à gauche au premier tournant, et tu marches tout droit jusqu'à la dernière maison à droite. Te voilà arrivée. Le voyage te prendra une demi-heure.

Si tu viens en voiture, alors c'est plus simple. Tu sors de la chaussée périphérique et tu prends l'autostade dans la direction de Jodino. À 30 km environ tu verras l'indication du côté gauche «Barsouki». Tu y tournes, tu traverses le village et tu arrives à la dernière maison.

On t'attend samedi prochain

Grosses bises

Valentine

## 26. Répondez aux questions.

1. Qui a écrit la lettre? C'est ... qui ...
2. À qui est-elle adressée?
3. Quand a-t-elle été écrite?
4. D'où a-t-elle été envoyée?

5. Quelle nouvelle Valentine annonce-t-elle à Irène?
6. Comment est la maison?
7. Où se trouve-t-elle?
8. Comment trouver la maison si on vient en train?
9. Comment trouver la maison si on vient en voiture?

**27. Expression écrite.** Écrivez une lettre à votre ami(e) qui habite dans une autre ville. Racontez-lui comment est votre maison. Expliquez comment la trouver.

**28.**  **Écoutez l'enregistrement. Répondez:**

- a. à quel étage se trouve l'appartement;
- b. comment on y monte;
- c. de combien de pièces il se compose;
- d. comment fonctionne la cuisine;
- e. quel est le type du chauffage.

### La visite d'un appartement

- Vous cherchez peut-être un appartement?
- Mais oui, vous en avez un dans la maison?
- Il vous faut quelque chose de grand?
- Mais non!

Pendant qu'ils montent l'escalier, le concierge donne quelques détails sur cette maison. L'appartement se trouve au dernier étage, c'est-à-dire au sixième.

– Est-ce que vous avez un ascenseur?

– Oui, bien sûr, mais il est en réparation. C'est pourquoi il nous faut monter l'escalier.

Le concierge continue à expliquer: l'appartement se compose d'une assez grande pièce, d'une autre beaucoup plus petite, où il y a une place pour coucher, et d'une troisième si petite qu'il est plus juste de l'appeler un cabinet.

– Y a-t-il une cuisine, une salle de bains et le chauffage?

– Oui, oui. Il y a une cuisine assez grande avec le gaz, naturellement, et la salle de bains.

– Au gaz probablement?

– Oui, au gaz.

– Et le chauffage?

– C’est un chauffage à la vapeur. Les appareils sont en bon état.

– Y a-t-il un nombre de radiateurs suffisants? Car la grande pièce avec ses vitrages doit être difficile à chauffer.

– Bah, vous avez cinq radiateurs dans l’appartement. Je vous dis, moi, que la plupart du temps vous aurez très chaud, et que vous serez obligé d’ouvrir les fenêtres.

D’après J. Romain, *LES HOMMES DE BONNE VOLONTÉ*

- 29.** Selon vous, la personne qui a visité l’appartement va le louer ou non? Argumentez votre réponse.
- 30.** Jeu de rôles. Vous cherchez un appartement. Quelles sont les questions que vous allez poser au concierge? Et quelles peuvent être ses réponses?
- 31.** Observez les plans et lisez. Faites attention aux mots en italique.

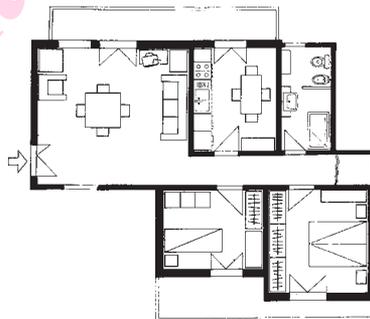
### Voilà un appartement

Imaginons d’entrer dans cet appartement. La porte d’entrée donne sur le salon qui est aussi salle de séjour.

À gauche de l’entrée une porte-fenêtre permet de sortir sur un long balcon. Juste en face, le couloir, qui se trouve pratiquement au milieu de l’appartement.

Le long du couloir s’ouvrent, à droite, les portes des deux chambres à coucher et, à gauche, les portes de la cuisine et de la salle de bains. Tout au bout, entre la salle de bains et une chambre, il y a un débarras.

Les deux chambres à coucher se trouvent l’une à côté de l’autre et elles donnent sur un deuxième balcon.



- 32.** Vos camarades visitent votre appartement. Faites le guide. Commencez par la porte d’entrée.

### 33. Associez les objets aux catégories correspondantes.

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. un évier, une cuisinière, des placards    | a. des meubles pour le séjour     |
| 2. un lampadaire, une lampe, une applique    | b. des couverts                   |
| 3. du parquet, du carrelage, de la moquette  | c. des éléments de cuisine        |
| 4. une table de chevet, une armoire, un lit  | d. des éclairages                 |
| 5. de la peinture, du papier peint, du tissu | e. des éléments de salle de bains |
| 6. un canapé, une table basse, un buffet     | f. un revêtement mural            |
| 7. un lavabo, une douche, une baignoire      | g. des meubles pour la chambre    |

### 34. Qu'est-ce qu'on met par terre? Associez.

- |                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| 1. le séjour         | a. du marbre      |
| 2. la chambre        | b. du carrelage   |
| 3. la cuisine        | c. de la moquette |
| 4. la salle de bains | d. du linoléum    |
| 5. le palais         | e. des dalles     |
| 6. la cour           | f. du parquet     |

### 35. De quoi parle-t-on: du mur ou du sol?

- |                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| 1. Il y a du parquet.         | 4. Il y a du linoléum.  |
| 2. Il y a du papier peint.    | 5. Il y a du carrelage. |
| 3. Il est blanchi à la chaux. | 6. Il est en PVC.       |

### 36. De quelle pièce de la maison parle-t-on?

1. J'ai mis une grosse armoire contre le mur.
2. Accrochez votre veste au portemanteau.
3. À côté de mon lit il y a une très jolie carpette.
4. Je suis très fier de cette ancienne cheminée en pierres.
5. Je dois imprimer un document, mais l'imprimante est en panne.

6. Regarde! Le lavabo est bouché!
7. Je vais mettre cette lampe sur ma table de chevet.
8. J'aime bien ce sèche-cheveux!

**37. Dans quelle pièce est-ce qu'on trouve normalement ces objets?**

**Exemple:** Où est-ce qu'on met le téléviseur et le canapé?  
**Dans le séjour.**

un canapé	un évier	des fauteuils
un buffet	une cuisinière	une bibliothèque
une table basse	un lavabo	une baignoire
un lit	une douche	l'armoire de toilette
une commode	des placards	le sèche-cheveux
une armoire	une table de chevet	des chaises
le lave-vaisselle	le lave-linge	le frigidaire

le séjour – la cuisine – la salle de bains – la chambre à coucher

**38. Madame Dulac a emménagé dans son nouvel appartement. Aidez-la à placer ces meubles et ces objets dans le séjour.**

**Exemple:** Le canapé, il faut le mettre contre le mur.

**Meubles / équipements**

un canapé  
trois coussins  
deux fauteuils  
un lecteur de DVD  
une table basse  
un téléviseur

**Décorations**

une pendule  
une plante  
des rideaux  
un tableau  
un tapis  
un vase

**39. Choisissez la bonne réponse.**

1. On range des vêtements dans un placard / une armoire.
2. À côté du lit on met une table basse / une table de chevet.
3. Dans la cuisine, il y a un évier / un lavabo.
4. Pour décorer la pièce, on met une carpeste / un tapis.
5. On met des livres dans une bibliothèque / une armoire.
6. On dort sous une couette / au-dessus de lit.
7. On accroche les tableaux aux murs / sur les murs.

8. On suspend des lampadaires au plafond / sur le plafond.
9. On met des rideaux sur les fenêtres / aux fenêtres.

**40. Lisez le texte. Répondez:**

- Quel était le confort nécessaire dans l'appartement?
- Qu'est-ce que Martine a admiré le plus dans son appartement?

### **Le nouvel appartement de Martine**

Enfin Martine et Daniel emménagèrent dans un nouvel appartement.

L'appartement était tel que l'avait imaginé Martine: aéré, clair, situé au sixième étage d'un immeuble moderne, avec tout le confort nécessaire: ascenseur, eau chaude distribuée par la maison, vide-ordures. Il se composait de deux pièces, d'une cuisine, d'une salle de bains, d'un petit couloir et d'une antichambre. La cuisine était petite mais claire et gaie. Il y avait une cuisinière à gaz et un évier. Mais ce que Martine admirait le plus, c'était la salle de bains avec sa baignoire émaillée, son lavabo, le carrelage par terre et les murs très blancs.

D'après Elsa Triolet, *ROSES À CRÉDIT*

**41. Indiquez la bonne variante.**

1. L'appartement de Martine était  
*a.* au rez-de-chaussée; *b.* au troisième étage; *c.* au sixième étage.
2. Il se trouvait  
*a.* dans une haute tour; *b.* dans un immeuble moderne;  
*c.* dans un pavillon.
3. Il se composait  
*a.* d'une pièce; *b.* de deux pièces; *c.* de trois pièces.
4. La cuisine était  
*a.* spacieuse mais peu confortable; *b.* petite mais claire;  
*c.* grande mais sombre.
5. Dans la cuisine il y avait  
*a.* une cuisinière à gaz; *b.* une cuisinière électrique.

**42. Qui dort dans quelle chambre?**

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. Une petite chambre rose, avec une com-<br>mode blanche, des rideaux à fleurs, une | a. un garçon de<br>18 ans |
|--|---------------------------|

moquette épaisse, des coussins doux de toutes les couleurs.

2. Une chambre en désordre, un peu sombre, des posters et des photos de chanteurs rock au mur, des disques par terre.
3. Une chambre bien rangée, des photos sur la table de chevet, des bibelots en porcelaine sur la commode, un vieux tapis par terre.

b. un couple âgé

c. une fille de 10 ans

D'après C. Leroy-Miquel, A. Golist-Lété,  
*VOCABULAIRE PROGRESSIF* avec 250 exercices

**43. Travaillez par groupes. Nommez le type de pièce, l'équipement, les décorations, l'emplacement.**

1



2



3



4



**44. Interrogez votre voisin(e):**

- a. à quel étage est son appartement;
- b. de combien de pièces il se compose;
- c. s'il y a tout le confort nécessaire;
- d. quelle pièce il / elle admire le plus;
- e. quel équipement et quelles décorations il y a;
- f. si il / elle est content(e) de son appartement et pourquoi.

**45. Expression orale. J'aime / je n'aime pas mon appartement.**

Правообладатель Вышэйшая школа

46. Maman est partie. Elle a laissé des messages à ses proches pour demander de faire quelque chose.

Françoise,  
ce soir, je rentrerai tard. S'il te plaît, mets le couvert et sors du frigidaire le jambon et le fromage (pas avant 20 h)  
Bises

Maman

Chéris,  
rappelez-vous d'arroser les plantes pendant mon absence et de vérifier le robinet d'arrivée du gaz avant de vous coucher.  
Rangez l'appartement!

Maman

Ma chérie,  
si tu sors, ferme les fenêtres, éteins la télévision et la lumière, mets le répondeur téléphonique marche. Ferme la porte à clé. Ne rentre pas tard et n'invite pas de copains à la maison. Ne passe pas des heures au téléphone et ne te couche pas trop tard.  
Bon weekend.  
Bisous. À dimanche soir.

Maman

47. Faites les phrases sur l'exemple (voir *Mémo 6*, p. 272).

**Exemple:** – Mets le couvert.

- Tu dois mettre le couvert.
- Il faut mettre le couvert.
- Il faut que tu mettes le couvert.

#### 48. Mettez les verbes a. à l'infinitif; b. au subjonctif présent.

a. Votre maman vous a laissé un message. Votre camarade vous demande: Qu'est-ce qu'elle a écrit, ta maman? Vous dites: Maman a écrit de mettre le couvert, de ...

b. Votre maman vous a laissé un message sur le répondeur téléphonique. Votre camarade vous demande: Qu'est-ce qu'elle veut, ta maman? Vous dites:

Maman veut que je (*mettre*) le couvert, que je (*sortir*) le jambon et le fromage du frigidaire, que je (*se rappeler*) d'arroser les plantes, que je (*vérifier*) le robinet, que je (*ranger*) l'appartement, que je (*fermer*) les fenêtres, que j'(*éteindre*) la télévision ...

#### 49. Vous aussi, rédigez des messages:

- pour demander à votre papa de réparer votre vélo;
- pour prier votre maman de repasser votre jean préféré;
- pour demander à votre frère / sœur de passer l'aspirateur dans le séjour;
- pour demander à votre frère / sœur de faire la vaisselle;
- d'enregistrer votre émission préférée à 17 h 30.

#### 50. La vie de tous les jours. Lisez ces informations et dites: Qu'est-ce que l'électroménager?

### Les équipements

L'équipement représente 8 % de l'ensemble des dépenses de logement. Il comprend: **les meubles, l'électroménager**, c'est-à-dire l'ensemble des appareils utilisés dans la cuisine, et le **matériel audiovisuel**.

Le mobilier change. Il se fait léger, fonctionnel, mobile: tables pliantes, meubles sur roulettes, guirlandes lumineuses, coussins servant de canapé témoignent d'une vie en mouvement.

### Taux d'équipement des ménages

- réfrigérateurs: 99%
- téléviseurs: 96%

- lave-linge: 95%
- congélateurs: 52%
- lave-vaisselle: 42%

*mais aussi ...*

- fer à repasser: 98%
- aspirateur: 97%
- sèche-cheveux: 83 %
- cafetière électrique: 79%
- grille-pain: 67%
- four à micro-ondes: 52%

D'après R. Steele, *CIVILISATION progressive*  
du FRANÇAIS avec 300 activités, CLE international

### 51. Répondez aux questions.

1. Est-ce que les Français dépensent beaucoup pour l'équipement?
2. Qu'est-ce que l'équipement comprend?
3. Quels sont les adjectifs qui caractérisent le mobilier moderne?
4. Quels sont quatre appareils électroménagers les plus utilisés dans les ménages français?
5. Et dans votre famille c'est pareil?

### 52. Répondez: Quels appareils électroménagers vous utilisez dans votre vie quotidienne?

### 53. À quoi servent-ils? Associez les appareils aux travaux qu'ils font.

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'aspirateur</li> <li>2. Le combiné ménager</li> <li>3. Le hachoir à viande</li> <li>4. Le presse-fruit</li> <li>5. Le moulin à café</li> <li>6. Le coupe-pain automatique</li> <li>7. Le gril à rayons infrarouges</li> <li>8. Le lave-vaisselle</li> <li>9. Le lave-linge</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>a. faire le jus de fruit</li> <li>b. couper le pain</li> <li>c. enlever la poussière</li> <li>d. laver le linge</li> <li>e. laver la vaisselle</li> <li>f. réchauffer les repas</li> <li>g. moudre le café</li> <li>h. cuire les repas</li> <li>i. hacher la viande</li> </ol> |
|--|---|

- |                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| 10. La cuisinière à gaz / électrique | j. couper les légumes |
| 11. Le fer à repasser                | k. sécher les cheveux |
| 12. Le sèche-cheveux                 | l. repasser le linge  |
| 13. La bouilloire                    | m. rôtir la viande    |
| 14. La micro-ondes                   | n. bouillir l'eau     |

**54. Jeu de rôles. Échangez d'avis sur l'utilité des appareils dont vous vous servez dans le ménage. Quels appareils voudriez-vous avoir encore dans votre ménage?**

**55. Lisez cette conversation et dites la publicité de quel électroménager fait le vendeur. Quelles sont ses qualités?**

### À une exposition – vente d'art ménager

**Le vendeur:** Alors, Madame, avez-vous déjà vu tout ce qui vous intéresse?

**Mme Verdier:** Oui, j'ai vu le dernier modèle d'une lessiveuse qui lave, rince et essore le linge, et j'ai regardé au passage, les robots de cuisine les plus récents. Mais je crois que cela ne m'intéresse pas, ma famille est très petite.

**Le visiteur:** Je m'intéresse surtout aux aspirateurs. Le mien est tombé en panne, mais comme il est très ancien, j'ai l'intention de m'en acheter un plus moderne. Quant aux robots, allons les voir, on présente justement une nouvelle machine.

**Le vendeur:** Voyez vous-mêmes, Mesdames, Messieurs, je vous en prie! Le nouveau combiné ménager complet, remplace la maîtresse de maison dans la préparation de tous les repas. En quelques minutes cette machine épluche pommes de terre et d'autres légumes et les réduit en morceaux. Pour transformer notre combiné ménager complet, il vous suffit de changer les accessoires et vous avez un hachoir à viande, un presse-fruit, un moulin à café, un mixer, ou un coupe-pain automatique.

Vous me demanderez ce que nous avons de moderne pour rôtir la viande? Eh bien, voilà, regardez! Voilà notre nouveau gril. Jugez vous-mêmes! Notre gril à rayons infrarouges fait rôtir les viandes de la manière la plus hygiénique et en un temps record.

Pensez-y, Mesdames, la viande grillée est la plus savoureuse, la plus nourrissante, et la plus facile à digérer!

- 56. Jeu de rôles. Vous venez d'acheter un nouveau électroménager. Recommandez-le à vos copains. Nommez toutes ses qualités et racontez ses fonctions. Les copains ne vous croient pas trop.**
- 57. Pour trouver un logement, on va à l'agence immobilière ou on cherche dans des petites annonces. Étudiez ces annonces immobilières. Répondez: Parmi les offres quel type de logement est en majorité: a. les villas; b. les appartements?**

## Tim tout l'immobilier

### Locations (offres)

#### VILLAS

**HYÈRES** Vue mer panoramique, dans quartier résidentiel, villa de 140 m<sup>2</sup>, construction en pierres, proche centre-ville, cuisine équipée, séjour 30 m<sup>2</sup>, 4 chambres, 2 salles de bains, prestation de qualité, garage, piscine.

**850 000 Eu**

*Agence Athéna*  
31, avenue Gambetta – 83400  
Hyères  
Tél.94.65.72.27 – Fax 94.65.02.65



**AIX CENTRE** Belle villa des années 30, 137 m<sup>2</sup> sur terrain clos 500 m<sup>2</sup> + 30 m<sup>2</sup> dépendances, garage, cave, séjour, salon, 5 chambres, salle de bains, w.c., possibilité habitation et professionnel.

**1000 000 Eu**

*Agence Carles*  
21, bd de la République – 13100  
Aix  
Tél. 42.26.03.48  
Fax 42.26.56.82



## APPARTEMENTS

**CANNES** Vaste appartement 5 pièces 150 m<sup>2</sup>, belle terrasse, séjour 40 m<sup>2</sup>, 4 chambres, central, proche commodités, calme, bel immeuble récent, vue dégagée, incroyable.

300 000 Eu

*Cabinet Nicolas – FNAIM*

**58. À partir des annonces complétez la grille.**

Localisation	Panorama	Type d'immeuble	Prix
1. Hyères (quartier résidentiel)	mer	villa	850 000 Eu
2. ...			

**59. Vous êtes agent immobilier. Choisissez une annonce et présentez-la à votre copain (le client).**

Dans cette villa il y a ...

**60. Complétez avec ce, cet, cette, ces.**

**Jeanne:** Regarde ... annonces. Il y a des maisons et des appartements à vendre.

**Frédéric:** ... appartement est magnifique.

**Jeanne:** Moi, je préfère ... maison à la campagne.

**Frédéric:** ... annonce ne dit pas le prix. Ça doit être cher.

**Jeanne:** On peut téléphoner à ... numéro.

**61. Travaillez par groupes. Regardez les annonces immobilières de la page 22. Un élève (l'acheteur) pose des questions à un autre élève (employé d'une agence) sur un appartement qu'il voudrait acheter: combien de pièces? (salle de bains, wc, séjour, garage, cave, emplacement, etc.).**

**62. Jeu de rôles. Vous travaillez à l'agence immobilière. Un couple sans enfants cherche un appartement. Proposez-leur ces logements.**

63. Vous avez choisi l'appartement (la maison)? Aidez l'employé de l'agence à remplir la fiche.

HYÈRES IMMOBILIER		
<i>Tél. : 94 65 04 88</i>		
<b>Bernard du Quillard – 18, av des îles d'Or 83400 Hyères – Fax: 94 35 27 87</b>		
Nom ...	Prénom ...	
Adresse ...	Téléphone ...	
<b>Type de maison</b>	<b>Nombre de chambres: ...</b>	
villa	cuisine	wc
appartement	salle à manger	jardin
chalet	salle de bains	garage
Prix (maximum) euros .....		

64. Imaginez que vous voulez vendre votre logement (maison / appartement). Rédigez une annonce.

65. Savez-vous lire des petites annonces?

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| 1. cuis. éq.     | a. chambres          |
| 2. tb.           | b. garage            |
| 3. AdB           | c. tout confort      |
| 4. RdC           | d. salle de bains    |
| 5. hab.          | e. villa             |
| 6. ch. / chbres. | f. cuisine équipée   |
| 7. tt. conf.     | g. très beau         |
| 8. gd            | h. rez-de-chaussée   |
| 9. gge           | i. deux pièces       |
| 10. P2           | j. chauffage central |
| 11. CC           | k. habitables        |
| 12. V            | l. grand             |

**66. Déchiffrez ces petites annonces.**

**Locations (demandes)**

1. Cherche pt appt ou villa, conf., park.
2. Cherche gd appt tt conf. avec gar. et piscine.
3. Ch. location appt 2/3 p. ét. élevé, avec parking.
4. Ch. gde villa 5/6 p. tt conf. cuis. éq.

**67. À partir d'une annonce, rédigez un petit texte descriptif complet.**

**Exemple:** Je cherche un petit appartement de deux pièces...

**68. Vous avez une maison à vendre qui se trouve en Provence, à Lyon. Écrivez cette annonce en abrégés.**

**Lyon.** Très belle maison en pierres d'environ 100 m<sup>2</sup> habitable, grand salon, 3 chambres, cuisine équipée, grand garage, excellent état.  
**130 300 euros**

**69. Vous voulez fêter votre nouvel appartement. Voilà quelques conseils utiles.**

**Pendre la crémaillère avec ses amis**

«Pensez tout d'abord à la musique, prévoyez des sièges ou des coussins. Vous pouvez aussi attendre d'être bien installés avec tous vos bibelots en place, vos livres classés, vos tableaux suspendus. Achetez beaucoup de fleurs. Prévenez vos nouveaux voisins. C'est le moment de vous présenter courtoisement à eux; ils vous offriront leur amitié et vous apporteront leurs cadeaux.»

D'après *ELLE*, n 2412, mai 1992

**70. Donnez ces conseils à votre ami(e). Vous pouvez ajouter d'autres (voir *Mémo* 6, p. 272).**

**Exemple:** Il faut que tu penses d'abord à la musique, ...

**71. Le monologue intérieur. Continuez.**

Comment pendre la crémaillère? D'abord, je dois penser à ...  
Ensuite ...

Après ...  
Il faudra aussi ...

## 72. Rappelez-vous!

### Les adjectifs et les pronoms interrogatifs

<b>quel</b> salon – <b>lequel</b> <b>quelle</b> chambre – <b>laquelle</b>	<b>quels</b> livres – <b>lesquels</b> <b>quelles</b> copines – <b>lesquelles</b>
--	---

### Les adjectifs et les pronoms démonstratifs

<b>ce</b> salon – <b>celui (-ci, -là)</b> <b>cette</b> place – <b>celle (ci, -là)</b>	<b>ces</b> journaux – <b>ceux (-ci, -là)</b> <b>ces</b> copines – <b>celles (-ci, -là)</b>
--	---

1. Voilà l'immeuble de Jean. – Lequel? – Celui qui est au bout de la rue.
2. Voilà la voiture de Jean. – Laquelle? – Celle qui est devant le cinéma.
3. Voilà les livres de Jean. – Lesquels? – Ceux qui sont devant l'ordinateur.
4. Voilà les cousines de Jean. – Lesquelles? – Celles qui dansent.

## 73. Remplacez les noms par les pronoms qui conviennent.

1. Regarde **ces** deux annonces. ... préfères-tu ? – ... qui est en haut de la page.
2. De **ces** deux villas ... choisis-tu? – Je choisis ... qui a une piscine et se trouve dans le quartier résidentiel.
3. Tu as lu des offres dans l'agence immobilière? – Oui! Et j'ai trouvé ... qui me convient.
4. Vous préférez l'appartement dans quel immeuble? – Dans ... qui est en face du supermarché.

## 74. Complétez avec les pronoms démonstratifs.

1. Voilà deux journaux. Tu prends celui-ci ou celui-là?
2. Voilà deux filles: celle-ci est blonde, celle-là est brune.

3. Regardez ces deux timbres-poste: ... est français, ... est bélarusse.
4. Voilà des chapeaux: ceux-ci pour l'homme, ... pour femme.
5. J'ai regardé tes photos: celles-ci sont plus belles que ...
6. J'ai acheté des disques: ... sont pour Natacha, ... sont pour Victor.
7. J'ai rangé mes vêtements: ... sont d'hiver, ... sont d'été.

### 75. Complétez avec des pronoms qui conviennent.

**Jean:** Quel bel appartement! Vous avez combien de pièces?

**Marie:** Cinq en tout.

**Jean:** Où est ta chambre?

**Marie:** ... qui est à côté du séjour.

**Jean:** Où est le cabinet de travail de ton papa?

**Marie:** Il est au bout du couloir.

**Jean:** ... des pièces de ton appartement préfères-tu?

**Marie:** La cuisine et la chambre de mon frère.

**Jean:** Pourquoi?

**Marie:** Parce qu'il y a la télévision et le lecteur DVD.

**Jean:** Ah! je comprends.

76.  Écoutez l'enregistrement deux fois. Répondez: Selon vous, dans quel quartier de Paris se trouve l'appartement?

### À la recherche d'un appartement

**M. et Mme Durand:** Y a-t-il des appartements à louer?

**La concierge:** Il y en a deux, au troisième et au cinquième étage.

**Mme Durand:** Pouvez-vous nous les montrer?

**La concierge:** Bien sûr, je vais vous les montrer. Lequel voulez-vous voir d'abord?

**M. Durand:** Celui du cinquième, merci.

**Mme Durand:** C'est la porte de l'ascenseur?

**La concierge:** Celle-ci est la porte de l'ascenseur, celle-là est la porte de la cave.

**M. Durand:** Celui-ci coûte combien par mois?

**La concierge:** Celui-ci coûte plus de 500 euros par mois.

**Mme Durand:** C'est un peu cher pour nous...

**La concierge:** Alors celui du troisième est moins cher.

**M. Durand:** Celui-là coûte combien par mois?

**La concierge:** Celui-là coûte moins de 400 euros par mois. Il y a deux chambres, un salon, une entrée, une cuisine et une salle de bains.

**Mme Durand:** Montrez-le nous, je crois qu'il va faire notre affaire.

**La concierge:** Voilà la porte du salon.

**Mme Durand:** Laquelle?

**La concierge:** Celle de droite, à gauche c'est la porte de la salle de bains et celles-là au fond sont les portes des deux chambres.

**M. Durand:** On a une vue magnifique sur Paris!

**La concierge:** On voit la Seine et l'Île de la Cité...

**Mme Durand:** Et ceux-là sont les plus beaux ponts de Paris: le Pont Neuf et le Pont Alexandre III!

**M. Durand:** Je crois que nous allons le louer. Merci, madame.

#### 77. Répondez aux questions.

1. Qui cherche l'appartement?
2. Y a-t-il des appartements libres dans l'immeuble qu'ils visitent?
3. Qu'est-ce qu'ils demandent à la concierge?
4. Lequel des deux appartements visitent-ils d'abord?
5. Combien coûte celui-ci par mois?
6. Et l'autre? à quel étage est-il? Combien coûte-t-il par mois?
7. Lequel des deux appartements vont-ils louer?
8. Qu'est-ce qu'on voit par la fenêtre de l'appartement?

#### 78. Complétez le résumé du texte.

Monsieur et madame Durand ch... un appartement à louer. Ils en ont déjà v... plusieurs. Enfin au Quartier Latin, ils en t... deux dans un immeuble neuf, l'un au t..., l'autre au c... étage. La concierge les leur m... tous les deux. Celui du cinquième est plus cher que ... du troisième: il coûte plus de 500 euros. Celui du troisième, par contre, est moins ... Il est assez grand: il y a une entrée, un ..., deux ..., une ... de bains et une cuisine. Et il y a une magnifique vue ... Paris. Monsieur et madame Durand décident de louer cet appartement.

## 79. Lisez le texte. Trouvez:

- quels sont, en général, les inconvénients d'un appartement;
- comment sera l'appartement dont rêve l'auteur.

### L'appartement de mes rêves

Il n'y a pas d'appartement parfait. Celui-ci a des pièces étroites; celui-là est grand, mais mal divisé. L'un est loin de mon travail; l'autre se trouve dans une rue sans soleil. Celui-ci est au sixième étage d'une maison sans ascenseur; celui-là me plaît mais le loyer est cher. Et je vais ainsi de maison en maison, jusqu'au jour où la crise du logement me laissera dans la rue, les meubles sur une charrette. J'irai alors loger sous les portes de Paris. Et pendant que j'écouterai la chanson de l'eau, je rêverai encore de mon appartement idéal.

Il se trouve au premier étage, dans une rue calme. C'est un appartement de cinq pièces, avec une cuisine moderne et une salle de bains. En entrant, on trouve un large vestibule. À gauche, mon bureau, à droite, le salon. Un long couloir vient après le vestibule. Ce couloir conduit à la cuisine, à la salle à manger, aux chambres et à la salle de bains. Les fenêtres du salon et de la salle à manger donnent sur la rue, mais les chambres donnent sur un jardin ou une cour calme et ensoleillée. On est heureux dans cet appartement. Les voisins n'ont pas de chien, le loyer n'est pas cher et le concierge est aimable.

C'est vraiment l'appartement idéal. Quand viendrez-vous le visiter?

D'après Henri Baus

## 80. Expression orale. L'appartement (la maison) de mes rêves.

---

## II. POUR ALLER PLUS LOIN

---

### 1. Lisez le texte. Répondez: Que pensent les Français des HLM?

#### Habiter en France

Les Français qui vivent dans des maisons individuelles (pavillons) sont aussi nombreux que ceux qui vivent dans des habi-

tations collectives (immeubles, HLM, tours). Aujourd'hui, une tendance s'affirme: beaucoup de ceux qui habitent les grandes villes préfèrent aller vivre dans les petits centres, loin de la circulation automobile et à la recherche d'un coût de vie plus abordable<sup>2</sup>.

73% des Français sont des urbains (vivent dans des villes), mais, de plus en plus, le centre-ville est réservé aux affaires et aux services sociaux.

Par contre, les banlieues sont destinées aux logements, ce qui entraîne souvent un voyage long et ennuyeux (aller et retour) pour se rendre au travail.

Les grands immeubles d'habitation se ressemblent un peu partout, mais le Gouvernement français, à partir des années 60, a programmé la construction des «Villes nouvelles» qui ont le double but de:

– créer des quartiers d'habitation à plusieurs étages, pour regrouper les logements et éviter ainsi des étendues exagérées de petites maisons individuelles;

– créer des villes agréables et modernes, bien adaptées à la circulation automobile avec des espaces séparés pour les piétons, avec des lieux de travail et des services sociaux.

Il existe aujourd'hui cinq «Villes nouvelles» dans la Région Parisienne, à une distance de 30 /40 km de la capitale.

57% des Français pensent que les HLM sont mal isolées, 44% qu'elles sont sales et enfin 38 % qu'elles logent trop d'immigrés.

D'après *NOUVEL ECONOMISTE*

---

<sup>1</sup> **HLM:** (Habitation à Loyer Modéré)

<sup>2</sup> **à la recherche d'un coût de vie plus abordable** – в поисках более доступной стоимости жизни

## 2. Répondez aux questions.

1. Dans quels types de maison logent les Français?
2. Quel est le pourcentage des Français qui habitent dans les villes?
3. Pourquoi les Français quittent-ils les villes?
4. Comment sont les «Villes nouvelles»?
5. À quelle distance de Paris sont les «Villes nouvelles»?

### 3. Réfléchissez et dites.

1. Dans quels types de maison habitent les Bélarusses?
2. Est-ce qu'il existe au Bélarus le type de logement qui ressemble à une HLM?
3. Selon vous, où préfèrent vivre les Bélarusses: dans les grandes villes ou dans les petits centres?
4. Vous pensez que la plupart des Bélarusses sont des urbains ou des ruraux?

### 4. Dans ces textes trouvez:

- a. si le logement en France est cher;
- b. comment l'auteur explique les grandes dépenses pour leur logement;
- c. quel est le rôle du foyer familial dans la vie des Français;
- d. pourquoi les Français passent la plupart du temps chez eux;
- e. quel type des HLM prédomine les derniers temps.

Le logement représente la plus grosse part du budget des Français, avant l'alimentation. Cela s'explique en partie par l'augmentation des charges et des dépenses d'entretien due à l'importance de plus en plus grande du foyer dans les modes de vie. Les Français passent en effet de plus en plus de temps chez eux. Ils s'y sentent en sécurité et au calme tout en étant reliés au monde extérieur par les moyens de communication électroniques (téléphone, Internet, Minitel, radio, télévision...). Le foyer est le lieu privilégié de la convivialité, des loisirs et du repos.

D'après G. Mermet, *FRANCOSCOPIE* 1999

En vingt ans, les logements sociaux (HLM) sont passés de 700 000 à plus de 3 millions. Cela représente 14% des résidences principales et 41% des logements loués. La plupart sont situés dans des immeubles collectifs, mais, depuis les années 80, un quart des HLM construites sont des maisons individuelles.

D'après G. Mermet, *FRANCOSCOPIE* 1997

5. Lisez le texte deux fois. Trouvez quatre raisons qui ont poussé des Parisiens en banlieue.

### Métro, Boulot, Dodo<sup>1</sup>

Capitale économique, centre mondial de la mode, de l'art, de la culture et du spectacle, l'importance et le prestige de Paris dépassent largement ceux d'une simple capitale. Et pourtant, elle reste, après tout, une grande ville, avec tous ses problèmes et qui vit aussi au quotidien.

De 1968 à nos jours Paris a perdu plus d'un million d'habitants, alors que la population de la banlieue ne cesse de s'accroître. À tout cela ont contribué la décentralisation des activités industrielles et la transformation des anciennes résidences en bureaux, dont la demande est toujours très forte.



En effet, les grandes banques, tous les services publics – *SNCF* ou *Air France* – les grandes entreprises, les journaux nationaux – *Le Monde*, *l'Humanité*, le *Figaro* – les chaînes de radio et de télévision ont leur siège à Paris.

Mais la vie trop chère, la pollution, le trafic sont aussi les causes qui ont poussé beaucoup de Parisiens en banlieue, où vivent désormais huit millions d'habitants. Au moins deux millions de ces «banlieusards»<sup>2</sup> quittent chaque matin leur «ville nouvelle» ou leur cité-dortoir<sup>3</sup> pour aller travailler à Paris. Le voyage en train, en métro, RER ou en voiture dure souvent une à deux heures.

L'après-midi de 5 h à 6 h, les mêmes personnes se précipitent dans les gares des trains de banlieue ou dans les stations de métro et refont le parcours à l'envers<sup>4</sup>.

Ils arrivent souvent chez eux juste pour le dîner, pour un peu de télé et c'est bientôt l'heure d'aller se coucher.

Cette routine quotidienne est synthétisée en trois mots que tout le monde connaît: Métro, Boulot, Dodo.

A. Bonetto, *MAGAZINE DE FRANCE*

<sup>1</sup> **Métro, Boulot, Dodo** – метро, работа, сон

<sup>2</sup> «**banlieusards**» – жители пригорода

<sup>3</sup> leur cité-dortoir – их спальный город

<sup>4</sup> refont le parcours à l'envers – едут в обратном направлении

6. Réfléchissez et dites: Est-ce qu'on observe la même tendance à Minsk? dans les villes biélorusses?
7. Chacun rêve de vivre dans une ville idéale, n'est-ce pas? Nommez les critères d'une ville idéale présentés dans ce texte.

### La ville idéale, c'est comment?

La ville «idéale», c'est une ville où il fait bon vivre, où tous les habitants, jeunes et moins jeunes, riches et moins riches, se sentent bien. C'est une ville qui répond à plusieurs critères, qui touchent différents secteurs de notre vie ...

#### Les services

Quand tout fonctionne, quand on trouve sur place la solution de tous les problèmes pratiques, la vie de tous les jours est plus facile. Les crèches et les garderies pour les tout petits permettent aux mamans de travailler; puis, quand les enfants grandissent, il est important d'avoir à proximité des écoles, des collèges, et un bon lycée. Les services de santé sont eux aussi indispensables: dans une ville à dimension humaine, on doit trouver des cabinets médicaux dans chaque quartier, et des services de première urgence: un CHU<sup>1</sup> ou un petit hôpital.



#### La culture et les distractions

C'est finit l'époque «Métro, Boulot, Dodo». Les Français ont de plus en plus de temps libre, pas question de le passer devant un poste de télévision. Pour se distraire, se retrouver, s'instruire, rester en forme, il faut des cinémas, des salles de spectacle, des équipements sportifs (piscine, gymnase ...)

#### La sécurité

Sortir le soir sans avoir peur d'être agressé, ça contribue à la qualité de vie! Comment «mesurer» la sécurité d'une ville? On

compte le nombre de délits (plus ou moins graves) par an, et on compare avec la moyenne nationale.



### **Les logements**

Logements individuels, logements collectifs, logements sociaux, une ville doit tout offrir et tous les logements – même les HLM – doivent être de bonne qualité.

### **L'environnement**

Quand on habite en ville, le besoin de s'oxygéner est encore plus fort. Il faut des parcs, des jardins, des espaces verts bien entretenus, pour la détente des citadins, et pour améliorer la qualité de l'air. C'est un facteur de plus en plus important pour le bien-être et la santé.

### **Les commerces**

Il n'est pas agréable de devoir prendre sa voiture pour aller acheter une baguette ou une salade! Les grandes surfaces – construites à l'extérieur des centres urbains – doivent cohabiter avec les petits commerces de quartier où on s'arrête pour parler de la pluie et du beau temps<sup>2</sup>.

### **Les transports et la circulation**

Passer des heures dans les embouteillages, attendre une demi-heure un bus qui ne passe pas, ça use les nerfs! Les maires doivent repenser la circulation, prévoir des pistes cyclables où on ne risque pas de finir sous un camion, et des transports publics efficaces, pour convaincre les automobilistes de laisser leur voiture au garage.

D'après *Champion 2*, Livre de l'élève,  
CLE international CIDEB

<sup>1</sup> CHU: Centre Hospitalier Universitaire

<sup>2</sup> parler de la pluie et du beau temps: parler de tout

- 8. Travaillez par groupes. Chacun choisit un critère et explique son importance pour les citadins.**

9. Travail en classe. Analysez les avantages et les inconvénients que vous avez dans votre ville / village. Qu'est-ce qui vous manque? Que voudriez-vous changer?
10. Lisez le texte. Trouvez les mesures de la rénovation de la campagne biélorusse prévues par le programme du Gouvernement.

### La rénovation de la campagne biélorusse

La rénovation de la campagne est au centre des préoccupations du Président et du Gouvernement de la République du Bélarus. Mais de quoi s'agit-il? La campagne est la source de notre vie, le berceau de nos racines. Préserver et faire renaître les villages



biélorusses est non seulement une tâche culturelle mais aussi une tâche sociale car la production agricole crée les bases de la sécurité de l'État.

Au Bélarus, la production agricole a eu de grandes pertes après l'écroulement de l'Union Soviétique et surtout à la suite de la catastrophe à la centrale nucléaire de Tchernobyl. De grands espaces (une des cinquième du territoire de la République) sont contaminés par les retombées radioactives; une grande partie de terres: 70 % dans la région de Gomel et 36% dans la région de Moghilev ne sont plus cultivables. Un autre grand problème est lié à l'exode des ruraux et des cadres spécialisés dans les villes à cause de l'absence d'infrastructure culturelle et sociale à la campagne.

Le programme élaboré prévoit la modernisation de la campagne. Ce projet global exige de grands investissements et l'État est prêt à dépenser à ces buts 70 trillions de roubles. Afin de motiver des cadres spécialisés de travailler à la campagne et d'assurer l'exode des citoyens dans des villages le programme vise la construction des villes agricoles assurant le standard de vie à la population rurale. Les villes agricoles au nombre de 1 418 auront une infrastructure nécessaire et deviendront des centres rendant des services sociaux et culturels aux habitants

des villages avoisinants. Les habitants des villes font 70,3% de la population du Bélarus (73% en Europe).

L'État se charge d'aider les exploitations agricoles à moderniser l'équipement technique, à mécaniser les travaux dans les champs et à la ferme, à construire les logements et les routes, les puits et les tuyaux d'eau et de gaz, à améliorer les terres.

«Le résultat du programme, a souligné le Président A. Loukachenko, dépend non seulement de la somme attribuée à la rénovation de la campagne, mais aussi de l'effort et du travail de chacun. L'aménagement des espaces avoisinant aux logements, aux magasins, aux routes, des parterres de fleurs, l'ordre et la propreté dans les cours et dans les rues doivent devenir le souci quotidien de chaque villageois.»

- 11. Travaillez par groupes. Sur des exemples concrets de votre région racontez l'application du programme de la rénovation de la campagne.**

### III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

#### Texte 1

- 1. Lisez le texte. Répondez: Pourquoi Jacques vient-il chez madame Blanchet?**

#### Nathalie

Le cœur battant, Jacques monte les escaliers et sonne à la porte du troisième étage. Une dame ouvre la porte.



– Madame Blanchet, s'il vous plaît?

– C'est bien ici, mais nous n'avons besoin de rien, monsieur ...

– Mais ...

– Je vous dis non. D'ailleurs, il est défendu de vendre dans la maison.

– Je ne veux rien vendre, madame, je viens pour la chambre.

– Ah! bon, il fallait le dire tout de suite! Entrez! Attendez ici une minute. Je vais chercher madame.

Jacques s'assied. Une très jolie vieille dame entre dans le salon. Jacques se lève, mais il n'a même pas le temps d'ouvrir la bouche.

– Vous voulez me voir, jeune homme?

– Bonjour, madame. Oui, je viens au sujet de l'annonce: «Chambre à louer pour étudiant».

– Étudiante. Chambre à louer pour étudiante.

– Excusez-moi, madame, j'ai lu «pour étudiant». Je cherche une chambre depuis octobre. Pour le moment, j'habite une toute petite pièce avec un ami. Pour travailler, nous n'avons pas beaucoup de place. Pour dormir non plus et ...

– Je comprends très bien vos problèmes. Mais je ne veux pas de garçon chez moi à cause de Nathalie. Ses parents sont partis à Nouméa<sup>1</sup> et je garde Nathalie pendant leur voyage.

– Mais je suis un garçon très sérieux, madame. Très sérieux. Je ne sors pas le soir, je ne fume pas, je ne joue pas de musique, je ne reçois pas et je ne fais pas de politique.

– C'est très bien. Mais je cherche une jeune fille pour cette chambre. Je ne veux pas lui demander d'argent, mais quelques services. Par exemple, sortir avec Nathalie l'après-midi.

– Mais cela me va très bien, madame. Je n'ai pas de cours l'après-midi, je peux très bien me promener avec votre petite-fille, si vous le voulez.

– Vraiment? Pour Nathalie, ce n'est pas amusant d'être toujours entre deux vieilles dames. Je vais vous montrer la chambre ... Voilà, c'est là!

Mais c'est extraordinaire. Je vais être très bien ici. Quelle jolie vue! Quel quartier agréable! Tout près de la Sorbonne. Comme je vais très bien travailler ici! ... Et puis il y a Nathalie. Est-elle jolie? Brune ou blonde? Nous allons nous promener au jardin du Luxembourg, parler de longues heures. Peut-être ...

– Alors?

– Oh pardon, oui, c'est oui, bien sûr. Cette chambre me plaît beaucoup.

– Très bien. Alors venez. Vous allez faire la connaissance de Nathalie. C'est l'heure de son bain.

– Son bain?

– Mais oui, à quoi pensez-vous donc? Voilà Nathalie, regardez.

La vieille dame ouvre une porte et Jacques aperçoit un bébé d'un an en train de jouer dans son petit lit.

– Alors vous voulez toujours la chambre?

– Mais ... bien sûr, madame. Pourquoi pas? J'ai l'habitude des bébés, vous savez. Ma sœur a des enfants. Quand elle sort le soir, elle me demande de venir chez elle.

Le lendemain, à deux heures, Madame Blanchet donne mille conseils à Jacques avant la première promenade.

– N'ayez pas peur, madame. Tout va aller très bien!

Et les voilà partis ...

Mon Dieu, comme je dois être ridicule à pousser cette voiture de bébé! Si les copains me voyaient! Oh! zut, les voilà justement ...

– Tiens, tu as un enfant maintenant!

– Et tu nous le caches?

– C'est drôle de te voir en père de famille!

– Tu donnes le biberon <sup>2</sup> aussi?

– Quel beau bébé vous avez là, cher ami.

D'habitude, Jacques est le premier à rire quand on se moque de lui. Mais aujourd'hui, il n'a pas envie... Il est même très ennuyé. À cause de cette fille qui est là avec eux. Une fille extraordinaire... C'est bien ma chance, la rencontrer avec cette ridicule voiture d'enfant. Mais que se passe-t-il? Elle s'approche de moi avec un grand sourire...

– Je peux venir avec vous, vous voulez bien? J'ai envie de marcher un peu, et puis j'aime beaucoup les enfants. Comment s'appelle ce joli bébé?

– Elle s'appelle Nathalie.

– Oh, comme c'est drôle! Moi aussi je m'appelle Nathalie!

Ils se mettent à rire et s'en vont en poussant tous les deux la voiture d'enfant.

D'après Gabou

---

<sup>1</sup> **Nouméa**, port de la Nouvelle Calédonie, l'île dans l'océan Pacifique

<sup>2</sup> **donner le biberon** – давать соску

## 2. Dites ces phrases en langue maternelle.

1. Chambre à louer. 2. Pour le moment. 3. C'est bien ici, monsieur. 4. Je ne veux pas de garçon chez moi. 5. Je ne reçois pas. 6. Cela me va très bien. 7. Et les voilà partis. 8. C'est drôle de te voir en père de famille! 9. Un grand sourire. 10. Vous voulez bien?

## 3. Répondez aux questions.

1. Qu'est-ce que l'annonce disait?
2. Pourquoi madame Blanchet voulait-elle une fille?
3. Qui est Nathalie?
4. Où sont ses parents?
5. Pourquoi Jacques voulait tant avoir cette chambre?
6. Qu'est-ce qu'il a dit à madame Blanchet pour obtenir la chambre?
7. Quel est le double profit tiré par Jacques de ce travail?
8. Est-ce que la jeune fille a compris qui était Nathalie pour Jacques?

## 4. Faites un bref résumé du texte.

Jacques, un jeune étudiant, cherche une chambre. Il trouve une annonce. Il vient à l'adresse de l'annonce et ...

### Texte 2

## 1. Lisez le texte une première fois et répondez aux questions.

### *Compréhension globale*

1. Qui est l'auteur du texte?
2. D'où est-il tiré?
3. Qui raconte l'histoire: l'auteur lui-même ou l'un des personnages?

## L'appartement

La vieille tante de Bary avait soixante-dix ans et était fort vive encore. Elle avait reçu José dans un salon attenant au ves-

tibule<sup>1</sup>. La pièce était bourrée de meubles:<sup>2</sup> bergères, poufs, fauteuils, sofa, piano à queue, bahut. De nombreux tableaux pendaient aux murs dans des cadres dorés.

L'ensemble donnait une impression de confort. Tout était très propre. Pas un grain de poussière n'était visible, et cependant il semblait que le salon dormait sous une couche de poussière qui datait de 1895.

– Eh! quoi, disait-elle, mon neveu ne vient pas souvent me voir. Je sais bien qu'il est très occupé.

Elle parlait très vite, avec l'accent des bords de la Garonne. Elle ne liait guère une idée à l'autre<sup>3</sup> elle soupirait entre ses phrases, et en même temps elle souriait.

– Cette maison sera à mon neveu après ma mort, bien entendu... Je n'ai plus que lui. D'ailleurs, sa chambre est là de l'autre côté du vestibule. Elle est toujours prête... Ah! moi, je couche au premier étage. Ce n'est pas une très grande maison... Six pièces et un verger... C'est agréable. Max adore le verger.

– Je m'excuse, madame, a dit José, mais je voudrais vous demander un service...

– Bien entendu, demandez, a répondu Mme Lauris.

– Je voudrais visiter votre maison, oh! une simple visite...

– Eh bien! si vous voulez me suivre. Sur la droite<sup>4</sup>, voici le petit salon que vous connaissez et voici la salle à manger attenante. C'est une belle pièce, n'est-ce pas?

La salle à manger était en effet vaste et claire, meublée d'acajou ancien. On y voyait encore bien des bibelots mais les dimensions de la pièce étaient telles que l'impression d'entassement et de confusion qu'on éprouvait dans le petit salon était ici beaucoup moins sensible.

– Vous n'avez pas de bibliothèque? a interrogé José doucement.

– Pas dans la salle à manger. La bibliothèque se trouve dans la chambre de Max. Vous allez la voir. C'est une belle bibliothèque. Mon mari en était très fier. Et voici la cuisine.

La cuisine était longue et étroite. Une série de casseroles de cuivre flamboyait au-dessus de l'évier.

– Merci. Ça suffit. Revenons dans le vestibule.

– Près de l'entrée se trouve une chambre de bonne<sup>5</sup>... Mais je n'ai plus de bonne depuis que je vis seule.

Passons maintenant à la chambre de Max. Elle donne sur le verger. Entrez, monsieur. Voici la bibliothèque dont je vous ai parlé, voici le bureau. Il appartenait aussi à mon mari.

José regardait attentivement autour de lui.

Un lit large et bas était disposé dans un angle. Un confortable fauteuil de cuir occupait l'angle vis-à-vis. La bibliothèque d'ébène occupait presque tout un côté. Elle était bourrée de livres sévèrement reliés de cuir sombre.

José s'est approché du bureau. Tout était en ordre. Une lampe à abat-jour occupait le centre de la table. Le pied de la lampe était pourvu d'un bouton qui devait commander l'éclairage. Une pile de papiers et de chemises était rangée sur un côté. Il y avait encore un stylo, un cendrier et des livres.

– Je fais là ma correspondance, a expliqué la vieille dame. Et Max, lorsqu'il vient, range ses papiers dans les tiroirs. Je me garde bien<sup>6</sup> d'y toucher, il déteste cela.

– Nous pourrions maintenant passer au premier étage.

– En effet, a dit José.

José s'est retourné vers la fenêtre qui donnait sur le verger.

– L'été, cette pièce doit être très agréable.

– Très agréable, a dit la bonne dame. Mais pour l'instant<sup>7</sup>, comme vous voyez, les pelouses sont noires et les arbres n'ont guère de feuilles.

– C'est un cabinet de travail rêvé par un poète<sup>8</sup>, a poursuivi José.

D'après P. Gamarra, *L'ASSASSIN A LE PRIX GONCOURT*

---

<sup>1</sup> **attendant au vestibule** – смежный с вестибюлем

<sup>2</sup> **être bourré de meubles** – быть забитым мебелью

<sup>3</sup> **lier une idée à l'autre** – говорить связно

<sup>4</sup> **sur la droite** – направо

<sup>5</sup> **une bonne** – служанка, домработница

<sup>6</sup> **je me garde bien ...** – я воздерживаюсь от

<sup>7</sup> **pour l'instant** – сейчас

<sup>8</sup> **C'est un cabinet de travail rêvé par un poète** – Это кабинет, о котором может мечтать поэт

**2. Lisez le texte une deuxième fois et faites les devoirs.**

*Compréhension finalisée*

**a. Indiquez la suite correcte de la phrase.**

1. La vieille tante de Bary avait  
a. soixante-dix ans; b. soixante-onze ans; c. soixante-treize ans.
2. L'ensemble donnait une impression  
a. de désordre ; b. de détente; c. de confort.
3. Cette maison sera à  
a. ma nièce; b. ma petite-fille; c. mon neveu.
4. Sur la droite, voici  
a. un petit salon; b. la cuisine; c. la salle de bains.
5. La bibliothèque se trouve  
a. dans le salon; b. dans le cabinet; c. dans la chambre de Max.

**b. Complétez les phrases.**

1. – Je m'excuse, madame, a dit José ...
2. – Merci. Ça suffit. ...
3. – Près de l'entrée se trouve ...
4. – Nous pourrions maintenant ...
5. – Hé! Quoi, disait-elle, mon neveu ...

**c. Répondez aux questions.**

1. La vieille tante de Bary où a-t-elle reçu José?
2. Quels meubles José a-t-il vus dans la pièce?
3. Où couchait la vieille dame?
4. Comment était la salle à manger?
5. Qu'est-ce que José a vu dans la chambre de Max?
6. Est-ce que José a aimé la chambre de Max? Prouvez-le.

---

## IV. POUR EN SAVOIR PLUS

---

**1. Lisez les informations sur les origines de la France. Trouvez:**

- a. le nom du chef de l'armée des Gaulois;

- b. les vestiges de la civilisation romaine sur le territoire de la France.

## Les origines de la France

Les premiers habitants de la France étaient des Celtes appelés par les Romains *Galli* (en latin «gallo» signifie «coq»). Les Romains occupent le territoire de la France d'aujourd'hui au I<sup>er</sup> siècle avant Jésus-Christ [ʒezykri] et lui donnent le nom de la Gaule (le pays des Galli).

Après la défaite de Vercingétorix, le chef de l'armée des Gaulois, emprisonné par Jules César, à Alésia, en 52 av. J.-C., toute la Gaule devient romaine et à ce moment-là commence une longue période de civilisation gallo-romaine qui dure jusqu'au IV<sup>e</sup> siècle de notre ère.

Les Celtes parlaient une langue celtique. Les Romains apprennent aux Gaulois leur langue, le latin vulgaire<sup>1</sup>, l'art de paver les routes<sup>2</sup>, de construire des maisons, des amphithéâtres, des écoles. Les amphithéâtres d'Arles et de Nîmes, construits selon la même conception architectonique que le Colisée de Rome<sup>3</sup>, et le Pont du Gard, qui reproduit les aqueducs romains<sup>4</sup> et qui est sans doute le plus étonnant des monuments gallo-romains de la Provence, témoignent de cette longue période de civilisation romaine.

Au V<sup>e</sup> siècle la Gaule romanisée est envahie par les Francs, tribu germanique. Clovis est le premier roi de l'histoire de France.



Arles: les arènes romaines.



Nîmes: l'Amphithéâtre.



Le Pont du Gard.

<sup>1</sup> le latin vulgaire: la forme parlée du latin

<sup>2</sup> l'art de paver les routes – умение строить дороги

<sup>3</sup> construits selon la même conception architectonique que le Colisée de Rome – построенные согласно той же архитектурной концепции, что и римский Колизей

<sup>4</sup> qui reproduit les aqueducs romains – который воспроизводит римский водопровод

## 2. Répondez aux questions.

1. Quel était le nom de la France autrefois?
2. Par qui était-elle occupée au I<sup>er</sup> siècle avant Jésus-Christ?
3. Quel nom les Romains ont-ils donné aux Celtes? Pourquoi?
4. Les Romains qu'est-ce qu'ils apprenaient aux Gaulois?
5. Combien de siècles a duré la colonisation romaine?
6. Qui est le premier roi de la France?

## 3. Savez-vous d'où vient le nom de Paris? Lisez le texte et indiquez les phrases au plus-que-parfait.

### Paris Lutèce



L'Île de la Cité aujourd'hui, avec la cathédrale Notre-Dame.

Trois siècles avant Jésus-Christ, les Parisii, une tribu celte, vivaient sur les bords de la Seine. Pour mieux se protéger, ils s'étaient installés sur une île, aujourd'hui l'Île de la Cité, où ils avaient construit leur village appelé Lutèce. Dans la langue celte, Lutèce signifie «habitation au milieu des eaux». L'Île

de la Cité est aussi le symbole de Paris par sa forme: un bateau qui flotte et ne sombre pas<sup>1</sup>.

Au premier siècle avant Jésus-Christ, sous la domination des Romains Lutèce se développait et comptait 10 000 habitants. Mais en 541, pendant l'invasion de la Gaule par des Huns<sup>2</sup>, leur chef Attila avait assiégé Lutèce. Ses habitants avaient été terrorisés. Une jeune fille appelée Geneviève, leur avait donné beaucoup de courage et Geneviève était devenue la patronne de la ville.

Un peu plus tard Lutèce avait été appelée Paris (du nom de ses habitants). En 508, sous le roi Clovis Paris était devenu la capitale du royaume. Les quartiers qui se



Clovis.

trouvent à droite et à gauche de la Seine forment la Rive droite et la Rive gauche.

Paris est divisé en 20 quartiers, appelés arrondissements.

<sup>1</sup> **un bateau qui flotte et ne sombre pas** – лодка (корабль) плывет, но не тонет

<sup>2</sup> **pendant l'invasion de la Gaule par des Huns** [ун] – во время вторжения гуннов на территорию Галлии

#### 4. Indiquez la voix passive et traduisez les phrases.

1. Ses habitants avaient été terrorisés.
2. Un peu plus tard Lutèce avait été appelée Paris.
3. Paris est divisé en 20 quartiers, appelés arrondissements.

#### 5. Répondez aux questions.

1. Qui étaient les Parisii?
2. Où habitaient-ils?
3. Quel est le nom qu'ils avaient donné à leur village?
4. Que signifie le mot «Lutèce»?
5. Combien d'habitants comptait Lutèce sous la domination des Romains?
6. Le nom de Paris d'où vient-il?
7. Qui est la patronne de Paris?
8. En quel an et avec quel roi Paris était devenu la capitale?
9. Qu'est-ce qui se trouve sur la rive droite de la Seine? et sur la rive gauche?

#### 6. Expliquez à vos parents l'origine du nom de Paris.

#### 7. Rions ensemble.

Un Parisien arrive à la campagne où il veut passer ses quatre semaines de vacances.

Il est tout heureux de vivre au grand air, et il respire à pleins poumons en faisant chaque jour de longues promenades.

Ce jour-là, il rencontre un paysan et lui demande:

– Que font les gens ici?

L'autre réfléchit et répond:

Правообладатель Вышэйшая школа

– Oh, vous savez, ce n'est pas compliqué. L'hiver, ils soignent les cochons, et l'été les touristes.

#### 8. Citations et proverbes français. Qu'en pensez-vous?

«Ceux qui mettent du soleil dans la vie des autres en sont eux aussi inondés.»

*James M. Barrie*

«Chaque homme salue le buisson qui lui sert d'abri.»

*Proverbe français*

Вышэйшая школа

## L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

**armoire de toilette** *f* туалетный шкафчик  
**aspirateur** *m* пылесос  
**baignoire** *f* ванная  
**bibelot** *m* безделушка  
**carpette** *f* коврик  
**carrelage** *m* плитка, кафель  
**chalet** *m* домик в горах  
**cheminée** *f* камин  
**combiné ménager** *m* кухонный комбайн  
**coussin** *m* подушка  
**cuisinière** *f* плита (кухонная)  
**dalle** *f* плита, плитка  
**débarras** *m* чулан, кладовка  
**demande** *f* спрос  
**donner sur** выходить (на)  
**éclairages** *m pl* осветительные приборы  
**électroménager** *m* электрооборудование  
**équipement** *m* оборудование  
**évier** *m* раковина  
**hachoire à viande** *f* мясорубка  
**interphone** *m* домофон  
**lavabo** *m* умывальник  
**lave-linge** *m* стиральная машина  
**lave-vaisselle** *m* посудомоечная машина  
**location** *f* сдача внаём  
**louer** снимать; сдавать внаём  
**moquette** *m* ковровое покрытие  
**offre** *f* предложение  
**papier peint** *m* обои  
**revêtement mural** *m* облицовка стен  
**spacieux, -euse** просторный  
**sol** *m* пол  
**table de chevet** *f* столик, тумбочка  
**volet** *m* ставень

# Module II

## L'ÉDUCATION EN FRANCE ET AU BÉLARUS

### I. COMPRENDRE ET PARLER

1. Écrivez 8 – 10 mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez les mots *éducation, enseignement*. Comparez-les ensuite avec ceux de votre voisin(e) et faites la liste commune.
2. Étudiez les informations sur l'éducation en France.

#### L'enseignement secondaire



*L'école maternelle de 2 à 6 ans*

*L'école primaire de 6 à 11 ans*

*Le collège de 11 à 15 ans:* classes de sixième, de cinquième, de quatrième, de troisième. Enseignement général commun.

*Diplôme:* brevet des collèges.

#### L'enseignement supérieur

*Le lycée de 15 à 18 ans:* classes de seconde, de première, classe terminale.

**L'enseignement théorique.** Début de spécialisation (mathématiques, sciences, etc.): 3 ans.

*Diplôme:* baccalauréat (bac) <sup>1</sup>.

### *L'enseignement professionnel*

Lycées professionnels, lycées agricoles, écoles hôtelières, etc.: 3 ans.

*Diplôme:* BTS: brevet de technicien supérieur

### *Les écoles supérieures et les grandes écoles*

Pour entrer dans une grande école, il faut réussir un concours difficile<sup>2</sup>. Elles forment les ingénieurs, les cadres des entreprises et les hauts fonctionnaires<sup>3</sup>.

HEC (Hautes études commerciales)

ENA (École nationale d'administration)

### *L'université*

Spécialisation: lettres et sciences humaines<sup>4</sup>, sciences<sup>5</sup>, droit, sciences économiques, médecine, pharmacie, etc.

**Les IUT** (instituts universitaires de technologie): 2 ans.

**Les IUP** (instituts universitaires professionnels): 3 ans d'études

– enseignement théorique et formation professionnelle.

Il existe encore beaucoup d'autres écoles publiques ou privées pour la formation professionnelle. Par exemple: les IUFM (instituts universitaires de formation des maîtres).



La Sorbonne.

<sup>1</sup> **baccalauréat (bac, bachot)** – диплом о среднем образовании (аттестат зрелости), который даёт право поступления в высшее учебное заведение

<sup>2</sup> **réussir un concours difficile** – выдержать трудный конкурс (набрать высокий балл на экзаменах)

<sup>3</sup> **les hauts fonctionnaires** – высокопоставленные чиновники

<sup>4</sup> **lettres et sciences humaines** – литература и гуманитарные науки

<sup>5</sup> **sciences** – естественные науки

### **3. Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.**

**Vrai. / Faux.**

1. Au collège, on étudie quatre ans: de 11 à 15 ans.

2. Au lycée, c'est l'enseignement pratique, le début de spécialisation.
  3. Ceux qui ont réussi leurs examens au lycée obtiennent un diplôme qui s'appelle baccalauréat.
  4. L'enseignement professionnel se fait dans des lycées professionnels.
  5. L'enseignement professionnel dure deux ans.
  6. Les grandes écoles forment les ingénieurs, les dirigeants administratifs, commerciaux ou scientifiques.
  7. Pour entrer dans la grande école, il faut préparer les concours de sélection.
  8. En France, dans les universités on peut choisir une des spécialisations: lettres et sciences humaines, sciences, droit, sciences économiques, médecine, pharmacie, etc.
- 4. *Projet.* Vous aussi, faites le graphique de l'enseignement au Bélarus et comparez-le avec celui en France. Quelle est la différence (l'ex. 2)?**
- 5. Prenez connaissance des principes du système éducatif français.**

### Le système éducatif français

Les idées du système éducatif français remontent à la Révolution de 1789.

L'organisation et le fonctionnement de l'enseignement en France répondent à quatre grands principes:

– **liberté de l'enseignement**: il y a un service d'enseignement et des établissements privés qui fonctionnent en parallèle à tous les degrés;

– **gratuité**: dans les écoles et établissements publics, l'enseignement est gratuit. Dans les écoles primaires et les collèges, les manuels scolaires sont prêtés aux élèves;

– **laïcité**: l'enseignement ne prend pas position sur les questions de religion, de philosophie et de politique;

– **obligation scolaire:** l'école est obligatoire pour tous les enfants qui habitent en France, de six à seize ans.

**6. Formez un adjectif à partir des noms suivants.**

liberté – ... ; gratuité – ... ; laïcité – ... ; obligation – ...

**7. Répondez à la question à l'aide des adjectifs formés (l'ex. 6).**

Comment est l'enseignement en France? –

**8. Travaillez par deux. Demandez et expliquez.**

**Exemple:** La liberté de l'enseignement c'est qu'il y a ...

1. Qu'est-ce que la liberté de l'enseignement?
2. Qu'est-ce que la laïcité de l'enseignement?
3. Qu'est-ce que la gratuité de l'enseignement?
4. Qu'est-ce que l'obligation scolaire?

**9. Travaillez par petits groupes. Demandez et répondez.**

1. À quelle date remontent les idées du système éducatif français?
2. Quels sont quatre principes de l'éducation en France? Est-ce que l'école bélarusse est basée sur les mêmes principes?
3. À quelles classes, dans le système éducatif bélarusse, correspondent les classes du collège? du lycée en France?
4. À partir de quelle classe commence l'orientation professionnelle en France? Et chez nous?
5. Quel diplôme obtient-on à la sortie du collège? du lycée? Et au Bélarus?
6. Quels types de bac existe-t-il?
7. Est-ce qu'au Bélarus l'école secondaire donne une formation plutôt spécialisée ou plutôt générale?
8. Quelles possibilités s'offrent aux jeunes qui vont au lycée d'enseignement professionnel?

**10. Expression orale. Racontez à vos copains ce que vous savez du système éducatif français.**

## 11. Retenez!

**1. enseignement** *m* (преподавание, обучение, образование): l'enseignement des mathématiques, des langues; l'enseignement primaire, secondaire, supérieur, universitaire. – enseignant *m*, enseignante *f*. L'enseignement des langues étrangères dans nos écoles laisse à désirer.

**2. éducation** *f* (воспитание): l'éducation physique, morale, générale, professionnelle, publique, bonne, mauvaise; recevoir une bonne éducation; avoir de l'éducation = manquer d'éducation. Le Ministère de l'Éducation nationale; – éducateur *m*, éducatrice *f*. L'éducation des enfants doit être assurée par la famille aussi bien que par l'école.

**3. apprentissage** *m* (изучение, обучение (ремеслу): le centre d'apprentissage; entrer en apprentissage, faire l'apprentissage de qch. – apprenti *m*, apprentie *f*. L'apprentissage d'un métier.

## 12. Observez l'emploi des mots en italique et traduisez les phrases.

**a.** 1. On appelle *enseignement* l'action de transmettre des connaissances à un élève. 2. L'organisation et le fonctionnement de *l'enseignement* au Bélarus répondent à certains principes. 3. Au Bélarus dans les établissements scolaires publics *l'enseignement est gratuit* et obligatoire pour les enfants de six à seize ans. 4. *L'enseignement* est laïque: il ne prend pas position sur les questions de religion, de philosophie et de politique.

**b.** 1. *L'éducation* c'est l'ensemble des moyens à l'aide desquels on dirige le développement d'un être humain. 2. Voilà un élève impoli, il *manque d'éducation*. 3. Dans leur famille c'est le père qui s'occupe de *l'éducation des enfants*. 4. *L'éducation physique* est un supplément à *l'éducation générale*.

**c.** 1. On appelle *apprentissage* le fait d'apprendre un métier. 2. Dans *ce centre d'apprentissage*, on *enseigne* également les éléments des sciences. 3. Mon frère aîné *est entré en apprentissage* chez un coiffeur. 4. *L'apprentissage* du droit civique développe chez l'élève le respect de la loi, l'amour envers la patrie.

### 13. Traduisez en français les mots entre parenthèses.

1. Dans les écoles biélorusses (*преподавание*) se fait en biélorusse ou bien en russe. 2. À mon avis, il est très important de recevoir (*хорошее физическое и нравственное воспитание*) dans l'enfance. 3. Tu sais, le fils de nos voisins n'a pas voulu (*учиться в 10 классе*). Il a décidé de continuer ses études (*в центре профессиональной подготовки*). 4. Les professeurs de notre école sont de bons (*воспитатели*). 5. (*Изучение*) contemporains langues très important dans notre temps.

### 14. Des mots de la même famille. Complétez:

- a. l'éducation: ...
- b. l'enseignement:
- c. l'apprentissage:

### 15. Distinguez!

#### 1. apprendre, enseigner

**apprendre qch à qn, enseigner qch à qn** (*учить, научить кого-л. чему-л.*): apprendre un jeu aux enfants, enseigner l'histoire aux étudiants.

**apprendre à qn à faire qch, enseigner à qn à faire qch** (*учить, научить кого-л. что-л. делать*): apprendre aux enfants à chanter, enseigner aux élèves à se servir des méthodes de travail.

**2. apprendre, étudier** (*овладевать знаниями, учиться (без указания чему именно)*). Paul avait une grande soif d'apprendre. Elle passe tout son temps à étudier.

**3. étudier** (*учиться*). Il étudie bien (mal, avec application).

**faire ses études** (*учиться где-л.; учиться с кем-л.*). Mon frère fait ses études à l'Université. Je fais mes études avec elle.

**aller à l'école** (*учиться в школе*). Tous les enfants à l'âge de six ans vont à l'école.

### 16. Apprendre ou enseigner? Choisissez et mettez à la forme qui convient.

- 1. Quel est le nom du professeur qui (*apprendre / enseigner*) les mathématiques?
- 2. (*Apprendre / enseigner*)-moi à chanter comme vous.

3. À partir de la classe de cinquième, nous (*apprendre / enseigner*) la deuxième langue étrangère: l'anglais ou l'allemand.
4. Au Bélarus, à l'école primaire les élèves (*apprendre / enseigner*) deux langues: le bélarusse et le russe.
5. Voulez-vous nous (*apprendre / enseigner*) ce jeu?
6. Nos professeurs nous (*apprendre / enseigner*) les méthodes de travail qui nous seront utiles plus tard.
7. À l'école nous (*apprendre / enseigner*) chaque jour quelque chose de nouveau.
8. Il faut (*apprendre / enseigner*) cette poésie par cœur.
9. Il (*apprendre / enseigner*) son départ par la radio.
10. Le professeur (*apprendre / enseigner*) aux élèves à être gentils.

**17. Apprendre ou étudier? Choisissez et mettez à la forme qui convient.**

1. Mon petit frère ... à l'école primaire. 2. Michel ... à son copain à travailler sur l'ordinateur. 3. ... -moi à jouer au tennis. 4. Où ...-on ce jeu? 5. Il faut ... beaucoup pour devenir une personne instruite. 6. Cette année, nous commençons à ... la nouvelle matière «L'éducation civique». 7. J'ai un grand désir d'... l'italien. 8. Les élèves des premières classes ... à lire et à écrire. 9. C'est mon père qui ... à mon petit frère à nager. 10. J' ... que vous avez gagné au concours.

**18. Étudier, faire ses études ou aller à l'école? Choisissez et mettez à la forme qui convient.**

1. À l'école primaire, les élèves bélarusses ... une nouvelle matière «Science de la vie et de la Terre». 2. Cet élève ... très bien, il est le meilleur de sa classe. 3. Il faut ... ce problème. 4. Tania est encore petite, elle ne ... 5. Son frère ... à l'Université, à la faculté de droit. 6. Vous parlez très bien français! – J' ... le français à l'école.

**19. Lisez l'interview. Répondez: Qui, en France, décide de l'orientation des élèves? Et en quelle classe?**

**L'orientation: un moment très important  
pour l'avenir...**

– **Quand se fait l'orientation?**

– La dernière année du collège, en troisième. Alors, les élèves peuvent choisir: le lycée général et technologique, ou le lycée professionnel. Et puis, à la fin de la seconde ils ont trois possibilités: la première L (Littéraire), ES (Économique et Sociale) ou alors S (Scientifique)<sup>1</sup>, ou bien les sections technologiques.



– **Ce sont les élèves qui choisissent?**

– Non, les élèves et leur famille expriment un désir. Mais les professeurs décident!

– **Comment?**

– En fonction des résultats de l'élève.

– **Et si l'élève n'est pas d'accord?**

– Alors sa famille peut faire appel<sup>2</sup>. C'est une commission qui juge<sup>3</sup>. Mais en général, elle confirme le choix des professeurs.

– **Et l'élève est obligé de faire ce que les professeurs ont décidé?**

– Oui, ou alors, il peut redoubler sa classe et espérer avoir de meilleurs résultats pour obtenir l'orientation qu'il désire.

D'après OKAPI

<sup>1</sup> **Scientifique** – естественные науки

<sup>2</sup> **Alors sa famille peut faire appel.** – В таком случае семья подаёт апелляцию.

<sup>3</sup> **C'est une commission qui juge.** – Всё решает комиссия.

**20. Travaillez par groupes. Vous aussi, donnez une interview à un journal français sur l'orientation dans votre école. Pour cela il faut préparer:**

- les questions du journaliste;
- les variantes possibles de vos réponses.

**21. Regardez le texte et lisez le premier alinéa. Trouvez:**

- quel est le but de l'orientation;
- quel est le rôle de l'école dans l'éducation à l'orientation;

- c. quels sont les points essentiels pour bien réussir son orientation.

### Quel métier choisir?

Le but de l'orientation est de donner aux jeunes méthodes et connaissances pour les aider à bâtir leur avenir. L'école exerce un rôle fondamental dans l'éducation à l'orientation qui doit aider les jeunes à développer leur capacité d'autonomie et de responsabilité dans le choix de leur vie future.

**Réussir votre orientation c'est :**

- *Bien vous connaître et faire le point sur vous-même.*

Votre personnalité, vos goûts ... mais aussi vos résultats scolaires ...

Tout en vous informant sur les études et les métiers, posez-vous les bonnes questions sur vous-même ... et n'hésitez pas à demander l'avis de votre entourage (parents, amis des parents, professeurs ...).

- *Faites le point sur votre personnalité<sup>1</sup>*

Êtes-vous ambitieux, débrouillard, méthodique, ponctuel, patient, appliqué, inventif, timide, communicatif ... ?

- *Quels sont vos centres d'intérêt, vos passions?*

La lecture, l'informatique, les sciences, la musique, les mathématiques, l'histoire, le sport, la nature, le bricolage?

Aimez-vous créer, écrire, fabriquer, diriger, aider les autres ... ?

- *Appréciez vos résultats scolaires*

Quels sont vos points forts et vos points faibles, les matières qui vous intéressent le plus et celles que vous aimez le moins?

---

<sup>1</sup> **Faites le point sur votre personnalité** – Обратите внимание на личные качества

### 22. Formez un nom à partir des verbes proposés. Consultez le dictionnaire!

**Exemple:** fabriquer – fabrication (*f*)

aimer, réussir, lire, créer, écrire, diriger, aider, apprécier, faire, bricoler, étudier, exercer, éduquer, orienter, développer, choisir, hésiter, se connaître

**23. Pour caractériser un élève. Donnez le féminin.**

ambitieux	débrouillard	méthodique
ponctuel	patient	appliqué
inventif	timide	communicatif
excellent	assidu	surdoué
discipliné	brillant	opiniâtre
paresseux	médiocre	ignorant
bavard	passif	nul

**24. Lisez attentivement les conseils donnés dans l'ex. 21. Faites une fiche sur votre personnalité.**

1. Mon caractère : ...
2. Mes centres d'intérêt : ...
3. Mes résultats scolaires: ...

**25. Pour savoir argumenter votre choix.**

Comme je m'intéresse beaucoup à...

**Pourquoi? – Parce que** je me connais bien...

Je sais que je suis ...

Mes centres d'intérêt sont...

**Je dois avouer** que j'aime beaucoup...

**Par contre,** je n'aime pas beaucoup, je ne suis pas fort en...

Mes copains disent que je suis...

**C'est pourquoi,** je pense que je...

Mes parents et moi, nous avons décidé que...

**26. Par groupes de trois imaginez une conversation sur le métier que vous voudriez exercer.**

**27. Table ronde:** Tu as déjà choisi ton métier? Lequel? Pourquoi?

**28.  Écoutez l'enregistrement. Répondez aux questions:**

- De quels trois types d'éducation s'agit-il dans le texte?
- Quel est l'objectif de l'éducation civique?

### **Les disciplines d'enseignement**

Il arrive que<sup>1</sup> vous ne voulez pas apprendre telle ou telle matière. Savez-vous pourquoi il faut étudier les disciplines

d'enseignement qui sont inscrites au programme scolaire? L'enseignement de chaque matière a ses objectifs. À l'école on étudie les **sciences**: la physique, la biologie, la zoologie, la chimie, la géographie, les **sciences humaines**: les langues, la littérature, l'histoire, le droit civique et les **sciences exactes**: les mathématiques, l'informatique.

L'enseignement de la langue maternelle et de la littérature est très important. Ces deux matières apprennent aux élèves à s'exercer avec correction et clarté dans leur langue **oralement** ou par écrit<sup>2</sup>. Le deuxième objectif est l'acquisition d'un patrimoine culturel par l'étude d'œuvres littéraires<sup>3</sup>.

L'enseignement des langues vivantes a des objectifs linguistiques (communication), culturels et intellectuels.

L'enseignement de la géographie et de l'histoire se propose de répondre à l'intérêt des élèves pour le monde qui les entoure.

L'enseignement des mathématiques apprend aux élèves à relier les observations du réel à des schémas, figures et tableaux.

Les sciences physiques apportent aux élèves les connaissances et la compréhension des phénomènes de la nature.

L'éducation civique a pour objectif de développer le sens de l'intérêt général<sup>4</sup>, le respect de la loi, de la nature, l'amour envers sa patrie.

L'éducation artistique développe sensibilité et intelligence<sup>5</sup> chez l'élève et le conduit au monde des arts.

L'éducation physique assure à l'élève le développement physique.

Tels sont les contenus pédagogiques du programme scolaire moderne.

D'après *LANGUE FRANÇAISE*

---

<sup>1</sup> **Il arrive que** – Бывает, что...

<sup>2</sup> **s'exercer avec correction et clarté en leur langue oralement ou par écrit** – уметь грамотно говорить и писать на родном языке

<sup>3</sup> **l'acquisition d'un patrimoine culturel par l'étude d'œuvres littéraires** – приобретение знаний о культурном наследии посредством изучения литературных произведений

<sup>4</sup> **développer le sens de l'intérêt général** – развивать любознательность (кругозор)

<sup>5</sup> **développer sensibilité et intelligence** – развивать эмоциональные и умственные способности

**29. Lisez le texte.**

**30. Quelles sont ces sciences? Complétez.**

1. Les sciences: ...
2. Les sciences humaines: ...
3. Les sciences exactes: ...

**31. Répondez:**

1. Quelle est la langue maternelle des élèves de votre classe?
2. Quelles sont les langues vivantes que vous étudiez?
3. Quelles sont les langues mortes que vous connaissez?

**32. Associez le mot ou l'expression français(e) à sa traduction.**

a. avoir pour objectif; se proposer (de); apprendre; assurer; relier; amener; étudier; développer; relier; conduire (à);

b. связывать; учить; развивать; обеспечивать; ставить целью; вести; иметь целью.

**33. Quel est leur objectif? Choisissez et complétez avec un verbe: avoir, développer, assurer, se proposer, apprendre, apporter, conduire, relier.**

1. L'enseignement de la langue maternelle et de la littérature ... aux élèves à ...
2. L'enseignement des langues vivantes ... des objectifs linguistiques, culturels et intellectuels.
3. L'enseignement de la géographie et de l'histoire ... de répondre à l'intérêt des élèves pour le monde qui les entoure.
4. L'enseignement des mathématiques ... aux élèves à relier les observations du réel à des schémas, figures et tableaux.
5. L'enseignement des sciences physiques ... aux élèves les connaissances et la compréhension des phénomènes de la nature.
6. L'éducation artistique ... sensibilité et intelligence chez l'élève et le ... au monde des arts.
7. L'éducation civique ... pour objectif de développer le sens de l'intérêt général, le respect de la loi, de la nature, l'amour envers sa patrie.

8. L'éducation physique ... à l'élève le développement physique.

**34. Travaillez par groupes. Imaginez que quelqu'un de vous n'aime pas les maths (la géographie, la gymnastique...). Expliquez-lui l'importance de cette matière.**

A. : Je n'aime pas les maths. À quoi ça sert, les maths?

B. : Les maths? Mais c'est très important dans la vie. Les maths ...

**35. Travaillez par deux. Demandez et répondez.**

1. Pourquoi faut-il étudier la langue maternelle et la littérature?
2. À votre avis, aujourd'hui est-il nécessaire d'étudier les langues vivantes?
3. Grâce à l'enseignement de quelles matières les élèves apprennent-ils les phénomènes de la nature?
4. La géographie et l'histoire, quelles connaissances apportent-elles à l'enfant?
5. Est-ce que l'éducation artistique développe sensibilité et intelligence chez l'élève?
6. L'éducation physique quelle importance a-t-elle pour l'élève?
7. Qu'est-ce qu'on apprend aux cours d'éducation civique?

**36. Jouez le dialogue. Complétez avec les terminaisons. (voir *Mémo 1*, p. 263).**

**Pierre:** Dis, Nicolas, quelles langues étudie-t-on dans ton école?

**Nicolas:** Chez nous on étudie deux langues vivantes...: le français et l'allemand.

**Bruno:** Dans notre lycée on étudie aussi le latin, une langue morte.

**Nadine:** Selon toi, quelles sont les matières principales à l'école?

**Alice:** Je pense que les langues et les mathématiques sont les matières très importantes... pour l'éducation des enfants.

**Magali:** Sabine, qu'en penses-tu, tes parents sont patients...?

**Sabine:** Oh oui! Ils ont une patience exceptionnelle avec nous.

**André:** Alors, comment trouves-tu cette fille?

**Paul:** Moi, je raffole d'elle! Elle est vraiment charmant....

- 37. Expression orale.** Maintenant vous vous rendez compte de l'importance des matières qu'on enseigne à l'école. Racontez à toute la classe quelles matières vous préférez et quelle est leur importance dans la vie.
- 38. Expression écrite.** Rédigez un article dans le journal de votre école: Les disciplines d'enseignement, c'est tout un monde.
- 39.**  Écoutez l'enregistrement une première fois. Répondez: Combien d'heures par semaine travaillent les élèves bélarusses?

### Le système éducatif bélarusse

Au Bélarus, l'éducation est gratuite, laïque et obligatoire de 6 à 17 ans. L'éducation au Bélarus commence à la crèche qui est une garderie pour les petits enfants. Puis c'est l'école maternelle qui s'occupe des enfants de trois à six ans.

L'éducation secondaire générale comprend trois cycles: I<sup>er</sup> cycle – l'école primaire, II<sup>e</sup> – l'école de base, III<sup>er</sup> – l'école secondaire.

I<sup>er</sup> cycle: à l'âge de 6 à 10 ans, les enfants vont à l'école primaire qui comprend 4 classes. Pendant ces années, les élèves apprennent à lire, à écrire et à compter. Les petits écoliers étudient les matières suivantes: le bélarusse, le russe, la lecture, une langue étrangère, les mathématiques, la musique, les travaux pratiques, le dessin, la science de la vie et de la Terre. Ils ont aussi des cours de gymnastique.

II<sup>e</sup> cycle: l'école de base. Elle dure 5 ans: de la classe de cinquième à la classe de neuvième. L'école de base générale permet aux élèves de poursuivre leurs études au III<sup>e</sup> cycle de l'éducation secondaire générale aussi que aux lycées d'enseignement professionnel, aux collèges de technologie ou dans d'autres établissements d'enseignement secondaire spécialisé.

III<sup>e</sup> cycle: l'école secondaire. Aux II<sup>e</sup> et III<sup>e</sup> cycles les élèves apprennent les matières fondamentales: la langue et la littérature bélarusse, la langue et la littérature russe, une ou deux langues étrangères, les mathématiques, les sciences naturelles et humaines. Aussi, l'école assure-t-elle aux enfants le développement physique ainsi que l'éducation musicale, artistique et manuelle.

Il existe aussi des lycées et des gymnasiums destinés aux enfants qui apprennent d'une façon approfondie les mathématiques, les sciences, les langues vivantes, etc.

L'école secondaire permet aux élèves de poursuivre leurs études dans les établissements d'enseignement professionnel, secondaire spécialisé et d'enseignement supérieur. À 17 ans, ils passent les examens de fin d'études et obtiennent le diplôme (*Attestate zrêlosti*).

L'année scolaire est divisée en quatre trimestres. Les contrôles (interrogations orales et écrites), les épreuves de fin de trimestre permettent au professeur de juger des résultats de chaque élève, ainsi que de son propre travail. Tous les élèves suivent le même horaire hebdomadaire: pas plus de 36 heures par semaine.

#### 40. Répondez aux questions des lycéens français.

1. Qu'est-ce qui est caractéristique pour l'éducation au Bélarus?
2. Au Bélarus, à quel âge les enfants commencent-ils leurs études?
3. Les petits écoliers qu'est-ce qu'ils apprennent à l'école primaire?
4. Quelles sont les matières étudiées à l'école primaire?
5. Combien d'années dure l'école secondaire?
6. Quelles sont les matières fondamentales que les élèves apprennent à l'école secondaire?
7. Est-ce que l'école assure aux élèves le développement physique, l'éducation musicale, artistique et manuelle?
8. Dans quels établissements d'enseignement les élèves peuvent-ils apprendre un métier?
9. Comment sont contrôlées les connaissances des élèves?

#### 41. Travaillez par deux. Comparez:

	En France	Au Bélarus
a. à l'école primaire;	...	...
b. au collège;		
c. au lycée;		
d. au lycée d'enseignement professionnel.		

#### 42. Pour savoir interroger.

Pouvez-vous nous dire ...  
Je voudrais savoir ...  
Expliquez-nous, s'il vous plaît ...  
Est-ce qu'il y a ...  
J'ai entendu dire que ...  
J'ai lu dans un journal que ...

**43. Table ronde.** Des élèves français vous interrogent sur le système éducatif bélarusse secondaire. À votre tour, interrogez-les sur le système éducatif français. Est-ce qu'ils se ressemblent? Quelles sont les différences principales? Utilisez l'ex. 42.

**44. Lisez ces informations. Trouvez:**

- quelle est la section que Laura a fréquentée en Terminale;
- sur combien d'années se déroule l'épreuve du bac;
- quels examens passent les élèves en Première;
- quels sont les matières qui constituent le bloc des épreuves écrites.

### Bac Laura

La meilleure façon de comprendre le fonctionnement du bac, c'est de l'apprendre directement de l'expérience d'une élève française qui vient de le passer.

Bonjour, je m'appelle Laura et je viens de passer mon baccalauréat, diplôme consacrant la fin des études secondaires<sup>1</sup>, après avoir fréquenté au cours de cette année de Terminale, la section économique (section B) du lycée La Fontaine, à Paris.

En France, l'épreuve du bac se déroule sur deux ans; en effet en Première, les élèves passent les examens (écrits et oraux) relatifs au français. Pourtant le bloc essentiel constituant l'épreuve du bac se déroule à la fin de la dernière année.

Cette épreuve demande une préparation intensive dans toutes les matières au programme car toutes constituent des épreuves obligatoires.

Pour pouvoir obtenir le diplôme, il faut totaliser un certain nombre de points, celui-ci variant suivant les sections<sup>2</sup>.

Dans la section B dix matières sont obligatoires, chacune effectuée d'un coefficient; au total il faut, pour obtenir le bac du premier coup, deux-cent-quarante points.

Mais comment sont répartis les coefficients?

Matières écrites	Coefficient	Orales	Coefficient
Français	3	Français	1
Philosophie	3	Langue	
Sciences économiques et sociales	4	vivante II	2
Mathématiques	3		
Histoire et Géographie	3	Gymnastique	1
Langue vivante 1	3		

Ces dix matières sont obligatoires mais il en existe d'autres, dites facultatives (deux au maximum), qui peuvent apporter des points supplémentaires.

Notons que les langues vivantes varient; l'élève doit choisir parmi celles proposées dans son Lycée.

Dans mon Lycée, on avait le choix entre:

L. V. I: Anglais, Allemand

L. V. II: Anglais, Allemand, Espagnol, Russe

D'un point de vue pratique, l'épreuve a lieu dans un lycée autre que celui fréquenté, surveillée et corrigée par des professeurs inconnus; elle se déroule sur un mois et demi:

- à la mi-mai ont lieu les épreuves facultatives (options);
- début juin: épreuve de philosophie;
- troisième semaine de juin, les jeudis et vendredis: épreuves écrites restantes;
- dernière semaine de juin: les oraux.

Après quoi il ne faut plus qu'attendre; c'est au cours de la première semaine de juillet que l'on nous communique les résultats. Ainsi le 5 juillet j'obtenais mon bac.

Pour moi tout était fini mais certains parmi les autres candidats devaient rattraper des points, aussi participaient-ils aux examens de rattrapage<sup>3</sup> suivis des délibérations définitives

marquant la fin des épreuves du baccalauréat pour cette année scolaire.

Laura  
D'après OKAPI

- <sup>1</sup> **consacrant la fin des études secondaires** – подтверждающий окончание средней школы
- <sup>2</sup> **il faut totaliser un certain nombre de points, celui-ci variant suivant les sections** – необходимо набрать средний балл, разный в каждой секции
- <sup>3</sup> **examen de rattrapage:** examen qui se fait immédiatement après la fin des examens (encore tout le mois de juillet)

**45. Travail en classe. Interrogez vos copains français sur les examens de bac en France.**

**46. Expression orale. Les examens de l'Attestate zrélosti au Bélarus.**

## II. POUR ALLER PLUS LOIN

- 1. 🎧 Écoutez l'enregistrement deux fois. Répondez: Est-ce que l'école prépare à un métier?**

### Chômage: faut-il encore faire des études?

Les 15–20 ans répondent

Le lycée, c'est super, mais après le bac, qu'est-ce qu'on fait? Chômeur? Les 15–20 ans se plaisent à l'école, ils sont satisfaits de ce qu'ils y apprennent. Le hic, disent-ils: «L'école ne nous arme pas vraiment contre le chômage ...»



Le chômage est partout. À la Une<sup>1</sup> des journaux et dans vos familles. Et les questions réssurgissent. Inévitables. À quoi sert l'école? Doit-elle vous instruire ou vous former? Vous transmettre des connaissances ou vous délivrer un passeport pour l'emploi?

À priori<sup>2</sup> vos réponses sont claires. L'école sert à maîtriser les connaissances de base et à acquérir de la culture générale, d'abord, à vous donner des méthodes de travail et vous faire parler d'autres langues, ensuite. Mais elle ne vous aide vraiment pas à vous sentir à l'aise dans la société<sup>3</sup> et à vous préparer au marché du travail. Charlotte, en Terminale A dans la banlieue parisienne, confirme: «Le lycée n'est pas fait pour me préparer à un métier mais pour me donner des connaissances qui me seront utiles plus tard.»

D'après *PHOSPHORE*, Bayard Press Jeune

<sup>1</sup> **la Une** – первая полоса газеты

<sup>2</sup> **À priori** – Априори, заранее

<sup>3</sup> **se sentir à l'aise dans la société** – чувствовать себя уверенно в обществе

## 2. Associez le mot ou l'expression français(e) à sa traduction.

1. les connaissances de base	a. рынок труда
2. la banlieue parisienne	б. базовые знания
3. le marché du travail	в. общая культура
4. la culture générale	г. методы работы
5. les méthodes de travail	д. выпускной класс
6. la terminale	е. парижский пригород
7. faire parler d'autres langues	ж. владеть иностранными языками

## 3. Trouvez un complément pour chaque verbe.

instruire ...; acquérir ...; délivrer ...; maîtriser ...; transmettre ...; servir à ...; se préparer à ...; former ...

## 4. Pour chaque verbe proposé écrivez des mots de la même famille (l'ex. 3).

**Exemple:** instruire: instruction (*f*), instructeur (*m*), instructrice (*f*), instruit (*e*)

**5. Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.**

**Vrai. / Faux.**

1. L'école ne sert pas à délivrer un passeport pour l'emploi.
2. L'école sert à transmettre des connaissances.
3. L'école sert à maîtriser les connaissances de base et à acquérir de la culture générale.
4. L'école sert à donner des méthodes de travail et vous faire parler d'autres langues.
5. L'école prépare les élèves au marché du travail.
6. L'école ne donne pas aux élèves des connaissances qui leur seront utiles plus tard.
7. Le lycée n'est pas fait pour préparer les élèves à un métier.

**6. À la base du texte (l'ex. 1) imaginez le dialogue.**

*Denis:* Irène, à ton avis, à quoi sert l'école?

*Irène:* ...

**7. Faites un sondage auprès des élèves de votre classe pour avoir les réponses aux questions suivantes.**

1. Considérez-vous que vos professeurs:

**Oui • Non • Ne sais pas**

- a. vous estiment en tant que personnalités?
- b. vous donnent une bonne culture générale?
- c. vous préparent bien à la vie professionnelle?
- d. vous aident à mieux comprendre l'actualité?
- e. comprennent vos raisonnements?

2. Est-ce que grâce à l'école vous:

- a. avez acquis de la culture générale?
- b. avez acquis des méthodes pour raisonner?
- c. avez appris à exploiter un document?
- d. avez appris à vous organiser?

3. Vous a-t-on appris à l'école:

- a. à respecter les autres?
- b. à les écouter?
- c. à travailler en équipe?
- d. à convaincre les autres?
- e. à vous débrouiller dans la vie?

**8. Travaillez par groupes. Analysez les réponses et faites vos commentaires.**

**9. Travail en classe. Formez deux équipes: une équipe française et une équipe bélarusse. Chaque équipe présente des preuves sur un sujet: L'école, elle nous prépare / ne prépare pas à la vie.**

**10. Expression orale. Selon vous, à quoi ça sert, une école?**

**11. Voilà les conseils des personnes célèbres aux jeunes. Lisez chaque texte deux fois et trouvez des points communs.**

### **Le Bon Emploi du temps**

À l'école, si vous employez utilement le temps, vous pourrez acquérir certes les qualités essentielles qui feront de vous plus tard des hommes de valeur et de bons citoyens<sup>1</sup>. Vous apprendrez d'abord à bien vivre avec vos camarades, à vous supporter mutuellement<sup>2</sup>: ainsi vous ferez ensemble un fort bon apprentissage de la vie sociale. Vous ferez provision ensuite de connaissances<sup>3</sup> qui serviront à faire de vous des hommes utiles partout où s'exercera votre activité<sup>4</sup>. Combien le pays sera heureux alors de vous avoir! Perdre votre temps à l'école serait peut-être

compromettre votre avenir personnel et sans doute aussi la solidité et la prospérité de la patrie.

*Ch. Wagner*

- 
- <sup>1</sup> **des hommes de valeur et de bons citoyens** – настоящие люди и хорошие граждане
- <sup>2</sup> **se supporter mutuellement** – уступать друг другу
- <sup>3</sup> **faire provision de connaissances** – овладеть знаниями
- <sup>4</sup> **où s'exercera votre activité** – где будет осуществляться ваша деятельность

### Conseils à des jeunes gens

Jeunes gens, quelle que soit votre carrière<sup>1</sup>, dites-vous d'abord: «Qu'ai-je fait de mon instruction?» Puis, à mesure que vous avancerez: «Qu'ai-je fait pour mon pays?» jusqu'au moment où vous aurez peut-être cet immense bonheur de penser que vous avez contribué en quelque chose au progrès et au bien de l'humanité. Mais que les efforts soient plus ou moins favorisés par la vie, il faut, quand on approche du grand but, être en droit de se dire: «J'ai fait tout ce que j'ai pu.»

*Louis Pasteur*

- 
- <sup>1</sup> **quelle que soit votre carrière** – как бы ни сложилась ваша жизнь
- <sup>2</sup> **à mesure que vous avancerez** – по мере того, как вы будете жить дальше
- <sup>3</sup> **contribuer au progrès** – способствовать прогрессу

#### 12. Lisez le premier texte à nouveau et complétez les phrases.

1. Si vous employez utilement votre temps, vous pourrez ...
2. Vous apprendrez d'abord à ..., à vous ...
3. Vous ferez provision ensuite de ...

#### 13. Trouvez dans le deuxième texte les questions qu'on doit se poser à chaque étape de sa vie.

#### 14. Travaillez par deux. Demandez et répondez.

1. Selon Ch. Wagner, qu'est-ce qu'il faut faire à l'école pour devenir plus tard des hommes de valeur et de bons citoyens?

2. Si vous employez utilement votre temps à l'école, qu'est-ce que vous apprendrez à faire?
  3. À l'école, est-ce qu'on fait un bon apprentissage de la vie sociale?
  4. Est-ce que vous avez appris à l'école des méthodes de travail qui vous seront utiles dans votre vie professionnelle?
  5. Pourquoi il ne faut pas perdre son temps à l'école?
  6. Selon L. Pasteur, quelles sont les questions que chaque personne doit se poser au cours de sa vie? Êtes-vous d'accord?
- 15. Vous avez compris les conseils de Ch. Wagner, n'est-ce pas? Faites la conclusion (texte 1).**  
À l'école, si j'emploie ...
- 16. Imaginez que vous avez un fils / une fille. Donnez-lui des conseils (texte 2).**  
Mon cher / ma chère enfant, quelle que soit ta carrière, ...
- 17. Lisez ces statistiques à haute voix. Devinez le sens des mots en italique.**

### Qui travaille plus?

Les filles *s'investissent* plus que les garçons dans leurs études. Elles sont plus intéressées (85% contre 77%) et plus satisfaites de l'école sur tous les points: connaissances (92% contre 86%), *acquisition* d'une culture (86% contre 77%), méthodes de travail (69% contre 54%). Mais plus mécontentes aussi: elles se sentent moins bien préparées au monde du travail que les garçons (25% contre 31%). Et elles ont raison: à *diplôme égal*, elles sont encore moins bien servies ...

- 18. Et dans votre classe, ils sont comment, les filles et les garçons?**
- 19. Lisez les opinions des élèves français sur les profs. Selon vous, quelles sont quatre qualités prioritaires d'un bon prof?**

### Les élèves aiment leurs profs: un bon prof

«C'est une personne qui donne confiance aux élèves, qui fait le maximum pour finir le programme, une personne conscien-

cieuse qui ne montre pas trop qu'elle est prof et que les élèves n'ont rien à dire. Quelqu'un qui gagne à être connu.» (Lise, 1<sup>re</sup> E.)

«C'est celui qui parvient à faire aimer sa matière. Pour cela il doit user d'enthousiasme et de joie.» (Éric, 3<sup>e</sup>.)

«C'est un prof à la hauteur, aimant son boulot, faisant des heures supplémentaires pour les élèves qui n'ont pas compris.» (Laurent, 1<sup>re</sup> S.)

## 20. Associez l'expression française à sa traduction.

- |                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. gagner à être connu            | a. «классный» учитель      |
| 2. un prof à la hauteur           | б. доверять ученикам       |
| 3. donner confiance aux élèves    | в. быть активным и весёлым |
| 4. user d'enthousiasme et de joie | г. добиваться известности  |
| 5. une personne consciencieuse    | в. уметь вызывать уважение |
| 6. finir le programme             | е. пройти программу        |
| 7. savoir se faire respecté       | ф. добросовестный человек  |
| 8. aimant son boulot              | ж. любящий свою работу     |

## 21. Un bon prof. Complétez.

1. Le bon prof c'est une personne qui ... aux élèves, qui ... pour finir le programme.
2. Une personne consciencieuse qui .... qu'elle est prof.
3. Quelqu'un qui ... à être connu.
4. C'est celui qui parvient à ... sa matière.
5. Pour cela il doit user ... .
6. C'est un prof à la hauteur, ... son travail, ... des heures supplémentaires pour les élèves qui n'ont pas compris.

## 22. Analysez le sondage sur le rôle du prof.

### Le rôle du prof

Quel est le rôle du prof? Voilà les réponses des élèves français:

- |   |        |
|---|--------|
| 1. Transmettre clairement des connaissances | 85,4 % |
| 2. Donner envie d'en savoir plus            | 62 %   |

3. Enseigner des méthodes plus efficaces	61,4 %
4. Assurer la réussite des examens	32,4 %
5. Aider les élèves en difficulté	25,3 %
6. Entretenir un climat de sympathie avec les élèves	23%
7. Sans réponse	3,4 %

Ce sondage a été réalisé auprès de 617 élèves, dont 43 % de garçons et 57 % de filles. 16 % sont au collège, 81,5 % au lycée. 7 % ont 13-14 ans; 15,5 % ont 15 ans; 24,5 %, 16 ans; 53 %, 17 ans et plus.

### 23. Quels sont les verbes? Trouvez-les!

**Exemple:** les élèves en difficulté: aider, soutenir, donner des conseils

1. les méthodes efficaces: ...
2. la réussite des examens:
3. les connaissances:
4. un climat de sympathie:
5. l'envie d'en savoir plus:
6. des ennuis:
7. un souvenir inoubliable:
8. les résultats:
9. le prof principal:
10. un bon prof:

### 24. Et chez vous? À votre tour, faites un sondage auprès de vos camarades d'école pour savoir.

1. Quels sont les profs qui transmettent clairement les connaissances?
2. Quels profs donnent envie d'en savoir plus?
3. Quels profs enseignent des méthodes plus efficaces?
4. Quels profs assurent la réussite des examens?
5. Quels profs aident les élèves en difficulté?
6. Quels profs entretiennent un climat de sympathie avec les élèves?

### 25. Le participe présent (voir *Mémo 2*, p. 264). Faites sur l'exemple.

**Exemple:** le prof *qui aime* son travail – le prof *aimant* son travail

1. Le prof qui donne envie d'en savoir plus – ...
2. Le prof qui transmet clairement des connaissances –
3. Le prof qui enseigne des méthodes plus efficaces –
4. Le prof qui assure la réussite des examens –
5. Le prof qui aide les élèves en difficulté –
6. Le prof qui entretient un climat de sympathie avec les élèves –
7. Le prof qui fait des heures supplémentaires –

**26. Quels profs préférez-vous? Répondez! Utilisez l'ex. 25.**

**27. Lisez les interviews des élèves français et trouvez un titre pour chaque opinion.**

*Les questions «Comment vous représentez-vous le professeur idéal? Préférez-vous les femmes ou les hommes? Quel âge devrait-il avoir pour vous plaire?» ont été posées par Claire à «Okapi».*

### Quel est votre professeur idéal?



**STÉPHANIE (14 ans):** «Mon prof idéal doit avoir un peu d'autorité mais pas trop, il doit me faire aimer la matière qu'il enseigne. Il faut que, lorsque j'ai un cours avec lui, je me dise: «*Chouette une heure de plaisir!*»<sup>1</sup> Quand c'est le cas<sup>2</sup>, on arrive à mieux comprendre, à mieux travailler. En fait<sup>3</sup>, il faut que ce soit un guide qui me fasse visiter sa matière. Et dès que la «visite» est finie, il faut que je me rappelle des choses les plus importantes.»

<sup>1</sup> **Chouette une heure de plaisir!** – Повезло, час удовольствия!

<sup>2</sup> **Quand c'est le cas** – Если это происходит

<sup>3</sup> **En fait** [fɛt] – На самом деле

**IRIS (16 ans):** «Pour moi, le professeur idéal serait une femme. L'âge m'importe peu, du moment<sup>1</sup> qu'elle sait rester «jeune». Il faut qu'elle sache me captiver, me passionner, qu'en sortant de sa classe, je sors encore «toute chose»<sup>2</sup>. Il faut qu'elle sache nous imposer les choses essentielles



de la vie<sup>3</sup>, tout en nous enseignant sa matière. Il faut qu'elle soit active, mais pas trop! Qu'elle sache ne pas laisser pénétrer ses peines (et ses joies) personnelles<sup>4</sup> dans son travail. Il faut qu'elle nous aime, à un tel point qu'on aurait envie de la tutoyer<sup>5</sup>, de lui raconter ses secrets les plus profonds! On pourrait dire que je demande beaucoup de choses, mais moi, je trouverais cela normal que tous les professeurs soient ainsi, parce que après tout, ils tiennent l'avenir de la terre entre leurs mains; et c'est pour cela que je veux être institutrice!»

<sup>1</sup> **du moment** – если только

<sup>2</sup> **je sors encore «toute chose»** – после урока я ещё в её власти

<sup>3</sup> **imposer les choses essentielles de la vie** – приобщать к жизненным ценностям

<sup>4</sup> **ne pas laisser pénétrer ses peines personnelles** – не рассказывать о своих личных проблемах

<sup>5</sup> **Il faut qu'elle nous aime, qu'on aurait envie de la tutoyer** – Надо, чтобы она нас любила так сильно, чтобы захотелось быть с ней на «ты»

**KITZIE (17 ans):** «Pour moi, le prof idéal, c'est celui (ou celle) qui sait se faire respecter par ses élèves, qui ne leur fait pas honte<sup>1</sup> quand ils posent des «questions idiotes». Car pour moi un bon prof, c'est un prof qui donne souvent la parole à ses élèves pour discuter des points difficiles...»



<sup>1</sup> **faire honte** – стыдить



**PIERRE (16 ans):** «... pour moi, un bon prof doit surtout être jeune dans sa tête<sup>1</sup> et pouvoir faire son cours dans la bonne humeur, tout en se faisant respecter à l'intérieur de sa classe. Peu importe<sup>2</sup> qu'il soit jeune ou vieux, l'important c'est que le courant passe<sup>3</sup> entre lui et ses élèves.»

D'après OKAPI

<sup>1</sup> **être jeune dans sa tête** – быть молодым в душе

<sup>2</sup> **peu importe** – неважно

<sup>3</sup> **que le courant passe** – чтобы пробежал ток

## 28. Dites-le en langue maternelle.

avoir de l'autorité; vouloir transmettre son savoir; faire vivre sa passion; faire visiter sa matière; faire le cours dans la bonne humeur; trouver normal; tenir l'avenir de la terre entre ses mains; discuter des points (problèmes) difficiles; donner la parole (à qn); savoir rester «jeune»; savoir se faire respecter; captiver, passionner ses élèves

## 29. Le conditionnel ou le subjonctif? Mettez le verbe entre parenthèses au mode qui convient. (voir *Mémo* 6, p. 272).

1. Pour moi, le professeur idéal c'(*être*) une femme.
2. Peu importe qu'il (*être*) jeune ou vieux.
3. En fait, il faut que ce (*être*) un guide qui me (*faire*) visiter sa matière.
4. Il faut que je (*se rappeler*) des choses les plus importantes.
5. On (*pouvoir*) dire que je demande beaucoup de choses.
6. Il faut qu'elle (*savoir*) me captiver, me passionner.
7. Il faut qu'elle (*être*) active, mais pas trop.
8. Il faut qu'elle nous (*aimer*) à un tel point qu'on (*avoir*) envie de la tutoyer, de lui raconter ses secrets les plus profonds.
9. Il faut que'elle (*savoir*) nous imposer les choses essentielles de la vie.
10. Qu'elle (*savoir*) ne pas laisser pénétrer ses peines (et ses joies) personnelles dans son travail.
11. Mais moi, je trouve cela normal que tous les professeurs (*être*) ainsi.

## 30. Travail en classe. Si vous étiez professeur, comment est-ce que vous seriez et qu'est-ce que vous feriez? Complétez.

1. Si j'étais prof, j'aimerais (je voudrais) ...
2. Je trouve juste (normal, intéressant) que + le subjonctif
3. Il faut que + le subjonctif

## 31. Lisez la lettre et faites la liste des qualités que les professeurs doivent avoir selon Anaïs.

«Cher Okapi»,

«Si je t'écris, ce n'est pas pour te féliciter que tu es (les autres le font bien), je suis sûre que certains profs te lisent. J'espère qu'ils ne seront pas indifférents à mon message.

Les profs! Mettez de la vie dans vos cours! Je n'ai jamais vu un prof comme celui du *Cercle des poètes disparus*<sup>1</sup> et c'est bien dommage. Avec une pointe d'humour, un peu d'originalité, tous les jeunes vous aimeraient. Alors, faites vivre votre passion à vos élèves, parce que vous devez être vraiment passionnés par votre domaine pour vouloir transmettre votre savoir. Allez-y! Lancez-vous! Rassurez-vous, les ados suivront et finiront peut-être un jour par<sup>2</sup> aimer les cours. Juste un exemple, je détestais l'histoire-géo en 6<sup>ème</sup> et après avoir eu un prof excellent en 5<sup>ème</sup>, je veux devenir historienne.

Vous voyez, ça peut changer des vies de se battre pour nous intéresser<sup>3</sup>!

Courage!»

Anaïs, 14 ans  
D'après OKAPI

<sup>1</sup> *Cercle des poètes disparus*, un film de Peter Weir

<sup>2</sup> finir par – закончить тем, что

<sup>3</sup> Vous voyez, ça peut changer des vies de se battre pour nous intéresser! – Держитесь за то, чтобы нас заинтересовать, так как это может изменить целые жизни!

### 32. Les mots utiles.

Pour commencer

Pour moi, le prof idéal c'est

Selon moi

Il faut que + subj.

Peu importe que + subj.

D'abord

Ensuite

De toute façon

En fait

Je voudrais que + subj.

### 33. Table ronde. Comment voyez-vous le prof idéal? Utilisez l'ex. 32.

### 34. Lisez la lettre de Marion. Faites correspondre les phrases du texte aux photos.



Rouen, le 15 octobre 2011

Chère Natacha,

*Je viens de recevoir ta lettre où tu me demandes de te parler de mon collège, de mes profs, etc. Eh bien, voilà.*

*Mon collège a été construit il y a dix ans. Deux cours séparent les différents bâtiments. La première, la plus grande, est entourée de platanes; il y a des bancs et un filet pour jouer au volleyball; c'est là où on va pendant la récré (j'espère que tu peux t'en rendre compte sur la photo).*

*Dans le petit bâtiment à droite se trouve la loge de la gardienne, les bureaux de l'administration et enfin ceux de la directrice et de M. le principal ...*

*En continuant on trouve le réfectoire et le foyer où on organise souvent des fêtes.*

*À gauche (tu peux bien le voir sur la photo), il y a le préau (pour nous abriter quand il pleut, et ici il pleut souvent, que veux-tu c'est la Normandie!) et les fenêtres que tu vois au-dessus sont les salles de classe de français, latin et maths (on change de classe pour chaque matière).*

*Dans les bâtiments qui donnent sur la petite cour (on ne les voit pas sur les photos), il y a les labos (de sciences)<sup>1</sup>, les salles d'histoire, de géo, de musique et enfin la grande salle à ordinateurs.*

*Détachée des autres<sup>2</sup> se trouve une petite bâtisse<sup>3</sup> pour les travaux manuels avec des salles de couture, de cuisine surtout pour les élèves qui se préparent au CAP.*

*Ah! J'ai oublié! Dans le grand bâtiment à gauche il y a la bibliothèque et la salle des professeurs.*

*Quant aux profs il y en a de vraiment bien (celle de français et celui d'histoire-géo, par exemple), par contre celui de maths n'est pas marrant du tout<sup>4</sup>. Il ne parle pas beaucoup avec nous et il nous fait bosser dur<sup>5</sup>. Moi, je me défends assez bien (le premier trimestre j'ai eu 12 sur 20.*

*J'aimerais moi aussi savoir comment marche l'école au Bélarus.*

*Écris-moi vite.*

*Amitiés Marion*

<sup>1</sup> **les labos (de sciences):** les laboratoires

<sup>2</sup> **Détachée des autres** – Немного в стороне

<sup>3</sup> **une petite bâtisse** – пристройка

<sup>4</sup> **(il) n'est pas marrant du tout:** il est trop sévère, exigeant

<sup>5</sup> **il nous fait bosser dur** – он нас принуждает «вкалывать»

**35. Lisez la lettre encore une fois et trouvez ce qu'il y a de différent en comparaison avec votre école, vos cours et vos profs.**

**36. Expression écrite.** Répondez à Marion. Informez-la sur votre école, vos cours et vos professeurs.

### III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

#### Texte 1

**1. Voici l'émission *Portes ouvertes Jeunes* présentée par Jean-Marc sur les ondes d'une radio lyonnaise. Lisez-la.**

#### **Portes ouvertes Jeunes**

**Jean-Marc:** Chères auditrices, chers auditeurs, bonjour. Au micro, Jean-Marc qui vous présente l'émission *Portes ouvertes Jeunes*. Notre thème d'aujourd'hui est: «Les jeunes et le monde du travail». Comme promis la semaine dernière, j'ai à côté de moi quelques sympathiques étudiants de la classe de 3<sup>e</sup> du collège «Albert Schweitzer» de notre ville. Voilà il y a Agnès, Florence, Antoine, Guillaume et Damien. Salut, les jeunes.

**Tous:** Salut, Jean-Marc.

**Jean-Marc:** Nos amis vont donc passer leur brevet dans quelques semaines et après il y aura le grand choix: continuer les études ou affronter le monde du travail. Ça va être le sujet

de notre discussion. Toi, Guillaume, quels sont tes projets pour l'année prochaine?

### **Et après le brevet, le bac...**

**Guillaume:** Moi, c'est déjà tout décidé: je vais au lycée pour préparer mon bac.

**Jean-Marc:** Oui, mais tu sais que le bac ne te donne aucun métier. C'est seulement un diplôme pour entrer à l'université.

**Guillaume:** C'est bien ce qui m'attend. Papa est dentiste; alors, tu comprends, on suit la tradition et je serai dentiste moi aussi. Enfin ce n'est pas plus mal qu'autre chose<sup>1</sup>.

**Jean-Marc:** En effet, tu n'as pas à te plaindre, je crois. Et toi, Agnès, lycée ou travail?

### **Ou bien des trucs qu'on aime...**

**Agnès:** Ah non, pas question de continuer à bosser sur des livres et des cahiers pour moi. J'en ai vraiment marre des profs, des compositions et de tout le reste... Fini, tout ça. C'est la belle vie qui commence.

**Jean-Marc:** Mais qu'est-ce que tu penses faire exactement pour la rendre belle<sup>2</sup>, ta vie?

**Agnès:** Oh mais, qu'est-ce que tu crois? J'ai des tas de projets, moi. D'abord, tout de suite après les vacances, je rentre comme shampooineuse dans un salon de coiffure. Et, en même temps, je vais suivre des cours du soir pour devenir esthéticienne.

**Jean-Marc:** Ah, la voilà bien mademoiselle qui critique tant l'école.

**Agnès:** Oui, mais c'est une école où je ne vais faire que des trucs qui me plaisent.

**Jean-Marc:** Et toi, Florence?

### **Ou bien des séjours à l'étranger...**

**Florence:** Moi, je voudrais devenir hôtesse d'accueil. Alors, mes parents ont décidé de m'envoyer six mois au pair en Angleterre chez des gens qu'ils connaissent. Et après je pense que j'irai aussi six mois en Italie.

**Jean-Marc:** Ça, c'est un projet génial. En fait, tu commences ta vie de travailleuse par un an de vacances!

**Florence:** Vacances, si tu veux. Pendant ce temps, il faudra quand même que je perfectionne mon anglais et mon italien.

**Jean-Marc:** Et après, où penses-tu travailler?

**Florence:** Oh, par exemple à la réception dans un hôtel. Ce serait chouette. J'aimerais bien. La saison d'hiver dans une station de montagne et la saison d'été sur la Côte d'Azur, ce serait vraiment sensass<sup>3</sup>.

**Jean-Marc:** Damien demande la parole<sup>4</sup>.

**Damien:** Non, non, ...les filles, hein, pour trouver des solutions peinardes<sup>5</sup>, elles sont championnes!

**Jean-Marc:** Rien ne t'empêche d'en trouver une, toi aussi. On t'écoute.

### **Ou bien gagner tout de suite sa vie**

**Damien:** Justement moi, je ne sais pas encore très bien ce que je vais faire. Ce qu'il y a de sûr, c'est que je quitte l'école. Tu comprends, mes parents sont divorcés. Alors, je préfère apprendre un métier pour gagner tout de suite de l'argent.

**Jean-Marc:** Tu as quand même bien une petite idée ...

**Damien:** Oui, comme j'adore la mécanique, je vais peut-être entrer comme apprenti dans un garage. Ou bien vendeur dans un magasin de disques, ce serait vachement<sup>6</sup> bien.

### **Un vrai métier ou un concert de rock**

**Jean-Marc:** Antoine, toi, comment est-ce que tu vois ton avenir?

**Antoine:** Mal, très mal.

**Jean-Marc:** Pourquoi donc?

**Antoine:** Parce que ma passion, c'est la musique. Avec des copains on voudrait créer un groupe rock et jouer, jouer jusqu'à ce qu'on devienne célèbres.

**Jean-Marc:** Et alors, où est le problème?

**Antoine:** Le problème, c'est les vieux<sup>7</sup> qui ne veulent pas entendre parler. Ils disent qu'on va perdre notre temps, qu'avant qu'on gagne de l'argent..., que dans ces milieux il y a la drogue qui circule et qu'il vaut mieux<sup>8</sup> apprendre un vrai métier.

## Autant de problèmes, autant de solutions

**Jean-Marc:** Et je crois qu'ils ont raison... Eh bien, on va tirer la conclusion de notre discussion: autant de problèmes, autant de solutions; des solutions qui sont sages ou originales et surtout super, super sympas comme nos cinq amis d'aujourd'hui que nous saluons et à qui nous souhaitons beaucoup, beaucoup de chance dans la vie.

- 
- <sup>1</sup> **Enfin ce n'est pas plus mal qu'autre chose.** – В конце концов, это не хуже любой другой профессии.  
<sup>2</sup> **pour la rendre belle** – чтобы сделать её красивой  
<sup>3</sup> **sensass** [sāsas] *fam.*: sensassional  
<sup>4</sup> **demander la parole** – просить слова  
<sup>5</sup> **des solutions peinarde** – трудные решения  
<sup>6</sup> **vachement** *fam.*: très  
<sup>7</sup> **les vieux** *fam.*: les parents  
<sup>8</sup> **il vaut mieux** – лучше

- 2. Préparez une fiche sur chaque participant.**
- 3. Rédigez pour le journal de l'école un bref résumé de l'émission *Portes ouvertes Jeunes*. Présentez d'abord les participants et ensuite leurs projets et la conclusion de Jean-Marc.**
- 4. Sur l'exemple de cette émission organisez table ronde pour parler de vos projets d'avenir.**

### Texte 2

- 1. Lisez le texte une première fois, puis répondez aux questions.**

#### *Compréhension globale*

- Qui faisait l'éducation du jeune marquis?
- Est-ce qu'il y avait les matières que le jeune marquis aimait?

### L'éducation d'un jeune marquis

Le père et la mère donnèrent d'abord un gouverneur au jeune marquis. Ce gouverneur ne savait rien lui-même et comprenait qu'il ne devait demander aucun sacrifice à son élève.

Le père voulait que son fils apprenne le latin et le grec, la mère ne le voulait pas.

– Mais qu'apprendra-t-il donc? demanda le père. Ne pourrait-on pas lui montrer un peu de géographie?

Le jeune marquis sentit des gouttes de sueur lui couler sur le visage. Il ouvrit de grands yeux. On ne lui avait jamais parlé de cette science!

– À quoi cela lui servira-t-il? répondit le gouverneur. Quand monsieur le marquis ira dans ses terres, les cochers trouveront les chemins sans lui.

– Vous avez raison, répliqua le père, mais j'ai entendu parler d'une belle science qu'on appelle astronomie.

– Quelle pitié! répondit le gouverneur. Monsieur a-t-il vraiment besoin de savoir l'âge de la lune? Ne lui suffit-il pas de connaître l'âge de toutes les princesses de l'Europe?

Madame fut entièrement de l'avis du gouverneur. Le jeune marquis, qui avait d'abord senti les murs de la chambre tourner autour de lui, était maintenant au comble de la joie<sup>1</sup>. On consulta un ami qui dit: Il faut lui apprendre à être aimable; s'il sait les moyens de plaire, il saura tout.

Le marquis lui dit:

– On voit bien, monsieur, que vous êtes l'homme le plus savant du monde. Mais je m'imagine que mon fils doit apprendre un peu l'histoire.

– Hélas, répondit l'ami, à quoi cela est-il bon? Il n'y a certainement d'agréable et d'utile que l'histoire du jour<sup>2</sup>; toutes les histoires anciennes ne sont que des fables convenues. Pourquoi votre fils aurait-il besoin de lire César?

– Rien n'est mieux dit! s'écria le gouverneur; on étouffe l'esprit des enfants sous un tas de connaissances inutiles et, en surplus<sup>3</sup>, on exige même qu'ils obtiennent des prix d'honneur à la fin de leurs études qui me paraissent absurdes. Mais de toutes les sciences la plus absurde à mon avis, c'est la géométrie. Cette science ridicule a pour objet des surfaces, des lignes et des points qui n'existent pas dans la nature.

Le jeune marquis jeta sur son gouverneur un regard reconnaissant. Madame et Monsieur ne comprenaient pas ce que le gouverneur voulait dire; mais ils furent entièrement de son avis.

– Un seigneur comme monsieur le marquis, continua le gouverneur, ne doit pas se dessécher le cerveau dans les études<sup>4</sup>, qui ne sont qu’une mauvaise plaisanterie. Un jeune seigneur n’est ni peintre, ni musicien, ni architecte, ni sculpteur, mais il fait fleurir tous ces arts: il vaut sans doute mieux les protéger que les exercer. Il suffit que monsieur le marquis ait du goût; c’est aux artistes de travailler pour lui. Et on a très grande raison de dire que les gens de qualité (je veux dire ceux qui sont riches) savent tout sans avoir rien appris, parce qu’ils apprennent, en effet, à la longue<sup>5</sup>, à juger de toutes les choses qu’ils payent ... Enfin, après avoir examiné le fort et le faible des sciences<sup>6</sup>, il fut décidé que monsieur le marquis apprendrait à danser.

D’après Voltaire, *CONTES*

---

<sup>1</sup> **au comble de la joie** – на вершине блаженства

<sup>2</sup> **l’histoire du jour** – новости дня

<sup>3</sup> **en surplus** – кроме того

<sup>4</sup> **se dessécher le cerveau dans les études** – сушить мозги учёбой

<sup>5</sup> **à la longue** – постепенно

<sup>6</sup> **le fort et le faible des sciences** – сильные и слабые стороны наук

## **2. Lisez le texte une deuxième fois, puis faites les devoirs.**

### *Compréhension finalisée*

#### **a. Indiquez la suite correcte de la phrase.**

1. Le père voulait que son fils apprenne
  - a. les sciences naturelles.
  - b. le latin et le grec.
  - c. la géographie et l’astronomie.
2. Le jeune marquis jeta sur son gouverneur
  - a. un regard reconnaissant.
  - b. un regard triste.
  - c. un regard joyeux.

#### **b. Complétez les phrases.**

1. On ne lui avait jamais parlé...
2. Quand monsieur le marquis ira dans ses terres, ...
3. Madame fut entièrement...

**c. Corrigez les phrases pour qu'elles correspondent au contenu du texte.**

1. Le gouverneur comprenait qu'il devait demander des sacrifices à son élève.
2. Le jeune marquis sentait des gouttes de sueur lui couler sur le cou.
3. Il suffit que M. le marquis ait du goût; c'est aux musiciens à travailler pour lui.

**d. Répondez aux questions.**

1. Qu'est-ce que le gouverneur savait de l'éducation?
2. Est-ce que les parents du jeune marquis avaient une idée précise de ce que leur fils devait apprendre? À quoi le voit-on?
3. Selon un ami, une éducation en quoi consiste-t-elle?
4. Que le gouverneur pensait-il des connaissances?
5. À la suite de la discussion, qu'est-ce qui a été décidé?

**e. Selon vous, quelles sont les matières qu'on doit étudier à l'école? Et pourquoi? En quoi consiste l'éducation d'un enfant? Rédigez une composition.**

---

## IV. POUR EN SAVOIR PLUS

---

**1. Lisez ces informations. Répondez:**

- Qui est Charlemagne?
- Quel est son rôle dans l'histoire de la France?
- Pourquoi la fête des écoliers français s'appelle-t-elle la Saint-Charlemagne?

### La Saint-Charlemagne

C'est une fête que les collèges et les lycées célèbrent le 28 janvier en l'honneur de Charlemagne, fondateur des écoles.

Mais qui est Charlemagne? L'empereur Charlemagne est le personnage le plus glorieux des Francs et de l'histoire européenne. Charles I<sup>er</sup> le Grand dit Charlemagne<sup>1</sup> (742 – 814)

fut le roi de Neustrasie, le roi des Francs, empereur d'Occident. Se faisant consacrer roi en 751 il donna naissance à la dynastie des Carolingiens. Charlemagne fut un conquérant. Pour éviter de nouvelles invasions en France il occupa, tour à tour: l'Italie du Nord, le pays des Saxons (la Hollande), une partie de l'Espagne.

Il construit un très vaste empire auquel l'Église donna sa protection. Il laissa à ses successeurs un vaste empire, puissant et bien administré.

Sachant à peine lire et n'écrivant que son nom, il s'intéressait vivement à la culture. Non seulement il s'entoura de savants et d'écrivains de tous les pays, mais il créa dans tout l'empire des écoles (en 789) qu'il visitait souvent. Dans les monastères, les moines enseignaient la lecture, le chant, le calcul et le latin.

C'est en souvenir du rôle qu'il joua dans ce domaine que la «Saint-Charlemagne» est restée la fête des écoliers français.

France Gall, chanteuse française, devient très célèbre en 1965 avec sa chanson *Sacré Charlemagne, qui a inventé l'école*:



Qui a eu cette idée folle  
Un jour d'inventer l'école  
C'est ce sacré Charlemagne  
Sacré Charlemagne

Participe passé  
4 et 4 font 8  
Leçon de français  
De mathématiques  
Que de que de travail  
Sacré sacré sacré Charlemagne.

<sup>1</sup> Charles I<sup>er</sup> le Grand dit Charlemagne (en latin *Carolus Magnus* – Карл Великий) – Карл Первый Великий, по прозвищу Шарлемань

2. Est-ce qu'au Bélarus il y a une fête des écoliers? Quel est son nom? À quelle date et comment la célèbre-t-on?

3. Rions ensemble.

\* \* \*

– Regarde, maman, ce monsieur en face de nous avec la grosse barbe, c'est Charlemagne?

– Mais non, Hervé, Charlemagne est mort depuis longtemps.

– Ce n'est pas vrai, maman, il vient de bouger.

4. Citations françaises. Qu'en pensez-vous?

«L'enseignement c'est une amitié.»

*Jules Michel*

«On façonne les plantes par la culture et les hommes par l'éducation.»

*Jean-Jacques Rousseau*

«La véritable éducation consiste à tirer le meilleur de soi-même.»

*Gandhi*

## L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

**acquérir** приобретать  
**acquisition** *f* приобретение (*знаний*)  
**approfondir** углублять  
**assurer** обеспечивать  
**discipline** *f* дисциплина; предмет  
~ **fondamentale** ~ базовый предмет  
**école** *f* **maternelle** детский сад  
~ **primaire (élémentaire)** начальная школа  
**écrit** *m* письменная речь  
**éducation** *f* воспитание; обучение  
~ **artistique** художественное воспитание  
~ **civique** гражданское воспитание  
~ **physique** физическое воспитание  
**éducateur, -trice** *m f* воспитатель  
**enseignement** *m* учение, обучение наукам  
~ **général** общее образование  
~ **supérieur** высшее образование  
**épreuve** *f* проба, испытание, экзамен  
~ **écrite** письменная работа (*на экзамене*)  
**établissement** *m* учреждение  
~ **d'enseignement** учреждение образования  
**gratuit, -e** бесплатный  
**habituer (à)** приучать (к)  
**heure** *f* **supplémentaire** дополнительный урок  
**initiation** *f* (à) приобщение (к); обучение  
**initier (à)** приобщать, знакомить  
**laïque** светский  
**matière** *f* предмет изучения  
**objectif** *m* цель  
**obligatoire** обязательный  
**oral** *m* устная речь

# Module III

## LA PRESSE

### I. COMPRENDRE ET PARLER

1. Écrivez 8 – 10 mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le mot la *presse*. Comparez-les ensuite avec ceux de votre voisin(e) et faites la liste commune.
2. 🎧 Écoutez l'enregistrement. Répondez:
  - Qu'est-ce qu'un quotidien?
  - Quel est le sujet principal des quotidiens?



### Il y a toutes sortes de journaux ...

Malgré la concurrence de la radio et de la télévision, la presse reste un important outil d'information. Elle permet aux Français de se faire une opinion et témoigne du pluralisme d'idées qui existe en France.

Elle comprend:

- les quotidiens, qui sortent tous les jours;
- les hebdomadaires (les magazines), qui sortent toutes les semaines;
- les bimensuels qui sortent tous les quinze jours;
- les mensuels qui sortent tous les mois.

Il y a les quotidiens de Paris et les quotidiens de province. Les premiers sont faits à Paris, mais ils sont vendus et lus dans toute la France. Les autres sont écrits dans une grande ville de province, et ils sont vendus seulement aux habitants de cette ville et de ses environs. Certains quotidiens de Paris paraissent le matin, d'autres paraissent l'après-midi ou le soir.

Mais au milieu de tous les quotidiens, il faudra, si on veut lire les nouvelles de France, choisir ceux qui sont français. Certains journaux écrits en français viennent d'autres pays: de Suisse, de Belgique, du Canada ou de pays africains. Il faut donc bien regarder où sont publiés les journaux et trouver les quotidiens français. Il y en a beaucoup. Mais ce n'est pas tout. Au même kiosque le soir, on trouvera d'autres journaux français.

On compte aujourd'hui 81 quotidiens, dont une dizaine de quotidiens nationaux<sup>1</sup> d'information politique et générale, une dizaine spécialisés en économie, en sport, etc., un peu plus d'une soixantaine de quotidiens régionaux<sup>2</sup>.

Leur sujet principal: la France dans son ensemble.

Au début de l'année 2002, les journaux gratuits *Métro*, *20 Minutes* ou *Marseille Plus* font leur apparition.

À Paris les quotidiens sont sous presse continuellement<sup>3</sup>, matin et soir. Les journaux du matin portent la date du jour. Les journaux du soir portent la date du jour suivant.

Par exemple: *Le Figaro* du 7 avril et *Le Monde* du 8 avril sont des journaux du même jour.

En général, les quotidiens parisiens sont tous d'information.

<sup>1</sup> les quotidiens nationaux – газеты республиканского значения

<sup>2</sup> les quotidiens régionaux – газеты местного значения

<sup>3</sup> sont sous presse continuellement – печатаются непрерывно

3. Dites l'équivalent bélarusse / russe des mots *hebdomadaire*, *mensuel*.

4. Associez les mots qui correspondent.

Un quotidien	sort	tous les ans.
Un annuel		tous les quinze jours.

Un hebdomadaire	sort	tous les trois mois.
Un mensuel		toutes les semaines.
Un trimestriel		tous les mois.
Un semestriel		tous les jours.
Un bimensuel		tous les six mois.

**5. Donnez la définition de: hebdomadaire, mensuel, bimensuel, trimestriel, semestriel, annuel.**

**Exemple:** Le quotidien est un journal qui sort tous les jours.

**6. Lisez le texte.**

**7. Expliquez à votre voisin(e):**

Quelle est la différence entre les quotidiens de Paris et ceux de province?

**8. Travaillez par deux. Demandez et répondez.**

1. Quels sortes de journaux existe-t-il?
2. À quel moment de la journée paraissent les quotidiens de Paris?
3. À qui sont vendus les quotidiens de Paris et ceux de province?
4. De quels pays viennent des journaux écrits en français?
5. Quel est le nombre de quotidiens français?
6. Quelles informations donnent-ils?
7. Est-ce que tous les quotidiens sont des journaux d'information?
8. Quels nouveaux quotidiens apparaissent en 2002?
9. Quel est leur avantage?

**9. Prenez connaissance des quotidiens parisiens.**

### Quotidiens parisiens

**France-Soir:** journal du soir, populaire, où dominant l'actualité et les «faits divers»<sup>1</sup>.

**Le Monde:** journal du soir, de haute qualité, de tendance centre-gauche. Il est connu pour son objectivité et le sérieux de ses informations.

*Le Figaro*: journal du matin, de tendance centre-droite.

*L'Humanité*: journal du matin du parti communiste.

*La Croix*: journal du soir d'opinion catholique.

*Le Matin de Paris*: journal du matin, d'orientation socialiste.

*Libération*: journal du matin, d'opinion gauchiste<sup>2</sup>.

*Le Quotidien de Paris*: journal du matin, d'orientation libérale.

*L'Équipe*: journal du matin, spécialisé dans l'information sportive.

<sup>1</sup> les «faits divers» – рубрика «происшествия»

<sup>2</sup> d'opinion gauchiste – левого толка

**10. Travaillez par petits groupes. Caractérissez ces quotidiens. Quelle est leur couleur politique?**

Le Monde – Libération – Le Figaro – France-Soir – L'Équipe – La Croix

**11. Jeu de rôles. Voilà quelques journaux qui sortent au Bélarus. Vous pouvez ajouter aussi ceux que vous lisez. Caractérissez-les. Pour le faire il faut étudier attentivement le haut de la première page. Utilisez les ex. 4, 9.**

*Respublika*

*Bélarus segodnya*

*Narodnaïa gazeta*

*Argoumenty et fakty*

*Komsomolskaïa pravda*

*Minskaïa praouda*

*Nastaounitskaïa gazeta*

*Antena*



**12. Lisez ces informations. Répondez: Qu'est-ce qui prouve que les Français aiment lire des journaux?**

«Mon journal ...»

Les journaux? Tout le monde sait ce que c'est qu'un journal. Les journaux font partie de notre vie de tous les jours. Écoutez

Правообладатель Вышэйшая школа

les gens autour de vous: «Ah! quand je rentre du travail, ce que j'aime, c'est m'installer confortablement et lire le journal!»

Ou bien: «Si, si, c'est vrai! Je l'ai lu dans le journal!» Ou bien, et là on trouve une idée très intéressante: «Ton journal dit peut-être ça, mais le mien disait autre chose». On ne lit pas «un» journal, on a «son» journal, on est habitué à lui, on croit, plus ou moins, ce qu'il dit et, en tout cas, on sait qu'on le préfère aux autres.

### Comment les achète-t-on?



Dans certains pays, les enfants qui vont encore à l'école peuvent gagner leur argent de poche en allant porter les journaux de maison en maison. En France, cela ne se fait pas. Alors, où les trouver?

Si on sait quel journal on aime et si on veut être sûr de l'avoir tous les jours, on peut *prendre un abonnement*: on écrit au journal en envoyant son adresse et de l'argent pour un mois, trois mois au plus. C'est le facteur qui apportera le journal tous les matins avec les lettres.

Mais si on aime changer, ou si on veut acheter le journal soi-même chaque jour:

- On peut aller dans une librairie. C'est une boutique qui vend aussi des livres, du papier à lettres et tout ce qu'il faut pour écrire.

- Ou bien, si on habite à Paris et si on prend le métro, on trouve souvent un marchand de journaux installé avec sa chaise en haut des escaliers du métro.

- Ou bien, si on est au café le soir, on peut quelquefois acheter le journal à un marchand qui va de café en café.

- Ou surtout, on peut aller dans un kiosque à journaux. On en trouve dans les gares, sur les places ou sur les trottoirs.

### 13. Travaillez par deux. Demandez et répondez.

1. Qu'est-ce que «prendre un abonnement»?
2. Dans certains pays, comment les enfants peuvent-ils gagner leur argent de poche?

3. En France, est-ce qu'on peut acheter un journal dans une librairie? Et chez nous?
  4. À Paris, qui vend des journaux dans le métro? dans un café?
  5. En France, où peut-on trouver des kiosques à journaux? Et au Bélarus?
  6. Et dans votre village, qu'est-ce qu'on fait pour avoir «*son journal*»?
14.  Écoutez l'enregistrement. Répondez: Qui a donné cette interview? À qui?

### Revue de la presse<sup>1</sup>

Nous avons demandé pour vous une interview au célèbre érudit M. J'lis Tout. Il nous a déclaré:

– J'achète tous les jours deux ou trois quotidiens, que je prends chez mon marchand de journaux habituel.

Mais je préfère le journal du matin au journal du soir, il y a moins d'articles sensationnels et plus d'informations.

Une fois par semaine je reçois un hebdomadaire. Ma fille adore les magazines, il y a beaucoup de photos et peu de texte.

– Oui, papa... j'adore ça!... et les BD!

– Les BD?! Ce n'est pas sérieux, c'est pour ceux qui ne savent pas lire... Fais comme maman, elle prend à la bibliothèque des revues mensuelles ou bimensuelles.

Entre nous, je les prends aussi... mais elles sont trop théoriques.

Moi, je n'ai pas le temps de les lire, je les feuillette. Le facteur me l'apporte tous les trois mois et j'ai tout le temps de la lire... Car la Société des Savants qui publiait 2 fois par an une revue semestrielle se contente aujourd'hui d'une revue annuelle!

Papa ... papa ... qui a dit: le premier degré de la folie est de se croire savant?

<sup>1</sup> Revue de la presse – Обзор прессы

15.  Écoutez l'enregistrement à nouveau et complétez les phrases.

1. J'achète tous les jours ...

2. Je préfère le journal du matin ...
3. Une fois par semaine je ...
4. Ma fille adore les magazines, ...
5. Les BD!? Ce n'est pas sérieux, ...
6. Fais comme maman, ...

**16. Jeu de rôles. Imaginez l'interview à un journaliste sur la presse écrite dans votre famille. Personnages: papa, maman, grand-père, fils, ... Pour cela il faut indiquer:**

- a. le titre du journal / magazine;
- b. sa sorte (quotidien, mensuel, ...);
- c. son orientation (politique, économie, cinéma, sport, ... );
- d. où vous le prenez (achetez au kiosque; prenez un abonnement; prenez à la bibliothèque);
- e. expliquer pourquoi on le préfère.

**17. Étudiez le sondage sur les quotidiens français.**

**Quotidiens nationaux et régionaux  
les plus diffusés (en nombre d'exemplaires)**

<u>Ouest France</u>	764 000
<u>Le Figaro</u>	345 000
<u>Le Monde</u>	361 000
<u>Le Parisien</u>	360 000
<u>Sud-Ouest</u>	320 000
<u>La Voix du Nord</u>	307 100
<u>Le Progrès</u>	253 900
<u>Le Dauphiné</u>	252 000
<u>Libération</u>	156 000
<u>France-Soir</u>	77 000

D'après *RÉSEAUX de la civilisation française  
et francophonie*, Modern Languages

**18. Et chez vous, dans votre ville / village, quels sont les quotidiens nationaux? régionaux?**

**19. Observez les photos et lisez le texte. Répondez:**

- De quels journaux va-t-on parler?
- En combien de parties est divisé le texte?

## La presse quotidienne en France



1. Les journaux sont différents par leurs idées politiques ou religieuses, mais encore par leur contenu et leur présentation.

Mais prenons, par exemple, un numéro de *France-Soir*. C'est le quotidien de Paris qui paraît le soir. «À la Une» (c'est ainsi que les journalistes appellent la première page) il y a toujours le titre d'un article écrit en grosses lettres. On appelle ce gros titre une «manchette». Le but de cette manchette est de faire vendre le plus grand nombre possible de journaux. Au-dessous de la manchette il y a presque toujours une grande photo. Dans la rue, le soir, ce gros titre et cette photo arrêtent l'attention des gens qui passent et qui sont amenés à acheter le journal. Dans les pages qui suivent, appelées «Les choses de la vie», on donne un large espace aux «faits divers»: accidents, crimes, hold-up, enlèvements<sup>1</sup>, etc.

Par contre, un journal comme *Le Monde* ne montre jamais aucune photo et parle très peu ou pas du tout des «faits divers». Les articles de ce journal sont adressés à un public très cultivé.

2. *Le Figaro* est un quotidien du matin vendu à un public plutôt snob. Pas de manchette «À la Une», mais plusieurs titres et deux «éditoriaux» (on appelle «éditorial» l'article de fond), l'un sur un sujet politique écrit par le rédacteur en chef ou par un grand journaliste, l'autre sur une question d'actualité écrit par un auteur connu. Dans les pages qui suivent il y a des reportages ou des articles qui traitent des sujets différents: économie, sciences, sports, etc. On trouve dans *Le Figaro* les

mêmes arguments que dans *France-Soir*, mais les articles sur les grands événements sont plus profonds et on donne moins de place aux «faits divers».

Enfin, il faut ajouter qu'il existe des journaux qui parlent seulement de sport, comme *L'Équipe* qui a un gros tirage. Les Français, assis dans leur fauteuil, aiment suivre à la radio ou à la télévision les épreuves sportives et lire dans leur journal les résultats des matches.

---

<sup>1</sup> le hold-up, l'enlèvement – разбойное нападение, кража людей

**20. Lisez à nouveau la première partie du texte et trouvez:**

- comment diffèrent les journaux français;
- ce que signifie l'expression «à la une»;
- ce que signifie «une manchette»;
- quel est le but de la manchette;
- ce qu'il y a au-dessous de la manchette;
- quelles sont les informations qu'on trouve dans les pages «Les choses de la vie»;
- à quel public sont adressés les articles du journal *Le Monde*;
- quelles informations on trouve dans les «faits divers»;
- le trait distinctif du *Monde* en comparaison avec *France-Soir*.

**21. Vous et votre voisin(e) avez lu la première partie du texte mais vous n'avez pas compris certaines choses. Alors interrogez l'un l'autre sur le contenu de cette partie. Utilisez l'ex. 20.**

**Exemple:** Écoute, Sacha je n'ai pas bien compris ce texte.

Peux-tu me dire ...

Je voudrais savoir ..., Comment..., Quel...

**22. Lisez la deuxième partie du texte et trouvez:**

- à quel public est adressé *Le Figaro*;
- ce que signifie «éditorial»;
- sur quels sujets et par qui sont écrits les «éditoriaux»;
- de quels sujets traitent les reportages et les articles dans les pages qui suivent;
- le trait distinctif du *Figaro* en comparaison avec *France-Soir*;

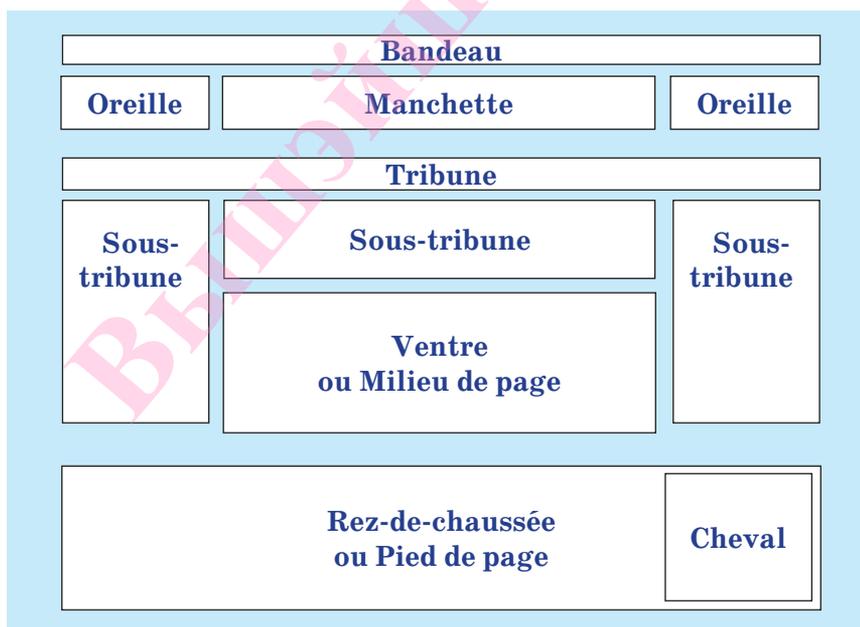
f. quelles sont les informations qu'on trouve dans *L'Équipe*.

**23. Répondez aux questions.**

1. Comment est-ce qu'on appelle le titre d'un article écrit en grosses lettres?
2. Quels sont les journaux français dont on parle dans le texte?
3. Au kiosque où vous achetez votre journal, est-ce qu'on vend des journaux étrangers aussi?
4. Dans la ville où vous habitez, est-ce qu'il y a des journaux de province à côté des journaux qui sont vendus et lus dans la République du Bélarus?
5. Qu'avez-vous appris sur *France-Soir*? *Le Monde*? *Le Figaro* et *L'Équipe*?
6. Selon vous, au Bélarus, quels journaux ont un très grand tirage et sont lus par la majorité de la population?

**24. Projet. La presse quotidienne au Bélarus.**

**25. Étudiez comment est présentée la une dans un journal français.**



**Bandeau:** gros titre au-dessus de la manchette.

**Manchette:** titre du journal, prix, date et numéro, état civil du journal.

**Oreilles:** à droite et à gauche de la manchette: souvent un titre encadré renvoyant en page intérieure ou une publicité.

**Tribune:** le ou les gros titres.

**Sous-tribunes:** emplacements sous la tribune, occupés par des éditoriaux, des débuts d'articles, des illustrations.

**Ventre (ou milieu de page):** emplacement souvent illustré, ou occupé par un article important.

**Rez-de-chaussée (ou pied de page):** diversement utilisé. Parfois des articles de commentaires.

**Cheval:** en bas à droite, un article qui continue en page intérieure. Le Monde publie chaque jour un «cheval culturel» qui débute à cet emplacement.

D'après *RÉSEAUX dans la civilisation française et francophonie*, Modern Languages

26. Travaillez par groupes. Apportez en classe quelques journaux qui sont vendus au Bélarus. Cherchez sur Internet ou dans un kiosque des journaux français. Essayez de trouver les parties de la «Une» dans les deux. Quelles sont les parties communes? Qu'ce qu'il y a de différent?

27. Étudiez le document et essayez de l'analyser.



1. De quel journal s'agit-il? Dites son nom, le nom de la maison d'édition, la date et le numéro.
2. Qu'en pensez-vous, à quel public est adressé ce journal?
3. Quel est le genre de l'article?
4. C'est l'article sur un sujet politique ou sur une question d'actualité?
5. Quelle page du journal est-ce? Comment appelle-t-on cette page en français?

6. Qui est l'auteur de l'article? Quel poste occupe l'auteur dans le journal?
7. À quel événement est consacré cet article? À quelle occasion?

**28. Le pluriel des noms (voir *Mémo* 4, p. 266). Retrouvez le singulier des mots suivants:**

les journaux –	les bandeaux –
les éditoriaux –	les cadeaux –
les chapeaux –	les bateaux –
les animaux –	les gâteaux –
les tableaux –	les hôpitaux –

**29. Parmi ces noms 5 sont invariables. Trouvez-les.**

les fils	les prix
les autobus	les tribunes
les mois	les titres
les oreilles	les voix

**30. Suivez les règles des exceptions et écrivez au pluriel les noms suivants:**

un bijou – un chacal – un caillou – un carnaval – un email – un chou – un corail – un genou – un vitrail – un hibou – un travail – un pneu – un pou – un festival – un landau – un oeil – un aïeul.

**31. Ça n'existe pas. Mais pourquoi? Mettez ces phrases au pluriel.**

1. Un chat bleu avec un grand nez gris qui joue avec une souris.
2. Une fourmi rouge et verte avec un chapeau sur la tête.
3. Un éléphant qui mange un bonbon et chante sa plus belle chanson.
4. Un cheval avec un sac à main buvant un grand verre de vin.
5. Un lion sur le toit d'une maison jouant avec un chien rose et un mouton.
6. Un oiseau blanc discutant avec une chatte, un journal dans sa poche, et une bague à la patte.

**32. Dans un journal on trouve toutes sortes de rubriques. Voilà l'essentiel du lexique qui se rapporte à un journal.**

le sommaire – la politique – le débat – l'économie – l'étranger – la chronique – les actualités – la publicité – les spectacles – la culture – la mode – le sport – les petites annonces – la météo – la bonne cuisine – l'horoscope – les jeux – les dessins humoristiques – les bandes dessinées

**33. Travaillez par groupes. Demandez et répondez.**

1. Quel est votre journal préféré? Quelle est son orientation?
2. Par quelle rubrique commencez-vous la lecture de votre journal? Pourquoi?
3. Quelles sont les rubriques qui vous intéressent le plus?
4. Est-ce que vous lisez toujours Météo?
5. Faites-vous des mots croisés?
6. Et la publicité, ça vous dit quoi?
7. Comprenez-vous toujours des dessins humoristiques?

**34. Vous savez déjà caractériser un journal, n'est-ce pas? Chacun présente son journal à toute la classe. Indiquez le nom, la date, le prix, son orientation et ses rubriques.**

**35. Présentez à votre ami l'article que vous venez de lire. Expliquez-lui pourquoi il doit absolument le lire. Aidez-vous des formules suivantes:**

Je te conseille de lire cet article parce que ...

Tu as tout intérêt à lire ...

Tu devrais le lire ...

Tu ferais bien de le lire ...

**36. Dans chaque journal travaillent beaucoup de spécialistes. Voilà les métiers liés au journal. Les connaissez-vous?**

rédacteur en chef – secrétaire de rédaction – rédacteur – maquettiste – photographe – correspondant – critique – éditorialiste – chroniqueur – imprimeur – visualiste – reporter – journaliste

**37. Donnez leur masculin et féminin (l'ex. 36).**

**Exemple:** rédacteur en chef: le rédacteur – la rédactrice

**38. Lisez ces informations et faites la liste des métiers dont il s'agit dans le texte.**

**Profession journaliste**



Dans la salle de rédaction, un journaliste.



Mise en page et dernières corrections des textes.

Quand vous êtes tranquillement assis dans un fauteuil en train de lire votre journal préféré ou de regarder le journal télévisé, vous n'imaginez sans doute pas le nombre de personnes qui ont collaboré à leur préparation. Ces quelques portraits vont vous introduire dans le monde du journalisme.

**François** est un reporter d'images. Il a fait des études de géographie et il a obtenu le diplôme d'une école de journalisme qui prépare à de nombreuses spécialités. La sienne: la caméra et le reportage. L'image sensationnelle, ce n'est pas ce qu'il cherche. Lui, il part souvent seul, une caméra de huit kilos sur l'épaule, pour filmer avec rigueur, émotion et passion de ceux qu'il rencontre.

**Lucie** est rédactrice. Elle, elle a toujours été une passionnée des jeux vidéo. C'est ce qui l'a conduit à tenir une rubrique dans une revue pour les jeunes. Elle y critique tous les jeux qu'elle a essayés. Elle est aussi chargée de commenter les émissions télévisées de musique moderne. Elle doit donc s'informer sur toutes les nouveautés, et regarder toutes les émissions musicales. Il lui arrive parfois d'en visionner deux ou trois à la fois. Une vraie vie de fou!

**Julien** court toujours. Il est journaliste à la radio. Il change d'horaire une semaine sur deux: il travaille de 9 heures à 18 heures, puis de 12 heures à minuit. Il assure les informations brèves qu'on entend d'heure en heure. Mais sa vraie passion ce sont les aventures, pas seulement les siennes mais surtout celles des autres. Chaque jour, à 16 heures, dans sa chronique «Sport et aventure», il entraîne ses auditeurs au bout du monde.

**Sophie** est secrétaire de rédaction. L'œil fixé sur l'écran où défilent les textes des journalistes, elle fait la chasse aux fautes d'orthographe et de grammaire, aux mots trop abstraits, aux textes trop longs. Elle examine les papiers des journalistes et les corrige. Elle a également pour tâche de chercher des titres et de rédiger les «chapeaux» d'articles et les légendes pour les photos.

Rien ne se fait dans un journal sans le maquettiste. C'est le métier d'Émanuel qui «ordonne» les pages. Ordonner est bien le mot car il reçoit en même temps les articles des journalistes, les titres et les illustrations qu'il doit assembler avec harmonie pour que la page soit belle. Emmanuel choisit donc les caractères et calcule la place des articles, des encadrés, des titres, des illustrations, des photos et de leurs légendes. Son travail exige beaucoup d'attention et de goût, et les décisions doivent toujours être prises avec rapidité.

Aimeriez-vous devenir journaliste? Et quel journaliste?

D'après *TÉLÉRAMA JUNIOR*, 1993

**39. Trouvez dans le texte les mots qui correspondent aux définitions suivantes.**

1. Le texte sous la photo.
2. Les textes des journalistes.
3. L'appareil pour filmer.
4. Les gens qui écoutent la radio.
5. La partie de l'ordinateur où le texte est visible.

**40. Associez le métier à sa définition.**

1. journaliste de radio

a. Il / Elle organise les pages du journal.

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| 2. secrétaire de rédaction | b. Il / Elle corrige des textes des journalistes.                 |
| 3. maquettiste             | c. Il / Elle filme les événements avec la caméra.                 |
| 4. rédacteur / rédactrice  | d. Il / Elle prépare et donne des informations de vive voix.      |
| 5. reporter d'images       | e. Il / Elle écrit des textes, des commentaires et des critiques. |

#### 41. Travaillez par groupes. Trouvez:

- a. les passions de chaque personnage;
- b. les preuves qu'on aime son métier;
- c. que ce métier est difficile et très responsable.

#### 42. *Table ronde.* Lequel des métiers du journalisme vous choisiriez? Pourquoi? Justifiez votre choix.

#### 43. Lisez ces faits divers et trouvez des informations importantes sur ces sujets.

### Faits divers

#### Papillon, un chat courageux

*Tours.* – Le petit village savoyard dort encore paisiblement quand, samedi à 6 heures du matin, un incendie se déclare<sup>1</sup> soudain dans la maison où habitent Philippe Mercier et sa femme. Les flammes ravagent bientôt le rez-de-chaussée. Une épaisse fumée qui commence à envahir les pièces, réveille Papillon, le chat de la maison. Affolé, il réussit à pénétrer dans la chambre du couple. Pour les réveiller, il miaule sans relâche<sup>2</sup>. L'animal saute sur le lit et se met à griffer ses occupants<sup>3</sup>, en continuant à miauler. Il est 6 heures 30. Philippe Mercier ouvre les yeux machinalement. Il comprend enfin que la mort est là. Il réveille sa femme en hurlant et tous deux se ruent vers la fenêtre<sup>4</sup>. En bas, les pompiers leur font signe de sauter. Le couple se jette dans le vide. Ils sont sauvés. Mais là-haut, Papillon ne peut rien faire. Il va mourir après avoir sauvé ses maîtres.

<sup>1</sup> un incendie se déclare – происходит пожар

<sup>2</sup> il miaule sans relâche – он беспрерывно мяукает

<sup>3</sup> se met à griffer ses occupants – начинает царапать жильцов

<sup>4</sup> tous deux se ruent vers la fenêtre – оба бросаются к окну

Monsieur Louis Armand, 54 ans, viticulteur à Pamerol, a été réveillé la nuit du 15 août par un bruit étrange. Il affirme avoir aperçu un objet brillant de cinq mètres de diamètre et trente mètres de long, immobile au-dessus de sa maison. L'objet s'est illuminé puis a disparu. Le viticulteur a immédiatement prévenu la gendarmerie.

**44. Complétez la fiche pour chaque fait divers.**

1. Le titre: .....
2. Qui? .....
3. Quoi? .....
4. Où? .....
5. Quand? .....
6. Comment? .....

**45. Vous êtes Louis Armand. Racontez ce qui vous est arrivé cette nuit.**

**46. Apprenez à analyser. Il s'agit du même «fait divers» publié par des journaux différents. Devinez: Qu'est-ce que «hold-up»?**

### Hold-up chez Goldenberg

Plusieurs hommes armés ont braqué<sup>1</sup> mardi le restaurant Goldenberg, 69, avenue de Wagram à Paris (17ème). «Le restaurant était plein, a expliqué la responsable du restaurant, quand vers 21 h 30 trois hommes sont entrés en provoquant une bagarre<sup>2</sup>. L'un d'eux s'est dirigé vers la caisse et a exigé son contenu sous la menace d'une arme de poing et d'une bombe lacrymogène<sup>3</sup>. «Je compte jusqu'à trois, a-t-il dit à la caissière, sinon je braque un client». L'employé a remis le contenu de la caisse, soit 5 000 Euros. Ils ont pris la fuite à pied.

*Libération*

<sup>1</sup> **braquer:** attaquer

<sup>2</sup> **en provoquant une bagarre** – спровоцировали драку

<sup>3</sup> **sous la menace d'une arme de poing et d'une bombe lacrymogène** – угрожая оружием и баллончиком со слезоточивым газом

## Hold-up chez Goldenberg

Cinq mille Euros, c'est le butin<sup>1</sup> des deux hommes qui ont attaqué mardi, à 21 h 30, les employés du restaurant Goldenberg, 69, avenue de Wagram, à Paris XVII<sup>e</sup>. Armés d'un revolver et d'une bombe à gaz lacrymogène, ils ont neutralisé le personnel avant de vider le tiroir-caisse<sup>2</sup>.

Pour fuir, les deux malfaiteurs ont pris un automobiliste en otage<sup>3</sup> place Pereire. Ils l'ont obligé à s'installer sur la banquette arrière de sa voiture et se sont rendus rue Tourlage (XVIII<sup>e</sup>). Là, après avoir pris le soin d'essuyer d'éventuelles traces d'empreintes sur le volant<sup>4</sup>, ils ont disparu à pied.

*Le Parisien*

<sup>1</sup> le butin – добыча

<sup>2</sup> avant de vider le tiroir-caisse – прежде чем опустошить кассу

<sup>3</sup> ont pris un automobiliste en otage – взяли водителя в заложники

<sup>4</sup> essuyer d'éventuelles traces d'empreintes sur le volant – стереть возможные отпечатки пальцев на руле автомобиля

### 47. Que s'est-il passé? Indiquez la suite correcte de la phrase.

1. Goldenberg est le nom  
a. d'un restaurant; b. d'une bijouterie.
2. Il s'agissait  
a. d'un attentat terroriste; b. d'un hold-up.
3. Les malfaiteurs ont menacé  
a. le personnel de l'établissement; b. les clients.
4. Ils ont volé  
a. l'argent des clients; b. l'argent de la caisse.
5. Ils se sont sauvés  
a. à pied; b. en voiture.
6. Plus tard, à un feu rouge  
a. ils retrouvent un complice; b. ils prennent un automobiliste en otage.
7. À la fin, les malfaiteurs  
a. ont été arrêtés par la police; b. n'ont pas été arrêtés.

### 48. Lecture critique.

- a. Quels sont les quotidiens qui ont publié ce fait divers?

**b. Lisez à nouveau ces deux articles:**

- d’abord, cherchez les éléments communs et citez-les ;
- ensuite, cherchez les éléments qui diffèrent: quels sont ces éléments?

**c. D’après vous, quel est le meilleur article? Pourquoi?**

**49. Faites le résumé de ce «fait divers».**

Pour le faire bien, distinguez:

- la situation de départ;
- le développement;
- le dénouement.

**50. Transformez ce «fait divers» en une pièce de théâtre et jouez-la!**

**51. Projet. Vous êtes journalistes.**

- Tous ensemble, inventez un «fait divers» ou inspirez-vous d’un «fait divers» qui s’est passé dans votre village / ville.
- Formez trois équipes. Chaque équipe écrit son article pour un journal français.
- En classe, lisez vos articles à haute voix et corrigez-les collectivement.
- Comparez les «styles» et donnez un prix de journalisme au meilleur.

---

## II. POUR ALLER PLUS LOIN

---

**1. Lisez le texte. Répondez: Pourquoi la presse est-elle appelée le quatrième pouvoir?**

### Le pouvoir de la presse

Pendant plus de trois siècles la presse a été le seul véritable moyen d’information. Aujourd’hui, concurrencée par la radio, la télévision et le cinéma, elle conserve cependant une très grande importance et fait partie de la vie quotidienne de chaque pays.

On a souvent dit que la presse était le quatrième pouvoir, après le Parlement, le Gouvernement et la Magistrature<sup>1</sup>. En informant le public des événements, elle donne aussi son avis et influence l'opinion. Il n'est pas rare non plus que par son action, elle contraigne<sup>2</sup> les trois autres pouvoirs à prendre des décisions extrêmes. Le fait le plus retentissant qui illustre la puissance de la presse a eu lieu à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, à l'occasion de l'Affaire Dreyfus. Dreyfus était un officier de l'Armée. Accusé à tort d'avoir trahi la patrie, il fut condamné et dégradé à vie<sup>3</sup>. C'est alors que l'écrivain E. Zola lança sur les colonnes du journal *L'Aurore* son célèbre *J'Accuse ...!* L'article adressé au Président de la République, provoqua un énorme scandale et la chute du gouvernement. Dreyfus fut reconnu innocent et réhabilité<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> **le Parlement, le Gouvernement et la Magistrature** – парламент (законодательная власть), правительство (исполнительная власть), магистратура (судебная власть)

<sup>2</sup> **contraindre** – принуждать

<sup>3</sup> **Accusé à tort d'avoir trahi la patrie, il fut condamné et dégradé à vie.** – Несправедливо обвинённый в измене Родине, он был лишён воинского звания и приговорён к пожизненному заключению.

<sup>4</sup> **Dreyfus fut reconnu innocent et réhabilité.** – Дрейфус был признан невиновным и реабилитирован.

## 2. Trouvez dans le texte l'équivalent français des expressions et des mots proposés.

Повседневная жизнь; являться частью; единственный настоящий источник информации; сохранять; четвёртая власть; влиять на мнение; принуждать; принимать крайние меры; власть прессы; самое знаменитое событие; иллюстрировать могущество прессы; иметь большое значение; информировать общественность о событиях; разделять общественное мнение; иметь место.

## 3. Répondez aux questions.

1. Quelle est la fonction de la presse?
2. Par quels moyens d'informations la presse est-elle concurrencée aujourd'hui?
3. Pourquoi dit-on qu'elle constitue le quatrième pouvoir?

4. Qui était Dreyfus?
5. De quoi était-il accusé?
6. Quel est le titre de l'article d'Émile Zola publié dans *L'Aurore*?
7. Qu'est-ce que cet article a provoqué?
8. Comment a fini l'affaire Dreyfus?

#### 4. Analysez l'enquête et indiquez trois réponses prioritaires.

L'Express, R. t. 1<sup>1</sup>. et treize grands quotidiens régionaux ont, pendant des semaines, analysé sur place les problèmes, les sentiments, les plaintes, les désirs des Français dans leurs villes. Voici le classement qui se dégage des réponses des habitants des 18 villes étudiées à la question: «Parmi les différents problèmes dont une municipalité doit s'occuper, quels sont les trois que vous considérez comme les tâches prioritaires, à l'heure actuelle, dans votre ville?»

1. améliorer la situation des personnes âgées	38,9%
2. création d'emplois nouveaux	37,6%
3. limiter les impôts locaux	32,1%
4. assurer l'ordre et la sécurité	31,6%
5. lutte contre la pollution, le bruit	30,2%
6. le stationnement	21,4%
7. construire des crèches, des garderies	21,1%
8. la propreté de la ville	21,1%
9. la circulation	18%
10. rénovation des vieux quartiers	16,5%
11. aménagement des jardins	16,4%
12. les transports publics	12%

<sup>1</sup> R. t. l. : Radio-Télé Luxembourg – le nom d'une station parisienne

5. Travaillez par deux. Faites les commentaires du sondage.
6. Vous aussi, faites un sondage auprès des élèves de votre école sur les problèmes concernant votre ville / village.
7. Lisez cette publicité. Répondez: De quel journal s'agit-il?

#### Le Matin, l'actualité sans tartiner<sup>1</sup>

Une nouvelle génération de lecteurs et de lectrices. On peut aimer l'économie et ne pas vouloir en lire des tartines.

Avec la nouvelle formule du *Matin*, l'économie, la culture, le sport, la politique et tout ce qui fait un bon journal sont expliqués clairement. Parce que, pour raconter l'actualité sans tartiner, il faut tout simplement se poser les bonnes questions, au bon moment.

Plus agréable à lire, la nouvelle présentation du *Matin* vous plonge chaque matin au cœur de l'information. Sans perdre de temps. Des titres clairs, plusieurs entrées dans l'actualité: Le *Matin*, c'est choisir chaque matin ce qu'on a vraiment envie de lire.

Le plaisir du quotidien. Toute l'information, analyses, reportages, commentaires, quand il le faut: Le *Matin*, c'est tous les matins un plaisir renouvelé comme celui du petit déjeuner.

---

<sup>1</sup> **tartiner** – приукрашивать (реальные события)

## 8. Lisez le texte à nouveau. Analysez la publicité du *Matin* .

1. Combien de fois sort-il?
2. Nommez les rubriques du journal.
3. Quel est le sujet principal du journal?
4. Comment sont présentées les informations dans le journal?
5. Nommez les arguments appelés à convaincre les jeunes lecteurs à lire *le Matin*.

## 9. Observez les couvertures et lisez les textes. Trouvez:

- a. quelle est la caractéristique principale des magazines;
- b. à quels journaux ils font la concurrence;
- c. quelle est la spécialisation des magazines;
- d. quels sont les sujets de la presse spécialisée.

### La presse magazine

Ces dernières années les magazines sont devenus les principaux concurrents des quotidiens. Les magazines grand public constituent aujourd'hui une sorte de spécialité française. Leur vente (plusieurs milliers d'exemplaires) est en continuelle progression et chaque année



apparaissent des centaines de nouveaux titres. Si au début ils étaient plutôt hebdomadaires, généralistes, ils sont devenus dans la plupart des cas mensuels. Ils développent des contenus aux thèmes toujours plus précis. Au cours des vingt dernières années, leur vente a progressé de 65%. Il s'agit principalement de presse de télévision, de journaux féminins, de magazines d'actualité, de presse économique, de presse des jeunes et, enfin de presse «à pôles d'intérêts» (loisirs, découvertes, activités, hobbies, etc.).

Les hebdomadaires de grande information présentent des enquêtes sur les événements politiques et sociaux. Ce sont les plus lus. Les plus importants sont: L'Express, Le Point, Le Nouvel Observateur, Paris-Match.

Les revues de la presse féminine ont une grande diffusion. Les plus connues sont: Marie-Claire, Elle, Femme Actuelle, Madame Figaro, Marie France.

La presse spécialisée s'occupe des sujets les plus divers: économie, (Les Échos, La Tribune...), télévision (Télé 7 jours, Télé Poche ...), sciences (Science et Vie...), sport, automobile, informatique, maison et décoration, santé, bricolage, cuisine, travaux manuels.



**10. Projet.** Faites l'analyse de la presse magazine au Bélarus.

**11.** Prenez connaissance de la presse des jeunes Français.

### Les magazines des jeunes

Les jeunes Français de quinze à vingt ans aiment beaucoup lire. Ils sont de bons lecteurs et de bons acheteurs aussi. Ils aiment surtout lire des magazines. Il y a des magazines pour tous les âges et leur contenu est très diversifié. Voici quelques uns de leurs magazines préférés.

## OKAPI et PHOSPHORE

*Okapi*, c'est un bimensuel pour les jeunes de onze à quinze ans et *Phosphore* est un mensuel destiné aux lycéens un peu plus âgés. Dans ces deux magazines, vous trouvez de tout! Des bandes dessinées, des critiques de livres et de films, des jeux, des reportages, des conseils pratiques sur la vie à l'école, des documents d'actualité, des informations sur les métiers et des lettres de lecteurs.



## TOP 50 et PODIUM

Les jeunes Français adorent la musique et il y a de nombreux magazines spécialisés. *Top 50* et *Podium* sont les plus connus. Ils sont faciles à lire et on y trouve beaucoup d'articles sur les chanteurs et chanteuses aux hit-parades français et étrangers, comme Elsa et Glenn Medeiros. Il y a aussi des interviews, des reportages-photos, des posters géants et des adresses des fan-clubs.

## ÇA M'INTÉRESSE



*Ça m'intéresse* est un mensuel passionnant pour les jeunes. On y trouve des articles, des dossiers et des reportages en profondeur sur des sujets très variés: l'actualité, le sport, l'aventure, la science, etc. Dans ce numéro, par exemple, il y a un reportage sur les futures expéditions vers la planète Mars, un dossier sur la situation en Afrique du Sud et un reportage-photos sur les pilotes de chasse français.

## LA VOIX DES BÊTES et 30 MILLIONS D'AMIS

Si la vie des animaux vous passionne, ces deux magazines sont pour vous!

Vous pouvez trouver plein d'articles passionnants et des renseignements pratiques sur les chats, les chiens, les oiseaux et beaucoup d'autres animaux.



*30 millions d'amis*, c'est aussi une émission de télévision très populaire sur les animaux.



D'après *CHEZ NOUS*, Mary Glasgow Publication Ltd. London

**12. Lecture analytique. Après avoir lu les informations sur chaque magazine complétez une fiche pour chacun d'eux.**

1. Le titre: ...
2. À quel public il est adressé: ...
3. Les informations qu'on y trouve: ...
4. Combien de fois il sort: ...

**13. Travaillez par groupes. Envoyez le mél sur Internet pour y présenter en français la presse des jeunes au Bélarus.**

**14. Travail en classe. Vous voulez faire un journal d'école en français? Voilà des idées pour commencer:**

1. Vous choisissez les sujets dont vous voulez vous occuper (sport, école, musique).
2. Vous choisissez le nom de votre journal.
3. Vous travaillez avec les copains qui ont choisi le même sujet et vous écrivez un petit article.
4. Vous faites de la publicité à votre journal.
5. Vous utilisez l'ordinateur.

**15. Lisez le texte deux fois. Répondez: Que pensez-vous de la publicité?**

### Les jeunes dans la pub

Il y a beaucoup d'enfants dans la publicité au cinéma et à la télévision! En France, il y a quinze millions de jeunes de moins de dix-huit ans. La publicité s'intéresse aux jeunes parce que,

dans les familles, les enfants demandent à leurs parents d'acheter des produits.

La pub s'intéresse aussi à votre argent de poche et à vos dépenses. En 1990, les moins de dix-huit ans ont acheté 2,6 millions de baladeurs<sup>1</sup> et 150 millions de boîtes de Coca-cola! Mais attention! Il faut un bon produit. Même si vous aimez la publicité, demandez conseil à vos amis, regardez bien le produit et écoutez l'avis de vos parents. Soyez des consommateurs exigeants<sup>2</sup>!

<sup>1</sup> un baladeur – плеер (наушники)

<sup>2</sup> un consommateur exigeant – требовательный потребитель

## 16. Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.

Vrai. / Faux.

1. On n'utilise pas d'enfants dans la publicité.
2. En France, il y a quinze millions de jeunes de dix-huit ans.
3. La publicité s'intéresse aux jeunes parce qu'ils dépensent directement leur argent.
4. Les jeunes achètent peu parce qu'ils n'ont pas d'argent.
5. Tous les produits sont bons pour les jeunes.
6. Il faut toujours faire attention avant d'acheter un produit.

## 17. Lisez le texte et indiquez les pronoms et les adjectifs indéfinis.

La publicité est partout!



Aujourd'hui la publicité est partout: dans les magasins, dans les autobus, dans le métro. Personne ne peut y échapper. Tout peut devenir objet de publicité. Elle s'adresse à chacun et à tous, elle vous invite à tout acheter. Quand on marche dans la rue, les visages jeunes et riants des affiches attirent notre regard en nous proposant quelque chose d'extra qu'il faut absolument acheter.

Quelle est la réaction du public? Certains deviennent esclaves de la publicité, d'autres, au contraire, la détestent, d'autres encore voudraient la supprimer. Si quelqu'un veut se passer de la publicité, il n'a qu'une seule solution: s'éloigner du monde civilisé. Et encore! Rien à faire! Même au sommet d'une montagne ou dans le désert vous pouvez trouver quelques affiches qui font la réclame de quelque chose dont vous n'avez aucun besoin. Personne ne peut arrêter cette source intarissable de dessins, slogans, couleurs, formes qui vous invitent à tout essayer, à tout goûter, à tout jeter, à tout rénover. Rien ne doit être conservé longtemps.

**18. Travaillez par groupes. Analysez la publicité dans le dernier numéro de votre journal. Quels sont les objets de la publicité?**

---

### III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

---

#### Texte 1

**1. Lisez le texte. Répondez: Où travaille Dominique? Pour quelle maison? En quoi consiste son travail?**

#### **Dominique, attachée de presse**

– Je me présente. Je m'appelle Dominique. J'ai 24 ans. Je suis attachée de presse dans une grande maison de mode.

– *Tu es dans la mode ou dans la presse?*

– Je travaille pour la presse dans une maison de mode.

– *Tu es journaliste, alors?*

– Un peu, oui ... Je vais t'expliquer ... Notre travail, c'est faire connaître la maison qui nous emploie. Moi, par exemple,

dans ma maison de mode, mon but est de faire connaître cette maison et tout ce qu'elle fabrique: les vêtements, les produits de beauté, etc.

– *Je comprends: les informations que tu donnes passent dans la presse!*

– C'est ça! Et la presse, tu le sais bien, c'est les journaux, mais aussi la radio et la télévision. Les journalistes qui écrivent les articles, préparent les émissions de radio et de télévision, etc., ont été informés, le plus souvent, par un, ou une, attaché de presse.

– *À propos, c'est un métier d'homme ou de femme?*

– Il y a autant d'hommes que de femmes dans ce métier. Mais, homme ou femme, nous devons être bien préparés. Pour cela, nous allons dans des écoles spécialisées. Moi, j'ai fait mes études à l'École Française des Attachés de Presse. En trois ans, nous enrichissons notre culture générale. Tu comprends, il faut savoir parler de tout avec les gens que nous rencontrons. Nous avons aussi des cours sur la publicité, les relations publiques, l'économie, etc. Mais je crois que le plus important vient de nous, du plus profond de nous-mêmes<sup>1</sup>. Nous devons avoir le contact...

– *C'est-à-dire?*

– C'est-à-dire que nous devons savoir communiquer. Communiquer, tout est là! Cela veut dire se faire comprendre sans ennuyer, tout expliquer sans aller trop loin, demander sans trop insister. C'est aussi être aimable, sympathique avec les gens que nous rencontrons.

– *Avec les journalistes, il n'y a pas de problèmes...*

– Non, bien sûr, mais nous ne travaillons pas seulement avec eux. Les informations que nous allons leur donner, il faut que nous les trouvions dans la maison où nous travaillons. Cela veut dire que nous connaissons bien tous les services de la maison. Et puis, nous devons savoir organiser des conférences de presse, préparer des bulletins d'informations, faire une revue de presse pour les responsables de la maison, etc.

– *Et tu arrives à faire tout ça?*

– Oui, bien sûr. Mais j'ai appris à m'organiser! Tiens, par exemple, regarde, j'ai un fichier bien à jour<sup>2</sup>: il y a dedans les noms et les numéros de téléphone de tous les gens importants de

la profession. Je dois savoir à tout moment ce qui se passe chez les autres.

– *Je pense que tous les attachés de presse ont un peu le même travail que toi?*

– Oui. Mais l'information est différente si on est attaché de presse à la S.N.C.F., pour le parti socialiste ou à la Sécurité sociale<sup>3</sup>! L'attaché de presse doit s'adapter dans chaque cas!

D'après *PASSE-PARTOUT*

<sup>1</sup> le plus profond de nous-mêmes – наш внутренний мир

<sup>2</sup> un fichier bien à jour – еженедельник

<sup>3</sup> la Sécurité sociale – Служба страхования

## 2. Répondez aux questions.

1. Quelles études Dominique a-t-elle faites pour devenir attachée de presse? Pendant combien de temps?
2. Quel est le but de ces études?
3. Quels autres cours a-t-elle suivis?
4. Qu'est-ce que «avoir le contact»?
5. Avec qui travaille un attaché de presse?
6. Quel travail fait-il?
7. Où un attaché de presse prend-il des informations?

## 3. Et vous, voudriez vous devenir attaché de presse? Oui? Non? Expliquez pourquoi.

### Texte 2

#### 1. Lisez le texte une première fois, puis faites les devoirs.

##### *Compréhension globale*

##### **a. Qu'est-ce que c'est? Indiquez la bonne phrase.**

- a. C'est une page d'un journal.
- b. C'est une interview.
- c. C'est une lettre.

##### **b. De quoi s'agit-il dans le texte?**

1. Dans le texte il s'agit d'une jeune journaliste qui travaille à la télévision.
2. C'est un métier qui fait rêver beaucoup de jeunes.

### Une jeune photographe

– Caroline, tu es photographe de presse. C'est un métier qui fait rêver beaucoup de jeunes.

– Oui, c'est vrai. Et, pourtant, c'est un métier difficile, déjà difficile pour les hommes et ... très difficile pour les femmes. Ce n'est donc pas étonnant s'il y a très peu de femmes qui sont photographes de presse.

– Quand tu pars en reportage, tu es donc la seule femme.

– Presque la seule. Souvent les autres photographes de presse – qui sont des hommes – sont très étonnés de me voir avec eux. Mais cela n'a pas l'air de leur déplaire. Ça leur sert souvent, en tout cas! Par exemple, un jour, je photographiais un homme politique. Il m'a fait un très grand sourire, alors tous les photographes sont venus près de moi pour «avoir», eux aussi, ce beau sourire.

– Pourquoi est-ce un métier difficile?

– Vous savez, c'est un peu un métier d'aventure. Il faut être prête à partir au bout du monde en cinq minutes, pour faire un reportage intéressant ... Il faut pouvoir aller partout pour trouver des reportages. Pour devenir un grand photographe de presse, il faut en faire des photos! Et puis, il faut pouvoir vendre nos photos aux journaux, parce que nous sommes payés pour chaque photo.

– Tous les reportages doivent être intéressants, non?

– Quand j'ai commencé dans le métier, je trouvais presque tout intéressant: par exemple, dans les manifestations, je me disais: «Je suis en train de prendre quelque chose qui est très important.» Je faisais très attention, je voulais que ma photo montre vraiment aux lecteurs ce qui se passait. Aujourd'hui, je crois que je fais moins attention...

– Sans doute parce que tu as une plus grande expérience et que tu vois tout de suite la photo qui est à faire.

– Sûrement. Maintenant, je sais quelles sont les photos les plus demandées par les journaux. Ce sont toujours les mêmes: les groupes pour les manifestations, les poignées de mains et les sourires pour les hommes politiques!

- Qu'est-ce que tu aimes dans ton métier, Caroline?
- J'aime voir les gens autour de moi; j'aime regarder tout ce qui se passe dans la rue, dans le monde, et la photo est un bon moyen de montrer la vie.

D'après *PASSE-PARTOUT*

## 2. Lisez le texte une deuxième fois et faites les devoirs.

### *Compréhension finalisée*

#### a. Choisissez la suite correcte de la phrase.

1. Le photographe de presse est
  - a. un métier facile pour les jeunes.
  - b. un métier très difficile pour les hommes.
  - c. un métier très difficile pour les femmes.
2. Les autres photographes de presse
  - a. sont étonnés de voir Caroline avec eux.
  - b. sont contents de regarder Caroline.
  - c. sont heureux d'être avec Caroline.

#### b. Complétez les phrases.

1. – Et pourtant, c'est un métier difficile, ...
2. – Quand tu pars en reportage, tu ...
3. – Vous savez, c'est ...

#### c. Corrigez les phrases pour qu'elles correspondent au contenu du texte.

1. Ce n'est donc pas étonnant s'il y a beaucoup de femmes qui sont photographes de presse.
2. Nous sommes payés pour une collection de photos.
3. Mais ça n'a pas l'air de leur plaire.

#### d. Répondez aux questions.

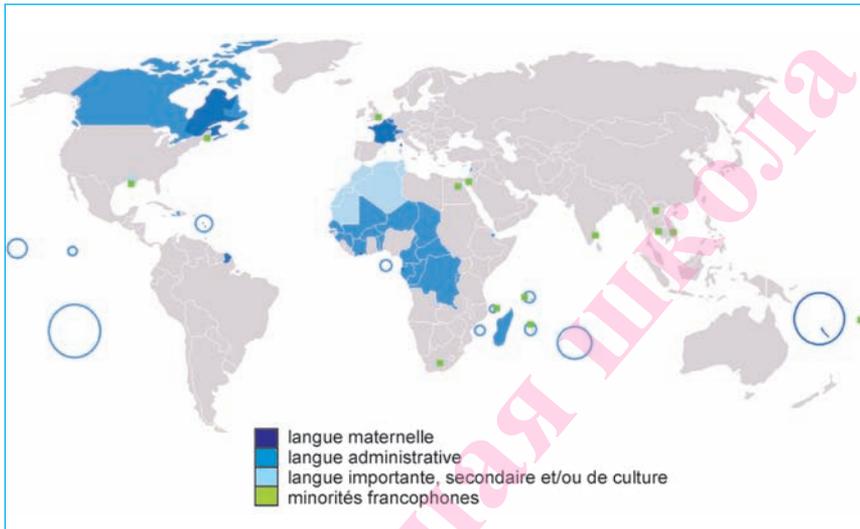
1. Est-ce qu'il y a beaucoup de femmes qui sont photographes de presse?
2. Pourquoi le métier de photographe de presse est-il difficile?
3. Où faut-il aller pour trouver des reportages?
4. Quelles sont les photos les plus demandées par les journaux?

#### e. Faites le résumé de l'interview.

## IV. POUR EN SAVOIR PLUS

### 1. Lisez le texte et étudiez la carte.

#### Le monde francophone



Le français est une langue mondiale de culture. Il n'y a pas que les Français qui parlent le français. Avec l'anglais, le français est la seule langue parlée sur 5 continents.

Le français tient une place importante dans une quarantaine de pays. Il est la langue maternelle et officielle (dans 22 pays) pour une partie des Belges, des Luxembourgeois, des Suisses, des Canadiens du Québec, et bien sûr, pour les Français de métropole et d'Outre-Mer (Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Pierre-et-Miquelon) et dans les Territoires d'Outre-Mer (Polynésie française, Nouvelle-Calédonie, Wallis et Futune).

Pays où le français est la langue officielle: Maroc, Tunisie, Cambodge, Viêtnam.

Pays où le français est largement enseigné: République Centrafricaine, Togo, Côte-d'Ivoire, Guinée, Niger, Cameroun, Gabon, Congo, Zaïre.

À l'ONU et à l'UNESCO, le français est une des langues officielles.

En 1880, le géographe français Onésime Reclus invente le terme «francophone» qui désigne les personnes et les pays qui utilisent la langue française à des titres divers. Ce sont en tout 100 millions d'êtres humains qui s'expriment naturellement en français et plus de 200 millions qui sont amenés à l'utiliser de façons plus ou moins régulières. Le rôle international de la langue française est modeste, mais c'est, après l'anglais, la deuxième langue enseignée dans le monde.

Le mouvement francophone, né dans les années 1960, vise à défendre la langue française et la culture de langue française sur le plan international; il maintient les liens entre les pays francophones, entre les hommes qui parlent le français.

Léopold Sédar Senghor, Président du Sénégal, agrégé de grammaire, poète, entré à l'Académie française en 1984, fut avec les présidents tunisien Bourguiba et nigérien Hamani Diori à l'origine du rassemblement de plusieurs États africains autour de la notion de francophonie.

### **Des échanges entre pays francophones**

**TV5:** la télévision en français émet dans le monde entier, et diffuse des programmes des télévisions de différents pays francophones (<http://www.tv5.org>).

**Une semaine de la langue française et de la Francophonie,** en mars, est organisée par l'Organisation internationale de la Francophonie.

**Les jeux de la Francophonie** périodiquement mettent en concurrence les pays francophones dans divers domaines: sport, chanson, poésie, peinture, danse, sculpture, photographie.

## **2. Complétez avec le nom au masculin.**

la France – une Française, un ...

le Luxembourg – une Luxembourgeoise, ...

la Belgique – une Belge, ...

la Suisse – une Suisse, ...

le Canada – une Canadienne, ...

le Québec – une Québécoise, ...

le Maroc – une Marocaine, ...

la Tunisie – une Tunisienne ...

le Viêt Nam – une Vietnamiennne ...

### 3. Répondez aux questions.

1. Quels sont les pays en Europe où le français est la langue maternelle?
2. Quels sont les pays d'Asie et d'Afrique où le français est la langue officielle?
3. Dans quels pays d'Afrique le français est largement enseigné?
4. Qu'est-ce qu'un francophone?
5. Qui a inventé le terme « francophone »?
6. Quand est né le mouvement francophone?
7. Qui a été à l'origine du mouvement francophone? Quel était son but?
8. Est-ce qu'en Asie le français est la langue officielle dans certains pays?
9. Est-ce que le français est parlé sur cinq continents?

### 4. Lisez les textes. Trouvez les informations suivantes:

- À quel groupe de langues appartient le français?
- En quelle année le français est devenu la langue officielle de l'État français?

## Un peu d'histoire

I. Les Français parlent la langue française qui appartient au groupe de langues romanes comme l'italien, l'espagnol, le portugais, le roumain, etc.

La plupart des mots français proviennent **du latin**, parlé en Gaule après la conquête romaine: **école, discipline, maître, temps, vingt, hôtel, hôpital, doigt, automne, cause.**

À partir du V<sup>e</sup> siècle, les Francs ont adopté la langue des Gallo-Romains en l'enrichissant de mots germaniques et en la transformant.

Le français s'est enrichi des apports d'autres langues. Il a beaucoup évolué, de l'ancien français au langage actuel, et continue à le faire aujourd'hui.

Bien des mots français sont d'origine étrangère. Ils viennent:

**du grec:** géographie, hypoténuse, hypothèse, télescope, thermomètre, architecte, philosophie, thèse, rhume

**de l'italien:** opéra, ballet, piano, carnaval, bravo, balcon, violon, mandoline, aquarelle, ténor, soprano, soldat, alarme

**de l'anglais:** congrès, speaker, comité, jury, parlement, humour, sport, meeting, club, football, parking, bouledog, interview, bifteck, shampooing

**de l'allemand:** bière, trinquer, nouille, bretelle, marcher

**de l'espagnol:** camarade, abricot, tomate, chocolat, tabac, vanille, bizarre...

**de l'arabe:** algèbre, jupe, tasse, échecs, alcool, zéro, sirop, chiffre, sucre, caravane, azur, amiral...

**des langues scandinaves:** matelot, ruban, cauchemar, bateau, nord, sud, est, ouest, vague...

**du turc:** chacal, café, tulipe, hasard ...

II. Au Moyen Âge, le français était surtout une langue parlée, la plupart des textes étant rédigés en latin. En 1539, le français devient la langue officielle de l'administration. On commence alors à se préoccuper sérieusement de la façon de l'écrire! L'orthographe, issue des travaux de l'Académie française, ne s'impose qu'au XIX<sup>e</sup> siècle; c'est une des plus difficiles au monde.

L'Académie française a été créée en 1634 par Richelieu pour réglementer la langue française. Douce, harmonieuse, faite de «précision et de finesse», elle est toujours en évolution.

5. Faites la liste des mots empruntés par le bélarusse / le russe au français.
6. Les citations françaises. Qu'en pensez-vous?

«La radio annonce l'événement, la télévision le montre, la presse l'explique.»

*Huber Beuve-Méry*

«On n'habite pas un pays, on habite une langue.»

*Emil Cioran*

## L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

**accident** *m* несчастный случай  
**assassinat** *m* убийство  
 **cambriolage** *m* взлом  
**crime** *m* преступление  
**éditorial** *m* передовая статья  
**emplacement** *m* размещение  
**faits divers** *m pl* происшествия  
**hebdomadaire** *m* еженедельник  
**hold-up** [ʒɔldœp] *m* разбойное нападение  
**journal** *m* газета  
~ **local** местная газета  
~ **régional** региональная газета  
~ **spécialisé** специализированная газета  
**magazine** *m* иллюстрированный журнал  
**manchette** *f* название газеты  
**mensuel** *m* ежемесячный журнал  
**politique** *f intérieure* внутренняя политика  
~ **étrangère** внешняя политика  
**prendre un abonnement** подписаться на газету  
**presse** *f* пресса  
**publicité** *f* реклама  
**quotidien** *m* ежедневная газета  
**revue** *m* журнал  
**rubrique** *f* рубрика  
**sortir** выходить (издаваться)  
**la une** первая страница газеты  
**vol** *m* кража

# Module IV

## LES BEAUX-ARTS

### I. COMPRENDRE ET PARLER

1. Écrivez 8 – 10 mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le mot *les beaux-arts*. Comparez-les ensuite avec ceux de votre voisin(e) et faites la liste commune.
2. Associez le tableau à son genre.

#### Quelques genres des tableaux

- a. un portrait
- b. un paysage
- c. une nature morte
- d. une marine
- e. un tableau de genre
- f. un tableau narratif



3



2



4



5



6



### 3. Quel genre de peinture est-ce? Complétez.

1. Il représente des choses vraies: des objets, des fleurs, des fruits, ... C'est ...
2. C'est une peinture qui a pour sujet la mer, un port, un bateau ... C'est ...
3. Il représente la nature: une plaine, une forêt, une montagne, une rivière. C'est ...
4. Un tableau qui raconte une histoire. C'est ...
5. Il représente les scènes de la vie quotidienne. C'est ...
6. Il représente une personne et plus particulièrement son visage. C'est ...

### 4. Répondez aux questions.

1. Pouvez-vous nommer un peintre célèbre qui dessine des portraits?
2. Quels tableaux de genre connaissez-vous?
3. Qui est le célèbre peintre russe qui dessinait surtout la mer?
4. Est-ce que vous aimez les paysages de Chichkine et de Lévitane?
5. Avez-vous jamais vu le tableau de Poukirev «Mariage inégal»? Quel est le genre de ce tableau?
6. Qui est l'auteur du tableau célèbre «Les freux sont arrivés»?
7. Vous connaissez le tableau d'I. Répine «Ivan le Terrible tue son fils»? De quel genre est-il?
8. Que pensez-vous du tableau «Un deux à nouveau...»?

### 5. Décrire un tableau.

1. *Première impression:*  
le tableau est superbe / magnifique, ravissant, affreux, médiocre, drôle, amusant, etc.
2. *Information:*  
le nom de l'auteur;  
le titre de l'œuvre;  
la date de réalisation du tableau;  
le genre.
3. *Les éléments de l'image:*
  - a. les personnages, leurs vêtements, leurs attitudes, leurs regards;

- b. le décor;
- c. la disposition des objets.

**6. Projet. Apportez en classe la reproduction d'un tableau et décrivez-la à vos camarades d'après le plan (l'ex. 5).**

**7. Lisez le texte. Répondez:**

- Quels sont les modes d'expression de la production artistique?
- Quel pays, quelle ville est la patrie de l'art contemporain?
- Quels sont trois courants artistiques mentionnés dans le texte?

### **La production artistique**

Les modes d'expression de la production artistique sont différents: peinture, sculpture, arts graphiques, arts décoratifs, mais aussi architecture, photographie et le cinéma.

Si l'on voyage en France, on peut y voir des centaines de monuments: églises, basiliques, cathédrales, abbayes.

La production artistique de la France est riche en chefs-d'œuvre. Il suffit de penser<sup>1</sup> à Notre-Dame, au Mont Saint-Michel, au Pont du Gare, aux châteaux de la Loire, aux splendides cathédrales gothiques qu'on voit un peu partout en France, à Versailles, aux œuvres de peintres tels Watteau, Delacroix, David, Ingres, Poussin et à celles des sculpteurs Rodin, Goujon, etc. Il est évident que le classicisme, le romantisme et l'impressionnisme ont été innovés et dominés par les Français.

Mais on peut dire que l'art français a atteint son sommet<sup>2</sup> au cours des cent dernières années. Les artistes de cette période, auteurs des chefs-d'œuvre, d'une valeur exceptionnelle ont totalement renouvelé l'art contemporain dans le monde entier. Certains d'eux ne sont pas d'origine française (Van Gogh, Pablo Picasso, Mark Chagall); mais ils ont vécu et travaillé en France et puisque l'art est le produit d'une civilisation, on peut considérer que la France et plus particulièrement Paris sont la patrie de l'art contemporain.

---

<sup>1</sup> Il suffit de penser – Достаточно вспомнить

<sup>2</sup> l'art français a atteint son sommet – французское искусство достигло расцвета

## 8. Complétez les phrases.

1. Les modes d'expression de la production artistique sont différents: ...
2. Si l'on voyage en France, ...
3. La production artistique de la France ...
4. Les monuments célèbres sont: ...
5. Les peintres français sont ...
6. Les sculpteurs français sont ...
7. Les peintres d'origine étrangère sont ...

## 9. Travaillez par deux. Demandez à votre voisin(e).

1. Quels sont les monuments célèbres français dont-on parle dans le texte?
2. Où se trouve Notre-Dame? le Mont Saint-Michel? le Pont du Gare?
3. Où se trouve le château de Versailles?
4. Quels châteaux de la Loire connaissez-vous?
5. Quels sont les noms des peintres français?
6. Qui est Marc Chagall? Où est-il né?

## 10. Faites le résumé du texte.

## 11. Travaillez par groupes. Imaginez une conversation avec des jeunes Français. Remplacez les questions de l'ex. 9 par celles qui concernent le Bélarus.

## 12. Retenez!

**1. art** *m* (искусство), ce qui produit des choses qui plaisent aux yeux et aux oreilles: la peinture, la sculpture, la musique sont des arts.

On dit aussi les beaux-arts (изящные искусства). À Minsk, il y a deux musées des Beaux-Arts.

**2. chef-d'œuvre** *m* (шедевр). Dans les musées on admire les chefs-d'œuvre des artistes de toutes les générations, des collections de bijoux, de vases, d'objets anciens.

**3. tableau** *m* (картина), chose peinte, le plus souvent sur de la toile (на полотне, холсте). Il y a de beaux tableaux chez lui. Tableau de maître, tableau d'un très grand peintre.

### 13. Distinguez!

1. **peindre** (красить): mettre des couleurs. Il peint le mur de son jardin.

**peindre** (писать красками): représenter avec des couleurs; peindre à l'huile (писать маслом). Il a peint des animaux, il a peint un tableau.

2. **peinture** *f* (живопись), art de peindre. Cet artiste a appris la peinture en Italie.

**peinture** *f* (картина) = **tableau** *m*. Il y a de belles peintures dans cette église.

**peinture** *f* (краска) que l'on met pour peindre = **couleurs** *f pl*. La peinture de cette auto est trop vive.

3. **dessiner** (рисовать): représenter des personnes ou des objets sur une feuille de papier; dessiner au crayon (карандашом), au fusain (углём), d'après nature (с натуры). Il a dessiné les arbres au bord de la rivière d'après nature.

4. **dessin** *m* (рисование, черчение): art de représenter (avec un crayon, un fusain) des personnes ou des objets sur une feuille de papier. Il a appris le dessin aux cours d'arts plastiques.

**dessin** *m* (рисунок): les objets représentés. Il m'a montré ses dessins.

5. **peintre** *m* (художник), celui qui peint. Raphaël a été un grand peintre.

**artiste**, peintre, celui qui peint des tableaux; peintre en bâtiments (маляр), celui qui peint les maisons.

### 14. Lisez et traduisez les expressions et les mots proposés.

1. L'art est difficile; un tableau est *une imitation de la nature* mais ce n'est pas une simple photographie. C'est *une création*, une œuvre *originale*. *Un portrait* doit être ressemblant. *L'image* doit donner l'impression de la vie. *Les paysages* doivent rendre le charme de la nature. En groupant *des objets, des fleurs et des fruits*, certains peintres composent *des natures mortes*.

2. *Le dessin* plaît aux enfants; ils aiment *dessiner*. Ensuite ils mettent *des couleurs*. *La couleur* est dans *des tubes*. *Le bleu, le rouge et le jaune* permettent de composer d'autres couleurs.

*Le vert* est un mélange de bleu et de jaune; *le violet* est un mélange de rouge et de bleu. Il y a aussi *du blanc* et *du noir*. On peut employer *des crayons de couleur*.

#### 15. Savoir expliquer. Complétez les phrases.

1. Qu'est-ce qu'un tableau? – Un tableau est une ...
2. Comment doit être un portrait? – Il doit ...
3. Comment doit être une image? – L'image doit ...
4. Comment doivent être les paysages? – Les paysages doivent ...
5. Certains peintres comment composent-ils des natures mortes? – ...

#### 16. Dans ce texte trouvez:

- a. comment a été la peinture au début;
- b. quels sont les nouveaux styles dans la peinture;
- c. les outils dont se servent les peintres;
- d. les supports sur lesquels travaillent les peintres;
- e. les matériaux utilisés dans la peinture.

### La peinture: styles et genres

Dans la peinture on distingue des styles et des genres:

– les tableaux figuratifs: on y trouve des éléments de la réalité: une nature morte, un paysage, un portrait, un intérieur, une scène avec plusieurs personnages;

– les tableaux non figuratifs ou abstraits: on n'y voit pas la réalité mais seulement des formes.

Au cours des siècles la peinture a beaucoup évolué: au début elle a été figurative: on dessinait sur les parois des grottes, sur les murs... Peu à peu, les peintres ont inventé de nouveaux styles: *impressionniste, symboliste, fauviste, cubiste, pointilliste, abstraite, surréaliste*.

Un même peintre peut évoluer du figuratif à l'abstrait.

Pour dessiner ou peindre on peut utiliser les outils suivants: un crayon, une plume, un fusain, un pinceau, un couteau, ses doigts ...

Pour travailler on a besoin aussi de supports. L'artiste peut dessiner ou peindre sur du papier, de la toile, du bois, du carton, du métal, du plâtre.

Les matériaux les plus employés sont l'encre, la gouache, l'aquarelle, la peinture à l'huile, la peinture acrylique, la craie de couleur, le pastel.

17. Travaillez par deux. Imaginez une conversation sur l'évolution de la peinture.

18. Lire l'image. Observez les tableaux et lisez les informations.



Paul Klee, *Senecio*, 1922.

regard de clown. C'est peut-être l'autoportrait de l'artiste qui se voit comme un saltimbanque.

**André Derain** (1880 – 1954) est un peintre, dessinateur et sculpteur français. Admirateur fervent de Van Gogh, il appartient au **mouvement fauviste** qui privilégie le pouvoir émotionnel de la couleur. Il fut influencé par Cézanne avant de s'orienter vers un style plus personnel. Il a également créé des décors pour le ballet et illustré des auteurs comme Ovide et Rabelais. Derain écrit à son ami Vlaminck en 1903: «un simple assemblage lumineux met l'esprit dans un même état qu'un paysage vu.»



André Derain, *Big Ben*, 1905.  
Musée d'Art Moderne de Troyes.

**René Magritte** (1898 – 1967) est un peintre d'origine belge, lié au *mouvement surréaliste*.

On peut diviser ce tableau en deux parties.

Dans sa moitié inférieure, au premier plan, on ne voit de l'homme que son costume, de couleur sombre, qui représente son être social, tournant le dos au paysage dont il est séparé par un mur.

Dans sa moitié supérieure, sa tête est en quelque sorte suspendue, et s'épanouit, tel un soleil, contre la montagne qui est à l'arrière-plan. On retrouve, dans ce tableau, la forme de la tête circulaire, caractéristique des masques et des sculpteurs primitifs, et souvent reprises par des artistes modernes.



René Magritte, *L'Art de Vivre*, 1967.  
Collection privée.

D'après FRANÇAIS, 5e, Hatier

## 19. Répondez aux questions.

1. Quelles sont les différentes formes géométriques que vous reconnaissez dans le tableau de Paul Klee?
2. Quelle impression produisent les couleurs utilisées dans le tableau de Derain? Selon vous, que veut dire le peintre par ce tableau?
3. Comment trouvez-vous le tableau de René Magritte? Quelle impression fait-il?

## 20. Lisez ces informations. Répondez:

- Comment sont peints les personnages et les paysages dans le style réaliste?
- Qu'est-ce qui est surtout propre à l'impressionnisme?

### **Le réalisme et l'impressionnisme, les arts novateurs**

Le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle marque une nette évolution vers le *réalisme*.

Les peintres, tels Gustave Courbet, Jean-François Millet, Camille Corot et Honoré Daumier, renoncent aux immenses



Claude Monet, *Impression, soleil levant*, 1872.  
Musée Marmottan, Paris.

scènes historiques du romantisme, pour se tourner vers des personnages et des paysages réellement perçus.

De nouveaux courants secouent l'art. Les peintres de *l'impressionnisme*, tels Monet, Cézanne, Gauguin, Manet, Renoir et Van Gogh sortent de leurs ateliers pour aller à la recherche de la nature, de la lumière, des couleurs et du mouvement.

L'impressionnisme marque un temps fort dans l'histoire du paysage français. Il est l'œuvre d'une vingtaine de peintres qui se connaissent entre eux et sont tous liés à Paris. Le groupe a pu développer son art grâce à de nombreuses évolutions tant morales que techniques.

Cet art très novateur, par ses techniques et son approche de l'image<sup>1</sup>, a provoqué une libération de l'art du XX<sup>e</sup> siècle.

Pour la première fois le terme *impressionnisme* a été employé pour critiquer un tableau de Claude Monet *Impression, soleil levant*, exposé en 1874, à Paris, boulevard des Capucins, chez Nadar, photographe de renom. Ensuite, ce mot a été employé pour caractériser tous les peintres qui se sentaient attirés vers le même genre de peinture tels que Manet, Degas, Renoir, Sisley, Pissaro ...

L'habitude de peindre en plein air leur est commune<sup>2</sup>. Les peintres choisissent les sujets de leurs tableaux dans les rues de Paris et de ses faubourgs, des sites de Normandie, des bords de la Seine, de mer ou tout simplement de la campagne.

Le monde qui nous entoure est vu tel qu'il nous apparaît. Le peintre impressionniste ne photographie pas la réalité: il se contente d'exprimer ses impressions au moyen de la couleur. Les impressionnistes sont intéressés par la lumière et la couleur utilisée à l'état pur, et par les contrastes et les nuances<sup>3</sup>. La silhouette devient plus imprécise tandis que la couleur acquiert une vivacité et une valeur expressive inconnues jusqu'alors<sup>4</sup>.

Pour traduire au mieux la sensation naturelle du plein air, les impressionnistes utilisent les couleurs spectrales du soleil, ainsi que les tons intermédiaires et le blanc.

### Les couleurs primaires Les couleurs complémentaires

bleu	orange
jaune	violet
rouge	vert

- 
- <sup>1</sup> **par ses techniques et son approche de l'image** – благодаря технике и манере изображения
  - <sup>2</sup> **L'habitude de peindre en plein air leur est commune.** – Всем им характерна манера рисовать на открытом воздухе.
  - <sup>3</sup> **Les impressionnistes sont intéressés par la lumière et la couleur utilisée à l'état pur, et par les contrastes et les nuances.** – Импрессионисты используют свет и чистый цвет, а также контрасты и нюансы.
  - <sup>4</sup> **La couleur acquiert une vivacité et une valeur expressive inconnues jusqu'alors.** – Цвет приобретает яркость и выразительность, неизвестные ранее.

### 21. Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.

**Vrai. / Faux.**

1. L'impressionnisme est l'œuvre d'une vingtaine de peintres.
2. Le terme *impressionnisme* a été employé pour critiquer un tableau de Claude Monet «*Impression, soleil levant*».
3. Les peintres impressionnistes avaient l'habitude de peindre en plein air.
4. Le peintre impressionniste photographie la réalité.
5. Ils font leurs tableaux dans les ateliers.
6. Les peintres choisissent les sujets de leurs tableaux dans les rues de Paris et de ses faubourgs.
7. Les peintres impressionnistes sont intéressés par la lumière et la couleur.
8. Ils utilisent les couleurs spectrales du soleil.
9. Les peintres impressionnistes sont Courbet, Degas, Daumier, Monet, Sisley, Pissaro.

## 22. Donnez une brève caractéristique de l'impressionnisme.

1. Qu'est-ce qui est surtout caractéristique pour l'impressionnisme?
2. Quelles sont les techniques utilisées par les peintres?
3. Quels peintres impressionnistes connaissez-vous?

## 23. Observez.

précis – imprécis, connu – inconnu, légal – illégal, réel – irréel

## 24. Donnez une réponse négative, puis trouvez l'adjectif de sens contraire.

1. Est-ce que ce garçon est poli? – Non, il n'est pas poli. Il est impoli.
2. Est-ce que ce peintre est connu au Bélarus?
3. Est-ce que l'œuvre des impressionnistes est mortel?
4. Est-ce que ce paysage est réel?
5. Est-ce que cette solution est correcte?
6. Est-ce que cette nouvelle est certaine?
7. Est-ce que ce professeur est patient?
8. Est-ce que vos possibilités sont limitées?
9. Est-ce que le verbe *croire* est régulier?

## 25. Voilà les informations sur les artistes célèbres français et leurs tableaux.



*Un enterrement à Ornans.*

**Gustave Courbet (1819 – 1877):** Ce tableau (1850) est l'œuvre la plus caractéristique de son art. Le tableau est *réaliste*, parce qu'il décrit un épisode de la vie ordinaire des hommes, à l'époque même du peintre, et que les attitudes et les gestes n'ont rien d'extraordinaire.

**Paul Cézanne** (1839 – 1906) a passé la plus grande partie de sa vie en Provence, la région qu'il a peinte dans ses coins les plus caractéristiques. Il se détache, à un certain moment, de l'impressionnisme dont il conserve le sens de la couleur. Ses natures mortes et ses personnages de la vie quotidienne font de lui un artiste de tout premier plan.



*Fruits, serviette et boîte à lait.*



*Femmes au jardin.*

**Claude Monet** (1840 – 1926) est reconnu comme l'un des créateurs de l'impressionnisme. Dans les années 1870, il a créé des chefs-d'œuvre tels que *La Gare Saint-Lazart* et *Rue Saint-Denis, festivités du 30 juin 1878*.

À la fin des années 1880, il a réalisé des paysages en série: *Les Rochers de Belle-Île*, *Falaises de Belle-Île* et d'autres.

**Pierre Auguste Renoir** (1841 – 1919), né à Limoges, est un *peintre impressionniste*. Il est le peintre de la beauté féminine. Dans ce tableau, où le bleu domine, on peut voir une foule de Parisiens. La perspective donne une grande profondeur au tableau. Certains sont au premier plan, d'autres dans le lointain, mais ceux qui sont devant n'ont pas encore ouvert leur parapluie ou bien l'ont déjà refermé. On a l'impression qu'il ne pleut pas en même temps partout ou encore que plusieurs moments sont représentés sur un même espace.



*Les parapluies.*

Le sculpteur **Auguste Rodin** (1840 – 1917) apporte une synthèse des courants artistiques: romantique dans sa passion, réaliste dans son souci de précision, impressionniste par la réflexion de la lumière sur la surface de ses œuvres: *le Baiser, le Penseur, les Bourgeois de Calais*.



*Le penseur.*

**26. Travaillez par groupes. Demandez et répondez.**

1. Expliquez pourquoi le tableau de Courbet est «réaliste»? Quel est le genre de ce tableau?
2. Comment s'appelle le peintre du tableau «Les parapluies»?
3. De quel genre est le tableau de P.A. Renoir? Qu'est-ce qui est surtout caractéristique pour ce peintre?
4. Par quelle région de la France Cézanne a-t-il été inspiré?
5. Quel est le rôle de Claude Monet dans le mouvement impressionniste? Sur quoi est fondée la technique de l'impressionnisme?
6. La synthèse de quels courants artistiques fait Auguste Rodin dans ses œuvres?

**27. Jeu de rôles. Parmi ces œuvres que vous venez de voir il y a sans doute celles que vous avez aimées le plus. Lesquelles? Présentez-les à vos camarades d'après le plan (l'ex. 5. à la page 125).**

**28. Lisez ces informations et dites pourquoi l'hôtel Biron est transformé en musée Rodin.**

### À Paris, visitez le musée Rodin

L'Hôtel Biron se trouve au 77 de la rue de Varenne. Construit au XVIII<sup>e</sup> siècle, en un an, cet hôtel particulier passe de propriétaire en propriétaire. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, il appartient à l'Etat. Mais il est à l'abandon. Cependant, en 1908, le sculpteur Rodin y installe sa résidence parisienne. Rodin habite à Medon, mais quand il vient à Paris, il s'arrête à l'Hôtel Biron. À 68 ans, c'est un sculpteur affirmé, reconnu dans le monde entier. On a l'idée de transformer l'Hôtel Biron en musée consacré à Rodin.

Des hommes politiques, des artistes, des écrivains, défendent ce projet. Finalement, le 24 décembre 1916, l'accord est pris: Rodin donne à l'Etat français toutes ses collections, ses archives et presque la totalité de son œuvre. L'État s'engage à transformer l'Hôtel Biron, et le magnifique parc qui l'entoure, en musée Rodin. Le musée ouvre ses portes en 1919. Mais Rodin, qui est mort le 17 novembre 1917, n'a pas la joie d'assister à l'inauguration de «son» musée.

Le musée est ouvert tous les jours, sauf le lundi –  
D'avril à septembre  
de 9 h 30 à 17 h 45 – d'octobre à mars: 9 h 30 à 16 h 45  
Le parc ferme à 18 h 45 en été et à 17 h 00 en hiver

**29. Jeu de rôles. Vos amis vont à Paris. Ils voudraient visiter un musée. Persuadez-les de visiter obligatoirement le musée Rodin. Donnez-leur des informations sur ce musée:**

- a. qui est Rodin;
- b. ses œuvres mondialement connues;
- c. la date de l'ouverture du musée;
- d. quelles collections il possède;
- e. les heures et les jours quand le musée est ouvert.

**30. Lisez ces informations et répondez: Où se trouve le musée d'Orsay? De quelles méthodes modernes y dispose le visiteur?**

### Le musée d'Orsay

Situé sur les quais de la Seine, dans un quartier proche du Louvre, le musée d'Orsay est une ancienne gare construite entre 1898 et 1900.

Transformé en un musée, qui a ouvert ses portes en 1986, cet ensemble architectural réunit la majeure partie de la création artistique du XIX<sup>e</sup> siècle. Le visiteur dispose des méthodes les plus modernes (dispositifs audiovisuels, vidéodisques, etc...) pour satisfaire sa curiosité. Surfez sur Internet: [www.musee-orsay.fr](http://www.musee-orsay.fr).



31. 🎧 Écoutez l'enregistrement. Répondez:

- Les noms de quels peintres entendez-vous?
- Qui préfère la peinture à la sculpture?

**Une visite au musée d'Orsay**

**Vincent:** Voilà! C'est fini! Ah! Je suis fatigué!

**Alex:** Moi aussi! Il est vraiment joli ce musée, tu ne trouves pas?

**Vincent:** Attends! Regardons le dépliant! Ce musée est une ancienne gare! La gare d'Orléans!

**Alex:** Et ici, où sommes-nous alors?

**Vincent:** Dans l'allée centrale du musée.

**Alex:** Et cette salle?

**Vincent:** Et cette salle s'appelle la galerie des sculptures!

**Alex:** Et ça, là-bas, qu'est-ce que c'est?

**Vincent:** C'est la grande horloge, l'ancienne horloge de la gare!

**Alex:** C'est fantastique! Et ça là? à gauche? Cette statue est surmontée d'une forme ronde?

**Vincent:** Ce sont les quatre parties du Monde soutenant la sphère céleste! Tu aimes?

**Alex:** Pas vraiment! En fait, je préfère la peinture, les impressionnistes, Paul Cézanne, Édouard Manet, Alfred Sisley!

**Vincent:** Oui, c'est vrai! Moi, j'adore Claude Monet! Les tableaux du deuxième étage sont vraiment super beaux!

**Alex:** Bon, on rentre à la maison, maintenant?

**Vincent:** D'accord! à pied ou en métro?

**Alex:** En métro, bien sûr!

**Vincent:** Mais où est la sortie du musée?

**Alex:** Euh! Attends! Je vais demander au gardien! ... Pardon, monsieur, où est la sortie?

**Gardien:** C'est facile, mon petit! C'est juste là, devant toi!

**Alex:** Oh! Merci!

32. Traduisez en français les expressions et les mots suivants.

А это, там?; план музея; скульптурная галерея ; бывший вокзал; небесная сфера; выход из музея; статуя, увенчанная круглой формой; тебе нравится?; бывшие вокзальные часы;

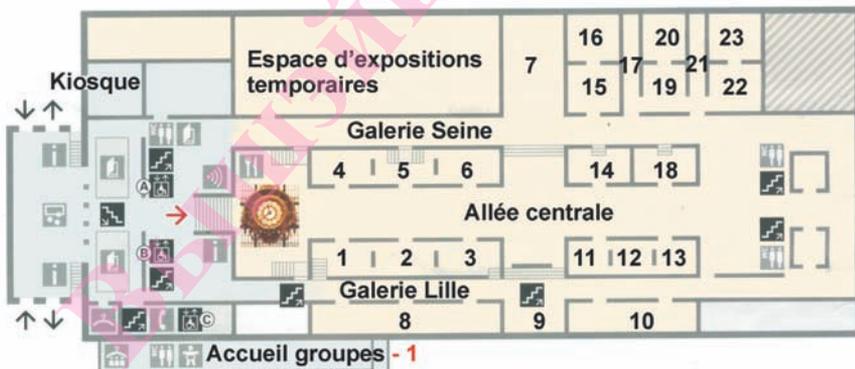
четыре части света; центральный проход; я предпочитаю живопись импрессионистов; это вот здесь, перед тобой.

**33. Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.**

**Vrai. / Faux.**

1. Alex aime le musée, il trouve ce musée vraiment joli.
2. Vincent regarde le dépliant.
3. Ce musée est une ancienne gare, la gare d'Orléans.
4. Alex et Vincent ne sont pas à l'allée centrale du musée.
5. C'est la galerie des peintures.
6. Alex et Vincent voient la petite horloge de la gare.
7. Alex préfère l'art abstrait, les cubistes.
8. Vincent n'aime pas Monet.
9. Alex et Vincent rentrent à la maison à pied.
10. Ils savent où est la sortie du musée.

**34. Étudiez le plan du musée d'Orsay. Demandez à votre voisin(e).**



1. Vous êtes à l'entrée du musée. Où se trouve le vestiaire pour les groupes?
2. Sur le plan, est-ce qu'il y a un restaurant?
3. Combien de toilettes se trouvent dans cette partie du musée?
4. Où se trouve la galerie Seine?

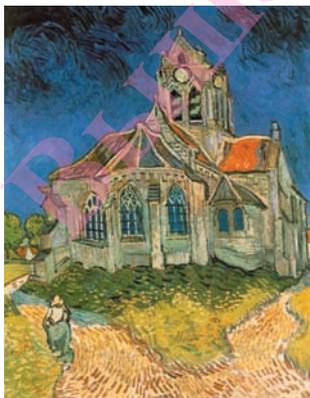
5. Y a-t-il une boîte aux lettres? Où?
  6. Peut-on utiliser un audioguide?
  7. Combien de vestiaires y a-t-il?
  8. Où se trouve le kiosque?
- 35. Jeu de rôles. Vous êtes au musée de votre ville. Imaginez la conversation.**
- 36. Qui était-il? Lisez le texte, puis retrouvez la biographie du peintre: prénom, nom, année de naissance, date de sa mort, profession, courant artistique.**

### Une âme tourmentée

Le 27 juillet 1890, le journal «Auvers-sur-Oise» annonce la mort de Vincent Van Gogh, sujet hollandais<sup>1</sup>, âgé de 37 ans comme un simple fait divers.

Comme Claude Monet et Auguste Renoir, Vincent Van Gogh appartient à la famille des impressionnistes. Ce nouveau style de peinture, apparu au début du XX<sup>e</sup> siècle, s'est répandu dans toute l'Europe. Il s'agissait d'exagérer les expressions des sujets peints<sup>2</sup> (personnages ou objets) en utilisant également des couleurs plus intenses. *L'Église d'Auvers* est une des dernières œuvres de Van Gogh.

Avez-vous déjà vu une église violacée se détachant sur un ciel d'un bleu profond qu'il paraît presque noir? C'est ainsi que Van Gogh nous fait contempler sa vision du monde, contrastée, violente et désespérée ...<sup>3</sup>



*L'Église d'Auvers.*

En 1888, dans une lettre à son frère Théo, Van Gogh envoie le dessin de sa chambre à Arles. Il décrit les couleurs qu'il compte utiliser dans le tableau.

*Les murs sont d'un violet pâle. Le sol est à carreaux rouges.*

*Le bois du lit et les chaises sont jaune beurre frais, les draps et les oreillers citron vert très clair.*

*La couverture rouge écarlate. La fenêtre verte.*

*La table à toilette orangée, la cuvette bleue.*

*Les portes lilas.*

*Les portraits sur le mur et un miroir et un essuie-mains et quelques vêtements.*

*Et c'est tout – rien dans cette chambre à volets clos.*

*Le cadre – comme il n'y a pas de blanc dans le tableau – sera blanc.*

<sup>1</sup> **sujet hollandais** – голландский подданный

<sup>2</sup> **Il s'agissait d'exagérer les expressions des sujets peints** – Нужно было придавать больше выразительности нарисованным предметам

<sup>3</sup> **nous fait contempler sa vision du monde, contrastée, violente et désespérée** – показывает нам своё видение мира, контрастное, резкое и безнадёжное...

### **37. Travaillez par petits groupes. Jouez avec les couleurs.**

L'un(e) des élèves fait la liste de tous les objets de la chambre et l'autre la liste de toutes les couleurs. L'un choisit le nom d'un objet, l'autre indique la couleur.

Puis, le premier joueur indique un objet, le deuxième fait une phrase:

Les murs sont d'un violet pâle.

### **38. Décrivez ce tableau de Van Gogh.**



Vincent Van Gogh, *Nuit étoilée*, 1889.  
New-York, Museum of Modern Art.

C'est un tableau qui représente ...

### **39. Projet. Les impressionnistes et leurs tableaux.**

Правообладатель Вышэйшая школа

---

## II. POUR ALLER PLUS LOIN

---

1. Lisez les informations sur les courants artistiques des XIX<sup>e</sup>–XX<sup>e</sup> siècles.

### L'art en évolution permanente

**Symbolisme.** Mouvement des vingt dernières années du XIX<sup>e</sup> siècle qui se présente comme un approfondissement du romantisme qui sonde les profondeurs de l'âme. Il s'oriente dans le choix des thèmes vers la réalité intérieure et souvent mystérieuse. La peinture symboliste se nourrit de motifs religieux, philosophiques, mystiques.

**Fauvisme.** Mouvement français du début du XX<sup>e</sup> siècle, caractérisé par une présentation simplifiée des formes et l'utilisation de couleurs pures, parfois violentes, dans le but d'exprimer avant tout les émotions des artistes. Il est considéré comme art «agressif».

**Cubisme.** Le cubisme est, en peinture, le plus important mouvement des débuts du XX<sup>e</sup> siècle. Il tire son nom de la technique adoptée par les artistes qui cherchent, en décomposant les objets et les personnages en formes géométriques (cubes, prismes, etc.) à donner à leurs œuvres le sens du volume et de la profondeur. Du cubisme est né l'art abstrait.

Dans les années 1906 – 1920, la leçon de Cézanne «Traiter la nature par le cylindre, la sphère, le cône, le tout mis en perspective...» a ouvert la voie aux travaux de Picasso et de Braque, deux artistes qui, dans la présentation d'un objet, utilisent plusieurs angles de vue.

2. Donnez une brève caractéristique:

- a. du symbolisme;
- b. du fauvisme;
- c. du cubisme.

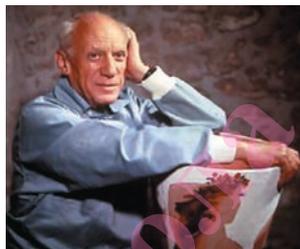
3. Prenez connaissance de l'œuvre de Picasso. Trouvez:

- a. dans quels domaines a travaillé Picasso;
- b. qu'est-ce qu'il a peint dans ses œuvres;

- c. quel est le nom du mouvement qu'il a créé;
- d. qu'est-ce qui est caractéristique pour l'art abstrait.

## Pablo Picasso, un peintre cubiste

Pablo Picasso (1881 – 1973) est né à Malaga, en Espagne. Peintre accompli dès l'adolescence<sup>1</sup>, il s'est établi à Paris en 1900 où l'année précédente le marchand français Ambroise Vollard avait exposé 75 de ses œuvres.



Installé dans la célèbre cité du Bateau-Lavoir, à Montmartre, il allait tout d'abord peindre la tristesse et la misère humaines, la pauvreté, la maladie symbolisés par des saltimbanques, des mendiants<sup>2</sup>, des personnages du cirque, qui baigne une lumière bleue ou rose.

Il n'est pas de domaine que Pablo Picasso ait négligé<sup>3</sup>, que ce soit la sculpture, la tapisserie, le décor de théâtre, le travail du verre, les collages, la lithographie, la céramique, etc. Sa sensibilité extrême lui a permis de créer des formes originales pour exprimer la douleur (Guernica, 1937), la joie de vivre.

L'œuvre de Pablo Picasso enrichit le regard, la sensibilité, la pensée des hommes. Elle est ancrée dans le mouvement de son époque, ses combats, ses espérances. Elle exprime les efforts de l'humanité pour se libérer.

Pablo Picasso fait partie des intellectuels combattant pour la liberté et la paix. Il a toujours partagé les luttes et les aspirations des peuples. Guernica, les colombes de la paix, et tout l'ensemble de son œuvre le prouvent, de même que son activité à la présidence d'honneur du Conseil mondial de la paix.

Pablo Picasso est l'un de ceux qui dominent son temps. Il appartient à la culture universelle qu'il enrichit d'un apport irremplaçable.

D'après *BRÈVES NOUVELLES DE FRANCE*

<sup>1</sup> **Peintre accompli dès l'adolescence** – Состоявшийся как художник ещё в юности

<sup>2</sup> **symbolisés par des saltimbanques, des mendiants** – которых символизируют бродячие актёры, нищие

<sup>3</sup> **Il n'est pas de domaine que Pablo Picasso ait négligé** – Не существует области (искусства), в которой не работал бы Пабло Пикассо

**4. Voilà la conception de l'art du point de vue de Pablo Picasso. Qu'en dites-vous? Êtes-vous d'accord? Non? Pourquoi?**

«Tout le monde veut comprendre la peinture. Pourquoi n'essaie-t-on pas de comprendre le chant des oiseaux? Pourquoi aime-t-on une nuit, une fleur, tout ce qui entoure l'homme, sans chercher à les comprendre? Tandis que pour la peinture, on veut comprendre. Qu'ils comprennent surtout que l'artiste œuvre par nécessité<sup>1</sup>; qu'il est, lui aussi, un infime élément du monde<sup>2</sup>, auquel il ne faudrait pas prêter plus d'importance qu'à tant de choses de la nature qui nous charment, mais que nous ne nous expliquons pas.»

<sup>1</sup> l'artiste œuvre par nécessité – художник работает по необходимости

<sup>2</sup> qu'il est, lui aussi, un infime élément du monde – что он также ничтожная частица мироздания

**5. Pour demander avis.**

«Je ne dis pas tout, mais je peins tout.»

«Tout le monde a le droit de changer, même les peintres.»

«Un tableau ne vit que pour celui qui le regarde.»

*Pablo Picasso*

Qu'est-ce que tu en penses / vous en pensez?

Qu'en dis-tu / en dites-vous?

Tu penses que + subj.

Vous croyez que + subj.

Donne-moi ton avis.

Donnez-moi votre opinion.

J'aimerais avoir votre avis.

**a. Tu aimes? Oh, oui!**

À mon avis ...

D'après moi / pour moi...

C'est un tableau «réaliste», «cubiste» ...

Je trouve ce tableau «moderne».

Je préfère la peinture moderne / les impressionnistes / l'art abstrait.

Je préfère Monet.

Ces tableaux sont super beaux.

**b. Tu aimes? – Non, pas vraiment.**

En fait, je ne comprends pas.

Je déteste ce tableau.

Je n'aime pas ce peintre.

C'est un style affreux.

- 6. Travaillez par petits groupes. Regardez bien le tableau *Guernica*: malgré le caractère géométrique de l'œuvre, il est encore relativement proche de la réalité. Comment le trouvez-vous?**



Pablo Picasso, *Guernica*, 1937.

- 7. Annie et Isabelle regardent des tableaux dans une exposition d'art moderne. Annie ne l'aime pas du tout. Continuez leurs commentaires.**

«Je déteste ce premier tableau. Je le trouve affreux. Et ce deuxième tableau, regarde, je ne l'aime pas du tout. Ces couleurs ne sont pas belles et ce personnage est très gros. C'est un style affreux. Je déteste ce peintre! Je n'aime pas beaucoup l'art moderne. Et toi, Isabelle?»

Isabelle, elle, est contente: elle aime beaucoup ces tableaux.

«Moi, j'adore ce premier tableau ...»



Sonya Delaunay, *Rythme, joie de vivre*.  
Centre Georges Pompidou.



Henri Matisse (1869 – 1954), *Intérieur aux aubergines*.  
Musée de Grenoble.



Casimir Malévitch,  
*Maison rouge*.  
Saint-Pétersbourg.  
Musée Russe.

Sonya Delaunay (1885 – 1979) est un peintre français d'origine ukrainienne. Elle s'intéresse avant tout aux *couleurs* et à la *lumière*.

Casimir Malévitch (1878 – 1935) est un peintre d'origine biélorusse, né à Vitebsk. Il est devenu célèbre grâce à son tableau *Le carré noir*.

#### 8. Voici quelques informations sur notre compatriote célèbre.

### Marc Chagall, un peintre de renommée mondiale



Marc Chagall (1887 – 1985), un des plus grands peintres contemporains, n'appartient à aucune école. Son œuvre est strictement personnel: il introduit la poésie dans la peinture. On retrouve dans toutes ses œuvres – de ses débuts jusqu'à ses derniers jours – un élément inchangeable: le monde biélorusse-juif de Vitebsk, transformé et poétisé par l'imagination du peintre.

Marc Chagall est né à Vitebsk, dans une famille de petits employés. Il reçoit sa première formation professionnelle à Saint-Pétersbourg. En 1910, il arrive à Paris et crée ses premiers chefs-d'œuvre: *À la Russie, Aux ânes et aux autres, Moi*

*et le village*, inspirés par le monde de Vitebsk. Les contemporains qualifient ses toiles comme «surnaturelles».

Rentré à Vitebsk à cause de la Première Guerre mondiale, Marc Chagall épouse Bella Rosenfeld qui restera toujours liée à son thème fondamental des Amants, ces amants qui flottent dans le ciel entre un âne bleu, un bouquet et un ange.

À l'âge de 23 ans il quitte définitivement la Russie pour se rendre à Berlin et s'installer ensuite à Paris. La France est donc sa seconde patrie.

Chagall considérait la peinture «comme une fenêtre à travers laquelle je m'envolerais vers un autre monde».

En 1924 – 1930, Chagall illustre «Les âmes mortes» de Gogol et des «Fables» de La Fontaine, crée une série de grandes gouaches sur le thème de cirque. Il expose ses œuvres à Paris, Bruxelles, New York, Moscou. Ensuite il travaille à illustrer la Bible. Ce travail ne sera terminé qu'en 1956. Les thèmes bibliques prennent une grande importance dans son œuvre.

En 1939, Chagall reçoit le Prix de la Fondation Carnegie.

En 1941, il se réfugie aux États-Unis. Ses toiles «Obsession», «Guerre», «La crucifixion jaune» sont inspirées de la persécution et de la guerre.

Après la guerre, il reprend ses thèmes privilégiés: la Bible, les anges, Vitebsk, Paris, les amoureux, les musiciens, les gens de cirque, les animaux, les fleurs ...

En 1948, Chagall rentre définitivement en France. Il reçoit le Prix international de la gravure à la Biennale de Venise et réalise ses premières céramiques.

Dès l'année 1957, suit la grande série des vitraux: Plateau d'Assy, Metz, Jérusalem, New York, Londres, Zurich, Reims, Nice. Une des plus grandes commandes officielles est la décoration du plafond de l'Opéra de Paris.

En 1977, l'artiste est nommé Grand Croix de la Légion d'Honneur.

Quand vous serez à Vitebsk, ne manquez pas de visiter le musée Chagall.

## 9. Écrivez une fiche bibliographique du peintre.

1. Il est né en 1887 à Vitebsk.
2. En 1910, ...

3. À l'âge de 23 ans, ...

...

10. Que savez-vous de l'œuvre de Marc Chagall? Racontez.

11. Décrivez ce tableau de Marc Chagall. Faites la liste de ce qui est bizarre.



Marc Chagall, *Paris vu de ma fenêtre*.  
Musée Guggenheim, New York.

Devant la fenêtre, à gauche, en bas du tableau, il y a une chaise. Sur la chaise...

12. Imaginez votre propre histoire à partir d'une image.

1. Identifiez cette image:

- Est-ce que c'est un dessin, une photo, un tableau?
- Qui est l'auteur?
- Quels personnages, plantes, animaux voyez-vous?
- Dans quel lieu, en quelle saison, à quelle époque situez-vous cette scène?

2. Imaginez:

- à quoi cette image fait-elle penser?
- Imaginez que vous êtes un des personnages du tableau. Quels sentiments éprouvez-vous (joie, tristesse, courage, bonheur, ...)?
- Situez la scène dans le temps:  
Que s'est-il passé avant?  
Que va-t-il se passer ensuite?

- d. Imaginez les pensées des personnages.
- e. Imaginez une histoire de ce tableau.



Marc Chagall, *Les Amants flottants dans le ciel.*

- 13. Une visite au musée. Répondez: Quels genres des œuvres de Marc Chagall sont exposés au musée? Quelle est leur caractéristique?**

### Le musée Chagall à Nice

Maintenant nous allons visiter le musée Chagall. Vous allez voir, il est magnifique. Il contient la collection la plus importante de ses œuvres. Vous voyez, il est dans un bâtiment moderne, construit en 1972, pour abriter cette collection.

Dans l'entrée, il y a une très belle tapisserie. Il y a des grandes toiles, 17 exactement, sur la Bible. Il y a aussi des sculptures, des vitraux, beaucoup de dessins et un grand nombre de gouaches. Toutes ces œuvres sont très colorées et très poétiques. Et toutes les œuvres ont été données par Chagall qui aimait beaucoup Nice et la Côte d'Azur.

Regardez d'abord cette magnifique mosaïque, là dehors, dans le jardin qui se reflète dans l'eau du bassin. Admirez ces couleurs... Voilà. Si vous voulez entrer ...

D'après *BRIO 1*, livre du professeur

- 14. Lisez les informations sur des musées français à Paris. Répondez: Quel est le plus grand et important musée national français? Lequel vous voudriez visiter?**

### Musées des Beaux-Arts à Paris

Pour vous faire découvrir les trésors du patrimoine culturel français, je vous invite aux musées. Difficile de faire un choix

parmi les œuvres des peintres et des sculpteurs qui ont marqué les siècles passés.

Il y a plus de 85 musées à Paris. Le dernier né est le musée d'Orsay, mais le plus célèbre est le Louvre, le plus grand et important musée national français.

**Beaubourg ou le centre Georges-Pompidou** qui abrite les collections d'art moderne est construit d'après une technique d'avant-garde en 1972 – 1977. Consultez son site: [www.cnac-gp.fr](http://www.cnac-gp.fr).

**Le musée Rodin.** D'étranges personnages, majestueux, drôles ou inquiétants, habitent l'Hôtel de Biron – où Rodin a eu son atelier – et animent son parc où l'on peut rencontrer les *Bourgeois de Calais* ou le *Penseur*. Son site: [www.musee-rodin.fr](http://www.musee-rodin.fr).

**L'espace Salvador Dali.** Situé sur la place du Tertre à Montmartre (la plus petite place de Paris) l'espace Salvador Dali représente un lieu unique en France.

**Le musée Picasso** est à l'Hôtel Salé.

#### 15. Voici les informations sur le plus célèbre tableau du Louvre.

##### ***La Joconde*, le chef-d'œuvre de Léonard de Vinci**

Léonard de Vinci (1452 –1519), célèbre artiste de l'école florentine, est né en Italie, à Vinci, près de Florence. Appelé par François I<sup>er</sup> en 1516 à sa cour, il s'installe au château de Clou, près d'Amboise.

Il est surtout connu comme peintre, auteur de la *Joconde*, de la *Vierge aux rochers*, de la *Cène*. Rival de Michel-Ange, il se rapproche de Raphaël par la grâce et le charme de son pinceau. Il a été aussi dessinateur, anatomiste, sculpteur, architecte, ingénieur, écrivain, musicien, et se distingue dans toutes les branches de l'art et de la science.

*Joconde*, le plus célèbre tableau du musée du Louvre a été acheté par François I<sup>er</sup> et exposé au musée du Louvre. C'est le portrait, dit-on, de Mona Lisa, femme du Florentin Francesco del Giocondo.

#### 16. Regardez bien le tableau. Répondez aux questions.

1. Qui est le personnage représenté?

150

Правообладатель Высшей школы

2. La femme se détache-t-elle du paysage comme si elle était découpée du carton, ou vous paraît-elle «vivante»?
3. Dans ce tableau, le rôle primordial revient-il aux formes ou à la couleur?
4. Avez-vous une impression d'ordre ou de fantaisie, de liberté?
5. Le personnage est-il «idéaliste» ou peint tel qu'il est, dans une pose naturelle?



**17. Lisez les légendes et examinez les tableaux des peintres célèbres du Bélarus. Décrivez-les.**



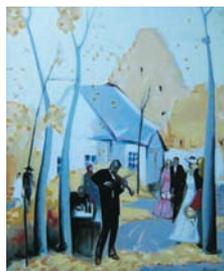
Ivan Khroutski, *Volaille tuée, légumes et champignons*, 1854.



Ivan Khroutski, *Inconnue avec des fleurs et des fruits*.



Léonid Chtchémélev, *Une soirée à la campagne*, 1999.



Léonid Chtchémélev, *Polonaise d'automne*, 2005.

**Ivan Khroutski (1810 – 1885)**, né dans la région de Polotsk, est reconnu comme le premier peintre des natures mortes russes. Au début, il faisait des copies des natures mortes des Hollandais. Il a laissé plus de 100 tableaux dont des portraits de ses proches et des natures mortes. On peut admirer ses tableaux

au musée nationale des Beaux-Arts à Minsk et sa jolie nature morte sur le billet de 1000 roubles bélarusses.

**Léonid Chtchémélev (1923)**, né dans la région de Vitebsk, est un peintre-époque. Pour son œuvre il a eu plusieurs décorations d'État, ordres et médailles. L. Chtchémélev est amoureux de la nature bélarusse. Il est reconnu le maître de couleurs vives. Tous ses tableaux sont peints avec des couleurs claires: ils respirent la sûreté et l'espoir dans l'avenir. Ses toiles ont été exposées dans plus de 30 pays et ont suscité une grande admiration.

**18. Lisez le texte. Répondez: Avez-vous jamais visité ces musées? Qu'en savez-vous?**

### **Les musées des Beaux-Arts à Minsk**

À Minsk il a y deux musées des Beaux-Arts: le musée national des Beaux-Arts du Bélarus et le musée d'art moderne.

Le musée national des Beaux-Arts a été fondé en 1939 comme galerie de peinture nationale bélarusse. Il réunissait des collections privées comprenant des œuvres de peintres bélarusses et étrangers.

Les réserves et les salles du musée contiennent plus de 13 000 pièces.

Une importante collection d'œuvres d'art bélarusse se rapporte aux XVI<sup>e</sup> – XX<sup>e</sup> siècles. Ce sont des icônes, des sculptures anciennes sur bois, des objets des arts appliqués, des toiles et des œuvres graphiques. L'art national des dernières décennies du XX<sup>e</sup> siècle est représenté par les toiles des peintres Ivan Akhremtchik, Valentin Volkov, Mikhalai Voronov, Victor Gromyko, Maï Dantzig, Evguéni Zaïtsev, Mikhaïl Savitski, les sculptures de Zaïr Azgour, Andreï Bembel, Alekseï Glébov, Andreï Zaspitski.

L'école russe des XVII<sup>e</sup> – XX<sup>e</sup> siècles est représentée par les toiles de Dmitry Lévitiski, Ilia Répine, Vassili Sourikov, Victor Vassnietsov, Isaac Lévitane, Mikhaïl Vroubel, Nicolaï Roerich. On y trouve également des œuvres de modernes tels que Igor Grabar, Alexandre Guérassimov, Serguëï Konionenkov, Piotr Kontchalovski, Ilia Machkov, Arkadi Rylov.

Il y a encore le Palais des arts, ouvert en 1973 qui est une galerie de l'Union des peintres du Bélarus.

Ici on peut admirer les tableaux de la peinture moderne: des tableaux avec des motifs folkloriques d'Ales Marotchkine, le monde philosophique du Poléssié dans les tableaux de Gavriil Vachtchénko, des paysages sincères de Vitali Tsvirko.

### 19. *Projet*. Des peintres bélarusses.

---

## III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

---

### Texte 1

1. Lisez le texte. Répondez: Quels genres de spectacles jouait-on dans la ville?

### Christophe va au théâtre

Il y avait dans la ville, comme c'est l'habitude en Allemagne, un théâtre qui jouait l'opéra, l'opéra-comique, l'opérette, le drame, la comédie, et tout ce qui pouvait se jouer, de tous les genres et tous les styles. Les représentations avaient lieu<sup>1</sup> trois fois par semaine, de six à neuf heures du soir. Une fois le vieux Jean-Michel emmena avec lui son petit-fils. Plusieurs jours à l'avance<sup>2</sup> il lui avait raconté longuement le sujet de la pièce. Christophe n'y avait rien compris; mais il avait retenu qu'il se passerait des choses horribles; et tout en brûlant du désir de les voir<sup>3</sup> il en avait grand-peur. Le jour de la représentation, le cœur lui sautait dans la poitrine; il avait la langue sèche, il ne pouvait articuler une syllabe.

Ils arrivèrent à cet édifice mystérieux dont on parlait souvent à la maison. Jean-Michel rencontra à la porte les gens de connaissance<sup>4</sup>; et le petit qui lui serrait la main très fort tant il avait peur de le perdre, ne comprenait pas comment ils pouvaient causer tranquillement et rire en cet instant.

Le grand-père s'installa à sa place habituelle au premier rang, derrière l'orchestre. Il s'appuyait sur la balustrade et commençait aussitôt avec la contrebasse une interminable conversation. Il se trouvait là, dans son milieu, là, on l'écoutait parler, à cause de son autorité musicale.

Christophe était incapable de rien entendre. Il était écrasé par l'attente du spectacle<sup>5</sup>, par l'aspect de la salle qui lui paraiss-

sait magnifique. Il n'osait tourner la tête, croyant que tous les regards étaient fixés sur lui. Il serrait convulsivement entre ses genoux sa petite casquette; et il fixait le rideau magique avec des yeux ronds.

Enfin, on frappa les trois coups et l'orchestre commença à jouer. Dès les premiers accords, Christophe se sentit tranquilisé. Dans ce monde des sons, il était comme chez lui.

Le rideau s'était levé découvrant des arbres en carton, et des êtres qui n'étaient pas beaucoup plus réels. Le petit regardait, plein d'admiration. Il confondait tout, prenait un personnage pour un autre, tirait son grand-père par manche pour lui poser des questions, qui prouvaient qu'il n'avait rien compris. Et non seulement il ne s'ennuyait pas, mais il était passionnément intéressé.

La musique opérait des miracles. Le petit Christophe était éperdu d'émotion. Il n'osait plus lever les yeux, il ne savait pas si c'était mal ou bien, il rougissait et pâlissait tour à tour. L'enfant crut qu'il allait étouffer<sup>6</sup>; il avait la gorge douloureuse comme quand il avait pris froid; il se serrait le cou avec les mains; il était gonflé de larmes; il avait les mains et les pieds glacés.

Heureusement que le grand-père n'était pas beaucoup moins ému. Il jouissait du théâtre avec une naïveté d'enfant. Aux passages dramatiques, il toussait d'un air indifférent pour cacher son trouble; mais Christophe le voyait et cela lui faisait plaisir. Il avait horriblement chaud, il tombait de sommeil.

Et brusquement tout fut fini. Le rideau tomba, tout le monde se leva, l'enchantement était rompu<sup>7</sup>.

Ils revinrent dans la nuit, les deux enfants ensemble, le vieux et le petit. Ils se taisaient tous deux. Enfin, le vieux lui dit:

– Es-tu content?

Christophe dut faire un effort, pour murmurer tout bas, avec un gros soupir:

– Oh! oui!

– Vois-tu quelle chose admirable est le métier de musicien? continua Jean-Michel. Créer ces spectacles merveilleux, y a-t-il rien de plus glorieux? C'est être Dieu sur terre.

Le petit fut saisi. Quoi! C'était un homme qui avait créé cela? Il n'y avait pas songé. Il lui semblait presque que cela s'était fait tout seul, que c'était l'œuvre de la nature...

Un homme, un musicien, comme il serait un jour! Oh! être cela un jour, un seul jour! Et puis après... après, tout ce qu'on voudra! mourir, s'il le faut!

À partir de ce moment, il n'eut plus qu'un désir: retourner au théâtre.

D'après R. Rolland, *JEAN-CHRISTOPHE*

- 
- <sup>1</sup> **Les représentations avaient lieu** – Спектакли проходили
  - <sup>2</sup> **Plusieurs jours à l'avance** – За много дней вперёд
  - <sup>3</sup> **et tout en brûlant du désir de les voir** – и сгорая от желания их увидеть
  - <sup>4</sup> **les gens de connaissance** – знакомые
  - <sup>5</sup> **Il était écrasé par l'attente du spectacle** – Он был весь в ожидании спектакля
  - <sup>6</sup> **L'enfant crut qu'il allait étouffer** – Ребёнок думал, что он сейчас задохнётся
  - <sup>7</sup> **l'enchantement était rompu** – волшебство закончилось

**2. Divisez le texte en trois parties.**

**3. Lisez la première partie. Répondez.**

1. Combien de fois par semaine les représentations avaient-elles lieu?
2. Qui emmena Christophe au théâtre?
3. Est-ce que Jean-Michel avait raconté à Christophe le sujet de la pièce?
4. Qu'est-ce que Christophe y avait compris?
5. À quoi voit-on que Christophe brûlait du désir de voir la pièce?

**4. Lisez la deuxième partie. Dites.**

1. Qui est-ce que Jean-Michel rencontra-t-il à la porte du théâtre?
2. Qu'est-ce que Christophe ne comprenait pas?
3. Où était la place habituelle du grand-père?
4. Pourquoi les musiciens écoutaient-ils Jean-Michel avec attention?
5. Qu'est-ce qui intimidait et surprenait Christophe au théâtre?
6. Quand l'orchestre commença-t-il à jouer?
7. À quel moment Christophe se sentit-il tranquillisé?

8. Est-ce que le garçon comprenait ce qui se passait sur la scène?
9. Comment étaient les décorations?
10. Qu'est-ce qui frappait le plus Christophe: le jeu des acteurs ou la musique?
11. Est-ce que Christophe voyait le trouble du grand-père?

#### 5. Lisez la troisième partie. Racontez.

1. Selon Jean-Michel, qu'est-ce que le métier de musicien?
2. Est-ce que Christophe rêvait de devenir artiste? Pourquoi?

### Texte 2

1. Lisez le texte une première fois, puis répondez aux questions.

#### *Compréhension globale*

1. De quoi s'agit-il dans le texte?
2. Selon vous, c'est une histoire réelle ou une histoire inventée?

### L'histoire vraie du vol de la *Joconde*

Le 21 août 1911, le peintre Louis Béroud est arrivé de bon matin<sup>1</sup> au musée du Louvre. C'était un lundi, jour réservé aux artistes et aux élèves des grandes écoles.

En passant par le Salon Carré, Béroud s'est étonné de voir vide la place de la *Joconde*. Il a signalé l'absence de la toile au chef des gardiens, qui a déclaré:

– Elle doit être à la photo, elle va revenir.

Cependant, il a envoyé un de ses hommes à l'atelier où personne n'a vu la *Joconde*. Le tableau avait disparu!

Les recherches ont commencé et, dans l'escalier, on a trouvé une boîte qui contenait la *Joconde* mais le cadre seul était encore dedans. L'enquête menée auprès des ouvriers qui travaillaient depuis quelque temps dans cette aile du Louvre, a prouvé que le tableau était encore là à sept heures du matin mais n'y était plus à huit heures.

Le lendemain, les journaux ont annoncé la nouvelle sous des titres énormes. Les frontières et les ports étaient surveillés, de nombreux voyageurs interrogés, sans résultat.

Deux ans ont passé. Le 11 décembre 1913 un antiquaire de Florence a fait savoir au ministre italien des Beaux-Arts qu'un inconnu venait de lui offrir la *Joconde*, en réclamant une récompense, et à condition qu'elle reste en Italie.

L'homme, qui a été aussitôt arrêté, s'appellait Vincenzo Perugia. Il avait travaillé pendant six ans comme peintre en bâtiment<sup>2</sup> au Louvre et avait décidé de ramener dans son pays quelques-uns des chefs-d'œuvre italiens « volées par Napoléon » (Ce n'est pas le cas de la *Joconde*, acheté par François I<sup>er</sup>. Un matin, le salon Carré étant vide, il avait dérobé le tableau, avait coupé la toile qu'il avait caché sous sa blouse. Pendant que Mona Lisa avait été rendue en grande pompe à la France, Perugia a été condamné à un an de prison<sup>3</sup>. mais il a connu la gloire, et, pendant de longues années, il irait raconter son histoire aux journalistes et aux touristes.

D'après G. Ziegler

<sup>1</sup> de bon matin: très tôt

<sup>2</sup> a travaillé comme peintre en bâtiment – работал маляром

<sup>3</sup> Perugia a été condamné à un an de prison – Перуджа был осуждён на один год тюрьмы

## 2. Lisez le texte une deuxième fois et faites les devoirs.

### *Compréhension finalisée*

#### a. Indiquez la réponse correcte a la question.

#### 1. Quand a eu lieu le vol de la *Joconde* ?

Le vol de la *Joconde* a eu lieu

- a. le 14 juillet 1789.
- b. le 11 décembre 1913.
- c. le 21 août 1911.

#### 2. Qui s'est aperçu le premier de l'absence de la *Joconde*?

Le vol de la *Joconde* a été constaté

- a. par un ouvrier qui travaillait au Louvre.
- b. par un élève d'une grande école.
- c. par le peintre Louis Bérourd.

#### 3. Que faisait la police pour trouver le voleur et le tableau?

Pour trouver le tableau la police

- a. interrogeait les voyageurs et surveillait les frontières et les ports.
  - b. arrêta tous les étrangers et les plaça dans la prison.
  - c. a proclamé l'état de guerre.
4. Quand a-t-on retrouvé le tableau?  
On a retrouvé le tableau
- a. une semaine après.
  - b. le jour suivant.
  - c. deux ans après.
5. Qui a volé la *Joconde*?  
La *Joconde* a été volé par
- a. un ouvrier qui travaillait au Louvre.
  - b. un élève d'une grande école.
  - c. Vincenzo Perugia.

**b. Indiquez les phrases qui correspondent au contenu du texte.**

1. Au musée du Louvre, lundi était le jour réservé aux travaux de restauration des tableaux.
2. Les recherches ont commencé et, dans l'escalier, on a trouvé une boîte qui contenait le tableau volé.
3. Les ouvriers qui travaillaient dans cette aile du Louvre ont dit qu'ils n'avaient pas vu *la Joconde* depuis huit heures du matin.
4. Deux ans après un banquier de Florence a acheté la *Joconde*.
5. Vincenzo Perugia travaillait comme peintre en bâtiment.

**c. Complétez les phrases.**

1. Le peintre Louis Bérard est arrivé ...
2. Cependant, le chef des gardiens a envoyé un de ces hommes à ...
3. Les recherches ont commencé et, dans l'escalier, on a trouvé ...
4. Il avait travaillé pendant ... et avait décidé de ...
5. Un matin, le salon Carré étant vide, il avait ...
6. Pendant que Mona Lisa ..., Perugia ...
7. Pendant de longues années, ...

#### d. Répondez aux questions.

1. Où se trouvait la *Joconde* dans le Louvre?
2. Qui a signalé l'absence de la *Joconde*?
3. Pourquoi le chef des gardiens n'était-il pas inquiet?
4. Quand les journaux ont-ils publié la nouvelle du vol de la *Joconde*?
5. Que-ce qu'un antiquaire de Florence a fait savoir au ministre italien des Beaux-Arts?
6. Quel était le métier de Vincenzo Perugia?
7. Qu'est-ce qu'il avait décidé de faire avec les chefs-d'œuvre italiens du Louvre ?
8. De quelle façon a-t-il volé le tableau?
9. Comment a-t-on puni le voleur?
10. Est-ce que Vincenzo Perugia est devenu célèbre grâce à son crime?

---

## IV. POUR EN SAVOIR PLUS

---

1. Voici les informations sur les courants artistiques dans la littérature et la musique au XIX<sup>e</sup> siècle qui pourraient vous donner envie de connaître mieux ces personnes célèbres et leur œuvre.

### La littérature et la musique au XIX<sup>e</sup> siècle

Dans la littérature, après le romantisme, le réalisme reprend ses droits.

Les écrivains, tels Stendhal et Gustave Flaubert, Honoré de Balzac et Émile Zola, Prosper Mérimée et Guy de Maupassant, s'engagent dans la lutte politique et sociale.

Leur approche est inspirée par le développement des sciences: il faut étudier les faits tels qu'ils sont. Surtout la réalité humaine et le besoin douloureux où vivent paysans et ouvriers, attirent leur attention.

Après le romantisme et le réalisme se dessine un troisième courant littéraire, le *symbolisme*, surtout dans la poésie. Les poètes de cette époque: Charles Baudelaire, Arthur Rimbaud, Paul Verlaine, Stéphane Mallarmé.

L'impressionnisme dans la musique. Les noms les plus importants pour la musique du XIX<sup>e</sup> siècle sont ceux de Berlioz et

de Chopin. Doté d'une grande imagination, Berlioz s'éloigne de la musique traditionnelle, mais son écriture originale est mal comprise du grand public.

Les compositeurs Claude Debussy, Paul Dukas, Henri Duparc et Gabriel Fauré s'inspirent des poètes de l'époque. Ils apportent à la musique des transformations comparables à celles du symbolisme dans la poésie et de l'impressionnisme dans la peinture.

D'après Wilfried DECOO, Arcades 6

- 2. Un jour vous irez à Paris, bien sûr. Et vous visiterez le Louvre. Pour mieux vous débrouiller dans le musée, lisez ces informations.**

### Le Palais du Louvre

Le Palais du Louvre, ou le «Grand Louvre», n'était au XIII<sup>e</sup> siècle qu'une forteresse pour protéger Paris; après il est devenu la demeure des rois de France. La construction du Louvre (1204 – 1857) a été commencée sous Philippe Auguste, continuée sous Charles V, François I<sup>er</sup>, Henri II, Louis XIII et enfin Louis XIV. Mais c'est François I<sup>er</sup> qui a commencé à collectionner les objets d'art. Il a acheté une dizaine de tableaux parmi lesquels était la Joconde de Léonard de Vinci.



C'est à l'heure actuelle le plus grand musée du monde: 50 000 mètres carrés de superficie, 80 000 antiquités orientales, 25 000 antiquités égyptiennes, 24 antiquités greco-romaines, 5 000 tableaux, 40 000 estampes, 70 000 dessins.

La pyramide de verre, inaugurée par le Président de la République François Mitterrand en 1988, sert d'entrée au musée. La pyramide se trouve dans la cour Napoléon, en face de l'Arc du Carrousel. Vous voici dans la salle d'accueil informatisée. 15 moniteurs vidéo vous montrent heure par heure qu'il se passe quelque chose au Louvre: expositions permanentes ou temporaires, conférences, ateliers, visites ...

Ce musée est si grand qu'on peut s'y perdre. Vous marchez entre les colosses de pierre, les dieux de marbre noir, les bêtes moitié chattes et moitié femmes.

Un guide d'orientation vous est proposé en six langues. Entrez sans hésiter: pour vous qui avez moins de 18 ans, c'est gratuit.

### 3. Répondez aux questions.

1. Qu'est-ce que le Louvre à l'heure actuelle?
2. Quel roi a commencé à collectionner les objets d'art?
3. Quand et par qui a été inaugurée la pyramide?
4. Comment peut-on s'orienter au musée du Louvre?
5. Quel chef-d'œuvre du Louvre est mondialement connu?

### 4. Rions ensemble.

#### Musée du Louvre

- Je voudrais voir Mona Lisa.
- Vous devez vous tromper: elle ne travaille pas ici ...



\* \* \*

- Il paraît que madame Laroche s'est fait faire son portrait par un peintre célèbre.
- Ah oui? Et il est ressemblant?
- Certainement. Elle ne veut pas le faire voir à personne.

\* \* \*

À une exposition de peinture moderne, un visiteur demande à son voisin:

- Pardon, monsieur ... Pourriez-vous me dire que représente ce tableau?
- Vous voyez le titre: «Vaches dans un pré en l'an 2020»?
- Mais je ne vois pas de pré!
- C'est parce que les vaches ont tout mangé ...

- Mais je ne vois pas de vaches non plus!
- Et pourquoi voulez-vous que les vaches restent dans un endroit où il n'y a plus rien à manger?

5. 🎧 Écoutez et apprenez le poème.

**L'école des Beaux-Arts**

Dans une boîte de paille tressée  
Le père choisit une petite boule de papier  
Et il la jette  
Dans la cuvette  
Devant ses enfants intrigués  
Surgit alors  
Multicolore  
La grande fleur japonaise  
Le nénuphar instantané  
Et les enfants se taisent  
Émerveillés  
Jamais plus tard dans leur souvenir  
Cette fleur ne pourra se faner  
Cette fleur subite  
Faites pour eux  
À la minute  
Devant eux.

Jacques Prévert

6. Proverbes et citations français. Qu'en pensez-vous?

«Expérience fait le maître.»

«L'art nous aide à survivre.»

*Georges Duhamel*

«De tous les beaux-arts, la musique est celui qui agit immédiatement sur l'âme.»

Mme de Staël

## L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

**art** *m* искусство

~ **contemporain** современное искусство

**artiste** *m* артист; художник

~ **de tout premier plan** художник высочайшего уровня

**création** *f* создание; художественная картина

**créer** создавать

**dépliant** *m* путеводитель по музею

**épisode** *m de la vie* бытовая сцена

**expression** *f* выражение

**fusain** *m* угольный карандаш

**galerie** [galri] *f* галерея

**genre** *m* вид

**impression** *f* впечатление

**impressionniste** *m* импрессионист

**inspirer** воодушевлять

**intérieur** *m* интерьер (внутреннее убранство)

**marine** *f* марина (морской сюжет)

**nature** *f morte* натюрморт

**œuvre** *f* произведение, творчество

**outil** [uti] *m* орудие, приспособление

**pastel** *m* пастель; пастельная живопись

**peintre** *m* художник

~ **de la beauté féminine** художник женской красоты

**peinture** *f* живопись

~ **à l'huile** масляная живопись

~ **acrylique** акриловая живопись

**pinceau** *m* кисть

**production** *f artistique* художественное произведение

**rénover** обновлять

**sculpteur** [skyltoer] *m* скульптор

**tableau** *m* картина

~ **de genre** жанровая картина

~ **narratif** историческая картина

~ **réaliste** реалистическая картина

~ **impressionniste** картина импрессионистов

~ **cubiste** картина кубистов

**toile** *f* полотно; картина

# Module V

## LES JEUNES ET LA SOCIÉTÉ

### I. COMPRENDRE ET PARLER

1. Écrivez 8 – 10 mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le mot *les jeunes*. Comparez-les ensuite avec ceux de votre voisin(e) et faites la liste commune.
2.  Écoutez les opinions des adultes sur les jeunes. Trouvez trois affirmations qui vous semblent injustes.

#### Les jeunes vus par les adultes



«Ah, les jeunes d'aujourd'hui... ne m'en parlez pas!»

La conversation des adultes sur les jeunes finit (ou commence) presque toujours par cette phrase.

À travers<sup>1</sup> ce qu'on peut lire dans les journaux ou entendre dans la rue, se dessine une image plutôt sombre<sup>2</sup> de la jeunesse. Même quand ils reconnaissent aux jeunes des qualités, les adultes leur font des reproches. Jugez vous-mêmes...

#### Lu dans les journaux

...Un jeune sur dix<sup>3</sup> seulement se trouve bien dans cette société, mais ils ne sont que 24 % à vouloir la changer. Ce qu'ils pensent: «Je m'habitue à cette société parce qu'il le faut bien ...»

...Les jeunes ne veulent plus vivre en dehors de la société: ils sont conformistes. Ils voient le monde comme il est vraiment: ils sont réalistes. Ils s'arrangent pour ne pas vouloir l'impossible.

...Les jeunes sont à la porte du monde: le passé ne les intéresse pas; ce qui les touche, c'est ce qu'ils vont construire eux-mêmes: leur métier, leur famille.

D'après *LE MONDE*

## Entendu dans une salle de professeurs

«Je me demande pourquoi on continue à leur parler de Molière et de Napoléon. Ça ne les intéresse pas. Ils ne cherchent pas à se cultiver. Ils savent de moins en moins de choses.»

*Un professeur de français, 57 ans*

«Je ne suis pas d'accord. Ils savent autre chose, c'est tout. Ils ont oublié qui est Napoléon – ou ils ne l'ont jamais su – mais ils connaissent Haroun Tazieff et Cousteau<sup>4</sup>.»

*Un professeur d'anglais, 30 ans*

«Ils s'ennuient partout, à l'école, chez eux, dans la rue. C'est la "bôf" génération<sup>5</sup>.»

*Un conseiller d'éducation, 35 ans*

## Entendu dans un autobus

«Vous avez vu comment sont habillées ces trois filles, avec leurs grandes chemises et leurs jeans! Elles ont l'air sale. Et toute la «peinture»<sup>6</sup> qu'elles ont sur le visage! Et les parents ne disent rien...»

D'après *PASSE-PARTOUT*

<sup>1</sup> **À travers** – Из того

<sup>2</sup> **une image sombre** – отрицательное мнение

<sup>3</sup> **Un jeune sur dix** – Каждый десятый

<sup>4</sup> **Haroun Tazieff, géologue et volcanologue belge; Jacques-Yves Cousteau**, célèbre océanographe français

<sup>5</sup> **«la bôf génération» (à quoi bon?)** – «потерянное поколение», выражение разговорного языка, обозначающее отсутствие интереса к труду

<sup>6</sup> **«la peinture»** – живопись; здесь «косметика»

3.  **Écoutez le texte une deuxième fois.**

4. **Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.**

**Vrai. / Faux.**

1. Les jeunes d'aujourd'hui sont courageux et travailleurs.
2. Le passé n'intéresse pas les jeunes.

3. Les jeunes s'habituent à cette société parce qu'il le faut bien.
4. Les jeunes d'aujourd'hui sont conformistes.
5. Les jeunes de mon temps n'étaient pas meilleurs.
6. Il faut seulement comprendre et encourager les jeunes.
7. Napoléon et Molière n'intéressent pas les jeunes.
8. Il y a trop de «peinture» sur le visage des filles.
9. Les jeunes s'ennuient partout: à l'école, chez eux, dans la rue.
10. Ils savent autre chose et ils passent tout le temps à étudier et à travailler.

**5. Associez l'expression française à sa traduction.**

a. vouloir l'impossible; reconnaître des qualités; se trouver bien; être conformiste; vivre en dehors de la société; s'arranger pour; savoir de moins en moins; chercher à se cultiver; s'habituer à; faire des reproches

b. пытаться развиваться; признавать достоинства; желать невозможного; упрекать; быть конформистом; чувствовать себя хорошо; жить вне общества; подстраиваться под; привыкать; знать всё меньше и меньше

**6. Travaillez par deux. Posez des questions avec les expressions de l'ex. 5, point a. Votre voisin(e) y répond affirmativement ou négativement.**

**Exemple:** Est-ce que tu te trouves bien dans cette société?  
 Oui, je ...  
 Non, ...

**7. Vous êtes d'accord avec les adultes? Remplissez le tableau.**

Les reproches justes	Les reproches injustes	Les qualités des jeunes
...	...	...

8. Interrogez vos parents sur les jeunes Bélarusses. Comparez ensuite en classe leur opinion avec celle des parents de votre voisin(e). Quels sont les points communs?

9. Rédigez un article où vous parlerez:

- a. des reproches que les adultes font aux jeunes;
- b. des qualités qu'ils reconnaissent aux jeunes.

Aujourd'hui, à travers ce qu'on peut lire dans les journaux ou entendre dans la rue on peut voir que les adultes font toujours des reproches aux jeunes. Ils disent que ...

Mais il y a aussi ceux qui reconnaissent des qualités aux jeunes, ...

10. Regardez et lisez le texte. Répondez: De quel type de documents s'agit-il? C'est un article; une interview; une analyse critique? D'où est-il tiré? Qui est l'auteur?

Nous observons une génération de jeunes très réalistes, qui ont compris la situation économique difficile et durable dans laquelle nous sommes et qui sont prêts à faire avec.

Quand on leur demande ce qui, dans la vie, leur paraît le plus important, ils ne ressemblent pas à Oncle Piscou<sup>1</sup>: le besoin d'affection<sup>2</sup>, celui d'entreprendre, de se construire quelque chose, passe avant tout.

La famille et le travail sont très importants pour la jeunesse. Les jeunes recherchent une famille ouverte sur les autres, sur les amis, sur les étrangers et sur le monde. Ils veulent travailler pour gagner de l'argent, pour avoir une vie plus agréable, avec plus de loisirs: sport, musique, sorties ... Ils ne veulent pas travailler toujours, tout le temps. Ils préfèrent avoir moins d'argent, plus de temps pour eux et pour leurs amis.

Mais les voyages, le désir de vivre des aventures viennent après, avec l'enrichissement de sa personnalité... Voilà donc la jeunesse devenue raisonnable qui choisit entre l'affection et l'évasion. Ces jeunes-là sont plus familiers que leurs aînés de la crise et du chômage.

D'après *LE POINT*

---

<sup>1</sup> **Oncle Piscou**: personnage des dessins animés, avare et avide d'argent

<sup>2</sup> **le besoin d'affection** – потребность в нежности, любви

## 11. Retenez!

1. **un jugement sur qn** (суждение о ком-л.). Les jugements des adultes sur les jeunes ne sont pas toujours justes.

2. **juger qn** (судить кого-л.), **se juger** (судить себя). Il est bien plus difficile de se juger soi-même que de juger des autres.

3. **être prêt à faire avec** (быть готовым работать с): **collaborer, travailler ensemble**. Les jeunes sont prêts à faire avec.

4. **entreprendre qch** (предпринимать что-либо): **faire qch, agir**. L'une des règles de vie dit qu'il faut agir, **entreprendre** quelque chose.

5. **passer avant tout** (стоять на первом месте): **être très important**. Le besoin d'affection passe avant tout.

6. **venir après** (стоять на последнем месте): **ne pas être important**. Le désir de vivre des aventures vient après.

7. **être familier de** (быть в курсе, знать): **être habitué à, connaître qch**. Les jeunes sont familiers de la crise et du chômage.

8. **faire des reproches à qn** (упрекать кого-л.). Les adultes font des reproches aux adolescents.

9. **chercher à se cultiver** (пытаться развиваться): **essayer d'enrichir sa culture**. Beaucoup de jeunes cherchent à se cultiver.

10. **commencer par** (начинаться с) ≠ **finir par** (заканчиваться).

11. **(se) construire qch = faire qch**: construire une maison, sa personnalité, **son** savoir.

12. **s'arranger pour** (приспосабливаться, чтоб). Les jeunes s'arrangent pour **ne pas** vouloir l'impossible.

## 12. Distinguez!

1. **la jeunesse** – 1) молодость; 2) молодёжь

2. **la génération de jeunes = les jeunes**. Nous observons la génération de jeunes très réalistes.

3. **les adolescents (les ados)** – подростки

4. **les adultes = les grandes personnes** – взрослые. Les adultes sont souvent mécontents des jeunes.

## 13. Remplacez les mots en italique par leurs synonymes.

1. La jeune génération est prête à *collaborer*.

2. Les jeunes Bélarusses *sont habitués* à la crise économique et au chômage.
3. Le besoin d'affection *est* très *important* pour les jeunes.
4. Les voyages, le désir de vivre des aventures *ne sont pas* très *importants* pour nous.
5. Ils veulent travailler pour *avoir* de l'argent.
6. Les jeunes *comprennent* la situation économique difficile et durable.
7. Ils *essaient* d'enrichir leur culture.

**14. Remplacez les pointillés par une préposition: à, de, avant, après, avec, entre.**

1. Les jeunes choisissent ... l'affection et l'évasion.
2. Les adolescents sont familiers ... la crise et du chômage.
3. L'enrichissement de sa culture passe ...
4. Nos jeunes cherchent ... se cultiver, ... se construire quelque chose.
5. Avoir une vie plus agréable, ... plus ... loisirs, passe ...

**15. Le discours indirect. Travaillez par deux.**

**Exemple:** La jeune génération n'est pas réaliste.

Qu'est-ce qu'il dit? –

Il dit **que** la jeune génération n'est pas réaliste.

1. Les jeunes sont prêts à faire avec.
2. Les ados ne comprennent pas la situation économique difficile et durable.
3. Le besoin d'affection, de se construire quelque chose passe avant tout.
4. La famille est très importante pour la jeunesse.
5. Ils veulent travailler peu pour avoir plus de loisirs.
6. Ils préfèrent avoir plus de temps pour eux et pour leurs amis.
7. Les voyages, le désir de vivre des aventures viennent après.
8. Pour les jeunes Français, l'enrichissement de la culture passe avant.
9. Les ados sont plus familiers que les adultes de la crise et du chômage.

## 16. Des mots de la même famille.

1. la raison – raisonner – raisonnable – raisonnablement
2. personne – la personnalité – personnel – personnellement
3. un réalisateur – réaliser – réaliste – réel – réellement
4. la construction – un constructeur – construire – se construire
5. le chômage – un chômeur – chômer

## 17. Traduisez en français les mots entre parenthèses.

1. Il n'y a (*никого*) qui sache la réponse juste. 2. Soyez (*рассудительными*), réfléchissez avant de prendre une décision. 3. Pour les jeunes, il est important de se cultiver, de (*приобрести*) quelque chose. 4. Pour moi, l'enrichissement de (*личности*) passe avant. 5. Il faut être (*реалистом*), la situation économique du pays est difficile et durable. 6. Leurs (*суждения*) sur les jeunes ne sont pas toujours justes. 7. (*Довод*) du plus fort est toujours la meilleure, dit le proverbe.

## 18. Le discours indirect. Travaillez par deux.

**Exemple:** Êtes-vous réaliste?

Qu'est-ce qu'il demande? – Il demande si je suis réaliste.

1. Êtes-vous familier de la crise et du chômage?
2. Que pensez-vous de la situation économique de notre pays? Elle est bonne ou difficile?
3. Êtes-vous prêt à faire avec?
4. Quel besoin ressentez-vous: le besoin d'affection ou d'argent?
5. Ressentez-vous le besoin d'entreprendre, de vous construire quelque chose?
6. Avez-vous souvent le désir de voyager, de vivre des aventures?
7. L'enrichissement de votre personnalité, c'est important pour vous?
8. Vous voulez vivre des aventures ou bien rester toujours avec votre famille?
9. À votre âge, qu'est-ce qui passe avant tout? Qu'est-ce qui vient après?
10. Quelles sont deux choses importantes pour vous?

19. *Expression orale.* Je suis réaliste: je sais ce que je veux.

20. Étudiez le document. Donnez votre place aux problèmes du sondage.

### Les jeunes Français pensent que ...

**Un comportement admissible ou inadmissible** **Inadmissible**

*15 – 24 ans*

- |   |            |
|---|------------|
| 1. S'enrichir en touchant des commissions <sup>1</sup>                  | <b>94%</b> |
| 2. Voler une voiture un soir et l'abandonner le lendemain               | <b>93%</b> |
| 3. Participer au cambriolage d'un appartement                           | <b>88%</b> |
| 4. Voler à l'étalage chez un petit commerçant                           | <b>79%</b> |
| 5. Tricher aux examens  | <b>79%</b> |
| 6. Voler à l'étalage dans un grand magasin                              | <b>74%</b> |
| 7. Conserver un portefeuille bien garni trouvé dans la rue <sup>2</sup> | <b>66%</b> |
| 8. Fumer un join <sup>3</sup>   | <b>51%</b> |

### Touche pas à ma famille

**Pour quoi seriez-vous prêts à risquer votre vie?**

*15 – 24 ans*

- |  |            |
|--|------------|
| 1. Défendre votre famille                      | <b>87%</b> |
| 2. Défendre les droits de l'homme à l'étranger | <b>22%</b> |
| 3. Défendre votre pays                         | <b>20%</b> |
| 4. Accomplir un exploit                        | <b>9%</b>  |
| 5. Défendre la société actuelle                | <b>8%</b>  |
| 6. Sans opinion <sup>4</sup>                   | <b>1%</b>  |

Sondage effectué par «L'Express» auprès d'un échantillon représentatif de la population française de 1007 personnes.

<sup>1</sup> **S'enrichir en touchant des commissions** – Обогащаться за счёт взятков

<sup>2</sup> **Conserver un portefeuille bien garni trouvé dans la rue** – Не вернуть владельцу найденный кошелек с большим количеством денег

<sup>3</sup> **Fumer un join** – Употреблять наркотики

<sup>4</sup> **Sans opinion** – Затрудняюсь ответить

- 21. Et dans votre classe? Comparez les résultats obtenus et faites vos commentaires.**
- 22. Projet. Faites un sondage auprès des élèves des classes supérieures de votre école sur les problèmes qui les préoccupent. Pour cela**
- a. vous pouvez utiliser le questionnaire de l'ex. 20;
  - b. vous pouvez faire votre liste des questions à poser.
- 23. Le sondage doit être fait pendant une semaine.**
- a. Par groupes, analysez les réponses et choisissez un reporter qui exposera les résultats de votre sondage à toute la classe avec les commentaires.
  - b. Comparez les problèmes et les réponses des jeunes Français aux vôtres et faites la conclusion.
- 24. Lisez les réponses des jeunes aux adultes et proposez un titre pour chaque opinion.**

### Ce qu'en pensent les jeunes



**PASCAL:** D'abord, être conformiste, qu'est-ce que ça veut dire? Si c'est ne pas avoir de problèmes avec ses parents, ses professeurs et ses copains, alors oui, je suis conformiste! Moi, je ne veux pas essayer d'être différent des autres.

**BRUNO:** On se rend compte qu'on ne peut pas faire grand-chose pour changer la société. Alors, il faut s'en servir au lieu de la rejeter. Mais attention! Ça ne veut pas dire que tout nous plaît dans la société. On a nos idées. Seulement, on n'a pas envie de tout mettre par terre<sup>1</sup>.



**MICHÈLE:** Pourtant, on voudrait bien faire quelque chose; on s'aperçoit que les adultes ne pensent pas tellement aux jeunes. L'avenir, c'est nous! Mon avenir immédiat, ce sont mes études et mon métier. Je veux être ingénieur, pas telle-

ment parce que ça me plaît mais parce que l'industrie a toujours besoin d'ingénieurs. Je suis sûre de trouver du travail. Là, je trouve que les adultes ont raison. Nous sommes réalistes.

**PASCAL:** Des idées fausses sur les jeunes, ... les adultes en ont bien d'autres. Par exemple, ils disent que les jeunes aiment faire du bruit. Pour eux, écouter un disque de «reggae» ou de «rock», c'est écouter du bruit; pour nous, c'est de la musique ...

**BRUNO:** Je ne suis pas d'accord quand on dit que les jeunes ne savent pas grand-chose et qu'ils ne s'intéressent à rien. Je pense qu'ils s'intéressent à autre chose... Les jeunes ont un esprit peut-être plus «mathématique», enfin plus tourné vers les sciences<sup>2</sup>. Ils ne s'intéressent pas à Napoléon mais ils apprennent à se servir d'un ordinateur plus vite qu'un adulte!

**MICHÈLE:** On ne peut pas comparer l'éducation de nos parents et la nôtre. Nous, nous avons grandi avec la télévision et tous les progrès techniques. Que des hommes arrivent un jour à se poser sur Jupiter ou sur Mars, ça ne nous paraît pas extraordinaire mais pour nos parents, ça l'est.

**PASCAL:** C'est un peu de la faute des adultes si on s'ennuie, surtout à l'école. Ils ne font rien, enfin, pas grand-chose, pour nous donner envie d'apprendre. On ne s'intéresse pas aux mêmes sujets que les lycéens d'il y a dix ans, et c'est normal...

D'après *PASSE-PARTOUT*

---

<sup>1</sup> **mettre par terre** – разрушать

<sup>2</sup> **un esprit plus tourné vers les sciences** – более расчётливый ум

## 25. Expliquez: Le conformiste, c'est qui?

## 26. Complétez les phrases.

1. D'abord, être conformiste, ...
2. On se rend compte que ...
3. Pourtant, on voudrait bien ...
4. Par exemple, ...
5. Pour eux, écouter un disque de...
6. Je ne suis pas d'accord quand on...
7. On ne peut pas ...
8. C'est un peu de la faute des adultes ...
9. On ne s'intéresse pas aux mêmes sujets ...

## 27. Travaillez par groupes. Vous en êtes d'accord?

Élève A. : Là, je trouve que les adultes ont raison quand ils disent que ...

Élève B. : Ah non, là, les adultes ont tort quand ils disent que ....

1. On ne peut pas comparer l'éducation de nos parents et la nôtre.
2. On se rend compte qu'on ne peut pas faire grand-chose pour changer la société.
3. Nous avons grandi avec la télévision et le progrès technique.
4. Ils ne s'intéressent pas à Napoléon mais ils apprennent à se servir d'un ordinateur plus vite qu'un adulte.
5. C'est un peu de la faute des adultes si on s'ennuie, surtout à l'école.
6. Ils ne font rien pour nous donner envie d'apprendre.
7. Les jeunes ont un esprit plus « mathématique », plus tourné vers les sciences.
8. Pour eux, écouter un disque de « rock », c'est écouter du bruit.
9. Les jeunes ne savent pas grand-chose et ils ne s'intéressent à rien.
10. On ne s'intéresse pas aux mêmes sujets que les lycéens il y a dix ans.
11. Si c'est ne pas avoir de problèmes avec ses parents, ses professeurs et ses copains, alors oui, je suis conformiste.

## 28. Les phrases utiles.

D'abord	Je ne suis pas d'accord quand...
On se rend compte que...	Là, je trouve que...
Pourtant	C'est un peu de la faute des adultes.
Les adultes ont tort quand...	Des idées fausses sur les jeunes.

## 29. Table ronde. Discutez les problèmes suivants.

- Selon vous, quels sont les principaux problèmes des jeunes, au Bélarus comme en France? Faites-en la liste.

- Qu'est-ce qui est important pour les jeunes Bélarusses?
- Quels sont vos espoirs, vos projets?
- Que voulez-vous changer?
- Le chômage, ça vous dit quelque chose?
- Quels sont vos besoins, vos désirs?
- Comment sont vos copains: réalistes, raisonnables ou utopistes?
- Comment voyez-vous la situation économique de notre pays?

## II. POUR ALLER PLUS LOIN

1. Lisez quelques témoignages d'ados comme vous. Lequel de ces témoignages correspond le mieux à votre opinion sur l'adolescence?

Il m'arrive de me mettre en colère sans raison. Alors, je m'enferme dans ma chambre, j'écoute de la musique ou j'écris. Je pleure et puis je me calme rapidement. Souvent je ris pour rien et je suis, alors, de bonne humeur pour toute la journée. L'adolescence n'est pas un âge facile, mais c'est un beau moment de la vie.



Nicole (*Paris*)

Pendant l'adolescence, on est très heureux ou très malheureux. On est gai, on rit, la vie est belle... et puis on retombe dans le désespoir, on est triste de tout, on veut partir... C'est difficile l'adolescence, mais c'est beau.

Robert (*Nantes*)

Adolescent, on est enfant, mais aussi adulte. On rêve de liberté: on a envie de s'échapper, de décider et d'être indépendant. D'un autre côté, on est heureux de ne pas avoir de responsabilité et de pouvoir compter sur les adultes.

Mélanie (*Bourg-en-Bresse*)

D'après 20 ANS

## 2. Qui le dit? Trouvez.

1. C'est difficile l'adolescence, mais c'est beau.
2. L'adolescence n'est pas un âge facile, mais c'est un beau moment de la vie.
3. L'adolescent est en même temps un enfant et un adulte.
4. On passe facilement de la colère à la bonne humeur.
5. On a envie d'indépendance, mais on est content de pouvoir compter sur les adultes.
6. Parfois la vie nous semble belle; d'autres fois, quand on est triste, on a envie de pleurer.
7. On peut se mettre en colère pour un rien et rire pour un rien.

## 3. Qui est-ce? Répondez!

1. On est gai, on rit, la vie est belle... et puis on retombe dans le désespoir, on est triste de tout, on veut partir...
2. Souvent je ris pour rien et je suis, alors, de bonne humeur pour toute la journée.
3. Je pleure et puis je me calme rapidement.
4. Alors, je m'enferme dans ma chambre, j'écoute de la musique ou j'écris.

## 4. Associez les expressions équivalentes.

- |                |                               |
|----------------|-------------------------------|
| 1. se soulager | a. oublier ses ennuis         |
| 2. se consoler | b. se calmer                  |
| 3. se défoncer | c. se sentir bien             |
| 4. se détendre | d. dépenser toute son énergie |

## 5. Complétez le tableau.

Les émotions positives	Les émotions négatives
être de bonne humeur	se mettre en colère
...	...

## 6. Table ronde. Ados, qui êtes-vous?

1. Avez-vous beaucoup changé physiquement et dans votre esprit? Le voyez-vous dans votre miroir, le sentez-vous dans votre tête?

2. Vos parents vous considèrent-ils comme adulte?
3. Avez-vous besoin de plus de liberté, de plus d'espace?
4. Est-il toujours facile de parler avec vos parents?
5. Est-ce que vos parents vous font des reproches comme «Tu ne ranges jamais ta chambre.»; «Tu regardes trop la télévision.»; «Tu ne fais rien à la maison!»; «Tu écoutes la musique trop fort!»; «C'est de la musique sauvage!»
6. Vous pensez que vos parents peuvent vous comprendre, deviner votre évolution et s'adapter?

**7. «Boîte à lettres». Lisez et trouvez:**

- a. quel est le problème de Sophie;
- b. de quoi elle se plaint;
- c. qu'est-ce qu'elle a en revanche;
- d. quel est le conseil donné à Sophie.

### Au secours

Pourquoi suis-je si mal à l'aise<sup>1</sup> alors que d'autres jeunes de mon âge (j'ai 18 ans ½) croquent la vie à pleines dents?<sup>2</sup>

Je n'ai aucun ami, que ce soit garçon ou fille. Je ne connais personne, pourtant je suis très sociable et je m'adapte très bien à tout le monde. Bien sûr, j'ai des copains de classe. J'ai eu quelques flirts et certains ont duré jusqu'à trois mois. Mais tout n'a toujours été que passager: personne ne s'intéresse à moi. Heureusement, j'ai des parents qui m'adorent et font vraiment tout pour moi. Mais une vie familiale heureuse ne peut pas combler le vide de joie d'amour, d'amitié et de bonheur que je ressens par l'absence d'amis.

Sophie

---

<sup>1</sup> être mal à l'aise – быть не в своей тарелке

<sup>2</sup> croquer la vie à pleines dents – наслаждаться жизнью

Parler, écrire, ne pas rester dans son coin. «Pas d'ami», qu'est-ce que ça veut dire si on n'a pas fait le premier pas vers quelqu'un? Pour vous, aussi, des flirts ... qui n'ont pas duré. Était-il souhaitable, ou seulement possible de bâtir une vie sur

ces premières rencontres amoureuses? Un peu de bon sens vous fera certainement répondre que peut-être ... amour et toujours n'auraient pas fait bon ménage très longtemps <sup>1</sup>. L'heure du lycée est passée. L'heure de la vraie vie commence. Remuez-vous.

D'après 20 ANS

---

<sup>1</sup> amour et toujours n'auraient pas fait bon ménage très longtemps – любовь и «всегда» не составляют хорошую компанию надолго

8. Vous avez lu la lettre de Sophie. Racontez-la à votre voisin(e) au passé (voir *Mémo 5* à la page 268).

Sophie a écrit qu'elle se sentait mal à l'aise, ...

9. Lisez les réflexions de l'auteur sur le bonheur. Trouvez une phrase qui, selon vous, explique le bonheur de tous les jours.

### Le bonheur de vivre

La vie est bonne par-dessus tout<sup>1</sup>; elle est bonne par elle-même. On n'est pas heureux par voyage, succès, plaisir. On est heureux parce qu'on est heureux. Le bonheur, c'est la saveur même de la vie. Comme la fraise a goût de fraise, ainsi la vie a goût de bonheur. Le soleil



est bon; la pluie est bonne; tout bruit a goût de musique. Voir, entendre, flairer, goûter, toucher, ce n'est que suite de bonheurs. Même les peines, même les douleurs, même la fatigue, tout cela a une saveur de vie. Exister est bon et ne pas exister n'est rien. S'il n'en était pas ainsi, aucun vivant ne durerait, aucun vivant ne naîtrait<sup>2</sup>.

Penser qu'une couleur est joie pour les yeux. Agir est une joie. Percevoir est une joie aussi, et c'est de même. Nous ne sommes point condamnés à vivre<sup>3</sup>; nous vivons avidement. Nous voulons voir, toucher, juger; nous voulons déplier le

monde<sup>4</sup>. Voir, c'est vouloir voir. Vivre, c'est vouloir vivre. Toute vie est un chant d'allégresse.

Alain, *PROPOS*

- <sup>1</sup> **La vie est bonne par-dessus tout** – Жизнь хороша несмотря ни на что  
<sup>2</sup> **aucun vivant ne durerait, aucun vivant ne naîtrait** – ни один человек не выжил бы, ни один человек не родился бы  
<sup>3</sup> **Nous ne sommes point condamnés à vivre** – нас отнюдь не приговорили к жизни  
<sup>4</sup> **nous voulons déplier le monde** – мы хотим увидеть мир во всём его многообразии

**10. Classez les verbes suivants par ordre d'importance pour vous.**

voir – entendre – flairer – toucher – vivre – exister – savourer – goûter – juger – agir – percevoir

**11. Remplacez les pointillés par l'article défini.**

... bonheur, ... vie, ... joie, ... fatigue, ... douleur, ... peine, ... chose, ... couleur, ... chant, ... goût, ... saveur, ... bruit.

**12. Posez des questions sur les mots en italique.**

1. *Le bonheur*, c'est la saveur même de la vie.
2. *Agir* est *une joie*.
3. *Exister* est bon et ne pas exister n'est rien.
4. La pluie est *bonne*.
5. *Ce garçon* est très malheureux.
6. Il a perdu *son père*.
7. On est heureux *parce qu'on est heureux*.
8. Toute vie est *un chant d'allégresse*.

**13. Travaillez par deux. Demandez et répondez.**

1. Quels sont les sentiments qui constituent la suite de bonheurs?
2. Est-ce qu'on est heureux par voyage, par succès, par plaisir?
3. Qu'est-ce qui est bon dans la vie?
4. Selon l'auteur, la vie a quel goût?

5. Qu'est-ce qui a une saveur de vie?
6. Que voulons-nous dans la vie?
7. Comment vivons-nous?
8. En quoi consiste le bonheur de vivre?
9. Quelles choses de la vie de tous les jours nous rendent heureux?
10. Avez-vous vu une personne heureuse / malheureuse?
11. Comment se manifeste le bonheur / le malheur chez les gens?
12. Et vous, êtes-vous heureux / malheureux à votre âge? Pourquoi?

**14. Expression orale. Qu'est-ce que pour vous le bonheur?**

**15. Lisez un texte au choix. Résumez par une phrase: Qu'est-ce que le bonheur pour Jean-Jacques Rousseau et pour Émile Henriot.**

\* \* \*

1. Je me levais avec le soleil et j'étais heureux; je me promenais et j'étais heureux; je voyais maman et j'étais heureux; je la quittais et j'étais heureux; je parcourais les bois, les côteaues, j'errais dans les vallons, je lisais, j'étais oisif; je travaillais au jardin, je cueillais les fruits, j'aidais au ménage, et le bonheur me suivait partout: il n'était dans aucune chose assignable<sup>1</sup>, il était tout en moi-même, il ne pouvait me quitter un seul instant.

Jean-Jacques Rousseau, *CONFESSIONS*

---

<sup>1</sup> il n'était dans aucune chose assignable – оно не выражалось какой-либо значимой вещью

### Un jour pareil aux autres

2. C'est un jour pareil aux autres. Suis-je heureux? Je ne sais, je sais seulement que ce jour passera, comme tant d'autres, et que plus tard, songeant à tout ce qui aura fini si vite<sup>1</sup>, je me rappellerai, en la regrettant, cette journée fanée où il ne se passait rien, où le soleil baignait d'une lumière sans nuance la verdure épaisse d'août où les zinnias étaient immobiles et dures sur leurs tiges, où les enfants menaient un bruit d'enfer sous mes fenêtres. Et alors je m'apercevais, le coeur plein d'amer-

tume, que le bonheur, c'était cela: un jour pareil aux autres, sans souci, sans chagrin, sans plaisir même, un jour paisible et presque ennuyeux, auquel il aura manqué seulement un peintre pour fixer sur la toile<sup>2</sup> la couleur des fleurs et la transparence de l'air, la joie éparse des enfants, la douceur du ciel et, à travers l'allée au sol rose, l'ombre croissante et longue, couleur de laque violette quand le premier coup de l'angélus du soir a sonné<sup>3</sup>, et que ce beau jour d'été tranquille n'était plus qu'un souvenir, comme tant d'autres, derrière moi, une partie de moi, à jamais morte, évanouie, sans laisser de trace...

Émile Henriot, *LE LIVRE DE MON PÈRE*

- <sup>1</sup> **songeant à tout ce qui aura fini si vite** – думая о том, что всё так быстро заканчивается
- <sup>2</sup> **auquel il aura manqué seulement un peintre pour fixer sur la toile** – которому не хватало художника, чтобы запечатлеть на холсте
- <sup>3</sup> **quand le premier coup de l'angélus du soir a sonné** – когда раздался первый удар церковного колокола к вечерней молитве

- 16. Sur l'exemple du premier texte racontez votre journée au présent de l'indicatif.**
- 17. Étudiez les réponses des jeunes Français aux questions posées. Est-ce qu'il y a parmi ces opinions celles que vous partagez? Lesquelles?**

### Les jeunes Français sont-ils heureux?

*a. Première question: Êtes-vous heureux?*

<b>Très heureux</b>	<b>Assez heureux</b>	<b>Pas très heureux</b>	<b>Pas d'avis</b>
-------------------------	--------------------------	-----------------------------	-----------------------

**Voici quelques réponses.**

Je suis heureux :

«Je fais mes études dans un lycée. Mon lycée me plaît bien. Je peux discuter avec mes parents très librement. Mes parents comprennent très bien les jeunes.»

«J'ai des parents extraordinaires.»

«Je travaille bien. J'ai des parents gentils et bons.»

Правообладатель Вышэйшая школа

Je suis heureux, mais ...

«Comment être heureux quand le monde est fou?»

«Quand je pense aux pays en guerre ... comment peut-on voir cela tranquillement à la télévision et bien manger, bien dormir?»

Je ne suis pas heureux :

«Qu'est-ce que je ferai plus tard? Cette question me fait peur.»

*b. Deuxième question: Pour vivre heureux aujourd'hui, qu'est-ce qui est important?*

	<b>Import- tant</b>	<b>Pas important</b>	<b>Sans avis</b>
1. Aimer son métier	98%	1%	1%
2. Avoir des amis	87 %	12 %	1%
3. Pouvoir continuer à apprendre	86 %	11 %	3 %
4. Ne pas rester en dehors de la politique du pays	72 %	23 %	5 %
5. Avoir beaucoup de loisirs	69 %	28 %	3 %
6. Faire des voyages	68 %	29 %	3 %
7. Avoir une voiture	53 %	43 %	4 %
8. Ne pas s'occuper des autres	48 %	40 %	12 %

Différence entre filles et garçons:

- Avoir une voiture est plus important pour les garçons (60 %) que pour les filles (46 %).
- Les garçons (81 %) plus que les filles (63 %) veulent prendre part à la vie politique du pays.

Le travail, le métier sont très importants pour tous:

«C'est la moitié de la vie.»

«C'est toute la vie.»

«Un bon métier doit laisser le temps de vivre.»

Tous les jeunes veulent a v o i r d e s a m i s, aussi bien que les étudiants, les ouvriers que les paysans:

«Oui, j'ai toujours besoin de rencontrer des amis.»

«C'est facile d'aller vers les autres quand on est plusieurs.  
C'est difficile quand on est seul.»

D'après *PASSE-PARTOUT*

**18. Faites le résumé du sondage.**

Les jeunes Français disent qu'ils sont heureux parce qu'ils ...

En même temps, à leur avis on ne peut pas être heureux parce que ...

**19. Vous aussi, répondez par écrit aux questions posées. Comparez vos réponses avec celles de votre voisin(e). Quelle est la différence?**

**20. *Projet.* À votre tour, faites un sondage auprès des élèves des classes supérieures pour savoir:**

- a. s'ils sont heureux / malheureux;
- b. ce qui les empêche d'être heureux;
- c. quels sont, à leur avis, les composants du bonheur;
- d. ce qui est important pour eux pour vivre heureux.

**21. *Table ronde.* Analysez les résultats du sondage et faites la conclusion (l'ex. 17). Est-ce que les jeunes Bélarusses et les jeunes Français comprennent le bonheur de la même façon?**

**22. Lisez le texte. Répondez: De quoi s'agit-il? De quelle ville parle-t-on?**

**Orléans, le mercredi 18 avril**

Les 55 conseillers se réunissent dans la grande salle de conseil municipal de la mairie autour de leur maire. Une réunion comme bien d'autres ...

Mais le maire, Rémi, a 14 ans et l'âge des conseillers est de 12 à 14 ans!



Quelques conseillers adultes sont présents. Le public est nombreux et attentif. Rémi déclare la séance ouverte.

### **Qui fait partie du conseil?**

Ces conseils municipaux se composent de jeunes entre 9 et 16 ans. L'élection des conseillers se fait en général dans les écoles. Les conseils permettent une discussion directe entre les conseillers adultes et les jeunes qui peuvent exprimer leurs désirs.

### **Que veulent les jeunes?**

Les diverses commissions des sports, de l'environnement, de la culture, de la sécurité ... examinent des projets de toutes sortes: une excursion pour des enfants défavorisés, l'organisation d'un concert de rock, la sécurité routière, les règles de la bonne conduite en ville.

En général, si le conseil adopte un projet, la commune donne de l'argent aux jeunes: ils en sont responsables et cette responsabilité les oblige à bien formuler leurs demandes.

D'après *L'ACTUALITÉ JEUNESSE*

## **23. Retrouvez les informations.**

1. Qui fait partie du conseil municipal des jeunes?
2. Où sont élus les membres du conseil municipal?
3. À quel âge peut-on être conseiller dans un conseil municipal des jeunes?
4. Quels sont les projets examinés pendant les séances des conseils?
5. À qui est-ce que la commune donne de l'argent pour réaliser les projets?
6. Qu'est-ce que les jeunes apprennent grâce à la participation au conseil municipal?

## **24. Travail en classe.**

1. Avez-vous les jours de l'autogestion dans votre classe?
2. En quoi consiste votre travail?
3. Est-ce que vous prenez part à la discussion des problèmes de votre école / ville / village?
4. Que voudriez-vous changer?

5. Quels projets pourriez-vous proposer au maire?
6. Êtes-vous prêts à collaborer avec le conseil municipal et être responsable des projets adoptés?

**25. Lisez le texte. Trouvez: Quelles sont les traditions et les activités de la BRSM?**

### L'Union républicaine des jeunes Bélarusses



Le 29 octobre 2008 on a fêté le 85<sup>e</sup> anniversaire du mouvement des jeunes dans notre pays. L'Union républicaine des jeunes Bélarusses (BRSM) s'est proclamée une héritière fidèle de la VLKSM (l'Union léniniste des jeunes communistes).

La VLKSM, l'union avec sa riche expérience et de bonnes traditions du parainage des entreprises, des unités militaires, de l'aide aux vétérans de la guerre et du travail est un bon exemple à suivre pour les jeunes Bélarusses.

L'Union apprend aux jeunes à travailler et à vivre en collectivité, à être responsable et tolérant, à participer et dialoguer, à se sentir utile et aider les autres, à avoir un but dans la vie, à se réaliser comme citoyen de leur pays.

Les parents des jeunes d'aujourd'hui peuvent raconter des heures et des heures comment ils «se reposaient» aux chantiers d'été: au Bélarus et en Moldova, en Ukraine et au Kasakhstan. Ils passaient leurs vacances à construire des écoles, des maisons et des fermes, à labourer la terre, à moissonner le blé, à faucher les herbes, à cueillir des fruits, à construire le chemin de fer (BAM).

Aujourd'hui, de nombreuses activités organisées par l'Union attirent des écoliers et des étudiants qui veulent être utiles à leur pays. Au mois d'avril, suivant l'ancienne tradition on fait le grand nettoyage du territoire du pays: les étudiants des universités ont participé à la reconstruction du Mémorial «Kourgane de la Gloire», à Proujany, on a planté plus d'un hec-



tare d'arbres, on a nettoyé les rues de la ville. Les jeunes de Grodno ont aidé les employés des exploitations communales à faire des travaux de réparation et de nettoyage dans les cours et sur les places de la ville. À Vitebsk, les jeunes ont travaillé aux bords de la Dvina occidentale, à Liozno on a planté un nouveau parc et à Tolotchyne on a aménagé une allée des vétérans.

## 26. Répondez aux questions.

1. Selon vous, en quoi l'Union républicaine des jeunes Bélarusses est-elle utile aux jeunes Bélarusses?
2. Quel est le travail que les jeunes font au sein de la BRSM?
3. Et vous, personnellement, vous êtes participant actif d'une organisation des jeunes? Quelles activités faites-vous?

**27. Projet.** Formez deux équipes. La première équipe cherche des informations et interroge le plus grand nombre d'anciens komсомols (parents, grands-parents) pour savoir leurs activités au sein de la VLKSM. La deuxième équipe fait le même travail concernant les activités des jeunes Bélarusses. Comparez-les.

---

## III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

---

### Texte 1

1. Lisez l'expérience d'Éric aux chantiers d'été<sup>1</sup>. Répondez: Selon Éric, qu'est-ce que les vacances actives?

### Chantiers d'été

Pour ceux qui ne veulent pas «bronzer idiots», une idée de vacances actives: les chantiers d'été, organisés pour restaurer un monument historique ou sauver un château, une église presque détruite. Les jeunes qui y participent sont bénévoles: ils ne reçoivent pas d'argent. Mais ils y trouvent beaucoup plus: des jeunes intéressants à connaître, et le sentiment d'être utiles. Éric, qui a passé quinze jours sur le chantier du château de Guise, nous raconte son expérience.

**Éric:** Eh bien, nous nous levons à 7 heures 30. Nous prenons le petit déjeuner préparé par l'équipe de la cuisine. Car, ici, les

jeunes prennent tout en main. Nous faisons la cuisine à tour de rôle, par équipe.

– *Et à neuf heures, la journée de travail commence?*

**Éric:** Oui, et là encore, nous travaillons en équipe. Chaque groupe a un travail bien précis à accomplir. Par exemple, nettoyer un endroit. Vous voyez sur la photo, nous enlevons un arbre qui gênait le passage pour entrer dans un tunnel. C'est moi qui suis le deuxième. Nous faisons quelquefois des travaux difficiles et fatigants!

– *Vous vous arrêtez pour déjeuner, bien sûr!*

**Éric:** Ah oui, à midi et demi, nous nous réunissons pour discuter de ce que nous avons fait et de ce qui reste à faire. Et nous prenons un repas copieux. Nous nous remettons au travail vers deux heures et nous travaillons jusqu'à six ou huit heures, s'il fait beau.

– *Mais alors, ce sont des vacances fatigantes?*

**Éric:** Un peu, mais nous travaillons en nous amusant aussi. Ce qui me plaît beaucoup au *Club du Vieux Manoir*<sup>2</sup>, c'est l'ambiance. Nous formons une équipe de vrais copains, heureux d'être ensemble. D'ailleurs, le soir, il y a toujours une veillée où chacun montre ses talents de chanteur, de musicien, d'organisateur de jeux ... ou de bon spectateur. À Guise, j'ai rencontré des garçons et des filles d'autres pays: des Belges, des Allemands, des Anglais. C'était vraiment sympa!

– *On vous apprend aussi des techniques de restauration?*

**Éric:** Oui, on nous confie des travaux précis et différents. Cela peut être du débalayage quand il faut creuser le sol pour faire apparaître une mosaïque ancienne ou simplement mettre une entrée en valeur. Cela peut être de la maçonnerie: monter un mur ou tailler des pierres. On nous explique la technique d'une façon pratique. Quand nous connaissons bien cette technique, nous montrons à d'autres comment il faut faire.

– *Vous êtes donc responsable de votre travail?*

**Éric:** Tout à fait. J'ai restauré avec des copains un escalier qui menaçait de s'écrouler. Les pierres ne tenaient plus ensemble. Nous l'avons réparé avec beaucoup de soin en pensant que des centaines de visiteurs monteront ces marches pour aller à la tour.

– *As-tu envie de continuer cette entreprise à travers un métier plus tard?*

**Éric:** Je ne sais pas. Je suis en première au lycée et je n'ai que seize ans. Je n'ai pas encore réfléchi à un métier. Mais je sais que je reviendrai au *Club du Vieux Manoir* pendant les vacances.

D'après *PASSE-PARTOUT*

<sup>1</sup> **Chantiers d'été** – Работа в летнем строительном отряде

<sup>2</sup> **Club [klœb] du vieux Manoir** – «Клуб средневековой усадьбы»

## 2. Répondez aux questions.

1. Selon vous, pourquoi Éric a-t-il choisi les chantiers d'été?
2. Quels sont les travaux que les jeunes font aux chantiers d'été?
3. Est-ce qu'ils sont payés?
4. Quel est l'intérêt qu'ils y trouvent?
5. Comment est organisé le travail?
6. Quelles sont les heures de travail?
7. Qu'est-ce que les jeunes font à midi et demi?
8. Selon Éric, les vacances sont-elles fatigantes?
9. Des jeunes de quels pays Éric a-t-il rencontrés?
10. Qu'est-ce qu'on fait le soir?
11. Quelles sont les techniques que les jeunes ont apprises?
12. Comment Éric explique-t-il la responsabilité de chacun pour le travail fait?
13. Avec quelle idée Éric est-il rentré chez lui?

## 3. Dites en langue maternelle.

être bénévole; faire la cuisine à tour de rôle, par équipe; prendre tout en main; travailler en équipe; faire une équipe de vrais amis; le débalayage; l'ambiance; confier des travaux précis et différents; faire de la maçonnerie; monter un mur; tailler des pierres; apprendre des techniques de restauration

4. Imaginez que vous êtes Éric. Racontez ses vacances actives au passé.
5. Avez-vous déjà eu une expérience des vacances actives? Parlez-en. Utilisez les mots et les expressions de l'ex. 3.

## Texte 2

1. Lisez la conversation téléphonique. Répondez: Dans quelle région de la France Étienne a-t-il passé ses vacances?

### J'ai fait les vendanges dans le Bordelais

Un étudiant qui n'est pas habitué aux travaux de champ passe ses vacances dans la région bordelaise à faire les vendanges<sup>1</sup>.

– Allô! Pourrais-je parler à Étienne, s'il vous plaît?

– C'est lui-même.

– Ah! Bonjour, c'est Sylvie. On se demande ce que tu deviens<sup>2</sup>. Trois semaines sans toi, c'est long.

– Tu sais, je n'ai pas eu le temps d'écrire. J'ai travaillé du matin au soir.

– Tu as travaillé? Mais pourtant tu es encore en vacances! Les cours à l'université ne reprennent qu'au mois de novembre...

– Bien sûr, mais j'ai fait les vendanges pendant trois semaines, et crois-moi, ce ne sont pas des vacances!

– Ah bon... C'est très fatigant?

– Je pense bien! Je n'ose plus me baisser, j'ai peur de ne pas pouvoir me relever!

– Tu veux dire que tu n'as pas envie de recommencer?

– Je veux t'expliquer: à Margaux, c'est le nom d'un vignoble<sup>3</sup> dans la région de Bordeaux, pendant trois semaines, j'ai porté une hotte sur le dos. C'est dans cette hotte que sont vidés les paniers remplis de raisins. Et, à mon tour, je verse les raisins dans un très grand panier qui est ensuite emporté à la ferme.

– Mais pourquoi as-tu choisi d'être videur? C'est très fatigant!

– D'abord, on dit «porteur», pas «videur». Pourquoi? Eh bien, ceux qui portent gagnent plus que ceux qui coupent! J'ai gagné 90 francs par jour, logé et nourri.

– Pss! Mais dis donc, tu es riche! Je voudrais bien que tu m'emmènes au cinéma!

– Pas si vite! Cet argent, je le garde pour finir de payer ma Kawa 500. Tout ce que je peux t'offrir, c'est un tour en moto, je l'aurai la semaine prochaine...

– Tu vas vite oublier la fatigue avec ta Kawa!... C'est vrai que tu as travaillé toute la journée à Margaux?

– Oui, il faut être à huit heures dans les vignes, du lundi au samedi. Le matin, ça va, il fait frais et nous aussi, nous sommes à peu près «frais». Mais l’après-midi on montre moins de courage. Et pourtant, il faut «tenir le coup»<sup>4</sup> jusqu’à six heures.

– Eh bien, ça ne doit pas être gai de faire les vendanges!

– Au contraire! Je garde un très bon souvenir des vendanges! On se retrouve entre jeunes, surtout des étudiants, français et étrangers... J’ai même parlé anglais avec Harry, un Irlandais...

– Ça devait être drôle de t’entendre parler anglais!

– Tu peux rire mais j’ai fait des progrès. J’ai même appris que le vin de Bordeaux se dit «claret» en anglais!

– Et tu as rapporté du «claret»?

– Oui, mais pas du Château-Margaux, seulement du vin de table ordinaire! Il est très bon, tu veux le goûter?

D’après *PASSE-PARTOUT*

---

<sup>1</sup> **faire les vendanges** – собирать урожай винограда

<sup>2</sup> **On se demande ce que tu deviens.** – Хотелось бы знать, чем ты занимаешься.

<sup>3</sup> **un vignoble** – виноградник

<sup>4</sup> «**tenir le coup**» – продержаться

2. **Pourquoi Étienne a-t-il voulu travailler pendant les vacances? Est-ce qu’il a réalisé son rêve?**
3. **Quels sont les mots qui décrivent le travail des ouvriers?**
4. **Que fait le porteur? C’est fatigant? Prouvez-le.**
5. **Est-ce qu’Étienne garde de bons souvenirs des vendanges? Pourquoi?**
6. **Est-ce qu’au Bélarus il y a des travaux qui vous rappellent les vendanges? Comment les fait-on?**
7. **Travaillez par deux. Demandez à votre voisin(e).**
  1. **Avez-vous jamais passé vos vacances à travailler? Pourquoi?**
  2. **Où avez-vous travaillé?**

3. Quels travaux avez-vous faits? C'était gai? fatigant?
4. Avez-vous réalisé vos rêves?
5. Quels souvenirs des vacances gardez-vous? Pourquoi?

#### 8. Récrivez le récit d'Étienne au discours indirect au passé.

Étienne a raconté qu'il avait travaillé du matin au soir. ...

---

## IV. POUR EN SAVOIR PLUS

---

1. Lisez le document. Répondez: En quelle année la République du Bélarus a-t-elle signé la loi sur «Les droits de l'enfant»?

### Les droits de l'enfant

Le 2 novembre 1989, 174 pays ont signé la Convention internationale de l'enfant. Les dirigeants de ces pays se sont engagés à respecter les droits des enfants.

Que les filles et les garçons sachent: leurs droits sont défendus par la communauté internationale, par l'ONU, par la Convention internationale.

La République du Bélarus l'a signée en 1990. Aussi notre république a été la première parmi les États de l'ex-URSS à adopter la loi «Les droits de l'enfant» 1993.

Voici les principaux droits que la convention internationale de 1989 reconnaît à tous les enfants du monde.

#### 1. Chaque enfant a le droit à la vie.

Dès sa naissance, il a le droit de porter un nom, d'avoir une nationalité, une identité culturelle et religieuse. Il a aussi le droit de connaître ses parents et d'être élevé par eux.

#### 2. Chaque enfant a le droit de manger à sa faim

pour grandir en bonne santé. Chaque enfant a aussi le droit de vivre à l'abri, sous un toit.

#### 3. Chaque enfant a le droit d'être soigné

c'est-à-dire de recevoir des soins médicaux quand il est malade, d'être vacciné et rééduqué.

#### 4. Chaque enfant handicapé a le droit de vivre dans la dignité.

Il doit être aidé, éduqué et soigné pour pouvoir s'épanouir.

**5. Chaque enfant a le droit d'être protégé contre l'exploitation par le travail.**

Un enfant ne doit pas non plus effectuer des travaux dangereux pour la santé.

**6. Chaque enfant a le droit d'être protégé contre l'exploitation et la violence sexuelles.**

**7. Chaque enfant a le droit d'être protégé contre toute forme de violence.**

Il a le droit de vivre sans jamais être humilié, battu, abandonné par les adultes. Chaque enfant qui a été victime de violences physiques ou psychologiques a le droit d'être aidé pour pouvoir retrouver la santé et le respect de lui-même.

**8. Chaque enfant a le droit de ne pas risquer sa vie à la guerre avant 15 ans.**

**9. Chaque enfant a le droit d'aller à l'école gratuitement.**

Il doit pouvoir étudier et jouer pour s'épanouir et développer ses dons, afin de devenir plus tard un homme ou une femme libre et responsable.

**10. Chaque enfant a le droit à l'expression.**

Il a le droit d'être informé, d'exprimer librement ses opinions, de se réunir et de participer à une association ou à un club.

**2. Travaillez par groupes. Étudiez chaque paragraphe et expliquez en quoi consiste chaque droit.**

**3. Table ronde. Réalisation des droits de l'enfant au Bélarus.**

**4. De quoi rêvent les adolescents d'Europe? Lisez les textes et choisissez celui qui répond le mieux à votre rêve.**

### **Des rêves pour demain**

**ET SI ...**

Et si, comme dans un conte de fées, vous pouviez changer l'Europe d'aujourd'hui en Europe de vos rêves? Quel serait pour vous le « meilleur des mondes »?

Voici les rêves de quelques jeunes Européens que nous avons rencontrés.

« Moi, j'ai peur de la guerre et je trouve que nous devons apprendre à nous connaître entre jeunes et refuser, dans tous les pays, d'entrer dans l'armée. »

Léna Karine, 19 ans, Suède

«Je voudrais que tout le monde ait le même niveau de vie <sup>1</sup>, que tous les jeunes aient du travail. Nous pourrions faire des échanges <sup>2</sup> pour six mois ou un an à l'intérieur des usines, des bureaux, des écoles. J'aimerais aller travailler dans les pays européens sans avoir à remplir un tas de papiers.»

Carmen, 17 ans, Espagne

«Mon rêve, me réveiller un matin en me disant: «Aujourd'hui, je vais à Moscou» et n'avoir à faire qu'une petite valise, puis prendre le train ou l'avion sans attendre pendant des mois une autorisation pour visiter les pays qui m'intéressent. Pour moi, l'Europe de demain doit être celle des libertés.»

Lucas, 18 ans, Allemagne

«Aujourd'hui les pays du monde essaient de s'unir pour avoir plus de force devant le terrorisme. Ils s'unissent seulement quand ils sont menacés, c'est-à-dire, finalement, pour faire la guerre. Pourquoi ne pas s'unir plutôt pour sauver la paix sans préparer la guerre?»

Marie-Hélène, 17 ans, France

«Je rêve d'une école européenne installée dans chaque pays d'Europe, où je pourrais apprendre plusieurs langues mais aussi les cultures des différents pays, les habitudes de vie. On passerait le même examen dans tous les pays. Comme cela, après, on n'aurait plus de problèmes pour aller travailler à l'étranger. On connaîtrait la langue mais aussi la manière de vivre et de penser.

Je suis d'accord pour l'Europe sans frontière à condition que chaque pays garde sa langue et sa culture, c'est-à-dire son identité. Il n'y aurait rien de plus triste que de manger partout les mêmes choses, d'entendre partout la même langue! Nous serions devenus très pauvres tout d'un coup. Comme on ne peut visiter tous les pays, pourquoi ne pas organiser des expositions voyageuses dans les musées? Elles nous montreraient des œuvres d'art mais aussi la vie quotidienne de nos voisins proches ou lointains.»

David, 20 ans, Italie

D'après Berger-Levrault, Nancy, Hachette

---

<sup>1</sup> le même niveau de vie – одинаковый уровень жизни

<sup>2</sup> faire des échanges – обмениваться

5. Trouvez les phrases avec le conditionnel et traduisez-les.

6. Faites vos rêves! Finissez les phrases librement.

1. Je voudrais que ...
2. Nous pourrions ...
3. J'aimerais aller ...
4. Mon rêve, c'est ...
5. Pour moi, ...
6. Comme cela, ...
7. On connaîtrait ...
8. On passerait ...

7. Quel est votre rêve? Rédigez un article et comparez-le avec celui de vos copains.

8. Rions ensemble.

\* \* \*

– À ton âge, dit le père à son fils, Napoléon était toujours le premier dans sa classe.

– Oui, répond le gosse, mais à ton âge Napoléon était déjà empereur des Français.

9. Citations françaises. Qu'en pensez-vous?

«Le plus grand secret du bonheur, c'est d'être bien avec soi.»

*Fontenelle*

«Ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux.»

*Jean de la Fontaine*

«J'étais heureux, si le bonheur consiste à vivre rapidement, à aimer de toutes ses forces, sans aucun sujet de repentir et sans espoir.»

*Eugène Fromentin*

## L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

**accomplir** исполнять, совершать  
**s'adapter** приспособляться  
**adolescence** *f* юношеский возраст  
**affection** *f* привязанность  
**agir** действовать  
**s'arranger** устроиваться  
**se calmer** успокаиваться  
**collaborer** сотрудничать  
**se consoler** утешаться  
**conseil** *m* **municipal** городской совет  
**déclarer** объявлять  
**désespoir** *m* отчаяние  
**se détendre** расслабляться  
**élection** *f* выборы  
**s'enrichir** обогащаться  
**entreprendre** предпринимать  
**exister** существовать  
**peine** *f* страдание  
**reconnaître** признавать  
**se rendre compte** отдавать себе отчёт  
**ressentir** ощущать  
**saveur** *f* вкус, привкус  
**séance** *f* заседание  
**se soulager** облегчить себя  
**tricher** обманывать; жульничать  
**toucher** трогать; касаться

# Module VI

## LE PATRIMOINE CULTUREL FRANÇAIS

### I. COMPRENDRE ET PARLER

1. Écrivez 8 – 10 mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le mot *la France*. Comparez-les ensuite avec ceux de votre copain et faites la liste commune.
2. Observez les photos et associez chaque monument à son style.

#### Quelques styles d'architecture



1. Le Sacré-Cœur.



3. L'Arc de triomphe.



2. Versailles.



4. L'Opéra de la Bastille.



5. Notre-Dame de Paris.

- a. style romain
- b. style gothique
- c. style post-moderne
- d. style classique
- e. style baroque

- 3. **Projet.** Que savez-vous des monuments célèbres français? Cherchez sur Internet leurs histoires.
- 4. **Lisez le texte. Répondez: Qui sont Mansart et Le Corbusier?**

### Qu'est-ce que la culture?

D'après l'homme de la rue, parler de culture signifie parler des moments, des produits et des personnages les plus importants d'un peuple. Ainsi, l'expression «culture française» renvoie aux écrivains qui, de Villon à Malraux<sup>1</sup>, ont élaboré la merveilleuse mosaïque de la littérature française; aux artistes aussi qui, de Mansart<sup>2</sup> à Le Corbusier<sup>3</sup>, ont couvert le pays de joyaux de l'architecture; aux penseurs enfin qui, de Montaigne à Descartes et à Sartre, ont bâti la pensée française.

La culture, c'est tout cela, mais ce n'est pas seulement cela. Il faut tout d'abord remarquer que la culture, ce n'est pas seulement le passé mais également le présent; autrement dit, ce n'est pas seulement le Louvre mais aussi Beaubourg.

D'autre part, une conception moderne de culture comprend aussi les aspects de la vie quotidienne d'un peuple. La façon de s'alimenter, de s'habiller, de se loger, de concevoir les rapports entre hommes et femmes et entre parents et enfants, d'organiser les loisirs, de protéger la santé et l'environnement font donc, eux aussi, partie du patrimoine culturel.

---

<sup>1</sup> **Malraux (André)**, écrivain français, né à Paris en 1910, auteur des romans (*les Conquérants, la Condition humaine, l'Espoir*). Ministre des Affaires culturelles en 1959.

<sup>2</sup> **Mansart (François)**, architecte français, né à Paris (1598 – 1666); il a construit l'hôtel de la Vrillière (Banque de France), la façade de l'hôtel Carnavalet, une partie de Val-de-Grâce, le château de Maisons.

<sup>3</sup> **Le Corbusier (Édouard Jeanneret-Gris)**, né en Suisse (1887 – 1965); il apparaît comme l'un des maîtres de la nouvelle architecture. *La Cité Radieuse* de Marseille ou la chapelle de Ronchamp, illustrent parfaitement sa conception selon laquelle, partout et toujours, l'architecture doit être à la mesure de l'homme et de ses besoins.

## 5. Trouvez un complément pour chaque verbe.

parler de la culture; signifier ... ; renvoyer à ... ; élaborer ... ; couvrir de ... ; bâtir ... ; comprendre ... ; concevoir ... ; organiser ... ; protéger ... ; faire ...

## 6. Complétez les phrases.

1. Il faut tout d'abord remarquer que la culture ....
2. Parler de culture signifie de parler ... les plus importants d'un peuple.
3. Ainsi, l'expression «culture française» renvoie aux écrivains qui, ..., ont élaboré ... de la littérature française.
4. D'autre part, une conception moderne de culture comprend aussi ...
5. La façon de s'alimenter, de s'habiller, ..., de concevoir les rapports entre ... et ..., parents et ..., d'organiser ..., de protéger ..., font donc, eux aussi, ...

## 7. Répondez aux questions.

1. D'après l'homme de la rue que signifie parler de culture?
2. À quels noms renvoie l'expression «culture française»?
3. La culture est-elle seulement le passé?
4. Que comprend-elle encore?
5. Qui sont Villon et Malraux?
6. Qu'est-ce que le Louvre et Beaubourg?
7. Quel est l'apport de Mansart et de Le Corbusier dans le patrimoine culturel français?
8. Qui sont Montaigne, Descartes et Sartre?
9. Quels produits font partie d'une conception moderne de culture?
10. À quels «grands hommes» associez-vous la culture bélarusse?

## 8. Expliquez à votre voisin(e).

La culture c'est ...

La culture française c'est ...

## 9. Retenez!

**1. architecture** *f* (архитектура): art de construire, de disposer et d'orner les édifices. – architecte *m*

**2. joyau** *m* (драгоценность, сокровище), objet de matière précieuse qui sert à la parure; objet de grand prix. La France est couverte de bijoux de l'architecture.

**3. concevoir** (понимать, постигать) = comprendre, se faire une idée de quelque chose. Je ne conçois rien de mieux que ce voyage.

## 10. Distinguez!

**1. conception** *f* (понимание, познание), ce qui produit l'intelligence.

**conception** *f* (мнение), idée, opinion; la conception du monde (мировоззрение). Les jeunes d'aujourd'hui ont une conception réelle de la situation économique du pays.

**2. aspect** *m* (вид, внешность): avoir grand aspect.

**aspect** *m* (точка зрения): au premier aspect; cet aspect du problème.

**3. patrimoine** *m* (наследие, имущество), bien qui vient du père et de la mère.

**patrimoine** *m* (достояние), ce qui est considéré comme l'héritage commun. La science est le patrimoine des hommes d'étude.

**4. culture** *f* (культура, культурность). La France est un pays de grande culture.

**culture** *f* (культура, обработка земли): action de travailler la terre et de faire pousser les plantes. La culture des pommes de terre est très répandue au Bélarus.

**culture** *f* = l'étude *f*, les arts *m pl*. On cherche à répandre partout la culture. La culture américaine de manger des fast-food a envahi l'Europe.

**5. pensée** *f* (мысль, идея), ce que quelqu'un pense. Il ne faut pas le déranger dans ses pensées. Je cherche à connaître sa pensée. Cette pensée est très belle.

**pensée** *f* (мнение, вера): opinion, croyance; dire sa pensée

**penseur** *m* (мыслитель), personne qui réfléchit, pense profondément; personne qui a l'habitude de méditer. Rappelez-vous la sculpture célèbre de Rodin *Le Penseur*.

**6. partie f** (часть) = morceau *m*, part *f*. Il habite une partie de la maison.

**partie f** (игра) = jeu *m*, faire une partie, jouer. Ils ont fait une partie d'échecs.

**11. Faites le résumé du texte. Utilisez les mots et les expressions suivants.**

le passé; le présent; d'autre part; autrement dit; parler de la culture; une conception moderne de culture; faire partie de; protéger la santé et l'environnement; organiser les loisirs; les produits de la culture; les joyaux de l'architecture; le patrimoine culturel; la façon de s'alimenter, de s'habiller; les rapports entre hommes et femmes; les aspects de la vie quotidienne; les rapports entre parents et enfants; les penseurs

**12. Vous les connaissez? Associez les personnes aux professions.**



1. Pierre de Coubertin.



2. Maurice Ravel.



3. Coco Chanel.



4. Édith Piaf.



5. Les frères Lumières.



6. Voltaire.

a. musicien; b. chanteuse; c. philosophe; d. créatrice de mode;  
e. inventeurs du cinéma; f. rénovateur des jeux olympiques

**13. Projet.** Voulez-vous savoir plus de détails sur ces personnes? connaître d'autres personnes célèbres françaises? Consultez le site [www.evene.fr.celebre](http://www.evene.fr.celebre). Préparez une fiche informative sur eux et présentez-la à toute la classe.

**14. Lisez le texte et dites quelles pièces sont exposées au musée Grévin.**

### Au musée Grévin

Le musée Grévin, on le sait, est un musée de figures de cire. On y trouve les figures célèbres du passé et même du présent. Des mannequins habillés à la mode ancienne y retracent des scènes historiques célèbres. Les visages de cire plus au moins ressemblants<sup>1</sup>, les costumes plus au moins fripés, donnent plus au moins l'illusion de la vie. On y rencontre les chefs d'état, les vedettes du théâtre et du cinéma, Pablo Picasso, le Pape<sup>2</sup>, la reine d'Angleterre, le cinéaste René Clair, des champions de boxe, des vainqueurs du Tour de France, puis des personnalités de tous les siècles: Roland sonnant du cor<sup>3</sup>, le roi Saint-Louis<sup>4</sup> partant en croisade et disant au revoir à sa mère Blanche de Castille, Jeanne d'Arc au sacre de Charles VII (1422, s'il vous plaît), François I<sup>er</sup> et Ronsard<sup>5</sup> chez le fameux imprimeur Robert Estienne<sup>6</sup>, Corneille écoutant le Cid<sup>7</sup> etc... etc...

– Tout ça est un bric-à-brac, dit Mme Vernéjou à l'oreille de son mari qui profita de l'occasion pour citer quelques précisions historiques toujours intéressantes.

– Cet Henri IV<sup>8</sup> te regarde drôlement! disait Henriette à Grantour. Il sait qu'il a affaire à un historien.

– Pas mal, Bonaparte!<sup>9</sup> remarqua plus tard Flambuscat. Un peu pâle.

– C'est le manque d'air! expliqua malicieusement Jean Labatut.

– Eh bien! dit M. Vernéjou fatigué, nous avons tout vu. Nous allons sortir.

D'après P. Gamarra, *NOUS ALLONS À PARIS*

<sup>1</sup> plus au moins ressemblants – более-менее похожие

<sup>2</sup> le Pape – Папа Римский, глава католической церкви

- <sup>3</sup> **Roland sonnant du cor** – Роланд, который трубит в рог. Роланд – герой поэмы «Песнь о Роланде» (XII в.)  
<sup>4</sup> **le roi Saint-Louis**, roi de France au XIII<sup>e</sup> siècle  
<sup>5</sup> **Ronsard**, poète français du XVI<sup>e</sup> siècle.  
<sup>6</sup> **Robert Estienne**, le théoricien célèbre de la langue française au XVI<sup>e</sup> siècle  
<sup>7</sup> **Corneille**, poète français du XVI<sup>e</sup> siècle, auteur de la tragédie *Cid*  
<sup>8</sup> **Henri IV**, roi de Navarre et de France au XVI<sup>e</sup> siècle  
<sup>9</sup> **Pas mal, Bonaparte!** – Бонапарт выглядит неплохо.

## 15. Complétez avec les phrases.

1. Le musée Grévin est un....
2. On y trouve les figures célèbres ...
3. Les visages de cire donnent plus au moins ...
4. On y rencontre des personnalités ...

## 16. Répondez aux questions.

1. Quelles figures trouve-t-on au musée Grévin?
2. Comment sont habillés les mannequins?
3. Quels personnages peut-on y rencontrer?
4. Quelles personnes célèbres mentionnées dans ce texte connaissez-vous?

## 17. Lisez les informations sur François Villon. Trouvez:

- a. qui est François Villon;
- b. ce qui est caractéristique pour ses poèmes;
- c. ce qu'il regrette dans *le Grand Testament*.

### François Villon (1431 – vers 1465)

Le premier poète moderne et un des plus grands (son vrai nom François de Montcorbier) naquit à Paris. Enfant, il perdit son père et ce fut le chanoine Guillaume de Villon, professeur de droit, dont il prit le nom, qui se chargea de son éducation.

L'œuvre de François Villon comprend *Le Petit Testament* et *Le Grand Testament*, *L'Épithaphe Villon* dite *Ballade des pendus* où il apparaît comme le premier des grands poètes lyriques français de l'époque moderne. Dans ses poèmes F. Villon fait

revivre<sup>1</sup> la tradition personnelle et réaliste des jongleurs du XIII<sup>e</sup> siècle.

Poète de Paris, il chante la grande ville, il parle des voleurs, des filles, des bourgeois. Lyrique, il regrette le temps qui passe, une jeunesse perdue, des amours fragiles. Sa langue est vivante, populaire. Voilà un extrait du *Grand Testament*.



François Villon.

Hé! Dieu, si j'avais étudié  
Au temps de ma jeunesse folle  
Et m'étais voué aux bonnes mœurs  
J'aurai maison et couche molle.  
Mais quoi? Je fuyais l'école  
Comme fait le mauvais enfant.  
Quand j'écris cette parole  
Peu s'en faut que mon cœur ne se fende<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> faire revivre – возрождать

<sup>2</sup> Peu s'en faut que mon cœur ne se fende. – Моё сердце сейчас разорвётся на части.

**18. Voilà les informations sur F. Rabelais. Répondez: Selon vous, quel est le plus grand mérite de l'humaniste?**

### François Rabelais (1494 – 1553)

Médecin, archéologue, savant, F. Rabelais est un des plus brillants représentants des humanistes de la Renaissance. Grand érudit, il connaît le grec, il a étudié le droit, il s'est occupé de botanique et de pharmacologie; il a travaillé à Rome, sur le terrain comme archéologue; il connaît bien la philosophie, l'art, les auteurs antiques.

Son œuvre *Gargantua et Pantagruel* atteste d'un savoir véritablement encyclopédique. En même temps, c'est une épopée représentant la vie et les idées de l'époque. Dans ses romans il expose ses idées sur l'éducation, le gouvernement, la religion, la guerre, la paix, la morale.



Dans son œuvre F. Rabelais cherche à reconcilier l'homme et le monde, à former un homme nouveau, cultivé et libre.

Son vocabulaire est extrêmement riche; F. Rabelais puise son lexique dans différentes sources: le latin, le grec, l'italien, les langues germaniques, les dialectes français. Beaucoup de mots créés par F. Rabelais sont entrés dans le fonds lexical français, tels sont, par exemple: *dominer, jabot, parfum, planer, péniblement, scandaleux, croisade, désordre*, etc... F. Rabelais est le premier qui a introduit dans la littérature la terminologie de la science et de la culture.

Le mérite de F. Rabelais consiste non seulement en ce que ses romans ont des racines profondes dans son époque, mais en ce qu'il est un lutteur d'avant-garde, un précurseur<sup>1</sup> qui a contribué au progrès de l'humanité en dénonçant et en combattant les dogmes de la philosophie et de la religion médiévales.

---

<sup>1</sup> un lutteur d'avant-garde, précurseur – передовой боец, предвестник

## 19. Travaillez par deux. Demandez et répondez.

1. Quelles langues connaissait F. Rabelais?
2. De quelles sciences s'est-il occupé?
3. Pourquoi appelle-t-on F. Rabelais «grand érudit»?
4. Quelles idées a-t-il exposées dans son œuvre?
5. Comment est le vocabulaire de ses romans? Et pourquoi?
6. Quels sont les mots créés par F. Rabelais?
7. Connaissez-vous l'humaniste d'origine bélarusse de l'époque de la Renaissance?

## 20. En relisant les réponses de l'ex. 19, faites une fiche informative sur F. Rabelais.

## 21. Expliquez: Pourquoi F. Rabelais est un des plus brillants représentants des humanistes de la Renaissance.

## 22. Après avoir lu le texte, trouvez les réponses aux questions suivantes:

- À quelle époque vivait Michel de Montaigne?
- Quelle éducation a-t-il reçue?

- Suivant quelle méthode a-t-il appris le latin?
- Quels pays a-t-il visités?
- Quelle œuvre a rendu célèbre Michel de Montaigne?
- Quelles idées a-t-il exposées dans son œuvre?

### Michel de Montaigne (1533 –1592)

Michel Eyquem de Montaigne, né dans le Périgord, était issu d'une riche famille bourgeoise. Son père, fort instruit, soumit Michel de Montaigne à une éducation classique selon une méthode nouvelle. Un médecin allemand, invité par le père, a fait apprendre le latin à l'enfant ne parlant que cette langue. Toute la famille et même les domestiques ont appris le latin. En 1539 Montaigne est entré au collège de Guyenne. En 1546 il est parti pour Bordeaux où il a fait son droit. Il est devenu conseiller au parlement de Bordeaux.



Montaigne a fait beaucoup de voyages tant en France qu'à l'étranger: en Allemagne, en Suisse, en Italie et en Espagne.

Vers 1572 Montaigne s'est retiré dans son château. C'est là qu'il a commencé à rédiger ses *Essais* qui l'ont rendu immortel. Il y a travaillé plus de vingt ans. Les *Essais* de Montaigne sont un des plus grands chefs-d'œuvre du XVI<sup>e</sup> siècle. C'est une œuvre complexe qui reflète les grandes idées de la Renaissance. Il découvre l'impuissance de l'homme à trouver la vérité et la justice.

**23. En relisant les réponses aux questions de l'ex. 22, racontez ce que vous savez de Michel de Montaigne.**

**24. Lisez les informations sur René Descartes. Trouvez les réponses aux questions suivantes:**

- Qui est René Descartes?
- Quelles matières a-t-il étudiées au Collège?
- À quelles matières s'intéressait-il surtout?
- À quel mouvement a-t-il participé?

- Quel nom porte la méthode de René Descartes?
- Sur quels principes est-elle fondée?

### René Descartes (1596 –1650)



René Descartes, philosophe, mathématicien et physicien français, est né à la Haye, en Touraine.

À huit ans, il a été mis au Collège des jésuites de la Flèche où il a commencé à étudier le latin et le grec, la mythologie, la poésie, l'histoire ancienne, la morale, la théologie, les mathématiques. Au Collège, il s'intéressait surtout aux mathématiques, à la poésie et à la philosophie.

En 1612, Descartes est sorti du collège. À dix-sept ans, à Paris, il a mené une vie mondaine, complétant son éducation de gentilhomme par la pratique de l'équitation, de l'escrime et de la danse, recherchant la compagnie des gens instruits.

En 1615 il a repris ses études: il a étudié les mathématiques. Il est allé ensuite à Poitiers où en 1616 il a passé son baccalauréat et sa licence de droit.

À l'âge de vingt-cinq ans, il a cherché à mettre en ordre ses pensées. En 1619, il a cru découvrir une méthode universelle. Descartes a participé à l'immense mouvement de rénovation scientifique qui avait commencé avant lui.

En 1633 il a fait paraître son *Traité du monde ou de la lumière* où il a exposé tout ce qu'il savait sur le mouvement de la terre et de l'univers. Il basait ses raisonnements sur le système de Copernic sur le mouvement de la terre.

René Descartes est connu dans le monde pour sa philosophie fondée sur la raison (la «méthode cartésienne»). On dit des Français qu'ils sont «cartésiens» (logiques).

#### 25. Relisez le texte et rédigez la chronologie de la vie de René Descartes.

1596: il est né.	1616: ...
1612: ...	1619: ...
1615: ...	1633: ...

## 26. Après avoir lu le texte répondez:

- Qui est Jean-Paul Sartre?
- Quelle théorie a-t-il développée dans ses romans?

### Jean-Paul Sartre (1905 – 1980)

Jean-Paul Sartre, philosophe et écrivain français, né à Paris, influence encore notre époque. Il décrit l'homme plongé dans son univers absurde et cherche par quels moyens il pourrait échapper au désespoir en donnant un sens à son existence. De cette recherche, est née la philosophie existentialiste, selon laquelle pour chacun le problème est de vivre sa propre existence et de se réaliser en recourant à ses seules forces.



J.- P. Sartre est théoricien de l'existentialisme athée. Il a développé ses thèses dans les romans (*la Nausée, les Chemins de la liberté*) et les drames (*Huis clos, les Mains sales, le Diable et le Bon Dieu*).

## 27. Avant de lire le texte dites ce que vous savez déjà de Molière.

### Molière est le plus grand! (1622 – 1673)

C'est un maître, un génie, le plus grand metteur en scène de tous les temps!

Au début du XVII<sup>e</sup> siècle, le métier d'acteur est le plus méprisé de tous les métiers. Un vrai métier de vagabond! Jean-Baptiste Poquelin est le fils d'un riche commerçant. Son avenir semble tout tracé ... Mais à 10 ans, il tombe amoureux du théâtre...



Quand Jean-Baptiste choisit de devenir comédien, il sait que s'il ne réussit pas, il devra quitter Paris et chercher fortune ailleurs ... Mais rien ne l'arrête.

À l'époque, les acteurs déclament leur texte. Ils articulent beaucoup, forçant le ton... Leur façon de jouer n'est pas du tout naturelle! Molière, lui, joue au théâtre comme on parle dans la vie. Et il se moque de ceux qui ont de gros défauts: les snobs, les hypocrites... Quel culot il a!<sup>1</sup>

Jean-Baptiste Poquelin a à peine vingt et un ans qu'il fonde, malgré l'opposition paternelle, une troupe et se fait comédien sous le nom de Molière.

Toute sa vie, Molière a lutté. Mais jusqu'au bout, il est resté un grand amant de la vie. Dans sa dernière pièce, il s'est même moqué de la maladie, de la médecine, et de la mort. Il y a mis tout son art, et toute sa souffrance.

Ses chefs-d'œuvre sont *Les Précieuses ridicules*, *Tartuffe*, *Don Juan*, *Le Misanthrope*, *L'Avare*, *Le Bourgeois gentilhomme*, *Les Femmes savantes*, *Le Malade imaginaire*.

C'est en jouant au théâtre que Molière est pris de convulsion. Il meurt quelques heures plus tard.

---

<sup>1</sup> Quel culot il a! – Он дерзкий!

## 28. Racontez l'enfance de Molière.

## 29. Travaillez par groupes. Répondez aux questions.

1. À quel âge Molière a-t-il créé sa troupe de théâtre?
2. Comment était le théâtre à l'époque de Molière?
3. Avec Molière comment la comédie change-t-elle?
4. Essayez d'expliquer pourquoi Molière est le plus grand.

## 30. Lisez ces informations et essayez d'expliquer pourquoi le XVIII<sup>e</sup> siècle est appelé le siècle des Lumières. Relevez les éléments qui caractérisent ce siècle.

### Le siècle des Lumières (le XVIII<sup>e</sup> siècle)

Le XVIII<sup>e</sup> siècle est celui de la grande montée de la bourgeoisie qui passe à la critique publique des deux idoles du siècle précédent, des deux puissances établies: celle de la monarchie et celle de l'église.

Le XVIII<sup>e</sup> siècle, c'est l'époque des « penseurs »: le mouvement des idées déclenché un siècle auparavant par R. Descartes,

animait l'activité littéraire et l'étude de la langue.

L'activité des philosophes, des écrivains exprime les intérêts de la bourgeoisie, la soutient contre le régime féodal, l'église, la religion catholique. Les grandes figures du siècle sont: Charles Louis Montesquieu, Voltaire (François Marie Arouet), Denis Diderot, Jean-Jacques Rousseau.



Eugène Delacroix. *La liberté guidant le peuple.*

Le «siècle des Lumières» s'achève par la révolution bourgeoise ayant soulevé contre le régime féodal et le catholicisme réactionnaire la paysannerie et «le menu peuple des villes». La Révolution éclate le 14 juillet 1789 par la prise de la Bastille. Le mouvement d'émancipation donne naissance à la «Déclaration des droits de l'homme et du citoyen» qui proclame la fameuse devise – «Liberté, égalité, fraternité».

### 31. Répondez aux questions.

1. Quels sont les grands penseurs du XVIII<sup>e</sup> siècle?
2. Les intérêts de quelle classe expriment-ils?
3. Par quel grand événement s'achève le XVIII<sup>e</sup> siècle?
4. Quel document important pour le développement de la démocratie mondiale est publié? Quelle est sa devise?

### 32. Prenez connaissance de la biographie de V. Hugo. Cherchez les raisons pour lesquelles il est appelé «la légende d'un siècle».

#### Victor Hugo, la légende d'un siècle (1802 – 1885)

Victor Hugo, l'une des gloires nationales de la France est né à Besançon. Son activité littéraire s'étend sur presque trois quarts du XIX<sup>e</sup> siècle. Sa production littéraire est immense, il est internationalement connu. Poète, romancier, dramaturge, essayiste, Victor Hugo incarne par



sa puissance et son génie tous les genres littéraires. Il est aussi dessinateur, politicien, défenseur des pauvres et des opprimés.

Vie publique: académicien en 1841, député pour, puis contre Louis-Napoléon Bonaparte en 1848, sénateur en 1876.

Exil: à Bruxelles, Jersey, Guernesey de 1851 en tant qu'opposant à Napoléon III.

Il a écrit toute une série de pièces dans lesquelles il met en pratique les principes énoncés dans sa théorie dramatique: *Cromwell, Marion Delorme, Hernani*;

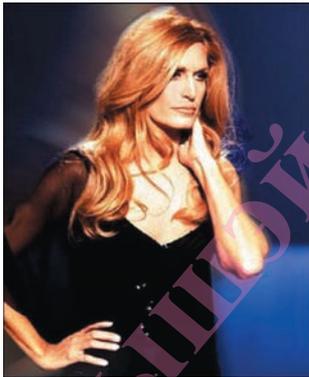
les romans: *Notre-Dame de Paris, Les Misérables*;

les poèmes: *Les Châtiments, Les Contemplations, La Légende des siècles*.

Le 29 août 1825, âgé de 23 ans à peine, il est nommé Chevalier de la Légion d'honneur.

### 33. Lisez le texte et expliquez son titre.

#### La France: une terre d'immigration



Dalida.

Jusque vers 1920, les travailleurs immigrés<sup>1</sup> viennent surtout d'Italie et de Pologne ... À cette immigration de travail s'ajoute l'accueil de réfugiés<sup>2</sup>: Grecs, Arméniens, Russes, Espagnols ... Après la Seconde Guerre mondiale, les immigrants<sup>3</sup> sont de jeunes travailleurs venus d'Italie et d'Espagne, puis du Maghreb<sup>4</sup> et du Portugal, d'Afrique noire, du Proche-Orient et, enfin, d'Asie.

En 1974, des lois réduisent l'immigration pour le travail. Le nombre d'entrées diminue alors et change de nature: ce ne sont plus de jeunes hommes qui arrivent, mais des femmes qui rejoignent leur mari, avec leurs enfants. Les origines se diversifient aussi, avec une augmentation du nombre de personnes venues d'Asie et d'Amérique latine ainsi que, plus récemment, des pays d'Europe de l'Est.

On estime qu'un Français sur quatre<sup>5</sup> a des origines étrangères. L'apport culturel de ces différentes vagues d'immigrants est plus que riche: toutes ont apporté à la France un

grand nombre d'artistes (peintres, sculpteurs, poètes, chanteurs), de sportifs, d'intellectuels, de soldats, de cuisiniers, d'ouvriers ...

Le couscous ou la pizza font maintenant parti du quotidien des familles françaises. Impossible donc d'imaginer la France sans Marie Curie (née Skladovskaïa, en Pologne), sans Dalida (chanteuse d'origine égyptienne), sans Eugène Ionesco (auteur dramatique d'origine roumaine), sans Mark Chagall, sans Yves Montand (chanteur et acteur d'origine italienne), sans Pablo Picasso (peintre d'origine espagnole), sans Vincent Van Gogh (peintre d'origine hollandaise), Henri Troyat et Andréï Makine (écrivains d'origine russe), Charles Aznavour (chanteur d'origine arménienne) ...



Ch. Aznavour.

D'après *FORUM 2*, Hachette

- 
- <sup>1</sup> **immigrer**: entrer dans un pays autre que le sien pour s'y établir  
**émigrer**: quitter son pays pour aller s'installer ailleurs
- <sup>2</sup> **un réfugié** – беженец
- <sup>3</sup> **un immigrant** – иммигрант, переселенец
- <sup>4</sup> **le Maghreb**, nom que les Arabes donnent au Maroc, à la Tunisie et à l'Algérie.
- <sup>5</sup> **On estime qu'un Français sur quatre** – Подсчитано, что каждый четвёртый француз

### 34. Écrivez les noms des habitants au féminin.

1. La Pologne: un Polonais, une Polonaise
2. L'Italie: un Italien, une ...
3. La Grèce: un Grec, ...
4. L'Arménie: un Arménien, ...
5. La Russie: un Russe, ...
6. L'Espagne: un Espagnol, ...
7. Le Portugal: un Portugais, ...
8. La Roumanie: un Roumain, ...
9. Le Bélarus: un Bélarus, ...
10. L'Égypte: un Égyptien,
11. La Hollande: un Hollandais, ...

**35. Travaillez par deux. Demandez à votre voisin(e).**

1. Avant 1920, de quels pays viennent des travailleurs immigrés en France?
2. De quelles nationalités sont des réfugiés en France?
3. Après la Seconde Guerre mondiale de quels pays et continents viennent des immigrants?
4. Que disent les lois de 1974 sur l'immigration en France?
5. Comment change le nombre d'entrées en France après 1974?
6. Quel est l'apport culturel pour la France de différentes vagues d'immigration?
7. Quels sont les plats de la cuisine nationale qui font parti du quotidien des Français?
8. Quels sont les immigrants célèbres qui sont devenus la gloire de la France?

**36. En relisant les réponses aux questions de l'ex. 35, faites un bref résumé du texte.**

**37. Projet. Formez quatre équipes. Chaque équipe choisit un sujet et prépare un exposé sur:**

- a. des philosophes français;
- b. le siècle des Lumières;
- c. le théâtre français;
- d. des poètes et des écrivains français.

---

## II. POUR ALLER PLUS LOIN

---

1. **Étudiez la chronologie des découvertes scientifiques. Répondez: Selon vous, quelles sont les découvertes les plus importantes?**

### La science: grandes figures

La part du génie français dans le trésor des connaissances humaines est considérable. Jugez vous-même.

**Blaise Pascal (1623 – 1662)**, mathématicien et physicien, à dix-huit ans inventa la première machine à calculer. Il avait vingt-quatre ans quand il prouva expérimentalement la

présentateur de l'air. Ses travaux scientifiques: formulation de la loi de l'équilibre des liquides, découverte du calcul des probabilités lui valurent la gloire mondiale.

**Joseph Michel (1740 – 1810)** et **Jacques Étienne (1745 – 1799)**

Montgolfier, le 15 juin 1783, réalisèrent un rêve de poètes: celui de s'élançer dans l'air comme une nuée.

**Antoine Laurent de Lavoisier (1743 – 1794)**, chimiste, créateur de la chimie moderne par l'établissement de la loi de la conservation de la masse dans les réactions chimiques. Découvrit le rôle de l'oxygène dans la combustion et la respiration, participa à l'établissement du système métrique.

**Joseph Nicéphore Niepce (1765 – 1833)**, physicien, réussit en 1821, à fixer sur une plaque métallique une image (c'était une nature morte) par le seul effet de la lumière: la photographie était inventée. Son collaborateur, **Louis Jacques Daguerre (1787 – 1851)** perfectionna l'invention de Niepce, trouva le révélateur et le fixateur et organisa la production industrielle des daguerréotypes (c'était le nom des premiers appareils photographiques).

**André Marie Ampère (1775 – 1836)**, physicien et mathématicien, découvrit l'action des courants électriques sur les aimants et des courants entre eux. Ainsi fut créée une nouvelle branche de la science, l'électrodynamique.

**Henry Giffard (1825 – 1882)**, ingénieur français, inventa l'injecteur de vapeur et d'un type de dirigeable. Il réalisa le premier vol dans un dirigeable.

**Louis Jean (1864 – 1948 )** et **Auguste Marie Lumière (1862 – 1954 )**, mirent au point, en 1894, la caméra et le projecteur cinématographiques. Un an après, ce fut la première représentation mondiale du cinéma: le 28 décembre 1895, dans une salle du Grand Café, à Paris.

**Gustave Eiffel (1832 – 1923)**, ingénieur, construisit à Paris sur le Champ-de-Mars, la Tour Eiffel pour l'exposition universelle de 1889.



**Armand Peugeot** (1849 – 1915) construisit la première voiture française.

**Frédéric Joliot-Curie** (1900 – 1958), découvrit, en 1934, avec la collaboration de sa femme, **Irène Joliot-Curie** (1897 – 1956), la radioactivité artificielle qui trouva d’immenses applications pratiques dans de nombreux domaines: recherche en chimie, en biologie, diagnostique et traitement médical, applications industrielles. Ardent partisan de la paix, Frédéric Joliot-Curie fut un des fondateurs du Mouvement mondial de la Paix.

**2. Associez le verbe français à sa traduction.**

a. inventer; prouver; réussir; découvrir; perfectionner; créer; mettre au point; réaliser; construire;

b. изобретать; удаваться; конструировать; осуществлять; совершенствовать; создавать; доказывать; открывать; завершить

**3. Pour chaque verbe proposé (l'ex. 2) écrivez des mots de la même famille.**

**Modèle:** construire: construction (*f*), constructeur (*m*)

**4. Faites la liste des inventions des savants français. Lesquelles de leurs découvertes étudiez-vous à l'école?**

**5. Travaillez par deux. Demandez à votre voisin(e).**

1. Quelles sont les découvertes dans le domaine de la physique?
2. Quel savant a inventé le dirigeable?
3. Qui est le père de la chimie moderne?
4. Quels savants ont réalisé le rêve des poètes: s'envoler dans le ciel en ballon?
5. À quels savants appartient la découverte des appareils photographiques?
6. Qui a inventé le cinéma? en quelle année?
7. Où et en quelle année a eu lieu l'exposition universelle?
8. Quel architecte a construit la Tour Eiffel?
9. En quelle année a été construite la première voiture française?

6. En relisant les réponses aux questions de l'ex. 5 faites un bref exposé des découvertes au XIX<sup>e</sup> siècle en France.
7. Lisez le texte. Répondez: Pour quelle découverte Marie Curie a-t-elle obtenu le prix Nobel de physique?

### Marie Curie, une vie pour la science (1867–1934)

Marie Skłodowska était née en Pologne en 1867. Très tôt, elle avait montré des capacités intellectuelles exceptionnelles. À l'âge de 24 ans, elle était venue à Paris pour faire des études de physique et trois ans plus tard, elle avait épousé le scientifique Pierre Curie.

Mais tout a commencé ce jour de 1897 où Marie a choisi comme sujet de thèse l'étude des éléments radioactifs. C'était le soir du 28 mars 1902. Marie et Pierre Curie étaient restés tard dans leur laboratoire de la rue Lhomond et allaient rentrer chez eux. Avant de sortir, Marie s'est retournée. Sur la table, dans l'obscurité, les petites coupelles émettaient une lumière bleue<sup>1</sup>. À ce moment-là, Marie a su qu'elle avait enfin isolé le radium, cet élément chimique sur lequel elle avait travaillé les cinq années précédentes.



L'année suivante, pour cette découverte qui va révolutionner la science du XX<sup>e</sup> siècle, elle obtiendra le prix Nobel de physique.

Un an auparavant, Henri Becquerel avait découvert que l'uranium émettait des rayonnements<sup>2</sup>. Marie a alors une intuition: d'autres éléments peuvent être radioactifs. À partir de ce moment, malgré des conditions de travail difficiles, elle consacra toute son énergie à ses recherches.

En 1911, elle obtient un deuxième prix Nobel, celui de chimie. Elle aura été la première femme à recevoir ce prix et le premier scientifique à l'obtenir deux fois.

<sup>1</sup> les petites coupelles émettaient une lumière bleue – маленькие чашечки светились голубым светом

<sup>2</sup> que l'uranium émettait des rayonnements – что от урана исходило излучение

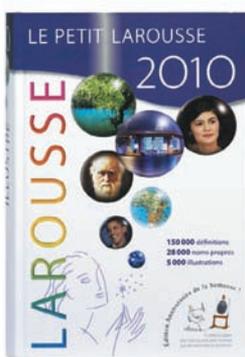
## 8. Complétez la fiche biographique de Marie Curie.

1867: Marie Curie est née	1902
1891	1903
1897	1911

## 9. Racontez la vie de Marie Curie.

## 10. Lisez le texte. Répondez: Qui est Pierre Larousse?

### Larousse vit toujours (1817–1875)



Né à Toucy, fils d'un forgeron, Pierre Larousse a été un brillant élève de l'école normale de Versailles. Quatre ans plus tard il est instituteur à Toucy, mais il rêve d'autres perspectives. À vingt-trois ans, il part pour Paris, où il suit en étudiant libre<sup>1</sup> les cours de la Sorbonne, du Collège de France et du Conservatoire des arts et métiers. Déjà à cette époque il publie un petit ouvrage pédagogique «La lexicologie des écoles.»

Ce grammairien et lexicographe célèbre, dont le nom est devenu pour beaucoup le synonyme de dictionnaire, est mort à la tâche avant d'avoir pu achever<sup>2</sup> un travail gigantesque: la rédaction du *Grand Dictionnaire Universel* du XIX<sup>e</sup> siècle.

«Je ferai un livre, disait-il, où l'on trouvera, à l'ordre alphabétique, toutes les connaissances qui enrichissent l'esprit humain.» Il annonce dans les journaux que l'ouvrage qu'il prépare équivaldra «à une bibliothèque complète qui dispensera de toute autre<sup>3</sup>.»

Le *Grand Dictionnaire* abordait les sujets les plus divers. On y trouvait des recettes de cuisine, des extraits d'opéra, des textes de chansons populaires, des milliers d'anecdotes. Il faisait une large place aux voyages et aux découvertes des explorateurs qui fascinaient alors l'opinion.

Le succès du *Grand Dictionnaire* est extraordinaire dès le départ. Depuis lors, les éditions se succédèrent jusqu'au *Grand Larousse encyclopédique en 10 volumes*. Sa version simplifiée<sup>4</sup>

subit chaque année depuis 1906, une révision partielle<sup>5</sup>, afin de suivre de très près l'évolution du français contemporain.

Serviteur de la traditionnelle clarté de la langue française, le «Larousse» montre qu'il est un organe vivant comme la langue elle-même.

D'après *BRÈVES NOUVELLES DE FRANCE*

- 
- <sup>1</sup> **en étudiant libre** – в качестве свободного студента  
<sup>2</sup> **mourut à la tâche avant d'avoir pu achever** – умер за работой, которую не смог завершить  
<sup>3</sup> **équivaldra à «une bibliothèque complète qui dispensera de toute autre»** – будет соответствовать «укомплектованной библиотеке и не понадобится никакая другая»  
<sup>4</sup> **Sa version simplifiée** – Его сокращённый вариант  
<sup>5</sup> **une révision partielle** – частичная доработка

## 11. Répondez aux questions.

1. Où est né Pierre Larousse?
2. Comment a-t-il étudié à l'école normale de Versailles?
3. À quel âge est-il parti pour Paris?
4. Quel était le rêve de Pierre Larousse?
5. Quels sujets abordait le Grand Dictionnaire?
6. Est-ce que le Grand Larousse a un grand succès? Qu'est-ce qui le prouve?
7. Et vous, vous connaissez le dictionnaire Larousse?

## 12. Lisez le texte. Répondez: Quelle est la grande victoire de L. Pasteur?

### Louis Pasteur (1822–1895)

Louis Pasteur est né en 1822, à Dôle dans le Jura. Le domaine de ses recherches, c'est le monde des microbes. C'est pour cela qu'on l'a appelé «le chasseur de microbes». La grande victoire de Pasteur, c'est celle qu'il remporta contre la rage<sup>1</sup>. À cette époque, une personne mordu par un chien enragé<sup>2</sup> était destinée à mourir dans des souffrances atroces. Pasteur fit d'abord des expériences sur des chiens en bonne santé.



Le 6 juillet 1885, on lui amena un jeune garçon qui avait été mordu par un chien enragé. Pour lui il n’y avait plus d’espoir. Alors, Pasteur lui inocula le vaccin <sup>3</sup> qu’il avait essayé sur les chiens. Le jeune garçon guérit et l’humanité fut délivrée pour toujours de cette terrible maladie.

En 1887, à Paris, sur l’initiative de Louis Pasteur fut créé l’Institut Pasteur.

Les différents vaccins mis au point <sup>4</sup> par l’Institut Pasteur sont les vaccins contre la rage, la diphtérie, le tétanos, la tuberculeuse, la fièvre jaune, la poliomyélite, l’hépatite B. En outre, ce sont les chercheurs de l’Institut Pasteur qui ont isolé le virus du SIDA.

Depuis 1900, 8 Prix Nobel ont été attribués à des chercheurs travaillant à l’Institut Pasteur.

- 
- <sup>1</sup> qu’il remporta contre la rage – которую он одержал над бешенством  
<sup>2</sup> la personne mordue par un chien enragé – человек, укушенный бешеной собакой  
<sup>3</sup> Il lui inocula le vaccin – Он ему привил вакцину  
<sup>4</sup> mettre au point – разрабатывать

### 13. Répondez aux questions.

1. En quel siècle a vécu L. Pasteur?
2. Quel était le domaine de ses recherches?
3. Contre quelle maladie L. Pasteur a-t-il remporté sa plus grande victoire?
4. Avec quoi était fabriqué le vaccin que L. Pasteur a essayé sur les chiens?
5. Quand et sur qui L. Pasteur a-t-il essayé son vaccin sur l’homme?
6. Que fait aujourd’hui l’Institut Pasteur de Paris?

**14. Vous connaissez ce physicien célèbre? Lisez le texte et répondez: En quelle année et pour quelle découverte Henri Becquerel a-t-il reçu le Prix Nobel?**

### Henri Becquerel (1852–1908)

Henri Becquerel, un grand savant français, inaugura une époque nouvelle dans la physique, celle de la radioactivité. Il

naquit dans une famille de physiciens. Henri Becquerel passa son temps dans le laboratoire de ses parents.

En 1872, le jeune chercheur entra à l'École Polytechnique et, à l'âge de 24 ans, il publia ses premiers résultats scientifiques. Son nom prit une place d'honneur à côté de celui de son père et de son grand-père. L'université terminée, il fut nommé professeur de physique au Museum d'histoire naturelle, et en 1895, à l'École Polytechnique.

Il arriva à une grande découverte: l'uranium et ses composés émettent un rayonnement spécial capté par la plaque photographique<sup>1</sup>. Cette découverte bouleversa une fois de plus les esprits des savants et une nouvelle question vint se poser: quelle est la nature de cette radiation? Les savants devinaient que l'atome cachait encore beaucoup de secrets et renfermait des forces inouïes. Le 11 décembre 1903 on remit à Henri Becquerel le prix Nobel.

En 1908 il avait besoin de repos et il partit se reposer en Bretagne, mais il tomba malade et au bout de quelques jours il mourut.

Ce grand savant qui aimait tant la science, à laquelle il avait consacré toute sa vie légua dans son testament 100 000 francs à l'Académie des sciences pour «le progrès de la science».

---

<sup>1</sup> L'uranium et ses composés émettent un rayonnement spécial capté par la plaque photographique. – уран и его компоненты испускают излучение, которое улавливает фотографическая пластинка

- 15. Table ronde. Est-ce qu'il y a parmi ces personnes mondialement connues une qui pourrait vous servir d'exemple d'une vie réussie? Argumentez votre réponse.**
- 16. Prenez connaissance de la réussite scientifique et technologique de la France au XX<sup>e</sup> siècle.**

## **La France au XX<sup>e</sup> siècle: une industrie innovante**

La France est mondialement reconnue pour l'excellence de ses formations scientifiques. Ses équipes de chercheurs en mathématiques lui assurent une place éminente dans les sciences et technologies de l'information. Airbus, Renault, Peugeot-Citroën ... la France occupe dans le domaine des transports une place de tout premier plan.

● **L'aéronautique et l'aérospatiale** connaissent des succès spectaculaires.

Le Concorde, l'avion franco-britannique est aujourd'hui célèbre dans le monde entier. Cet avion supersonique est devenu le symbole de la perfection



technique, de l'élégance et du confort. Au départ de Paris, le passager du vol quotidien décolle à 11 h 00 de l'aéroport Charles de Gaulle et arrive à New York à 8 h 45 le même jour.

La fusée européenne Ariane, Airbus, des hélicoptères et du matériel militaire sont une véritable réussite technologique et commerciale.

Mis au service en 1988, l'Airbus est l'avion le plus récent de la flotte d'Air France. Il permet de transporter plus de 150 passagers et près de 3 tonnes de fret sur des distances jusqu'à 3 000 km.

● Dans le domaine des **chemins de fer**, le lancement de TGV (train à grande vitesse), et son succès commercial ont été à l'origine d'un nouvel intérêt pour ce mode de transports. TGV Sud-Est et Méditerranée, TGV atlantique, Eurostar franco-britannique, Thalys franco-belge forment la base d'un futur réseau européen de TGV.

● **Le nucléaire.** La France a acquis un savoir-faire important dans ce secteur de pointe.

● Deuxième producteur mondial d'électricité d'origine nucléaire après les États-Unis, la France possède une cinquantaine de centrales. Le surgénérateur Superphenix près de Lyon est le plus important surgénérateur du monde.

● **L'électronique et l'informatique.** Domaine en pleine expansion, il fait appel à de hautes technologies. Trois branches occupent une place importante: le matériel téléphonique, le matériel d'équipement ménager et principalement l'informatique.



● La France connaît également une grande réussite dans la construction des **métros**: Mexico, Montréal, Le Caire, Athènes, Rio ont un métro français.

● **L'industrie automobile** est aussi un des secteurs les plus dynamiques de l'industrie française. Renault et Peugeot-Citroën ont su s'adapter, se moderniser et proposer des modèles attractifs comme Clio, la Scenic, l'Espace ou la 206. Les deux marques sont présentes dans la compétition sportive: Peugeot excelle dans les rallyes, Renault dans la conception de moteurs de Formule 1.

D'après *CIVILISATION progressive du FRANCAIS*,  
CLE international cideb

17. Faites la liste de la terminologie utilisée dans le texte.
18. Avec votre voisin(e) trouvez les informations qui vous semblent globales pour le futur de la planète. Indiquez les réussites qui ont facilité la vie quotidienne des gens.
19. Lisez et répondez: Qu'est-ce qu'on peut voir au Parc de la Villette?

### Le Parc de la Villette



Vous rêvez de faire un tour dans le vingt-et-unième siècle? La Cité des Sciences et de l'Industrie, ou Parc de la Villette, est pour vous! Le Parc de la Villette se trouve au nord-est de Paris. Le plus grand musée scientifique et technologique du monde sur une surface de 165 000 m<sup>2</sup>, a été conçu pour satisfaire les professionnels et initier le public, les étudiants, les enfants aux sciences et aux techniques.

Toutes les sciences sont représentées: l'astronomie, la génétique, la robotique... Vous pouvez entrer à l'intérieur de la fusée Ariane. Au centre Hyperbare, vous pouvez faire sous

l'eau ce que les astronautes font dans l'espace. Le stellarium vous montre les étoiles du ciel de Paris à tous les moments de l'année.

Devant cet immense bâtiment, se dresse la Géode, une grande sphère en acier poli qui contient la spectaculaire salle hémisphérique de projection cinématographique unique au monde.

La Cité de la Musique avec le Conservatoire National de la Musique, deux salles de concert de 800 et 1200 places, un musée, un centre de recherche et d'information et 113 studios de travail groupés sur 65 000 m<sup>2</sup>.

Le Parc de la Villette, vaste jardin public constitue le lien organique entre la Cité des Sciences et la Cité de la Musique. C'est dans ce parc que se déploient la Grande halle de la Villette avec sa salle géante d'expositions temporaires à vocation culturelle et le zénith, la salle de musique (rock ou chanson) qui offre au public 5 700 places.

D'après *CHEZ NOUS*, Mary Glasgow Publications Ltd, London

- 20. Vos amis vont à Paris. Ils s'intéressent beaucoup à la science et aux techniques modernes. Avec votre voisin(e) faites la publicité du Parc de la Villette.**

---

### III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

---

#### Texte 1

- 1. Regardez le texte et dites de quoi il s'agit. Selon vous, on va parler a. d'une fille? b. d'un pays? De quel livre est tiré ce texte? Qui est l'auteur?**

#### «Françoise»

Dans un pupitre, Loch, le nain, trouve un livre oublié par un élève. Il lit le titre: *Histoire de France*. Jacques regarde et fait une grimace.

– Je vois, dit Loch, que tu n'aimes pas beaucoup ce livre. Laissons-le! Veux-tu que je te raconte une légende pareille à un conte de fées?

Autrefois, une petite fille vivait au milieu des bois dans une petite cabane. Ses parents étaient Gaulois. Son père chassait et sa mère filait la laine et gardait les troupeaux. La petite fille vivait libre. Mais voilà qu'un jour arrivèrent du midi des hommes dont les Gaulois parlaient avec colère: C'étaient les Romains.

Le père de la fillette alla à la guerre. Mais les Romains étaient plus forts et les Gaulois furent vaincus. La petite fille quitta la forêt et alla vivre dans une ville. Il y avait ici des maisons à colonnades, des théâtres, des cirques pour les jeux sportifs.

Des années passèrent. Beaucoup d'ennemis vinrent dans le pays. Ils ruinaient les villes, les villages, les champs. Puis du nord arrivèrent des hommes courageux, les Francs qui s'installèrent dans le pays et le défendaient. Ils adoptèrent la petite fille et maintenant elle s'appelait Françoise. Elle était bonne et joyeuse, mais très ignorante. Alors le grand empereur Charlemagne la prit dans son palais pour l'instruire.

À la mort de Charlemagne, les mauvais temps recommencèrent pour Françoise, les temps de guerres. Cette fois, c'étaient les Normands. Maintenant c'étaient les rois et les grands hommes de son pays qui la défendaient. Ils agrandirent leur pays et le rendirent prospère. Aujourd'hui encore Françoise leur en est reconnaissante; mais parmi eux il y avait un nombre de personnes qui ne pensaient qu'à la guerre ou à se donner des fêtes, et qui dépensaient ainsi l'héritage de Françoise.

Heureusement, Françoise avait des amis fidèles, de vrais amis qui l'aidèrent. Parmi eux – une simple bergère, Jeanne d'Arc, qui la sauva des Anglais.

Des années passèrent. Françoise commença à administrer son pays elle-même. Son peuple était toujours prêt à travailler et à lutter pour la liberté. Mais depuis 1870 trois fois elle vit la guerre et les ruines de son pays.

Françoise sait très bien que son salut dépend de ses fils et de leur union fraternelle.

Quant à nous, nous devons respecter toujours la mémoire de ceux qui ont donné leurs vies pour défendre le pays de Françoise.

D'après A. Freis, *LE VOYAGE MERVEILLEUX  
DE JACQUES LE POUCKET ET KLAPP LA CIGOGNE  
DANS LE PAYS DE FRANÇOISE*

## 2. Lisez le texte.

## 3. Répondez aux questions.

1. Quelle période de l'histoire de la France vous évoque le nom des Romains?
2. Que savez-vous de Charlemagne?
3. Qui étaient les Normands?
4. Quel est le nom de la guerre que les Français ont menée contre les Anglais? Quel est le rôle de Jeanne d'Arc dans cette guerre?
5. De quelles guerres parle l'auteur depuis l'an 1870?

### Texte 2

## 1. Lisez le texte. Répondez: De quel pays est arrivé Dominique?

### L'attaque du moulin

Après la mort de sa femme, le père Merlier restait veuf. Il n'avait que sa fille qui s'appelait Françoise. Françoise venait d'avoir 18 ans. C'était une belle jeune fille aux cheveux et aux yeux noirs. Elle avait une bouche qui riait toujours, des fossettes dans les joues, un front claire. Naturellement, tout le pays la courtisait<sup>1</sup>, plus encore pour l'argent de son père que pour sa beauté. Et elle finit par faire son choix. C'était un grand garçon que l'on nommait Dominique. Il n'était pas du pays<sup>2</sup>. Dix ans auparavant, il était arrivé de Belgique. Un beau matin, Françoise déclara au père Merlier qu'elle aimait Dominique et que jamais elle ne consentirait à épouser un autre garçon. Le père ne dit rien. Cependant un soir, le père Merlier amena lui-même Dominique qu'il traitait déjà comme son fils.

On décida que la noce aurait lieu dans un mois. Pourtant un mois plus tard, la guerre franco-prussienne éclata. Les Prussiens s'avançaient vers le village. Un détachement français y entra un matin, le capitaine visita tout de suite le moulin du père Merlier. Il disait:

– Vous avez une vraie forteresse. Nous y tiendrons bien jusqu'à ce soir<sup>3</sup>.

Tout à coup il s'adressa à Dominique:

– Vous n'êtes donc pas à l'armée, mon garçon?

– Je suis étranger, répondit le jeune homme. Mais j'ai un fusil et je sais tirer.

Il était déjà 10 heures. La chaleur devenait plus forte. Et dans cet air endormi, brusquement, un coup de feu éclata <sup>4</sup>. En quelques secondes tous furent à leur poste de combat. La fusillade<sup>5</sup> continua entre les soldats français, postés dans le moulin, et les Prussiens, cachés derrière les arbres. Tout à coup Françoise poussa un cri. Une balle venait de lui blesser le front. Quelques gouttes de sang parurent. Dominique la regarda, puis, s'approchant de la fenêtre, il fit son premier coup de feu, et il ne s'arrêta plus. Il ne se pressait pas, il visait avec soin et tuait son homme à chaque coup. Il n'éprouvait que le besoin de défendre Françoise. Brusquement, il y eut un grand bruit. Les Prussiens par derrière venaient de pénétrer dans la cour, ils tombèrent sur Dominique. Ils voulurent le fusiller tout de suite. Mais un officier entra:

– Vous êtes de ce pays?

– Non, je suis Belge.

– Pourquoi avez-vous pris les armes? Tout ceci ne doit pas vous regarder.

Dominique ne répondit pas.

– C'est bien, dit l'officier. Vous serez fusillé dans 2 heures.

Dominique fut enfermé dans une chambre. Cependant vers 3 heures les Prussiens firent leurs préparatifs de départ. Ayant compris la cause de ce départ, Françoise ne voulait pas quitter la cour. Elle attendait les Français. En ce temps l'officier prussien entra dans la chambre où était enfermé Dominique. Il lui proposa de lui sauver la vie s'il les conduisait à travers le bois.

– Je suis prêt à mourir! s'écria le jeune homme.

– Réfléchissez bien, reprit l'officier. Je vous offre la vie.

Dominique ne répondit pas. Alors on l'amena dans la cour où 12 soldats prussiens étaient venus se ranger. Un silence profond y régnait. Et ce fut dans ce silence qu'un cri retentit:

– Les Français!

C'était Françoise qui avait remarqué les Français sortant du bois. Mais il était trop tard. L'officier prussien avait commandé

le feu<sup>6</sup>. Un feu terrible éclata comme un coup de foudre aux oreilles de la jeune fille. Quand elle se tourna, Dominique était par terre, la poitrine trouée de 12 balles.

D'après E. Zola

<sup>1</sup> **tout le pays la courtoisait** – все за ней ухаживали

<sup>2</sup> **Il n'était pas du pays.** – Он был не из этой местности.

<sup>3</sup> **Nous y tiendrons bien jusqu'à ce soir.** – Мы здесь продержимся до вечера.

<sup>4</sup> **un coup de feu éclata** – раздался выстрел

<sup>5</sup> **la fusillade** – перестрелка

<sup>6</sup> **L'officier prussien avait commandé le feu.** – Прусский офицер отдал приказ стрелять.

**2. Divisez le texte en trois parties.**

**3. Lisez la première partie. Répondez aux questions.**

1. Comment s'appelait la fille du père Merlier?
2. Quel âge avait-elle?
3. Comment était-elle?
4. Depuis quand et de quel pays Dominique était-il arrivé au village?
5. Comment le père Merlier traitait-il Dominique?

**4. Lisez la deuxième partie. Répondez aux questions.**

1. De quelle guerre s'agit-il?
2. Qui s'avançait vers le village?
3. Qu'est-ce que le capitaine du détachement français a dit à propos du moulin?
4. Quel temps faisait-il?
5. Qu'est-ce qui s'est passé à 10 heures?
6. Qu'est-ce qui est arrivé à Françoise?
7. Quel besoin éprouvait Dominique?
8. Comment les Prussiens ont-ils pénétré dans la cour?
9. Qu'est-ce qui est arrivé à Dominique?

**5. Lisez la troisième partie. Répondez aux questions.**

1. Quand l'officier prussien a-t-il décidé de fusiller Dominique?

2. Pourquoi les Prussiens ont-ils fait leurs préparatifs de départ?
  3. Qu'est-ce que l'officier prussien a proposé à Dominique?
  4. Quelle était la réponse de Dominique?
  5. Où a-t-on amené Dominique?
  6. Qui Françoise a-t-elle remarqué?
  7. Qu'est-ce qui s'est passé en ce moment-là?
6. Racontez: Comment voyez-vous a. Dominique? b. Françoise?

---

## IV. POUR EN SAVOIR PLUS

---

1. Lisez le texte Répondez: Que savez-vous de la guerre de Cent ans?

### Le Moyen Âge

Les historiens appellent Moyen Âge la période de la France qui s'étend de la chute de l'Empire romain d'Occident (en 476) à la fin du XV<sup>e</sup> siècle. La société a été dominée par l'Église qui rythme la vie des fidèles par ses fêtes, ses pratiques, ses représentations religieuses et ses pèlerinages. Les centres de la culture intellectuelle sont les abbayes<sup>1</sup> qui abritent les précieux manuscrits hérités de l'antiquité.

Le monde laïque comprend les nobles (les seigneurs qui vivent dans des châteaux-forts, entourés de leurs vassaux) et les non-nobles (les bourgeois, les artisans et les commerçants des villes, les paysans et les vilains des campagnes).

Parmi les nobles existe un corps d'élite, la chevalerie.

Le Moyen Âge a été une grande époque pour la construction de l'unité française, riche d'événements et de grandes épreuves (invasions, croisades, guerre de Cent ans) et a laissé une trace importante dans l'histoire littéraire (la poésie épique des Chansons de geste<sup>2</sup>, les œuvres des trouvères et des troubadours, la poésie allégorique du *Roman de la Rose*, la poésie satirique des Fabliaux et du *Roman de Renard*, le théâtre sérieux et comique, la discussion des grands problèmes philosophiques. Dans le domaine artistique, nous lui devons, après l'architecture romane,

le style gothique, et les grandes cathédrales avec leurs sculptures et leurs vitraux.

<sup>1</sup> **une abbaye** [abeɪ] – аббатство, монастырь

<sup>2</sup> **la Chanson de geste** – рыцарская поэма

## 2. Répondez aux questions sur le Moyen Âge.

1. À quelle période les historiens situent-ils le Moyen Âge?
2. Par quoi était dominée la société du Moyen Âge?
3. Quels étaient les centres de la culture de cette époque?
4. Comment était divisé le monde laïque du Moyen Âge?
5. Comment s'appelait le corps d'élite parmi les nobles?
6. Quels sont les grands événements de cette époque?
7. Dans quelles œuvres trouve-t-on la poésie satirique?
8. Que nous a apporté le Moyen Âge dans le domaine artistique?

## 3. Travaillez par groupes. Avec votre camarade cherchez dans des livres d'histoire et des dictionnaires, sur Internet aussi, des informations:

- a. sur les croisades du Moyen Âge;
- b. sur les envahisseurs de la France durant le Moyen Âge;
- c. sur la guerre de Cent ans.

**Présentez-les.**

## 4. Lisez les textes. Répondez: Qu'est-ce que la Renaissance? De quel pays vient-elle en France et en Europe?

### Le XVI<sup>e</sup> siècle, l'époque de Renaissance

Au XVI<sup>e</sup> siècle en France commence le processus d'unification et de consolidation du pays. La politique organisatrice des rois de France trouve un appui dans la bourgeoisie naissante dont les intérêts demandent le développement des liens économiques entre les villes et les provinces. L'épanouissement économique et l'unification du pays sont freinés par la guerre de Cent ans déclenchée en 1337. Cette guerre entre la France et l'Angleterre fut « ... une guerre dynastique, une guerre féodale, et aussi bien une guerre nationale et «impérialiste.» (A. Maurois).

La découverte de l'Antiquité a eu lieu d'abord en Italie. La Renaissance italienne et la culture italienne exercent une forte influence sur le mouvement littéraire et artistique en France au XVI<sup>e</sup> siècle. Différents contacts franco-italiens y contribuent beaucoup, à commencer par les guerres d'Italie menées par Charles VIII, Louis XII, François 1<sup>er</sup> et Henri II et à finir par les mariages entre les rois français et les princesses italiennes de la famille de Médicis.

Les grands hommes de la Renaissance française sont le roi François 1<sup>er</sup>, les poètes de la Pléiade, le grand humaniste François Rabelais.

### François 1<sup>er</sup> (1494 –1547)

Fils de Charles d'Orléans et de Louise de Savoie, François 1<sup>er</sup> est né à Cognac (1494). Il devient roi en 1515 succédant à son cousin Louis XII.

Il occupe le Milanais et combat les Suisses alliés du Pape. Après la victoire de Marignan (1515), il signe la paix perpétuelle avec les cantons suisses et le concordat de Bologne (1516) avec le Pape.

Il lutte contre son puissant adversaire Charles Quint.

Le 28 août 1539, François 1<sup>er</sup> signe l'*Ordonnance de Villers-Cotterêts* qui par ses articles 110 et 111 prescrit l'emploi exclusif du français dans toutes les pièces judiciaires du royaume. Dirigée contre le latin, l'Ordonnance met fin au bilinguisme qui avait régné dans des sphères administratives.

François 1<sup>er</sup> a favorisé l'épanouissement de la Renaissance française, en faisant construire ou modifier plusieurs châteaux, en protégeant écrivains et savants et en attirant en France des artistes italiens illustres, notamment Léonard de Vinci.



5. Relevez dans le texte les éléments qui font comprendre pourquoi la figure de François 1<sup>er</sup> est très importante pour la Renaissance française, l'État français et la langue française.

**6. Travaillez par groupes. Cherchez des informations:**

- sur les guerres menées par les rois français contre l'Italie;
- sur la Renaissance en Italie;
- sur les poètes de la Pléiade;
- sur les grands hommes de la Renaissance en France.

**Présentez-les à vos camarades.**

**7. Lisez le texte. Relevez les éléments qui font comprendre pourquoi Henri IV porte le nom de Grand?**

### **Henri IV le Grand (1553 – 1610)**

Henri IV est né à Pau en 1553. Il devient roi de Navarre sous le nom de Henri III (1562–1610) et roi de France de 1589 à 1610. Il avait épousé, en 1572, Marguerite de France, fille de Henri II.

Il échappa, en abjurant momentanément les doctrines réformées<sup>1</sup>, à la Saint-Barthélemy<sup>2</sup>. Reconnu par Henri III, roi de France, comme son héritier légitime, il prit le nom de Henri IV (1589). Mais il avait à conquérir la plus grande partie de son royaume, car les seigneurs catholiques l'abandonnèrent aussitôt et le peuple ne le reconnut pas. Il réussit grâce à son habileté, sa patience et son énergie à rallier à lui le pays tout entier.

Des guerres de religion ont ruiné la France. Henri IV y met fin: il se convertit lui-même au catholicisme<sup>3</sup>. Par la paix de Vervins, il rétablit alors la paix extérieure, et, par l'Édit de Nantes, la paix religieuse intérieure (1598). L'Édit garantissait, en effet, aux protestants la liberté de conscience<sup>4</sup> dans tout le royaume et la liberté du culte<sup>5</sup> partout où il existait avant 1597. Aussitôt après, Henri IV entreprit l'œuvre de restauration de l'autorité royale et de réorganisation de la France. Il rendit la France plus prospère. Il meurt assassiné en 1610.

<sup>1</sup> Il échappa, en abjurant ... les doctrines réformateurs – Он остался жив, так как отрёкся ... от идей реформаторов (протестантов)

<sup>2</sup> la Saint-Barthélemy (Варфоломеевская ночь), резня протестантов, организованная Екатериной Медичи и Гизами в ночь на 24 августа 1572, на следующий день после свадьбы Генриха Наваррского и Маргариты, сестры Карла IX.

<sup>3</sup> il se convertit ... au catholicisme – принял католическую веру

<sup>4</sup> la liberté de conscience – свобода совести

<sup>5</sup> la liberté du culte – свобода вероисповедания

8. Cherchez des informations sur les guerres religieuses et la Saint-Barthélemy.

9. Lisez les textes. Trouvez:

- a. la phrase célèbre qui est attribuée à Louis XIV;
- b. le nom du roi guillotiné avec sa femme sur la place de la Concorde.

### Le Roi-Soleil, Louis XIV (1638 – 1715)

Les insignes de la royauté:

- les fleurs de lys sont symbole de la monarchie;
- la couronne est la marque de l'élection de Dieu;
- l'épée représente la fonction militaire;
- la main de justice symbolise la fonction de justice.

C'est le plus glorieux roi de France. On l'a surnommé le Roi-Soleil.

L'héritier au trône n'avait que cinq ans lorsque le roi Louis XIII meurt. Sa mère, Anne d'Autriche, devient régente et le gouvernement est confié à Mazarin. Cette première période est marquée par une guerre civile, la Fronde (1648 – 1653), suscitée par les adversaires de la monarchie.

Louis XIV épouse Marie-Thérèse d'Autriche en 1660. À la mort de Mazarin (1661), il règne en monarque absolu. Il s'entoure de fidèles et habiles collaborateurs (Colbert, Vauban, Louvois et Turenne) et se fait construire le somptueux palais de Versailles dont les travaux dureront vingt ans. Il appelle Colbert au contrôle général des finances.

«L'État, c'est moi.» La phrase n'a jamais été prononcée par Louis IV; l'idée était dans son esprit. Il a gouverné la France au moyen de conseils où, en théorie, lui seul décidait. Ses ministres étaient nombreux et le roi en changeait rarement.

Pendant son règne la France est jalonnée par une longue suite de guerres<sup>1</sup> et toute l'Europe se ligue contre lui<sup>2</sup> : guerre



Portrait officiel de Louis XIV.

de Dévolution aux Pays-Bas contre l'Espagne (1667 – 1668), guerre de Hollande (1672 – 1678), guerre de la Ligue d'Ausbourg (1688 – 1697), guerre de la Succession d'Espagne (1701 – 1713). Soucieux d'unité religieuse, il révoque l'Édit de Nantes<sup>3</sup> par lequel les protestants avaient obtenu le droit de pratiquer leur religion. En 1715, Louis XIV meurt, et sa mort est accueillie avec soulagement.

Certes, il a été un grand roi, il a agrandi la France (avec la Lorraine et la Corse) il a encouragé les écrivains et les artistes, mais rarement le peuple a connu une telle misère que sous son règne<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> la France est jalonnée par une longue suite de guerres – Франция ведёт бесконечные войны

<sup>2</sup> Et toute l'Europe se ligue contre lui – И вся Европа объединяется против него

<sup>3</sup> il révoque l'Édit de Nantes – он отзывает указ, подписанный в Нанте

<sup>4</sup> mais rarement le peuple a connu une telle misère que sous son règne – но ещё никогда народ не жил в такой нищете, как при его правлении

## Louis XVI (1754 – 1793)

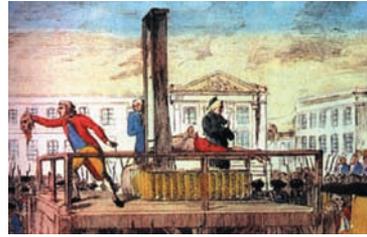
Louis XVI, roi de France (1774–1791), puis des Français (1791–1792), époux de Marie-Antoinette d'Autriche, mal influencé par les privilégiés et par son épouse, il remplace plusieurs fois ses ministres. Les guerres épuisent les finances de l'État et le mécontentement du peuple s'aggrave. Le roi est obligé de convoquer les états généraux (en mai 1789). Les députés du Tiers État provoquent alors la formation de l'Assemblée nationale puis constituante, enlevant au roi toute influence. Louis XVI refuse d'approuver la Constitution de 1791 et cherche l'appui des étrangers. Il tente inutilement la fuite<sup>1</sup> avec la famille royale.



Marie-Antoinette.

Arrêté à Varennes et discrédité, il est ramené à Paris où il jure enfin

fidélité à la Constitution qui lui reconnaît des pouvoirs limités. Ensuite, il déclare la guerre à l'Autriche en espérant une victoire rapide de celle-ci. Il est renversé par l'insurrection du 10 août 1792, accusé de trahison et enfermé à la prison du temple. Condamné à mort par la Convention<sup>2</sup>, il est guillotiné, avec sa femme Marie-Antoinette, sur la place de la Concorde le 21 janvier 1793.



Louis XVI monte sur l'échafaud.

<sup>1</sup> Il tente inutilement la fuite – Он пытается безуспешно бежать

<sup>2</sup> Condamné à mort par la Convention – приговорённый Конвенцией к казни

## 10. Répondez aux questions.

1. Comment peut-on caractériser le pouvoir de Louis XIV?
2. Quel droit les protestants ont-ils obtenu sous Louis XIV?
3. Quels sont les mérites du Roi-Soleil?
4. Quelle est la politique menée par Louis XVI?
5. Par qui est-il influencé?
6. Est-ce que Louis XVI approuve la Constitution de 1791?
7. Pourquoi Louis XVI a-t-il déclaré la guerre à l'Autriche?
8. Par qui est-il condamné à mort?

## 11. Faites le résumé de chaque texte. Racontez à votre ami qui est Louis XIV, Louis XVI.

## 12. Rions ensemble.

### Un savant et deux souris

Un savant a réussi à dresser deux souris à appuyer sur un petit bouton lorsqu'elles veulent manger.

L'une des deux souris dit à l'autre:

– Tu te rends compte comme nous avons réussi à dresser ce monsieur? Chaque fois que j'appuie sur le bouton avec mon museau, il nous apporte un morceau de fromage.

### 13. Apprenez le poème

#### Liberté

Sur mes cahiers d'écolier  
Sur mon pupitre et les arbres  
Sur le sable sur la neige  
J'écris ton nom.

Sur toutes les pages lues  
Sur toutes les pages blanches  
Pierre sang papier ou cendre  
J'écris ton nom.

Sur la lampe qui s'allume  
Sur la lampe qui s'éteint  
Sur mes maisons réunies  
J'écris ton nom.

Et pour le pouvoir d'un mot  
Je recommence ma vie  
Je suis né pour te connaître  
Pour te nommer

Liberté.

Paul Eluard

### 14. Citations françaises. Qu'en pensez-vous?

«La culture ne s'hérite pas, elle se conquiert.»

*André Malraux*

«Tout homme a deux pays, le sien et puis la France!»

*Henri de Bornier*

## L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

**s'alimenter** питаться  
**chanter** петь, воспевать  
**conception** *f* понимание, познание  
**concevoir** принимать, постигать  
**construire** конструировать; строить  
**créer** создавать  
**découverte** *f* открытие  
**découvrir** открывать  
**érudit** *m* эрудит, образованный человек  
**héritage** *m* наследие  
**inventeur** *m* изобретатель  
**inventer** придумывать, изобретать  
**invention** *f* изобретение  
**joyau** *m* драгоценность  
**mettre au point** завершить  
**patrimoine** *f* наследие; имущество  
**pensée** *f* мысль; мнение  
 **penseur** *m* мыслитель  
**perfectionner** совершенствовать  
**prouver** доказывать  
**raisonnement** *m* рассуждение  
**réconcilier** мирить  
**rénovateur** *m* реформатор, новатор  
**rénover** восстанавливать, обновлять  
**renvoyer (à)** отсылать (к)  
**répandre** распространять  
**réussir (à)** удаваться, совершать  
**réussite** *f* удача  
**réaliser** осуществлять  
**style** *m* стиль  
~ **baroque** барокко  
~ **classique** классический стиль  
~ **gothique** готический стиль  
~ **romain** романский стиль

# Module VII

## MA PATRIE LE BÉLARUS

### I. COMPRENDRE ET PARLER

1. Écrivez 8 – 10 mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le mot la *culture bélarusse*. Comparez-les ensuite avec ceux de votre copain et faites la liste commune.
2. Observez les photos et nommer le style de chaque monument.



Le Palais des  
syndicats.



Le Palais de sport.



La Bibliothèque  
nationale.



La cathédrale  
Saint-Esprit.



L'église de Boris et de Gleb  
à Grodno (XII<sup>e</sup> s.).

3. Lisez ces informations. Répondez: Quels civilisateurs bélarusses connaissez-vous? À quel siècle ont-ils vécu?

### Un héritage culturel

Maison paternelle, pays natal, patrie, on entend ces mots depuis sa plus tendre enfance. La notion de la patrie et de l'héritage est très large. Elle comprend non seulement la langue, les monuments, la production artistique et littéraire, mais aussi les paysages, les lacs et les rivières, les événements historiques et les institutions, les grands hommes du passé et du présent. C'est un héritage commun qu'il convient de protéger.

Dans l'histoire du peuple bélarusse on note des références lumineuses et tristes, tragiques même. La terre bélarusse a donné au monde des saints et des maîtres, des savants et des civilisateurs, des poètes et des écrivains, des diplomates et des linguistes, des savants et des explorateurs, des peintres et des cosmonautes. Le Bélarus est fier des civilisateurs tels que Francisk Skoryna, Simon Boudny, Kirill Tourovski, Siméon Polotski, Vassil Tiapinski, Mikola Goussovski, peintres Mark Chagall et Kazimir Malévitch, Ivan Khroutski et Mikhaïl Savitski, poètes Yanka Koupala et Yakoub Kolas, Maxime Bogdanovitch et Piatrous Brovka dont l'œuvre fait partie du patrimoine culturel mondial.

La mémoire du peuple bélarusse gardera toujours l'exploit immortel des défenseurs de la forteresse de Brest, des victimes de Khatin, de ceux qui sont morts pour défendre la patrie pendant les dures épreuves de guerres qui ont ravagé plus d'une fois la terre bélarusse.

Il est important aussi de mentionner la cathédrale de Sainte-Sophie à Polotsk, le château de Radziwill à Nesvige, l'église de Saint-Nicolas à Moghilev, le château de Tychkévitch à Roudnia, le château de Mir, l'église Blagovechtchenskaïa à Vitebsk, la Croix de la Sainte Euphrossinia et plusieurs autres monuments qui sont, eux aussi, le fruit de l'esprit et de l'âme du peuple bélarusse.

### 4. Retenez!

1. **savant** *m* (учёный), celui qui sait beaucoup de choses: Louis Pasteur était un grand savant.; **un animal savant**, un

animal qui a appris à faire quelque chose d'intelligent (à compter, par exemple).

**2. civilisateur** *m* (просветитель), celui qui développe, favorise la civilisation: Francisk Scoryna était un grand civilisateur.

**3. héritage** *m* (наследство), action d'hériter, biens transmis par voie de transmission; fig. ce qu'on tient de ses parents, des générations précédentes: Cette maladie est un héritage de sa mère.

## 5. Distinguez!

**1. histoire** *f* (история) **1.** l'ensemble des événements qui sont arrivés depuis les temps les plus anciens jusqu'à maintenant: Nous apprenons l'histoire de notre pays. **2.** des faits qui ne sont pas vrais: Les enfants aiment que leurs parents leur racontent des histoires. Vous me racontez des histoires (vous ne dites pas la vérité).

**2. présent** *m* (настоящее) **1.** le temps où l'on est : Il ne s'occupe que du présent; **2.** (grammaire) temps du verbe qui se rapporte au moment où l'on parle: «Je chante» est un présent.

**3. science** *f* (наука) **1.** ensemble de ce qu'on peut savoir sur la nature et sur les hommes: les sciences physiques; les sciences humaines, celles qui s'occupent des hommes (par exemple l'histoire). **2.** se dit quelquefois seulement des sciences de la nature: Cet élève réussit mieux en sciences qu'en lettres.

**4. esprit** *m* (ум) **1.** principe immatériel, âme: soumettre le corps à l'esprit; **2.** intelligence: avoir l'esprit vif; **3.** personne douée d'une intelligence supérieure: Ces grands esprits forment les grandes nations.

## 6. Répondez aux questions.

1. Qu'est-ce que «héritage»? Quel est son synonyme?
2. Quelle différence faites-vous entre le présent et le passé?
3. Quelles informations donne l'histoire?
4. Qu'est-ce que «science»? Quelles sciences connaissez-vous?
5. Pouvez-vous nommer quelques savants bélarusses?
6. Pensez-vous que les champions de sport puissent figurer sur la liste du patrimoine culturel bélarusse?

7. Est-ce que dans votre région il y a des monuments historiques? Qu'en savez-vous?

**7. Travaillez par groupes. Faites:**

- a. la liste du patrimoine culturel de votre région;
- b. une fiche informative sur une personne ou un monument célèbre de votre région.

**8. Étudiez ces informations. Nommez la date de l'adoption de la nouvelle Constitution. Indiquez les dates où le Bélarus a été proclamé la République indépendante.**

### **Petite chronologie de l'histoire du Bélarus**

**L'an 980.** L'époque du règne de Rogvolode, prince des terres de Polotsk, centre historique et religieux de la formation de la nation et de la culture bélarusse.

**XIII<sup>e</sup> – XVI<sup>e</sup> s.** La formation du grand-duché de Lituanie. Le premier roi du duché fut Mindovg (couronné en 1253). Le second roi de «tous les Litvaniens et de tous les Russes» fut Guédémín (1316–1341). Il choisit Vilno comme capitale.

**1517.** Édition de la Bible en langue bélarusse par le docteur Francisk Skoryna, ce qui fait des Bélarusses la troisième nation ayant la Bible écrite en langue maternelle après les Allemands et les Tchèques.

**1569.** Le grand-duché de Lituanie signe un accord politique avec le Royaume Polonais (l'Union de Lublin) qui donne naissance à la confédération polono-lituanienne, Rzecz Pospolita.

**1569.** Naissance (au cours du concile de Brest) de l'église greco-catholique ou uniate.

**1574.** Le prince et le futur roi français Henri III de Valois fut élu le grand duc du grand-duché de Lituanie et le roi de Rzecz Pospolita. Son élection fut suivie de l'adoption de 18 lois limitant le pouvoir royal par ceux du parlement (Diète). Ces lois jouèrent un grand rôle dans l'histoire de notre État.

**1588.** Édition du *Statut du grand-duché de Lituanie*, du code de l'État, écrit en langue bélarusse. C'est l'unique code d'État complet en Europe depuis l'époque du droit romain jusqu'à celle du code napoléonien de 1804. Ce document portait

des traits humanistes et fut encore un pas en avant vers la création de l'État du Bélarus.

**1772, 1793, 1795.** Trois partages du Rzecz Posoplita entre la Russie, l'Autriche et la Prusse, à l'issue desquels les terres bélarusses sont annexées par l'Empire russe.

**1794.** L'insurrection nationale sous la direction de Tadeusz Kosciuszko. L'insurrection était dirigée contre la Russie et la Prusse. L'Autriche participa à la lutte contre les insurgés comme un allié des troupes russes et prussiennes. Commencé au printemps, l'insurrection fut cruellement écrasée en automne.

**1812.** La guerre franco-russe. Le Bélarus devint l'arène des combats entre les armées russe et française.

**1863.** L'insurrection nationale au Bélarus, en Pologne et en Lituanie sous la direction de Kastous Kalinovsky visée contre le régime tsariste russe. En 1864, Kastous Kalinovsky fut exécuté à Vilno (Vilnius).

**Décembre 1918.** La création d'un nouvel État bélarusse.

**Le 1<sup>er</sup> janvier 1919.** La République Socialiste Soviétique de Biélorussie fut proclamée.

**Le 18 mars 1921.** Le territoire du Bélarus fut divisé en deux parties: les régions de Brest, de Grodno et de Bêlostok furent rattachées à la Pologne (le traité de Riga).

**Le 21 juin 1941.** Le commencement de la Grande Guerre nationale. La lutte héroïque du peuple bélarusse. À la fin de la guerre tout le pays fut ruiné. Un habitant sur 3 fut tué.

**Le 27 juillet 1990.** Le Soviet Suprême proclama la Déclaration de la Souveraineté du Bélarus et le **25 août 1991** – l'indépendance politique et économique du pays.

**Le 15 mars 1994.** L'adoption d'une nouvelle Constitution de la République du Bélarus. Elle proclama le Bélarus en tant que nouvel État démocratique en Europe de l'Est. Le premier Président du Bélarus souverain est Alexandre Loukachenko, élu au suffrage universel.

## 9. Formez les verbes à partir des noms suivants.

mention *f*, formation *f*, pouvoir *m*, édition *f*, création *f*,  
élection *f*, adoption *f*, parlement *m*, écroulement *m*, libération  
*f*, démocratisation *f*, insurrection *f*, commencement *m*

**10. Trouvez dans le texte les phrases avec les mots de l'ex. 9 et traduisez-les.**

**11. Dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.**

**Vrai. / Faux.**

1. Le règne de Rogvolode, prince des terres de Polotsk se rapporte à l'an 980.
  2. La principauté de Polotsk fut formée au IX<sup>e</sup> siècle.
  3. La Bible fut éditée en biélorusse en 1543.
  4. Le grand-duché de Lituanie fut créé au XIII<sup>e</sup> s.
  5. Le premier roi du grand-duché de Lituanie fut Guédémin.
  6. La capitale du duché sous Guédémin fut Vilno.
  7. Le Statut du grand-duché de Lituanie fut publié en 1588.
  8. Le Biélorus fut annexé à l'Empire russe en 1775.
  9. La souveraineté du Biélorus fut proclamée le 27 juillet 1990.
  10. Une nouvelle Constitution fut adoptée le 15 mars 1990.
- 12. Travaillez par deux. Divisez la chronologie en quelques étapes qui vous semblent les plus importantes pour l'histoire du Biélorus. Interrogez l'un l'autre sur les événements qui, selon vous, marquent chaque étape.**
- 13. Jeu de rôles. Deux équipes: des jeunes Français et des jeunes Biélorusses. Chaque équipe présente une étape de l'histoire de son pays.**
- 14. Lisez ces informations. Dites: Qu'est-ce que la Renaissance?**

### **La Renaissance biélorusse**

C'est justement dans les villes que se développe la Renaissance biélorusse, qu'apparaissent l'humanisme, l'écriture, la philosophie, la littérature.

**Simon Boudny** (1530 – 1593), philosophe, humaniste, théologue, philologue, historien, réformateur est un savant de la renommée européenne. Il luttait pour les droits égaux de toutes les couches de la société devant la loi, pour la liberté de la parole, critiquait la tyrannie. S. Boudny a été persécuté, torturé; comme Galilée, il a dû abjurer. Mais même après son abjuration il a imprimé de nombreux livres, traduits ou écrits par lui-même, y compris un livre où il s'élevait avec véhémence contre la nuit de Saint-Barthélemy en France.

**Vassil Tiapinski** (1540 – 1604) ne reconnaissait pas la Trinité et estimait que Jésus avait été un homme ordinaire; il prétendait qu'un mortel n'a pas le droit d'exercer un pouvoir sur un autre mortel. Il se prononçait contre le pouvoir de l'État et contre la guerre (si ce n'est pas une guerre juste, défensive). Tiapinski a traduit en biélorusse et a imprimé *l'Évangile*. Il a dépensé tous ses biens pour tirer le peuple de l'ignorance de la nuit, pour lutter contre les superstitions.

C'est à cette époque qu'apparaît la poésie laïque. Voici un vers de Yan Pachkévitch, consacré à la langue biélorusse.

Le Polonais aime fleurir son langage en latin  
C'est en biélorusse qu'aime parler le Lituanien  
Sans le premier on n'est rien en Pologne  
Sans l'autre en Lituanie on est borgne.  
Biélorusse, réjouis-toi franchement,  
Ta gloire te suivra dans le temps. (22. VIII-1621)

L'apogée de la poésie biélorusse ancienne est représentée par **Siméon Polotski** (1629 – 1680), poète, publiciste, dramaturge. Il a étudié de 1640 à 1650 à l'Académie de Kiev; il a commencé à écrire des vers en biélorusse, «dans la langue qui était habituelle à ma maison», parfois il les écrivait en polonais; il a également pris part à la création des drames pour les étudiants à Kiev.

S'étant exilé à Moscou, il a établi les normes de la poésie russe. Il y était connu pour son œuvre civilisatrice et ses activités pédagogiques. Il a élaboré les fondements de la versification russe et a formé toute une école de poètes: K. Istomine, P. Bouslaév, S. Médviédiev.

C'est lui qui a introduit à Moscou la notion même de «théâtre» et a écrit les premières pièces. Siméon Polotski était

un partisan convaincu du développement des sciences laïques et d'un rapprochement avec des forces progressistes de l'Europe.

**Mikola Goussovski (1480 – 1533)**, poète et diplomate qui s'étant trouvé dans le cadre de la mission biélorusse écrit un des chefs-d'oeuvre poétique de la Renaissance – le poème *Chanson du bison* (en latin) dédié au pape Léon X. Là, il a popularisé l'histoire du Biélorus. Ce poème est l'hymne à la beauté du pays natal, l'appel à l'union et à la coopération des peuples européens, séparés par les confessions et les cultures différentes face au danger de l'invasion turque et tatare, à la protection de la nature.

D'après V. Korotkévitich,  
*LA TERRE SOUS LES AILES BLANCHES*

### 15. Répondez aux questions.

1. Que savez-vous de la Renaissance en Europe?
2. Quels sont les représentants de la Renaissance biélorusse?
3. Contre qui a été dirigé la critique de S. Boudny?
4. Quelles sont les idées de V. Tiapinski sur l'église, la guerre et le pouvoir de l'État?
5. Quelle place occupait la langue biélorusse au XVI<sup>e</sup> siècle?
6. Quels sont les mérites de S. Polotski?
7. Qu'est-ce qui est caractéristique pour l'œuvre de M. Goussovski?

### 16. Table ronde. Les grandes figures de la Renaissance.

### 17. Lisez le texte. Nommez les métiers de Francisk Skoryna.

#### **Francisk Skoryna (1490–1551)**

Francisk Skoryna vivait au XVI<sup>e</sup> siècle, pendant la grande époque de la Renaissance.

Il a exercé plusieurs métiers: imprimeur, traducteur, linguiste, pédagogue, astronome, philosophe, médecin, botaniste. Par ses idées et ses oeuvres, Francisk Skoryna a beaucoup contribué à la formation de la langue biélorusse littéraire, a tracé les voies du développement culturel et social de sa Patrie.

Il est né en 1490, dans la famille d'un marchand de Polotsk. À l'âge de 14 ans, F. Skoryna est allé à Cracovie où il a étudié à



l'Université. En 1506 il a obtenu le baccalauréat en philosophie. Ensuite, après les études à l'Université de Padoue (en Italie) il a reçu le titre de docteur ès médecine.

En 1517, F. Skoryna est à Prague. Là, il a imprimé «Psautier». Ce livre était le plus répandu dans les pays slaves et permettait aux enfants d'apprendre à lire et à écrire en bélarusse. En trois années il a publié 22 volumes de la Bible traduite par lui-même en bélarusse. Sa traduction de la Bible est devenue un ornement de la

langue littéraire bélarusse du XVI<sup>e</sup> siècle.

À partir de 1525, F. Skoryna a publié plusieurs livres à Vilno qui pendant des siècles était restée la capitale culturelle du Bélarus et de la Lituanie.

Il exécutait lui-même les gravures de ses livres qui représentaient des scènes de la vie des Slaves, leurs vêtements, leur architecture. Dans les préfaces de tous ses livres il appelait toujours à diffuser les connaissances.

Il écrivait que chacun avait le droit d'avoir sa place au soleil, que la langue bélarusse n'était pas moins belle que le latin.

Chaque année, en automne, dans notre pays on organise la fête de F. Skoryna, fête du Livre. Aujourd'hui on voit les rues, les bibliothèques, les imprimeries qui portent le nom du premier imprimeur bélarusse.

Un monument magnifique à Francisk Skoryna est érigé sur une belle place de Polotsk, sa ville natale. Pensif, il tient à la main un livre avec lequel il s'est gravé dans notre mémoire.

## 18. Rédigez de mémoire la chronologie de la vie de Francisk Skoryna.

1. Francisk Skoryna vivait ...
2. Il est né en 1490, ...
3. À l'âge de 14 ans, F. Skoryna est allé à Cracovie, où ...
4. En 1506 il a obtenu ...
5. En 1517, F. Skoryna est à ...
6. À partir de 1525, ...

19. *Expression orale.* Que savez-vous de Francisk Skoryna?

20. Avant de lire ces informations répondez: Qui est Kastous Kalinovskyy? Que savez-vous de Tadeusz Kosciuszko?

### Les Bélarusses célèbres



J. Alfiorov.



V. Kovalionok.



P. Klimouk.



P. Soukhoï.

L'histoire de nos pays voisins s'est confondue avec la nôtre pendant des siècles. Plusieurs Bélarusses célèbres sont considérés comme des Russes, Polonais, etc. Connaître leurs noms et en être fier est notre devoir sacré.

Le Bélarusse **Ivan Fiodorov** (1520–1583) est le fondateur de la première imprimerie en Moscovie.

Le ciseleur **Klim Mikhaïlov** (XVII s.) de Chklov a créé l'iconostas de la cathédrale de Smolensk à Moscou.

**André Tchokhov** (1545–1629) a fondu le fameux «Tsar-canon».

**Tadeusz Kosciuszko** (1746–1817), notre compatriote célèbre, est le héros national de Pologne, de France et des États-Unis.

On considère **Stanislav Moniuszko** (1819–1872) être le père de l'opéra polonais.

Le fondateur du romantisme dans la littérature polonaise **Adam Mitskévitch** (1798–1855) (originaire de la famille bélarusse Mitska) utilisait dans son œuvre des thèmes du folklore bélarusse.

**Élisa Ogeszko** (1841–1910) (*Pavlovskaïa*), la grande poétesse, est originaire de la région de Grodno.

En 1650 aux Pays-Bas vit le jour le livre *Le grand art de l'artillerie*, écrit par notre compatriote **Kazimir Séménovitch**,

Правообладатель Вышэйшая школа

général-lieutenant de l'artillerie royale. Il était le premier dans le monde à formuler l'idée du missile à plusieurs degrés (multiple) avec son dessin technique.

**Ignat Doméïko** (1802–1889), le héros national de Chili, explorateur de ses richesses naturelles, fondateur de l'Université à Santiago.

**Zigmound Minéïko** (1840–1925), héros national de la Grèce, participa à la lutte contre les envahisseurs turcs.

**Kastous Kalinovsky** (1838–1864), patriote ardent, démocrate révolutionnaire, dirigea, en 1863, au Bélarus, en Lituanie et en Pologne l'insurrection nationale, visée contre le régime tsariste.

**Guerman Minkovsky** (1864–1909), un excellent mathématicien et physicien allemand d'origine bélarusse.

**Alexandre Tchigevsky** (1897–1964), fondateur de la héliobiologie.

**Yakoub Narkévitch-Yodko** (1848–1905), le pionnier de l'électrographie et de la transmission sans fil des signes électriques.

**Alexandre Kovalevsky** (1840–1901) prouva l'union évolutionniste des animaux vertébrés et invertébrés et confirma la théorie évolutionniste de Charles Darwin.

**Pavel Soukhoï** (1895–1975) célèbre constructeur des avions.

**Sophia Kovalevskaja** (1850–1891) (Korvin-Kroukovskaïa), célèbre mathématicienne.

**Alexandre Malinovsky** (1873–1928), glorifia le Bélarus par ses recherches sur une nouvelle science nommée cybernétique.

**Nicolas Prjévalsky** (1839–1888), officier et voyageur, fit de nombreuses explorations dans l'Asie centrale.

**Yan Tchersky** (1845–1892), célèbre géologue et explorateur de la Sibérie orientale (une chaîne de montagnes porte son nom).

**Jaurès Alfiorov** (né en 1930), chercheur russe, né à Vitebsk, est lauréat du prix Nobel en physique pour l'année 2000. Aujourd'hui, dans tous les téléphones cellulaires il y a des semi-conducteurs faits à la base des structures hétérogènes qui sont inventées par J. Alfiorov. Sans «le laser d'Alfiorov» il serait impossible de s'imaginer des lecteurs-CD et CD-ROM pour les ordinateurs...

D'origine bélarusse sont: **les compositeurs**: Modest Mousorgski, Igor Stravinski, Mikhaïl Glinka, Dmitri Chostakovitch;

**les poètes et les prosateurs:** Vassili Tatichtchev (auteur de *l'Histoire de Russie*), Tadéouch Bulgarin, Fiodor Dostoïevski, Dmitri Pissarev, Alexandre Tvardovski, Mikhaïl Issakovski, Yaroslav Sméliakov, Youri Olécha, Évguéni Evtouchenko, Alexandre Griboédov, Alexandre Grin, Vladimir Vyssotski, Lev Chtcherba (le linguiste célèbre, fondateur de l'École phonologique à Léninegrad);

**le sculpteur** Mikhaïl Mikéchin (auteur du monument à *Bogdan Khmelnitski* à Kiev et au monument *1000 ans à la Russie* à Novgorod);

**les peintres** mondialement connus Mark Chagall (ses peintures ornent les plafonds du Théâtre de l'Opéra Garnier à Paris) et Kazimir Malévitch (l'auteur du *Carré noir* et du nouveau style dans la peinture);

**les cosmonautes** Piotr Klimouk et Vladimir Kovalionok.

21. Nommez les métiers et les domaines où avaient travaillé les personnes célèbres d'origine biélorusse.
22. Travaillez par groupes. Cherchez plus d'informations sur les personnes célèbres dont on parle dans l'ex. 20 et préparez une fiche informative sur quelques-uns.
23. *Projet.* Dans votre ville / village les rues et les places portent les noms des personnes célèbres. Qui sont-elles? Faites des recherches.

---

## II. POUR ALLER PLUS LOIN

---

1. Apprenez la biographie de notre compatriote célèbre.

### Ignat Doméiko, patriote national de Chili

Sur la décision de l'UNESCO l'an 2000 a été proclamée l'année d'Ignat Doméiko. Mais qui est-il et comment a-t-il mérité cet honneur?

Fils de la terre bélarusse, grand érudit, savant, homme politique, il a laissé une trace inoubliable dans plusieurs domaines de la science. I. Doméïko s'est occupé de la minéralogie et de la physique, de la chimie et de la métallurgie, de la géographie et de la pédagogie, de l'ethnographie et de la zoologie.

Ignat Doméïko est né en 1802 au château Medvedka, non loin de Novogroudok. En 1816, il a terminé ses études au collège à Chtchoutchin et a étudié ensuite les mathématiques à l'Université de Vilno.

En 1832, arrivé à Paris avec d'autres émigrés, I. Doméïko prend part à des meetings, prononce des discours ardents appelant à la lutte contre le régime tsariste russe. En même temps il fréquente des cours au Collège de France, à la Sorbonne et à l'École des Mines. Il aide aussi A. Mitskévitich à faire les copies de ses poèmes.

En 1837, I. Doméïko élabore les cartes géologique, hydrologique et agricole des terres de Rzecz Pospolita et écrit son commentaire pour ces cartes. À Paris est édité le meilleur pour son temps l'atlas géographique écrit par I. Doméïko. Ainsi, peut-on dire, qu'Ignat Doméïko est le fondateur de la description physico-géographique des terres de la Pologne, du Bélarus et de la Lituanie.

En décembre 1837, I. Doméïko signe le contrat avec le gouvernement de Chili au poste de professeur de l'École des Mines à Kakimba, au Sud de Chili. Là, I. Doméïko a fait plusieurs expéditions pendant lesquelles il a découvert des gisements d'argent de cuivre. Il a écrit 130 œuvres scientifiques qui sont éditées en français, en allemand, en polonais, en espagnol et d'autres langues.

Au Chili, il y a une ville qui porte le nom d'Ignat Doméïko; on a érigé aussi un monument en son honneur et on lui a attribué le titre de héros national de Chili.

## 2. Relisez le texte et rédigez de mémoire la fiche informative sur Ignat Doméïko.

1802 Doméïko est né ...
----------------------------

1816

...?

1832

...?

1837

...?

3. **Que savez-vous d'I. Doméiko? Dans quels domaines a-t-il travaillé? Quels sont ses mérites? Faites le résumé du texte.**
4. **Apprenez la participation des Belarusses à la résistance européenne.**

### **Des Belarusses dans la résistance européenne**

Des dizaines de milliers de nos compatriotes ont été emprisonnés ou déportés dans des pays d'Europe occupés par l'Allemagne hitlérienne. Certains d'eux ont réussi à s'évader des prisons et ils ont continué à lutter dans la résistance européenne: en Italie, en France, en Yougoslavie, en Tchécoslovaquie, en Pologne. Plusieurs Belarusses ont été décorés de médailles et d'ordres de ces pays.

Ainsi, le lieutenant F. Kajémiakine, natif de la région de Moghilev a combattu dans la résistance française, au département de Morbillant. Il a reçu, à titre posthume, l'Ordre de la Légion d'Honneur, la plus grande décoration française. Le nom d'un autre habitant de la région de Moghilev V. Mechkov, est aussi connu. Son détachement «Jaguar» a opéré au nord de la France et de la Belgique.

A. Voronkov, ingénieur de Dzerjinsk, a participé à la fondation d'un détachement de partisans fait d'anciens prisonniers militaires soviétiques en Belgique. 30 partisans de la brigade «Pour la Patrie» parmi lesquels A. Voronkov, ont reçu l'Ordre militaire, la plus grande décoration belge.

5. **Projet.** Cherchez des informations sur les monuments, les combats dans votre ville / village / région pendant la Grande Guerre nationale. Présentez-les à vos camarades.
6. **Expression écrite:** Les vétérans de notre ville / village.

### III. COMPRENDRE ET ANALYSER LE TEXTE

#### Texte 1

1. Lisez le titre et la préface. Répondez: De quel livre est tiré le texte? Qui est l'auteur? De quel événement dans l'histoire de France s'agit-il?

#### Rose France

Jean Laffitte est un écrivain français. Il est né en 1910, dans une famille d'ouvriers. Ouvrier lui aussi, il a combattu dans la Résistance. Il a été deux fois arrêté et jeté dans des camps de concentration. Après la guerre, dans son livre *Ceux qui vivent, Les hirondelles du printemps, Rose France* il a décrit la lutte que les patriotes français avaient continuée dans les camps hitlériens.

Les personnages du passage ci-dessous sont des combattants de la Résistance. Ils viennent de déplacer un rail pour barrer la route aux convois allemands<sup>1</sup>. L'opération a réussi, mais un des résistants est blessé. Ses camarades viennent chez un ancien collègue de Rose France pour le mettre à l'abri.

Monsieur Lambert dormait profondément lorsqu'un bruit le réveilla. Il lui sembla que l'on avait frappé contre les volets de la fenêtre.

– Monsieur Lambert!

Cette fois pas d'erreur, on vient de l'appeler; une voix de femme qui n'est pas connue. Il se redresse, le cœur battant, et fait de la lumière: quatre heures dix.

– Monsieur Lambert!

Il saute du lit et court vers la fenêtre, pensant qu'il s'agit d'un malheur. Peut-être le feu?

– Qui est là?

– Moi.

– Qui ça, moi?

– Mademoiselle Vernon.

– Mademoiselle Vernon? Et que faites-vous là?

– Ouvrez-moi, ouvrez-moi!

Monsieur Lambert met sa robe de chambre et court vers la porte du couloir.

– Mademoiselle, mais que vous arrive-t-il?

– Pas un mot!

Il recule épouvanté. Derrière Rose France, Bernard et Leroux sont entrés en portant le blessé, suivis par Gérard et Solange qui referme la porte. Tous sont couverts de boue. Les vêtements ruisselants.<sup>2</sup> Leroux a du sang sur les mains. Le blessé semble mort. Monsieur Lambert recule jusque dans sa chambre à coucher.

– Que me voulez-vous?

Rose sourit gentiment.

– Excusez-nous, mais nous n'avons pas le choix. Nous sommes ici des patriotes français. Nous venons de nous battre contre les Allemands. Il y a là un blessé que nous ne pouvons pas ramener et nous avons pensé que vous lui donnerez asile.

– Mais ...

– Ça ne sera pas long; deux ou trois jours au plus. Demain un docteur viendra ...

– Mais ...

– Sa vie n'est pas en danger et sa blessure l'empêche seulement de marcher ...

– Mais les Allemands ...

– Les Allemands ne viendront pas ici.

– Mais s'ils apprennent que j'ai quelqu'un chez moi?

– Ils ne le sauront pas.

– Et vous, qu'allez-vous faire avec vos amis?

– Nous allons, si vous le voulez bien, nous nettoyer un peu puis nous quitterons votre maison.

– Alors, je resterai seul avec ce monsieur?

– Bien sûr.

– Ce n'est pas possible. Que diront les voisins?

– Ils n'ont pas besoin de savoir cela.

– Écoutez, Mademoiselle, je suis tout de même chez moi et je ne vois pas ce qui vous permet d'insister de la sorte.

Leroux s'est dressé de toute sa hauteur.

– Tu es Français. Tu ne peux pas refuser de garder un blessé.

– Mais ...

– Pas de mais avec moi. Cet homme a risqué sa peau pendant que tu dormais. Je te dis de le garder chez toi et de veiller sur lui. Je dis bien<sup>3</sup>: veiller sur lui, car s'il lui arrive malheur ...

Leroux tire une mitraillette de son pantalon.

Lambert s'est reculé.

– Mais, Monsieur ...

Bernard s'est approché en souriant.

– Ne craignez rien, Monsieur Lambert. Seulement sachez bien, que nous faisons la guerre et pour vous et pour nous. En ce moment il s'agit de la vie d'un homme. Vous pouvez le sauver. C'est pourquoi nous sommes venus frapper à votre porte. Mademoiselle Vernon nous a dit que vous étiez un vrai patriote.

– C'est exact.

– Alors?

– Je veux bien ...

Sur le fauteuil où on l'avait assis le blessé s'est endormi.

D'après J. Laffitte, *ROSE FRANCE*

---

<sup>1</sup> Ils viennent de déplacer un rail pour barrer la route aux convois allemands. – Они только что разобрали рельсы, чтобы преградить путь немецким эшелонам.

<sup>2</sup> Les vêtements ruisselants. – С одежды течёт вода.

<sup>3</sup> Je dis bien – Я ясно выражаюсь

## 2. Lisez le texte.

## 3. Quels sont les mots et les expressions que vous connaissez déjà? Trouvez tous les autres dans le dictionnaire.

mettre à l'abri; un blessé; le sang; une blessure; faire de la lumière; être couvert (de); donner l'asile (à); se battre (contre); refermer; ramener; veiller (sur); se nettoyer; insister (sur); risquer sa peau; une mitrailleuse; faire la guerre

## 4. Trouvez les phrases qui décrivent l'état des patriotes français quand ils sont venus chez monsieur Lambert.

## 5. Travaillez par groupes. Parlez de la conduite de monsieur Lambert. Est-il un vrai patriote? Donnez des arguments.

## 6. Faites un plan du texte. Comparez-le ensuite avec celui de votre copain. Faites le plan commun.

7. Travaillez par deux. Posez-vous 10 questions sur le texte et répondez-y.
8. Rédigez le résumé d'une partie du texte.
9. Cherchez des informations sur des patriotes bélarusses pendant la Grande Guerre nationale et rapportez-les à toute la classe.

## Texte 2

1. Lisez le texte. Répondez: Quelle était la gloire des hommes de ce temps-là?

### Pour un œillet d'or

Les enfants ne mouraient plus. Désormais, pour les défendre, il y avait toute la science des hommes et les machines admirables que la raison humaine avait créées. Les enfants ne mouraient plus, les enfants ne pouvaient plus mourir. La guerre était morte. Personne n'avait faim. On avait marché sur la lune, et déjà d'autres planètes se rapprochaient de la curiosité infinie des Terriens. Mais le plus beau de tout cela, c'était que les enfants ne mouraient plus. Et c'était devenu la gloire des hommes de ce temps-là.

Mais voilà qu'à la fin de juillet de cette année-là, on apprit qu'un jeune Parisien souffrait d'une fièvre inconnue<sup>1</sup>. La nouvelle fut annoncée dans les journaux et à la télévision. Tous les médecins, tous les chercheurs et tous les laboratoires de la Terre ne pouvaient pas trouver le remède pour ce garçon. L'article expliquait que le jeune Léopold P. avait été longuement examiné par le Centre Médical. L'enfant mangeait très peu, il avait toute sa connaissance et ne paraissait pas trop souffrir. Aucun, absolument aucun de ses organes n'était malade. Mais la fièvre s'accroissait lentement, s'aggravait d'un jour à l'autre<sup>2</sup>.

On reconstitua en détail l'emploi du temps du jeune Léopold dans la semaine qui avait précédé sa maladie. On ne découvrit rien d'anormal. Léopold s'était rendu en classe aux heures habituelles. L'instituteur dit qu'il avait observé une certaine excitation chez l'écolier à la leçon de géographie pendant la projec-

tion d'un film sur le désert de Gobi. On montrait diverses vues du désert. À un certain moment le héros du film découvrait une fleur inconnue, une sorte d'œillet d'un jaune brillant au parfum très fin<sup>3</sup>. Il l'avait appelé l'œillet d'or. L'instituteur ajouta que Léopold avait posé de nombreuses questions à propos de cet œillet d'or. Il demandait s'il y avait d'autres exemplaires et si on pouvait le voir à Paris ou ailleurs. Le maître ne pouvait pas répondre à ses questions. L'enfant était déçu.

L'état de l'enfant restait toujours grave. Pendant ses moments de délire il commença à parler de l'œillet d'or. Il ne disait rien d'autre: l'œillet d'or... l'œillet d'or.

Le premier journaliste annonça la nouvelle. Les médecins consultaient toujours. La terrible nouvelle courut d'une capitale à l'autre: la science était impuissante. Les médecins ne pouvaient pas dire le nom de cette fièvre. On essayait tous les remèdes possibles, mais l'enfant mourait. Et dans son délire revenaient ces mots: l'œillet d'or. La dernière solution fut prise: retrouver cette fleur. On consulta l'auteur du film. Des copies du film furent adressées dans tous les pays. Personne ne peut dire le nom de cet œillet.

Les académies de géographie tinrent des conférences, préparèrent de nouvelles expéditions.

L'enfant malade avait une voix très faible, ses mains devenaient presque transparentes. On lui montrait des fleurs des œillets de diverses espèces, des roses, des tulipes. Non, non... il ne se trompait pas. Il voulait l'œillet du désert lointain. L'enfant allait mourir. Toute la Terre tremblait pour lui. À la fin du mois d'août l'enfant était très faible. Un matin sa mère se pencha vers lui. Elle ne savait plus quel moyen employer. Elle lui chuchota:

- Sois content! Tu auras cet œillet d'or. Il va venir.
- Il va venir? questionna Léopold tout bas.
- Oui, sois sûr, il va venir, reprit sa mère.

Toujours chuchotant, elle se mit à raconter les recherches, lui parlant de ceux qui couraient, volaient, qui plongeaient à la recherche de la fleur.

- Tu l'auras, j'en suis sûre! La mère espérait, elle aussi. Elle retrouvait à la fois la peur et le courage des mères de tous les temps, de celles qui avaient veillé, bercé, soigné leur enfant<sup>4</sup>.

Rien ne bougeait dans la chambre silencieuse. L'enfant pensait à tous les hommes qui parcouraient la terre pour lui, à la recherche d'un parfum plus léger que la brise. Ses paupières se fermèrent. Son souffle se ralentit.

– C'est fini, se dit la mère. Je serai donc l'une des dernières mères qui aura vu mourir son fils...

Et soudain ...

D'après P. Gamarra

- 
- <sup>1</sup> **souffrait d'une fièvre inconnue** – заболел неизвестной лихорадкой  
<sup>2</sup> **Mais la fièvre s'accroissait lentement, s'aggravait d'un jour à l'autre.** – Но лихорадка постепенно проявлялась, становясь опаснее с каждым днём  
<sup>3</sup> **une sorte d'œillet d'un jaune brillant au parfum très fin** – что-то вроде гвоздики ярко-жёлтого цвета с очень тонким ароматом  
<sup>4</sup> **qui avaient veillé, bercé, soigné leur enfant** – которые не спали по ночам, убаюкивали, ухаживали за своим ребёнком

**2. Divisez le texte en cinq parties. Trouvez un titre pour chaque partie.**

**3. Lisez la première partie. Répondez.**

1. Qu'est-ce que les hommes ont fait pour défendre les enfants?
2. Quelles découvertes ont été faites par les Terriens?
3. Est-ce qu'il y avait des personnes qui avaient faim?

**4. Lisez la deuxième et la troisième parties.**

1. Trouvez les termes médicaux.
2. Quels étaient les symptômes de la maladie de Léopold P.?

**5. Répondez aux questions.**

1. Qu'est-ce qui est arrivé à la fin de juillet de cette année-là?
2. Comment a-t-on appris la nouvelle?
3. Est-ce qu'on a trouvé le remède pour guérir le garçon?
4. Où a-t-on examiné le jeune Léopold P.?
5. Comment se sentait le garçon?
6. Par quoi a-t-on commencé à chercher les causes de la maladie du garçon?

7. Quel film les enfants ont-ils vu à la leçon de géographie?
8. Quelle émotion le film a-t-il provoquée chez Léopold P.?
9. Qu'est-ce que le héros du film a découvert?
10. Qu'est-ce que Léopold P. voulait savoir de la fleur?
11. Est-ce que le professeur a satisfait la curiosité de l'enfant?

**6. Lisez la quatrième et la cinquième parties et dites si ces affirmations sont vraies ou fausses.**

1. Léopold ne parlait que de l'œillet d'or.
2. La science pouvait guérir l'enfant.
3. Les savants savaient le nom de la fièvre.
4. Les académies de géographie préparaient de nouvelles expéditions.
5. L'enfant malade avait une voix faible.
6. Il voulait l'œillet du désert.
7. La mère encourageait toujours son enfant.
8. Toute la terre tremblait pour le garçon.

**7. Quelle fin pourrait avoir cette histoire? Réfléchissez et continuez.**

---

## IV. POUR EN SAVOIR PLUS

---

1. Lisez le texte. Répondez: Pourquoi appelait-on Nesvige «petit Paris»? Comment s'appelait le premier livre édité en biélorusse?

### Nesvige, «petit Paris»



La ville de Nesvige est une des plus anciennes villes du Bélarus. Dans les annales on mentionne Nesvige comme centre de la principauté déjà au XIII<sup>e</sup> siècle. Plus tard, à partir de 1533 Nesvige devient la capitale des Radziwill, la cour la plus riche du Bélarus au Moyen Âge.

Les habitants de Nesvige aimaient beaucoup leur ville pour sa beauté et

la comparaient avec Paris. Ils disaient souvent: «À Nesvige comme à Paris».

Le château de Nesvige plonge dans le flot de verdure. Sa construction a commencé en 1583 par le comte de Radziwill Sirotca. L'architecte italien Yan Maria Bernandoni a dirigé les travaux de construction.

C'est ici, à Nesvige, qu'en 1562 Simon Boudny avec L. Krychtovski et M. Kaviatchinski ont créé la première imprimerie et ont édité *Catéchisme*, le premier livre en biélorusse. Dans son livre S. Boudny s'opposait au catholicisme et appelait la société à reconnaître la langue maternelle.

Le musée national d'histoire et de culture à Nesvige garde les documents sur des événements, faits divers, plusieurs témoignages du passé historique de Nesvige.

## 2. Répondez aux questions.

1. À quel siècle la ville de Nesvige est-elle mentionnée comme centre de la principauté?
2. Qui étaient les Radziwill?
3. Quel est le nom de l'architecte qui avait dirigé les travaux de construction?
4. Qui et où avait édité le premier livre en biélorusse?
5. Quel était ce livre? De quoi y parlait-on?
6. Que savez-vous de Simon Boudny?

## 3. Avant de lire le texte dites ce que vous savez du château de Mir. Dans quelle région se trouve-t-il? En quel siècle a-t-il été construit?

### Le château de Mir

Le château fort, le monument le plus saillant de l'architecture biélorusse des XV<sup>e</sup> – XVIII<sup>e</sup> siècles, se trouve à Mir, une petite bourgade de la région de Grodno. L'ensemble comprend le château, le palais à demi conservé, un beau parc et une chapelle.

Construite au début du XV<sup>e</sup> siècle par les magnats Illynychy, la citadelle défendait le domaine contre les invasions des Tatars et des princes voisins. À partir de 1568 le château appartenait



aux grands ducs Radziwill; à la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle il devint la résidence des Witgenstein (feld-maréchal russe, d'origine prussienne, campagne de France en 1814) et des Sviatopolk-Mirski.

Le château fort médiéval fut construit en pierre. Son système défensif était solide: la barbacane, établie en dehors des fortifications, quatre tours d'angles à cinq étages, les courtines, les remparts, les fossés et le pont-levis, la tour principale six étages, les portes aux grilles descendantes, etc.

Au milieu du XV<sup>e</sup> siècle on éleva dans la cour intérieure du château des bâtiments sans étages du palais aux souterrains et aux dépôts à vivre.

Avant 1616 les Radziwill exhausèrent le palais de deux étages, style renaissance. Le palais avait 40 salles (appartements) garnies de marbre, de moulures, de tapisseries, les appartements renfermaient des chefs-d'œuvre d'art décoratif et de mobilier incrusté, de peinture, de sculpture, des mosaïques. Le plus grand intérêt présentent les poêles en carreaux, polychromes enrichis d'ornement héraldique et végétal, des vitraux de Venise, des portes et des fenêtres d'ébène, des céramiques adoucis découverts pendant des fouilles archéologiques.

L'histoire n'épargna pas le château. Assiégé quatre fois (1655, 1706, 1794, 1812), il fut détruit et pillé plus d'une fois par les Tatars, par les armées russe, suédoise, française.

Dans les années trente du XIX<sup>e</sup> siècle Sviatopolk-Mirski entreprit les travaux de restauration.

En 1969 le chantier de reconstruction a recommencé. La tour sud-est a été refaite, on a remonté les murs, mais les travaux ne progressaient que très lentement.

Dès 1992, le château de Mir fait partie du musée national des Beaux-Arts de la République du Bélarus. Le monument représente un patrimoine de la première importance.

#### 4. Faites une fiche informative sur le château de Mir.

1. XV<sup>e</sup> s. : construction
2. ...

5. Travaillez par groupes. Faites le guide et les touristes au château de Mir.
6. C'est intéressant!

### Qu'est-ce que l'UNESCO

L'UNESCO (l'Organisation pour l'Éducation, la Science et la Culture) est une institution spécialisée de l'ONU (l'Organisation des Nations Unies). Le siège de l'UNESCO est à Paris.

En 1972, l'UNESCO a adopté la Convention sur la protection du patrimoine culturel et naturel mondial. Plusieurs monuments historiques de la Terre y sont inscrits. Sur cette liste on trouve 45 monuments du patrimoine culturel italien, le parc de Versailles, les quais de la Seine à Paris, le centre historique d'Avignon, la cuisine française, les forêts vierges de Komy en Russie, le château de Mir, Bélovejskaïa pouchtcha au Bélarus et en Pologne, la partition authentique de la neuvième symphonie de Ludwig van Beethoven et plusieurs d'autres.

7. Lisez le texte. Répondez: Qu'est-ce que voulait apprendre le paysan à ses fils? Est-ce que vous partagez son avis?

### L'union fait la force

Un riche paysan, déjà âgé, voyait avec chagrin que ses quatre fils n'étaient pas toujours d'accord. Un jour, il les appela dans sa chambre et dit:

– Mes chers enfants, sur la table il y a une bourse de mille francs. Je la donnerai à celui d'entre vous qui pourra casser ces quatre bâtons liés ensemble.

Les quatre fils essayèrent, à tour de rôle, mais aucun d'eux ne put réussir.

– Pourtant, c'est très facile, dit le père. Regardez.

Et le vieillard délia les bâtons et les cassa sans peine, les uns après les autres.

– De cette manière, dirent les enfants, ce n'est pas difficile.

– Mes chers enfants, leur dit le père, j'ai voulu vous prouver que l'union fait la force. Aimez-vous bien et restez toujours unis.



Un chat passant parmi les livres,  
Des amis en toute saison  
Sans lesquels je ne peux pas vivre.

9. Citations françaises. Qu'en pensez-vous?

«Une patrie se compose de morts qui l'ont fondée  
aussi bien que des vivants qui la continuent.»

*Ernest Renan*

«Ceux qui pieusement sont morts pour la patrie  
Ont droit qu'à leur cercueil la foule vienne et prie.»

*Victor Hugo*

Вышэйшая школа

## L'ESSENTIEL DU LEXIQUE

**accord** *m* соглашение, договор  
**adoption** *f* принятие  
**allié** *m* союзник  
**âme** *f* душа  
**appel** *m* призыв  
**apogée** *m* апогей, расцвет  
**écraser** подавить  
**élections** *f pl* выборы  
**exécuter** казнить  
**explorateur** *m* исследователь  
**ciseleur** *m* чеканщик, резчик, гравёр  
**convaincu, -e** убеждённый  
**diffuser** распространять  
**fusée** *f* ракета  
**héliobiologie** *f* гелиобиология  
**imprimeur** *m* издатель  
**indépendance** *f* независимость  
**insurrection** *f* восстание  
**insurgé** *m* участник восстания  
**invasion** *f* вторжение, нашествие  
**lutte** *f* борьба  
**missile** *f* ракета  
**proclamer** провозглашать  
**rattacher** присоединять  
**sacré, -e** святой  
**souveraineté** *f* суверенитет, верховная власть  
**suffrage universel** *m* всеобщие выборы  
**versification** *f* стихосложение, версификация

## PRÉCIS GRAMMATICAL

### MÉMO 1

#### 1. L'adjectif verbal

Отглагольное прилагательное

**L'adjectif verbal** exprime une qualité permanente et s'accorde avec lui en genre et en nombre. Il se forme à partir du radical du verbe à l'aide des terminaisons **-ant**, **-ent**:

un livre amusant – une histoire amusante  
la semaine précédente – un sourire consolant  
des étoiles brillantes – des élèves excellents

#### 1. Observez l'emploi de l'adjectif verbal et traduisez les phrases.

1. Elle m'a raconté une histoire *amusante*. 2. À l'école bélarusse on apprend plusieurs *langues vivantes*: le français, l'allemand, l'anglais, l'espagnol, le chinois, le polonais. 3. Nous avons des voisins *charmants*. 4. Vous avez des résultats *encourageants*. 5. Nous élèverons nos enfants d'une manière *différente*. 6. À Minsk, dans les grands magasins, il y a des escaliers *roulants*. 7. Je l'ai vu le mois *précédent*. 8. Un enfant qui sourit souvent est un enfant *souriant*. 9. Est-ce que vous avez vu des enfants *obéissants*? 10. Lisez le texte à la page *suivante*.

#### 2. Formez l'adjectif verbal à partir du verbe proposé et faites des accords nécessaires.

1. Les récits (*amuser*) plaisent aux enfants. 2. On ne peut pas avoir de discussion (*importer*) avec ses parents. 3. Cet élève travaille beaucoup, il donne toujours des réponses (*briller*). 4. Vous trouverez ce texte à la page (*suivre*). 5. Le prof de géographie avait une voix (*hésiter*). 6. Les parents de mon copain voyagent beaucoup, ils ont une vie (*intéresser*). 7. C'est une élève (*exceller*)! Elle fait toujours ses devoirs. 8. Cette semaine nous avons eu une nouvelle (*étonner*). 9. Il connaissait sa

soeur quand elle était encore une actrice (*débuter*). 10. Leurs enfants sont (*charmer*) mais très (*différer*) l'un de l'autre.

### 3. Formez l'adjectif verbal à partir du verbe proposé.

une nouvelle (*surprendre*); des résultats (*encourager*); un poste (*diriger*); une actrice (*débuter*); des informations (*inquiéter*); un escalier (*rouler*); une critique (*blessé*); une femme (*charmer*); une conduite (*compromettre*); la page (*suivre*), (*précéder*); une gentillesse (*étonner*); une explication (*suffire*); une injustice (*crier*)

## MÉMO 2

### Le participe présent

Причастие настоящего времени

**Le participe présent** является неизменяемой формой глагола. Оно выражает действие, параллельное другому действию, а также служит для характеристики существительного или местоимения:

le prof **donnant** (= qui donne) confiance à ses élèves  
les enfants **jouant** (= qui jouent) dans la cour  
la lune **regardant** (= qui regarde) le monde qui dort

Le participe **présent** образуется от основы глагола 1-го лица множественного числа с помощью окончания **-ant**.

I <sup>er</sup> groupe	<i>aimer</i> : nous aim-ons – <b>aimant</b>
	<i>voyager</i> : nous voyage-ons – <b>voyageant</b>
II <sup>e</sup> groupe	<i>finir</i> : nous finiss-ons – <b>finissant</b>
III <sup>e</sup> groupe	<i>finir</i> : nous fais-ons – <b>faisant</b>
Verbes pronominaux:	nous nous souven-ons – <b>se souvenant</b>

Formes spéciales: être – **étant**, avoir – **ayant**, savoir – **sachant**

### 1. Observez l'emploi du participe présent et traduisez les phrases.

1. Elle reçut une lettre *racontant* leurs aventures. 2. Ils aperçurent des enfants *courant* sur le sentier. 3. C'était un

vieux professeur ne *vivant* que pour son travail. 4. Les mots *commençant* par la lettre *x* sont peu nombreux en français. 5. Les personnes *voyageant* en groupes peuvent obtenir des tarifs spéciaux. 6. Dans notre classe il y a quelques élèves *apprenant* l'allemand et l'anglais aux cours à l'Université linguistique. 7. Le professeur ne *s'occupant* de personne ne saura jamais se faire respecter. 8. Le prof principal *sachant* les difficultés de ses élèves essaie toujours de les soutenir. 9. Paul fait des plaisanteries *amusant* tout le monde.

## 2. Remplacez les formes proposées par le participe présent.

1. C'est le professeur *qui donne* confiance aux élèves, *qui fait* le maximum pour finir le programme. 2. C'est un professeur *qui parvient* à faire aimer sa matière. 3. «Parler» est un verbe *qui appartient* au premier groupe. 4. Les personnes *qui veulent* s'inscrire sont priées de se présenter au secrétariat. 5. Les élèves *qui doivent* rester après la réunion, sont priés de s'asseoir au fond de la salle. 6. Sur cette photo, c'est ma soeur *qui dansait* au bal de l'école. 7. C'est un tableau *qui représente* le paysage bélarusse.

## 3. Formez le participe présent à partir des verbes proposés. Ensuite traduisez les séries proposées.

s'occuper (de), savoir, raconter, demander, hésiter, soutenir, comprendre, donner confiance (à)

- a) ребёнок, спрашивающий совета у родителей
- b) человек, колеблющийся сказать правду
- c) друг, рассказывающий о своих проблемах
- d) учёный, занимающийся проблемами экологии
- e) учитель, умеющий поддержать ученика
- i) отец, доверяющий своим детям
- g) родители, понимающие своих детей

## МÉМО 3

### Les préfixes négatifs

Отрицательные приставки

**in** – inconnu (неизвестный)

**im** – impossible (невозможный)

**il** – illégal (незаконный)

**ir** – irréal (нереальный)

1. Au moyen des suffixes négatifs, formez les antonymes des mots donnés. Consultez le dictionnaire!

Exemple: connu – inconnu

limité – ...

correct – ...

régulier – ...

actif – ...

offensif – ...

responsable – ...

juste – ...

patient – ...

tolérant – ...

mortel – ...

mobile – ...

utile – ...

égal – ...

certain – ...

attendu – ...

2. Choisissez trois couples d'antonymes dans l'ex. 1 et faites-les entrer dans des phrases à votre choix.

#### МЭМО 4

### Le pluriel des noms

#### Множественное число существительных

<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>
le jeune garçon, le cou, le détail	<b>nom + s</b> les jeunes garçons, les cous, les détails
<b>a. -s, -x, -z</b> le fils heureux, le nez un os [os]	<b>Форма не изменяется:</b> les fils heureux, les nez des os [o]
<b>b. -au, eau, -eu</b> un drapeau, un jeu	<b>nom + x</b> des drapeaux, des jeux
<b>c. -al</b> le journal national	<b>-aux</b> les journaux nationaux
<b>Исключения:</b>	
<b>-au, -eu</b> un landau, un pneu, un bleu	<b>-s</b> des landaus, des pneus, des bleus

<p><b>-al</b> un bal, un carnaval, un chal, un festival, un final, un récital, un choral, un régal</p> <p><b>-ail</b> un bail, un corail, un émail, un soupirail, un vitrail, un travail, un vantail</p> <p><b>-ou</b> un bijou, un caillou, un chou, un genou, un hibou, un joujou, choux, un pou</p> <p><b>Особые формы:</b> le ciel, un œil un idéal un aïeul un œuf [œf] un bœuf [bœf]</p>	<p><b>-s</b> des bals, des carnivals, des chacals, ...</p> <p><b>-aux</b> des baux, des coraux, des émaux, des soupiraux, des vitraux, des travaux, des vantaux</p> <p><b>-x</b> des bijoux, des cailloux, des choux, des genoux, des hiboux, des joujoux, des poux</p> <p>les cieux, des yeux des idéals / des idéaux des aïeuls des œufs [ø] des bœufs [b ø]</p>
--	--

### 1. Écrivez au pluriel les noms proposés.

un cheval – un journal – un animal – un cheveu – un feu – un cadeau – un drapeau – un gâteau – un bureau – un clou – un trou – un tableau – un cou – un général – un jeu – un éditorial

### 2. Écrivez au singulier les groupes de mots proposés.

1. Les avis des journaux. 2. Les succès des rivaux. 3. Des carnivals joyeux. 4. Des bijoux faux. 5. Les nids des oiseaux. 6. Les éditoriaux des journaux. 7. Les aïeuls des fils. 8. Les poids des métaux. 9. Des secours aux malheureux. 10. Des pneus des autos. 11. Des maux de tête.

### 3. Écrivez au pluriel les groupes de mots proposés.

1. Le cheval du général. 2. Un pneu et un marteau. 3. Un hibou et un blaireau. 4. Ce travail est un jeu. 5. La voix du cou-

cou dans un bois. 6. Le gaz du fourneau. 7. Le joujou dans le berceau. 8. Un pois et une noix. 9. Le portail du château. 10. Un bal de nuit.

#### 4. Écrivez le singulier des noms donnés au pluriel.

**Exemple:** des hiboux – un hibou

### Les hiboux

Ce sont les mères des hiboux  
Qui désiraient chercher les poux  
De leurs enfants, leurs petits choux,  
En les tenant sur les genoux.

Leurs yeux d'or valent des bijoux  
Leur bec est dur comme cailloux,  
Ils sont doux comme des joujoux,  
Mais aux hiboux point de genoux!

Votre histoire se passait où?  
Chez les Zoulous? Les Andalous?  
Ou dans la cabane bambou?  
À Moscou? ou à Tombouctou?  
En Anjou ou dans le Poitou?  
Au Pérou ou chez les Mandchous?

Hou! Hou!  
Pas du tout, c'était chez les fous.

*Robert Desnos*

### MÉMO 5

#### Le discours indirect et la concordance des temps

Косвенная речь и согласование времён

Для того чтобы упорядочить употребление времён в главном и придаточном предложениях в косвенной речи, во французском языке существуют правила согласования времён. Следует различать два плана речи: **le présent** (план настоящего) и **le passé** (план прошедшего).

## *Le discours direct – Le discours indirect*

### **Le présent**

Les adultes **disent**: «**Vous savez** de moins en moins de choses.» – Les adultes disent que **nous savons** de moins en moins de choses.

Il dit: «**Ils ont oublié** qui est Napoléon.» – Il dit que **nous avons oublié** qui est Napoléon.

Papa me **demande**: «**Tu iras** au concert?» – Papa me demande si **j'irai** au concert.

### **Le passé**

**J'ai dit**: «**Je ne suis pas d'accord.**» – **J'ai dit** que **je n'étais pas d'accord.**

Il **a dit**: «**Vous avez oublié** Molière.» – Il **a dit** que **nous avions oublié** Molière.

Papa **m'a demandé**: «**Tu iras** au concert?» – Papa **m'a demandé** si **j'irais** au concert.

**Attention!** Les verbes à employer au discours indirect: *dire, demander, interroger, s'intéresser, affirmer, raconter, annoncer, vouloir, savoir.*

1. Travaillez par deux. Répondez à la question: *Qu'est-ce qu'il dit?*

**Exemple:** Les adultes **font** des reproches aux jeunes.

– Qu'est-ce qu'il dit?

– **Il dit que** les adultes **font** des reproches aux jeunes.

1. «Je **m'habitue** à cette société parce qu'il le faut bien.»
2. «Les jeunes ne veulent pas vivre en dehors de la société.»
3. «Ils voient le monde comme il est vraiment.»
4. «Ils s'arrangent pour ne pas vouloir l'impossible.»
5. «Le passé ne les intéresse pas.»
6. «Ce qui les touche, c'est ce qu'ils vont construire eux-mêmes.»
7. «Ils savent de moins en moins de choses.»

8. «Ils s'ennuient partout, à l'école, chez eux, dans la rue.»
9. «C'est la «bôf» génération.»
10. «Ils ne cherchent pas à se cultiver.»

**2. Transformez les phrases au discours indirect a. au présent; b. au passé.**

1. «Mon frère *fait* du sport.»  
Aline dit ...  
Aline a dit ...
2. «Votre devoir *est* excellent.»  
Le professeur dit ...  
Le professeur a dit ...
3. «Je *veux* absolument vous connaître.»  
Marie répond ...  
Marie a répondu ...
4. «Je *m'intéresse* beaucoup à la vie des jeunes Français.»  
Ivan dit ...  
Ivan a dit ...
5. «Vous *savez* qui est Jacques Yves Cousteau et Jules Verne?»  
Nicolas demande ...  
Nicolas m'a demandé ...
6. «De quelle famille *rêvez-vous*?»  
Il veut savoir ...  
Il a voulu savoir ...

**3. Travaillez par deux. Demandez à votre voisin(e).**

**Exemple 1: Es-tu de mauvaise humeur?**

– **Qu'est-ce qu'il demande?**

Il demande **si je suis** de mauvaise humeur.

**Exemple 2: Qu'est-ce qu'il a demandé?**

Il a demandé **si j'étais** de mauvaise humeur.

1. Le directeur de l'école nous interroge: «Vous rêvez de la liberté?»
2. Nous vous demandons: «Est-ce que vous vous mettez en colère sans raison?»
3. On me demande: «Tu ris souvent pour rien?»

4. Papa veut savoir: «Est-ce que tu étudies bien?»
5. Mon copain me demande: «Est-ce que la famille est très importante pour toi?»
6. Ils demandent: «Jugez-vous sévèrement vos professeurs?»
7. Ils veulent savoir: «C'est difficile, l'adolescence?»

**4. Transformez les phrases au discours indirect au passé.**

1. «Je *viendrai* ce soir.»  
Il m'a promis qu'il ...
2. «Nous *ferons* attention la prochaine fois.»  
Ils ont promis qu'ils ...
3. «Vous *aurez* une interrogation cette semaine.»  
Le prof de français nous a annoncé...
4. «Je *serai* obligé de te punir.»  
Papa a annoncé qu'il ...
5. «Nous *voudrions* avoir une vie animée.»  
Les jeunes disent qu'ils ...
6. «Je *partirai* seul en vacances.»  
Sacha a dit qu'il ...

**5. Transformez les phrases au discours indirect a. au présent; b. au passé.**

1. «Hier *j'ai passé* la journée devant la télé.»  
Il me raconte ...  
Il m'a raconté ...
2. «Nous *avons lu* des informations sur la vie des ados français.»  
Dacha raconte  
Dacha a raconté ...
3. «*J'ai appris* l'histoire de Paris.»  
Paul a dit ...
4. «Madonna *a donné* un concert à Moscou.»  
J'ai lu que ...
5. «Nous *avons beaucoup* travaillé ce trimestre.»  
Les élèves ont dit ...
6. «Vous avez vu le nouveau film français?»  
Ils m'ont demandé ...

## MÉMO 6

### Le subjonctif présent

Сослагательное наклонение со значением повелительного

#### 1. Lisez les poèmes. Attention aux mots en gras.

Les enfants s'ennuient  
le dimanche  
**Vienne vienne**  
la semaine  
Lundi mardi mercredi  
Car la rue est toujours pleine  
De lumière et de bruit! (*bis*)  
*Charles Trenet*

Bon anniversaire  
Nos vœux les plus sincères!  
**Que** ces quelques fleurs  
Vous **apportent** le bonheur  
**Que** la vie **entière**  
Vous **soit** douce et légère!  
Et que, l'an fini,  
Nous **soyons** tous réunis!  
Pour chanter en cœur:  
Bon anniversaire!

#### 2. Observez et comparez.

##### l'indicatif présent

**venir:** elle vient  
**apporter:** elles apportent  
**être:** elle est  
nous sommes

##### le subjonctif présent

qu'elle vienne (пусть она придёт)  
qu'elles apportent (пусть принесут)  
qu'elle soit (пусть будет)  
que nous soyons (чтобы мы были)

Le subjonctif présent, сослагательное наклонение со значением повелительного, выражает желаемое, предполагаемое или возможное действие в настоящем или будущем времени:

Qu'il vienne immédiatement! – Пусть придёт немедленно!

Que tout le monde sorte! – Пусть все выйдут!

Je suis mécontente que vous partiez. – Я недовольна, что вы уезжаете.

Le subjonctif présent употребляется в независимых и придаточных предложениях после глаголов и безличных оборотов, выражающих требование, приказ, пожелание и разного рода чувства: радость, сожаление, сомнение, страх, удивле-

ние, неуверенность и т.д. Переводится союзами *чтобы, что* и частицей *пусть*:

Je veux que tu sois heureux. – Я хочу, чтоб ты был счастлив.

Il faut que tu saches la vérité. – Нужно, чтоб ты знал правду.

Je suis content que tu me comprennes. – Я доволен, что ты меня понимаешь.

Je n'aime pas que tu aies l'air triste. – Мне не нравится, что у тебя грустный вид.

Je ne suis pas sûr qu'il fasse ce travail à temps. – Я не уверен, что он выполнит эту работу в срок.

Je voudrais que vous ayez de bons rapports avec vos parents. – Я хотел бы, чтобы у вас были хорошие отношения с родителями.

### Formation

Le subjonctif présent образуется от формы глагола 3-го лица множественного числа настоящего времени изъявительного наклонения, союза **que** и специальных окончаний **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**:

*parler*: ils parlent – que je parle

*finir*: ils finissent – que je finisse

*venir*: ils viennent – que je vienne

**Attention!** В устойчивых выражениях союз **que** опускается:

Vive les vacances! – Да здравствуют каникулы!

Vive la liberté! – Да здравствует свобода!

Sauve qui peut! – Спасайся кто может!

### Conjugaison des verbes au subjonctif présent

#### I<sup>er</sup> groupe

que je parle

que tu parles

qu'il parle

que nous parlions

que vous parliez

qu'ils parlent

#### II<sup>e</sup> groupe

que je finisse

que tu finisses

qu'il finisse

que nous finissions

que vous finissiez

qu'ils finissent

#### III<sup>e</sup> groupe

que je vienne

que tu viennes

qu'il vienne

que nous venions

que vous veniez

qu'ils viennent

**3. Entraînez-vous! Conjuguez ces verbes au subjonctif présent à toutes les personnes.**

- a. *parler*: ils parlent – que je parle, que tu parles, ...  
*demander*: ils demandent – que je demande, ...  
*chercher*: ils cherchent – que je cherche, ...  
*ranger*: ils rangent – que je range, ...  
*jouer*: ils jouent – que je joue, ...  
*se reposer*: ils se reposent – que je me repose, ...
- b. *choisir*: ils choisissent – que je choisisse, ...  
*remplir*: ils remplissent – que je remplisse, ...  
*applaudir*: ils applaudissent – que j'applaudisse, ...
- c. *partir*: ils partent – que je parte, ...  
*sortir*: ils sortent – que je sorte, ...  
*attendre*: ils attendent – que j'attende, ...  
*prendre*: ils prennent – que je prenne, ...  
*mettre*: ils mettent – que je mette, ...  
*ouvrir*: ils ouvrent – que j'ouvre, ...  
*lire*: ils lisent – que je lise, ...  
*écrire*: ils écrivent – que j'écrive, ...  
*répondre*: ils répondent – que je réponde, ...  
*recevoir*: ils reçoivent – que je reçoive, ...

**4. Choisissez la bonne forme.**

1. Papa demande que nous (*lavons – lavâmes – lavions*) sa voiture.
2. Je désire que tu (*réponds – répondras – répondes*) à ma question.
3. Maman exige que nous (*rangeons – rangeâmes – rangions*) l'appartement.
4. J'ordonne que tu (*dis – dises – as dit*) tout à tes parents.
5. Le professeur insiste que nous (*finissons – finissions – finirons*) le contrôle dans 2 minutes.
6. Vous êtes heureux que j'(*apprenne – apprends – apprendrai*) l'anglais?
7. Les parents défendent que nous (*sortions – sortons – sortez*) le soir.
8. Mon frère aîné est mécontent que nous (*jouions – jouons – avons joué*) sur son ordinateur.

9. Les parents ne veulent pas que nous (*trainons – trainions – traînâmes*) dans la rue.
10. Il est important que les parents et les enfants (*s'entendent – s'entendaient – s'entendraient*) bien.
11. Il n'est pas normal que les parents (*battaient – battent – battront*) leurs enfants.
12. Je voudrais que tu lui (*écris – écrives – écriras*) une lettre.

**5. Faites des rimes! Mettez les verbes proposés au subjonctif présent.**

1. Il faut que tu (*venir*) ce dimanche chez Madeleine.
2. Maman exige que j'(*arroser*) les roses.
3. Je veux que tu me (*permettre*) d'écouter cette cassette.
4. Il faut que tu (*finir*) cet exercice.
5. Paul demande que tu (*lire*) la lettre de Louise.
6. Il faut que tu (*remplir*) le panier d'Alice.
7. Il est nécessaire que tu (*mettre*) ce joli képi sur ta tête.
8. Je regrette que tu n'(*acheter*) pas ce cadeau pour sa fête.

**6. Dites en français.**

- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| а) чтобы я прочитал     | и) чтобы она умылась   |
| б) чтобы они поговорили | й) чтобы ты послушал   |
| в) чтобы вы сыграли     | к) чтобы они дали      |
| г) чтобы ты пригласил   | л) чтобы вы посмотрели |
| д) чтобы вы приехали    | м) чтобы ты искал      |
| е) чтобы они работали   | н) чтобы она пришла    |
| ж) чтобы мы учили       | о) чтобы я танцевала   |
| з) чтобы вы нашли       | п) чтобы я отдохнула   |

**7. Observez et retenez.**

**Formes spéciales**

<b>avoir</b>	<b>être</b>	<b>faire</b>
que j'aie	que je sois	que je fasse
que tu aies	que tu sois	que tu fasses
qu'il ait	qu'il soit	qu'il fasse
que nous ayons	que nous soyons	que nous fassions
que vous ayez	que vous soyez	que vous fassiez
qu'ils aient	qu'ils soient	qu'il fassent

aller	savoir	pouvoir
que j'aïlle	que je sache	que je puisse
que tu aïlles	que tu saches	que tu puisses
qu'il aïlle	qu'il sache	qu'il puisse
que nous allions	que nous sachions	que nous puissions
que vous alliez	que vous sachiez	que vous puissiez
qu'ils aïllent	qu'ils sachent	qu'ils puissent

### 8. Mettez les verbes proposés au subjonctif présent.

1. Il est nécessaire que tu (*faire*) ce travail pour demain.
2. Le professeur exige que nous (*être*) plus attentifs.
3. J'insiste que vous (*avoir*) plus de patience.
4. Je voudrais bien que vous (*savoir*) résoudre ce problème.
5. Nous souhaitons que vous (*être*) toujours en pleine forme.
6. Il faut que tu (*savoir*) que je suis très mécontente.
7. Il est important que vous (*pouvoir*) comprendre ça.
8. Je veux que tu (*aller*) demain au travail.
9. Il faut que tu (*pouvoir*) aider Maurice.
10. Il est temps que vous (*aller*) rendre visite à votre professeur malade.

### 9. Récrivez ces phrases comme dans l'exemple.

**Exemple:** Fais du sport! – Il faut que tu fasses du sport.

1. Tu dois choisir tes amis. – Tu as raison, il faut que je ...
2. Ne sortez pas, il fait mauvais. – Mais si, il faut que nous ...
3. Ce travail, il faut le faire pour demain. – Ce travail, il est nécessaire que vous ...
4. Vous êtes triste. Ne perdez jamais courage. – Il est important que vous ne ...
5. Tu as besoin de repos. Va te reposer à la campagne! – Tu as raison, il est utile que j'...
6. Vous avez des problèmes? Expliquons-nous! – Il est temps que nous ...
7. Écris-lui tout de suite! – C'est vrai, il faut que je ...
8. Je ne sais pas danser. – Est-ce possible que tu ...

- 10.** Voici la lettre d'un garçon français à «l'Ébouriffé», le journal du jeune lecteur. Indiquez les verbes au subjonctif présent et écrivez leur infinitif.

**Exemple:** qu'on ne tue plus – tuer

*Cher Mathias,*

*J'ai neuf ans, je m'appelle Stani, je voudrais que l'on ne tue plus les animaux, que l'on ne coupe plus les arbres, que l'on ne pollue plus les campagnes, que l'on ne mette plus les animaux en cage, qu'il n'y ait plus de braconniers et l'on puisse dormir aussi longtemps que l'on veuille le matin. Toi, fais quelque chose pour ça. Je voudrais que cette lettre paraisse dans «l'Ébouriffé».*

- 11.** Sur l'exemple de la lettre de Stani (l'ex. 10) rédigez une lettre dans un journal français. Vous devez exprimer vos souhaits sur les problèmes qui vous préoccupent:

- a. les parents et les enfants;
- b. l'environnement;
- c. l'appartement dont vous rêvez;
- d. l'école du futur où vous voudriez étudier, etc.

## VOCABULAIRE

### A

**abréviation** *f* сокращение, аббревиатура  
**abriter** давать приют  
**accrocher** вешать  
**acier** *m* сталь  
**adapter, s'** приспособляться  
**affreux, -se** ужасный  
**affronter** сталкиваться  
**agence immobilière** *f* агентство по продаже недвижимости  
**aile** *f* крыло  
**aimant** *m* магнит  
**ambiance** *f* атмосфера; окружающая среда  
**ambitieux, -se** честолюбивый  
**âme** *f* душа  
**améliorer** улучшать  
**aménagement** *m* благоустройство  
**amertume** *f* огорчение  
**ancien, -ne** старинный; бывший  
**antichambre** *f* прихожая  
**aplati, -e** сплюснутый  
**application** *f* применение  
**apport** *m* вклад  
**arranger** устраивать  
**arrondissement** *m* округ; городской район  
**artillerie** *f* артиллерия  
**ascenseur** *m* лифт  
**assidu, -e** усидчивый  
**assurer** обеспечивать  
**athée** *m* атеист, безбожник  
**attaché de presse** *m* пресс-секретарь  
**attitude** *f* отношение  
**attractif, -ve** привлекательный  
**au pair** по обмену  
**avenir** *m* будущее

### B

**banlieue** *f* пригород  
**bâtir** строить

**bon marché** дешево  
**bouché, -e** засорённый  
**branche** *f* область  
**but** [byt] *m* цель

### C

**cadre** *m* рамка  
**calcul des probabilités** теория вероятностей  
**se calmer** успокаиваться  
**cambrilage** *m* ограбление  
**capacité** *f* вместимость; ёмкость  
**cathédrale** *f* костёл  
**cave** *f* подвал  
**céleste** небесный  
**centrale** *f* атомная станция  
**chantier d'été** *m* летняя стройка  
**chauffage** *m* отопление  
~ **à la vapeur** паровое отопление  
~ **électrique** электрическое отопление  
**chaussée** *f* шоссе  
**chemin de fer** *f* железная дорога  
**circulaire** кругообразный  
**circulation** *f* движение  
**clé** *f* ключ  
**clôture** *f* изгородь  
**collaborer** сотрудничать  
**combustion** *f* горение, сгорание  
**commodités** *f pl* удобства  
**concierge** *m* вахтёр  
**confondre** путать  
**congélateur** *m* морозильная камера  
**conquérant** *m* победитель  
**conscientieux, -se** добросовестный  
**constituer** составлять  
**convaincre** убеждать  
**corpueux, -se** сытный  
**couloir** *m* коридор  
**couple** *m* чета (муж и жена)  
**courant électrique** *m* электрический ток

**couvert**, -e покрытый  
**créateur** *m* создатель  
**crèche** *f* детские ясли  
**creuser** копать

## D

**débalayage** *m* очистка  
**débrouillard**, -e расторопный, шустрый  
**se débrouiller** выпутываться  
**déclancher** развязать  
**décoller** взлететь  
**découper** вырезать  
**défavorisé**, -e поставленный в неблагоприятные условия  
**se défoncer** расслабляться  
**dégagé**, -e открытый  
**délit** *m* правонарушение  
**délivrer** освобождать; выдавать  
**demande** *f* просьба  
**dépendance** *f* зависимость; пристройка  
**dépenses** *f pl* расходы  
**dérober** скрывать  
**désespoir** *m* отчаяние  
**désirer** желать  
**se dessiner** вырисовываться  
**se détacher** отделяться  
**différent**, -e отличный  
**digérer** переваривать  
**dignité** *f* достоинство  
**disposition** *f* расположение  
**divorcer** разводиться  
**dizaine** *f* десяток  
**domaine** область  
**dominer** преобладать  
**donner (sur)** выходить (на)  
**droit** *m* право  
**durable** длительный

## E

**s' échapper** убежать, избегать  
**éclater** разразиться  
**s'écrouler** обрушиваться; рухнуть  
**efficace** эффективный  
**élaborer** разрабатывать

**s'élancer** устремляться  
**émaillé**, -e эмалированный  
**embouteillage** *m* затор  
**emmenager** въезжать  
**emploi** *m* работа  
**encre** *f* чернила  
**s'enfermer** закрываться  
**s'ennuyer** скучать; грустить  
**enrichissement** *m* обогащение  
**enterrement** *m* похороны  
**entretenir** содержать в порядке  
**entretien** *m* содержание в порядке  
**envie** *f* желание  
**épais**, -se густой  
**s'épanouir** распускаться, расцветать  
**éperdu**, -e растерянный  
**épouser** жениться  
**équilibre des liquides** *m* равновесие жидкостей  
**errer** бродить  
**espace** *m* пространство  
**essorer** отжимать  
**étalage** *m* витрина  
**éteindre** выключать  
**s'éteindre** гаснуть  
**équipé**, -e оборудованный  
**évasion** *f* бегство; уход от действительности  
**extérieur** *m* внешность, наружность  
**extrême** крайний

## F

**fatigant**, -e утомительный  
**feuilleter** листать  
**figure de cire** *f* восковая фигура  
**flairer** нюхать, обнюхивать  
**fondre** плавить, отливать  
**force** *f* сила  
**forteresse** *f* крепость  
**foyer** *m* очаг; дом  
**frigoridaire** *m* холодильник  
**fumée** *f* дым

## G

**gagner** достигать, зарабатывать  
**garderie** *f* детский сад  
**gloire** *f* слава  
**glorieux, -se** прославленный  
**gothique** готический  
**gouverneur** *m* гувернёр, воспитатель  
**grenier** *m* хлебный амбар  
**grille-pain** *m* тостер для хлеба  
**grotte** *f* пещера

## H

**habitable** жилой  
**habitation** *f* жилище  
**hélicoptère** *m* вертолёт  
**hésiter (à)** колебаться  
**horrible** ужасный  
**hôtellerie** *f* гостиничное хозяйство  
**hôtesse d'accueil** *f* сопровождающее лицо  
**hotte** *f* корзина (носимая за спиной)  
**humilier** унижать

## I

**ignorance** *f* незнание, неведение  
**illégal, -e** незаконный  
**immeuble** *m* недвижимое имущество  
**impôt** *m* налог  
**imprimante** *f* принтер  
**imprimer** печатать  
**impuissance** *f* бессилие  
**incapable** неспособный  
**incarner** воплощать  
**indispensable** необходимый  
**inférieur, -e** нижний  
**initier (à)** посвящать; приобщать  
**innocent, -e** невинный  
**innover** вносить новшества  
**intérieur** *m* интерьер, внутреннее убранство  
**invertébré, -e** беспозвоночный

**s'investir** работать  
**irremplaçable** незаменимый

## J

**justice** *f* справедливость

## L

**lampadaire** *m* люстра  
**lecteur DVD** *m* плеер DVD  
**légal, -e** законный  
**local, -e** местный  
**localisation** *f* расположение  
**loi** *f* закон  
**lointain** *m* даль  
**loyer** *m* квартплата  
**lumineux, -se** светлый

## M

**maçonnerie** *f* каменно-строительные работы  
**mairie** *f* мэрия, ратуша  
**maison** *f* дом, здание  
~ **en blocs** блочный дом  
~ **en bois** деревянный дом  
~ **en briques** кирпичный дом  
**maîtriser** овладевать; знать  
**malfaiteur** *m* злоумышленник  
**manque** *m* нехватка  
**marché de travail** *m* рынок труда  
**marche** *f* ступенька  
**mas** *m* хутор; сельский дом  
**médiocre** посредственный  
**message** *m* записка  
**mettre au point** наладить; завершить  
~ **au service** вводить в строй  
**misère** *f* нищета  
**meublier** *m* мебель, мебелировка  
**moche** некрасивый  
**mondain, -e** светский

## N

**nouveauté** *f* новинка  
**novateur, -rice** новаторский  
**nucléaire** *m* ядерный

## O

**objectif** *m* цель  
**obtenir** получать  
**oisif, -ve** праздный  
**opiniâtre** упорный ; упрямый  
**opprimer** угнетать  
**oxygène** *m* кислород

## P

**paisiblement** мирно  
**panne** *f* поломка  
**parcourir** пробегать, просматривать  
**parfait, -e** совершенный  
**paroi** *m* стена, перегородка  
**parrainage** *m* шефство  
**parvenir (à f. qch)** удаваться  
**passager, -ère** переходной  
**passion** *f* страсть, увлечение  
**pavillon** *m* беседка; домик  
**prendre la crémaillère** праздновать новоселье  
**pendule** *f* часы стенные, настольные  
**percevoir** чувствовать, воспринимать  
**périphérique** периферийный  
**persécution** *f* преследование, гонение  
**piéton** *m* пешеход  
**pitié** *f* жалость  
**placard** *m* стенной шкаф  
**plafond** *m* потолок  
**plaindre, se** жаловаться  
**plâtre** *m* штукатурка  
**point fort** *m* сильная сторона  
**pollution** *f* загрязнение  
**porcelaine** *m* фарфор  
**porteur** *m* носильщик  
**poster** *m* постер  
**pré** *m* луг  
**préau** *m* площадка, внутренний двор  
**précis, -e** точный  
**précurseur** *m* предвестник  
**préserver** предохранять  
**prévenir** предупреждать

**primordial, -e** первостепенный  
**privé, -e** частный  
**profondeur** *f* глубина  
**se prononcer (contre)** выступать (против)  
**prosperité** *f* процветание  
**à proximité** вблизи  
**puissance** *f* мощь  
**PVC ПВХ** поливинилхлорид (строительный материал)

## R

**raisonnement** *m* довод  
**ratrapper** навёрстывать  
**ravager** разрушать  
**ravissant, -e** очаровательный  
**réaliser** осуществлять  
**récent, -e** свежий  
**recherche** *f* исследование  
**réclamer** требовать  
**récompense** *f* награда  
**reconnaître** узнавать; признавать  
**réduire** сокращать  
**réfugier, se** укрываться  
**regretter** сожалеть  
**rejeter** отбрасывать  
**se relever** подниматься  
**relier** соединять  
**renaître** возрождаться  
**renom** *m* репутация, слава  
**renouvelé, -e** обновлённый  
**renovation** *f* возрождение  
**réparer** ремонтировать  
**répartir** распределять, размещать  
**répondeur téléphonique** *m* автоответчик  
**répondre (à qch)** соответствовать  
**reporter [reporter] d'images** *m* фоторепортёр  
**représentant** *m* представитель  
**reprocher** упрекать  
**respecter** уважать  
**respiration** *f* дыхание  
**responsabilité** *f* ответственность  
**ressemblant, -e** похожий  
**ressurgir** возникать

**restant, -e** остаток  
**restaurer** реставрировать  
**rétombées** *f pl* осадки  
**réussite** *f* удача, успех  
**révélateur** *m* проявитель  
**rêver (de)** мечтать  
**rideaux** *m pl* шторы  
**rincer** полоскать  
**robinet** *m* кран  
**rôtir** жарить  
**ruelle** *f* улочка

## S

**sacrifice** *m* жертва  
**sale** грязный  
**saveur** *f* вкус, смак  
**savourer** смаковать; наслажаться  
**se dérouler** происходить  
**se plaire** нравиться  
**se retirer** удаляться, уходить от дел  
**séance** *f* заседание  
**sèche-cheveux** *m* фен  
**secteur de pointe** *m* передовая технология  
**sécurité** *f* безопасность  
**séjour** *m* зал, гостиная  
**siège** *m* местонахождение  
**signer** подписывать  
**signifier** обозначать  
**site** *m* ландшафт, местоположение  
**solidité** *f* прочность  
**solution** *f* решение  
**sonder** зондировать, изучать  
**sortir** выходить; вынимать  
**sous-sol** *m* полуподвал  
**stationnement** *m* парковка  
**supérieur, -e** верхний, высший  
**superstition** *f* предрассудок  
**surdoué, -e** одарённый  
**surveiller** следить; заботиться  
**suspendre** вешать  
**syllabe** *f* слог

## T

**tailler** резать, обтёсывать камни  
**tapisserie** *f* стеной ковёр  
**témoigner (de)** свидетельствовать (о)  
**tenter** пробовать; соблазнять  
**théologie** *f* теология  
**tissu** *m* ткань  
**toit** *m* крыша  
**tolérant, -e** терпимый  
**tour** *f* башня; высотный дом  
**tournant** *m* поворот  
**trafic** *m* движение  
**traiter** обсуждать

## U

**user** изнашивать  
**utile** полезный  
**utilement** полезно

## V

**vague** *f* волна  
**vainqueur** *m* победитель  
**valoir** стоить  
**varier** варьироваться, изменяться  
**vente** *f* продажа  
**verger** *m* фруктовый сад  
**vérifier** проверять  
**vérité** *f* правда  
**verre** *m* стекло  
**vertébré, -e** позвоночный  
**vestiaire** *m* гардероб  
**victime** *f* жертва  
**vide-ordures** *m* мусоропровод  
**vigne** *f* виноградная лоза  
**violence** *f* насилие, жестокость  
**visionner** проводить просмотр (фильма)  
**viticulteur** *m* виноградарь  
**vitrage** *m* оконное стекло  
**vitrail** *m* витраж  
**vue** *f* вид; зрение  
**W.-C. (water-closet)** [dubləvese] ватерклозёт, туалет

## TABLE DES MATIÈRES

<b>MODULE I. LA MAISON IDÉALE, C'EST COMMENT?</b> .....	3
<b>I. Comprendre et parler</b> .....	3
On habite dans le même quartier! .....	5
La maison de mon rêve .....	9
La visite d'un appartement .....	12
Les équipements .....	19
Tim tout l'immobilier .....	22
À la recherche d'un appartement .....	27
L'appartement de mes rêves .....	29
<b>II. Pour aller plus loin</b> .....	29
Habiter en France .....	29
Métro, Boulot, Dodo .....	32
La ville idéale, c'est comment? .....	33
La rénovation de la campagne biélorusse .....	35
<b>III. Comprendre et analyser le texte</b> .....	36
Texte 1. Nathalie .....	36
Texte 2. L'appartement .....	39
<b>IV. Pour en savoir plus</b> .....	42
Les origines de la France .....	43
Paris Lutèce .....	44
<i>L'essentiel du lexique</i> .....	47
<b>MODULE II. L'ÉDUCATION EN FRANCE ET AU BÉLARUS</b> .....	48
<b>I. Comprendre et parler</b> .....	48
L'enseignement secondaire .....	48
L'enseignement supérieur .....	48
Le système éducatif français .....	50
L'orientation: un moment très important pour l'avenir... ..	54
Quel métier choisir? .....	56
Les disciplines d'enseignement .....	57
Le système éducatif biélorusse .....	61
Bac Laura .....	63
<b>II. Pour aller plus loin</b> .....	65
Chômage: faut-il encore faire des études? .....	65
Le Bon Emploi du temps .....	68
Conseils à des jeunes gens .....	69

Les élèves aiment leurs profs: un bon prof .....	70
Quel est votre professeur idéal? .....	73
<b>III. Comprendre et analyser le texte</b> .....	78
Texte 1. Portes ouvertes Jeunes.....	78
Texte 2. L'éducation d'un jeune marquis .....	81
<b>IV. Pour en savoir plus</b> .....	84
La Saint-Charlemagne .....	84
<i>L'essentiel du lexique</i> .....	87
<b>MODULE III. LA PRESSE</b> .....	88
<b>I. Comprendre et parler</b> .....	88
Il y a toutes sortes de journaux .....	88
Quotidiens parisiens .....	90
«Mon journal ...» .....	91
Revue de la presse .....	93
La presse quotidienne en France .....	95
Profession journaliste .....	101
Faits divers .....	103
<b>II. Pour aller plus loin</b> .....	106
Le pouvoir de la presse .....	106
Le Matin, l'actualité sans tartiner .....	108
Les magazines des jeunes .....	110
Les jeunes dans la pub .....	112
<b>III. Comprendre et analyser le texte</b> .....	114
Texte 1. Dominique, attachée de presse.....	114
Texte 2. Une jeune photographe .....	116
<b>IV. Pour en savoir plus</b> .....	119
Le monde francophone .....	119
Un peu d'histoire .....	121
<i>L'essentiel du lexique</i> .....	123
<b>MODULE IV. LES BEAUX-ARTS</b> .....	124
<b>I. Comprendre et parler</b> .....	124
Quelques genres des tableaux .....	124
La production artistique .....	126
La peinture: styles et genres .....	129
Le réalisme et l'impressionnisme, les arts novateurs .....	131

À Paris, visitez le musée Rodin .....	136
Le musée d'Orsay .....	137
Une âme tourmentée .....	140
<b>II. Pour aller plus loin .....</b>	<b>142</b>
L'art en évolution permanente .....	142
Pablo Picasso, un peintre cubiste .....	143
Marc Chagall, un peintre de renommée mondiale .....	146
Le musée Chagall à Nice .....	149
Musées des Beaux-Arts à Paris .....	149
La Joconde, le chef-d'oeuvre de Léonard de Vinci .....	150
Les musées des Beaux-Arts à Minsk .....	152
<b>III. Comprendre et analyser le texte .....</b>	<b>153</b>
Texte 1. Christophe va au théâtre .....	153
Texte 2. L'histoire vraie du vol de la <i>Joconde</i> .....	156
<b>IV. Pour en savoir plus .....</b>	<b>159</b>
La littérature et la musique au XIX <sup>e</sup> siècle .....	159
Le Palais du Louvre .....	160
<i>L'essentiel du lexique</i> .....	163
<b>MODULE V. LES JEUNES ET LA SOCIÉTÉ .....</b>	<b>164</b>
<b>I. Comprendre et parler .....</b>	<b>164</b>
Les jeunes vus par les adultes .....	164
Les jeunes Français pensent que .....	171
Ce qu'en pensent les jeunes .....	172
<b>II. Pour aller plus loin .....</b>	<b>175</b>
Au secours .....	177
Le bonheur de vivre .....	178
Les jeunes Français sont-ils heureux? .....	181
Orléans, mercredi 18 avril .....	183
L'Union républicaine des jeunes Bélarusses .....	185
<b>III. Comprendre et analyser le texte .....</b>	<b>186</b>
Texte 1. Chantiers d'été.....	186
Texte 2. J'ai fait les vendanges dans le Bordelais .....	189
<b>IV. Pour en savoir plus .....</b>	<b>191</b>
Les droits de l'enfant .....	191
Des rêves pour demain .....	192
<i>L'essentiel du lexique</i> .....	195

**MODULE VI. LE PATRIMOINE CULTUREL FRANÇAIS** ..... 196

**I. Comprendre et parler** ..... 196

Qu'est-ce que la culture? ..... 197  
Au musée Grévin ..... 201  
François Villon (1431 – vers 1465) ..... 202  
François Rabelais (1494 – 1553) ..... 203  
Michel de Montaigne (1533 – 1592) ..... 205  
René Descartes (1596 – 1650) ..... 206  
Jean-Paul Sartre (1905 – 1980) ..... 207  
Molière est le plus grand! (1622 – 1673) ..... 207  
Le siècle des Lumières (le XVIII<sup>e</sup> siècle) ..... 208  
Victor Hugo, la légende d'un siècle (1802 – 1885) ..... 209  
La France: une terre d'immigration ..... 210

**II. Pour aller plus loin** ..... 212

La science: grandes figures ..... 212  
Marie Curie, une vie pour la science (1867–1934) ..... 215  
Larousse vit toujours (1817–1875) ..... 216  
Louis Pasteur (1822–1895) ..... 217  
Henri Becquerel (1852–1908) ..... 218  
La France au XX<sup>e</sup> siècle: une industrie innovante ..... 219  
Le Parc de la Villette ..... 221

**III. Comprendre et analyser le texte** ..... 222

Texte 1. «Françoise» ..... 222  
Texte 2. L'attaque du moulin ..... 224

**IV. Pour en savoir plus** ..... 227

Le Moyen Âge ..... 227  
Le XVI<sup>e</sup> siècle, l'époque de Renaissance ..... 228  
François 1<sup>er</sup> (1494 – 1547) ..... 229  
Henri IV le Grand (1553 – 1610) ..... 230  
Le Roi-Soleil, Louis XIV (1638 – 1715) ..... 231  
Louis XVI (1754 – 1793) ..... 232  
*L'essentiel du lexique* ..... 235

**MODULE VII. MA PATRIE LE BÉLARUS** ..... 236

**I. Comprendre et parler** ..... 236

Un héritage culturel ..... 237  
Petite chronologie de l'histoire du Bélarus ..... 239  
La Renaissance bélarusse ..... 241  
Francisk Skoryna ..... 243  
Les Bélarusses célèbres ..... 245

<b>II. Pour aller plus loin</b> .....	247
Ignat Doméiko, patriote national de Chili .....	247
Des Bélarusses dans la résistance européenne .....	249
<b>III. Comprendre et analyser le texte</b> .....	250
Texte 1. Rose France.....	250
Texte 2. Pour un œillet d’or.....	253
<b>IV. Pour en savoir plus</b> .....	256
Nesvige, «petit Paris» .....	256
Le château de Mir .....	257
Qu’est-ce que l’UNESCO .....	259
<i>L’essentiel du lexique</i> .....	262
PRÉCIS GRAMMATICAL .....	263
VOCABULAIRE .....	278

Вышэйшая школа

Учебное издание

**Вадюшина Дина Сергеевна**

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

Учебное пособие для 10 класса учреждений общего среднего образования  
с белорусским и русским языками обучения

Редактор *Л.С. Мельник*  
Художественный редактор *Е.А. Агунович*  
Технический редактор *Н.А. Лебедевич*  
Корректор *Л.С. Мельник*  
Компьютерная верстка *А.Н. Бабенковой*

Подписано в печать 26.07.2011. Формат 60×90/16. Бумага офсетная.  
Гарнитура «SchoolBook». Офсетная печать. Усл. печ. л. 18,0. Уч.-изд. л. 15,36.  
Тираж 6080 экз. Заказ 81.

Республиканское унитарное предприятие «Издательство "Вышэйшая школа"».  
ЛИ № 02330/0494062 от 03.02.2009. Пр. Победителей, 11, 220048, Минск.  
e-mail: info@vshph.by http://vshph.by

Республиканское унитарное предприятие «Минская фабрика цветной печати».  
ЛП № 02330/0494156 от 03.04.2009. Ул. Корженевского, 20, 220024, Минск.

---

(Наименование и номер школы)

Учебный год	Имя и фамилия ученика	Класс	Состояние учебного пособия при получении	Отметка ученику за пользование учебным пособием
20 /				
20 /				
20 /				
20 /				

Учебное пособие издано за счет средств государственного бюджета для фондов библиотек по заказу Министерства образования Республики Беларусь

**Правообладатель Вышэйшая школа**